



СЛУЖБЕН ВЕСНИК НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

„Службен весник на Република
Македонија“ излегува по потреба.
Рок за рекламации 15 дена.

Четврток, 25 април 1996
Скопје
Број 20

Аконтацијата за 1996 година изнесува
6.000 денари. Овој број чини 300
денари. Жиро сметка 40100-603-12498

375.

Врз основа на член 75 ставови 1 и 2 од Уставот на Република Македонија, претседателот на Република Македонија и претседателот на Собранието на Република Македонија издаваат

УКАЗ ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ЛОВСТВОТО

Се прогласува Законот за ловството,
што Собранието на Република Македонија го донесе
на седницата одржана на 17 април 1996 година.

Број 08-1407/1 Претседател
17 април 1996 година на Република Македонија,
Скопје Киро Глигоров, с.р.

Претседател
на Собранието на Република
Македонија,
Тито Петковски, с.р.

ЗАКОН ЗА ЛОВСТВОТО

І. ОПШТИ ОДРЕДБИ

Член 1

Со овој закон се уредува одгледувањето, размножувањето, заштитата, ловењето и користењето на дивечот (ловство).

Член 2

Дивеч, во смисла на овој закон, се одредени видови на животни и птици кои живеат слободно во природата или во оградени површини, во кои интензивно се одгледуваат, размножуваат, заштитуваат и ловат.

Член 3

Дивечот е во државна сопственост и како добро од општ интерес ужива посебна заштита на начин и под услови утврдени со овој и со друг закон.

Член 4

Под дивеч, во смисла на овој закон, се подразбираат следните видови животни и птици:

- | | |
|------------------------|--------------------------------------|
| 1. обичен елен | (Cervus elaphus L) |
| 2. елен лопатар | (Dama dama L) |
| 3. срна | (Capreolus capreolus L) |
| 4. дивокоза | (Rupicapra rupicapra L) |
| 5. муфлон | (Ovis musimon Schreb.) |
| 6. мечка | (Ursus arctos L) |
| 7. дива свиња | (Sus scrofa L) |
| 8. див зајак | (Lepus europaeus Pall) |
| 9. верверица | (Sciurus vulgaris L) |
| 10. бизамски глушец | (Fiber zibethicus L) |
| 11. полв | (Glis glis L) |
| 12. стоболка | (Citellus citellus L) |
| 13. еж | (Erinaceus europaeus romanicus Barr) |
| 14. рис | (Lynx lynx L) |
| 15. видра | (Lutra lutra L) |
| 16. волк | (Canis lupus L) |
| 17. чакал | (Canis aureus L) |
| 18. лисица | (Vulpes vulpes L) |
| 19. дива мачка | (Felis silvestris Schreb) |
| 20. куна златка | (Martes martes L) |
| 21. куна белка | (Martes foina Erhe) |
| 22. мала ласица | (Mustela nivalis L) |
| 23. твор | (Mustela putorius L) |
| 24. јазовец | (Meles meles L) |
| 25. голема дропла | (Otis tarda L) |
| 26. мала дропла-прскач | (Otis tetraç L) |
| 27. лештарка | (Tetrastes bonasia L) |

28.	ловен фазан	(Phasianus sp.)
29.	полска еребица	(Perdix perdix L)
30.	еребица камењарка	(Alectoris graeca Meisner)
31.	потополошка-препелица	(Coturnix coturnix L)
32.	гулаб-гривнеж	(Columba palumbus L)
33.	гулаб-дупкар	(Columba oenas L)
34.	див гулаб или гулаб пештерник	(Columba livia Gm)
35.	грлица	(Streptopelia turtur L)
36.	гугутка	(Streptopelia decaocto Friv.)
37.	шумска шљука	(Scolopax rusticola L)
38.	ритска или барска шљука	(Gallinago gallinago L)
39.	шљука ливадарка или голем бекасин	(Gallinago media-Latham)
40.	мал бекасин	(Lymnocyrtus minimus i Brünn)
41.	дива гуска	(Anser anser-L)
42.	белочелна лисеста гуска	(Anser albifrons-Scop.)
43.	мала белочелна гуска	(Anser erythropus L)
44.	гуска глоговница	(Anser fabalis Lath)
45.	морска утва	(Tadorna tadorna L)
46.	дива пајка или пајка глуварка	(Anas platyrhynchos-L)
47.	берија или крџа	(Anas crecca-L)
48.	пајка-ластарка или калкурук	(Anas acuta-L)
49.	пајка пупчаница	(Anas guerguedula L)
50.	пајка-њорка	(Aythya nyroca-Guld)
51.	црвеноглава њорка или алмабаш	(Aythya ferina L)
52.	цуцулеста њорка	(Aythya fuligula L)
53.	пајка-лажичарка	(Anas clypeata L)
54.	жолтоклун лебед или лебед пејач	(Cygnus cygnus L)
55.	нем лебед	(Cygnus olor-Gmel)
56.	прдавец	(Crex crex L)
57.	лиска	(Fulica atra L)
58.	бел штрк	(Ciconia ciconia L)
59.	црн штрк	(Ciconia nigra L)
60.	блескав или црн ибис	(Plegadis falcinellus L)
61.	пепелава чапја	(Ardea cinerea L)
62.	црвена чапја	(Ardea purpurea L)
63.	бела чапја	(Egretta alba L)
64.	мала бела чапја или сребреникава чапја	(Egretta garzetta L)
65.	жолта чапја	(Ardeola rallioides Scop)
66.	ноћна чапја или гак	(Nycticorax nycticorax.L.)
67.	мал воден бик или мало чапјиче	(Ixobrychus minutus.L.)
68.	воден бик или букаец	(Botaurus stellaris.L.)
69.	розов пеликан	(Pelecanus onocrotalus L)
70.	кадрав пеликан	(Pelecanus crispus Bruck)
71.	голем корморан	(Phalacrocorax carbo-L)
72.	мал корморан	(Phalacrocorax pygmeus-Pall)
73.	голем нуркач	(Podiceps cristatus L)
74.	обичен нуркач	(Podiceps griseigena Bodd)
75.	мал нуркач	(Tachybaptus rufficollis-Pall)
76.	сив жерав	(Grus grus L)
77.	обичен галеб	(Larus ridibundus)
78.	мал галеб	(Larus minutus Pall)
79.	блатно коковче	(Rallus aquaticus L)
80.	зелено коковче	(Gallinula chloropus L)
81.	калуѓерка	(Vanellus vanellus L)
82.	чурулин	(Burhinus oedipnemus L)
83.	сив сокол	(Falco peregrinus Tunst)
84.	сокол остриж	(Falco subbuteo L)

85.	ветрушка црноокта	(Falco tinnunculus L)
86.	белоокта ветрушка	(Falco naumanni Fleisch)
87.	црвенонога ветрушка	(Falco vespertinus L)
88.	јастреб-кокошкар	(Accipiter gentilis L)
89.	јастреб врапчар	(Accipiter nisus L)
90.	обичен глувчар	(Buteo buteo L)
91.	гаџест глувчар	(Buteo lagopus Brunn)
92.	глувчар осам	(Pernis apivoris L)
93.	еја мочуришна	(Circus aeruginosus L)
94.	еја ливадарка	(Circus pygargus L)
95.	еја полска	(Circus cyaneus L)
96.	луња рџеста	(Milvus milvus L)
97.	луња црна	(Milvus migrans Bodd)
98.	сур орел	(Aquila chrysaetos L)
99.	орел крстач или орел зајачар	(Aquila heliaca Sav.)
100.	орел клокташ	(Aquila clanga Pall)
101.	цуцест орел	(Hieraaetus pennatus Gm)
102.	орел рибар	(Pandion haliaetus L)
103.	белоопашест орел	(Haliaeetus albicilla L)
104.	орел змијар	(Circaetus gallicus Gm)
105.	бел мршојадец	(Neophron percnopterus L)
106.	белоглав мршојадец	(Gyps filvus Hahl)
107.	црн мршојадец	(Aegypius monachus L)
108.	брадест (жолтоглав) мршојадец	(Gypaetus barbatus L)
109.	голем ушест був	(Bubo bubo L)
110.	шумски ушест був	(Asio otus L)
111.	мочуришен був	(Asio flammeus Pont)
112.	кук-градинарски	(Otus scops L)
113.	кукумјавка	(Athene noctua Scop.)
114.	шумски був	(Strix aluco L)
115.	забулена утка	(Tyto alba Scop)
116.	гавран	(Corvus corax L)
117.	црна врана	(Corvus corone corone L)
118.	врана гачец	(Corvus frugilegus L)
119.	сива пепелава врана или гарга	(Corvus corone cornix L)
120.	чавка	(Coloeus monedula L)
121.	страчка	(Pica pica L)
122.	сојка	(Garrulus glandarius L)
123.	модра чавка	(Coracias garrulus L)
124.	црвеноклуна галица	(Pyrrhocorax pyrrhocorax L)
125.	галица чолица	(Pyrrhocorax graculus L)
126.	сариасма златна	(Oriolus oriolus L)
127.	сколовранец	(Struthio vulgaris L)

Член 5

Дивечот се одгледува, размножува, заштитува, лови и користи во ловишта според ловно стопанска основа.

Ловиште во смисла на став 1 од овој член е одредена површина на земјиште и води што претставува природна целина и во која постојат услови за траен опстанок, одгледување, размножување, заштитување, ловење и користење на дивеч.

Член 6

Дивечот во ловиште се дава на користење со одобрение (концесија) на домашни правни лица и ловечки друштва (корисник на дивечот во ловиштето) на начин и под услови утврдени со овој закон.

Корисниците на дивечот во ловиштето може да се здружуваат во ловечки сојуз и други форми на здружување.

Член 7

Корисниците на дивечот во ловиштата, одговараат за штетата што ќе ја причини дивечот под заштита, а лицата кои ловат и нивните помагачи одговараат за штетата што сами ќе ја причинат.

За штетата причинета врз дивечот под заштита одговара сторителот кој ја причинил штетата.

Член 8

Сите правни и физички лица корисници на земјиште и води во ловиште или надвор од него се должни да го заштитуваат дивечот под заштита.

II. ОДГЛЕДУВАЊЕ, РАЗМНОЖУВАЊЕ И ЗАШТИТА НА ДИВЕЧ

Член 9

Одгледувањето, размножувањето и заштитата на дивечот опфаќаат:

- Упатството за образецот на легитимацијата на ловниот инспектор („Службен весник на СРМ“ број 15/89).
- Упатството за образецот на легитимацијата на ловочуварот („Службен весник на СРМ“ број 15/89).

Член 87

Со денот на влегувањето во сила на овој закон престанува да важи Законот за ловот („Службен весник на СРМ“ број 43/88, 18/89, 26/89, 20/90, 27/90, 17/91 и „Службен весник на Република Македонија“ број 83/92).

Член 88

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

376.

Врз основа на член 75 ставови 1 и 2 од Уставот на Република Македонија, претседателот на Република Македонија и претседателот на Собранието на Република Македонија издаваат

УКАЗ

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ И ДОПОЛНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА АДМИНИСТРАТИВНИТЕ ТАКСИ

Се прогласува Законот за изменување и дополнување на Законот за административните такси,

„ТАРИФА НА АДМИНИСТРАТИВНИТЕ ТАКСИ

А. За списите и дејствата кај органите на управата во Република Македонија

Денари

Се плаќа денарска против-вредност во САД долари

1

2

3

1. Поднесоци

За барања, молби, предлози пријави и други поднесоци, ако со оваа тарифа не е пропишана друга такса

50

Забелешка:

За поднесоците што се упатуваат или што им се предаваат на дипломатските или на конзуларните претставништва на Република Македонија во странство се плаќа таксата определена во одделот Б од оваа тарифа

Тарифен број 2

За жалба против решение

200

2. Решенија**Тарифен број 3**

За сите решенија за кои не е пропишана посебна такса

200

Забелешка:

1. Ако се донесува едно решение по барање на повеќе лица, таксата според овој тарифен број се плаќа онолку пати колку што има лица на кои им се доставува решението.

2. За решенија донесени по жалби не се плаќа такса.

што Собранието на Република Македонија го донесе на седницата одржана на 17 април 1996 година.

Број 08-1408/1
17 април 1996 година
Скопје

Претседател
на Република Македонија,
Киро Глигоров, с.р.

Претседател
на Собранието на Република
Македонија,
Тито Петковски, с.р.

**ЗАКОН
ЗА ИЗМЕНУВАЊЕ И ДОПОЛНУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА АДМИНИСТРАТИВНИТЕ ТАКСИ**

Член 1

Во Законот за административните такси („Службен весник на Република Македонија“ број 17/93), во членот 29 по ставот 2 се додава став 3 кој гласи:

„По исклучок од ставовите 1 и 2 на овој член, во дипломатско-конзуларните претставништва на Република Македонија, чие седиште е во земји со неконвертибилна валута, административната такса се плаќа во САД долари“.

Член 2

Во членот 31 во ставот 2 броевите: „1, 3 и 5“ се заменуваат со броевите: „1, 3, 5 и 7“.

Член 3

Во членот 36 зборовите: „пет до петнаесет плати“ се заменуваат со зборовите: „една петина до три плати“.

Член 4

Во членот 37 Тарифата на административните такси се менува и гласи:

1	2	3
Тарифен број 4		
1. За решение за стекнување на државјанство на Република Македонија		250
2. За решение за престанок на државјанство на Република Македонија		250
Забелешка:		
Ако решението се однесува на стекнување или престанок на државјанство на членовите на семејството, се плаќа една такса за сите членови на семејството.		
Тарифен број 5		
За одобрение на странски државјанин да може постојано да се насели во Република Македонија		30
За издавање дупликат на одобрение на странски државјанин да може постојано да се насели во Република Македонија.		15
Тарифен број 6		
За дозволи и визи кои ги издава органот на управата надлежен за внатрешни работи на граничните премини		
1. За државјани на Република Македонија		
а) за дозвола за движење и задржување на граничен премин	150	
б) за постојана дозвола за движење и задржување на граничен премин	150	
2. За странски државјани		
а) за виза на патна исправа за едно патување заради престој во Република Македонија за еден транзит	900	
б) за виза на заедничка патна исправа (за секое лице)	450	
в) за туристичка пропусница	150	
г) за дозвола за движење и задржување на граничниот премин	150	
д) за дозвола за движење и престој надвор од местото на граничниот премин	150	
ѓ) за постојана дозвола за движење и задржување на граничниот премин	240	
Забелешка:		
1. За виза на патна исправа во која се запишани и членови на семејството на лица на кое му е издадена патна исправа се плаќа една такса.		
2. Таксата од овој тарифен број се плаќа во готови пари.		

1

Тарифен број 7

2

3

За издавање патна исправа или издавање дупликат на патна исправа за патување во странство.

1. За државјани на Република Македонија	
а) за издавање на патна исправа на лица помлади од 27 години	250
б) за издавање на патна исправа на лица постари од 27 години	500
в) за дополнително внесување на член од семејството во важечка патна исправа за деца до 14 години	50
г) за издавање на дупликат патна исправа на лица помлади од 27 години	500
д) за издавање на дупликат на патна исправа на лица постари од 27 години	1.000
ѓ) за замена на оштетена важечка патна исправа на лица помлади од 27 години	500
е) за замена на оштетена важечка патна исправа на лица постари од 27 години	1.000
ж) за издавање на заедничка патна исправа (за секое лице)	100
з) за издавање и продолжување на рокот на важењето на пропусницата за преминување на границата во малограничниот сообраќај	50
и) за издавање на виза на патна исправа	150
ј) за издавање на виза на колективна патна исправа (за секое лице)	50
к) за деловна виза (клаузула деловно)	100
2. За странски државјани	
а) за излезно-влезна виза за странци	14
б) за излезно-влезна виза за повеќе патувања	20
в) за излезно-влезна виза за неограничен број патувања	30
г) за излезна виза	13
д) за деловна виза	30
ѓ) за одобрување на привремен престој до три месеци по 5\$, а за секои три наредни месеци по	10
е) за одобрување на привремен престој преку три месеци	10
ж) за издавање патна исправа за лица без државјанство	15
з) за издавање на патна исправа за бегалци	10
и) за издавање на патен лист за странци	14

Тарифен број 8

За издавање и продолжување на рокот на важењето на дозвола за движење и престој во граничниот појас:

1	2	3
1. За државјани на Република Македонија		
а) за издавање или продолжување на рокот на важењето на постојаната дозвола за движење и престој во граничниот појас	50	
б) за издавање на привремена дозвола за движење и престој во граничниот појас	20	
в) за издавање на колективна привремена дозвола за движење и престој во граничниот појас (за секое лице)	20	
2. За странски државјани		
а) за издавање или продолжување на рокот на важењето на постојаната дозвола за движење и престој во граничниот појас	8	
б) за издавање на привремена дозвола за движење и престој во граничниот појас		6
в) за издавање колективна привремена дозвола за движење и престој во граничниот појас (за секое лице)		6
Тарифен број 9		
1. За издавање на дозвола за поседување и носење на оружје	600	
2. За дозвола за поседување на оружје	300	
Забелешка:		
1. За издавање на дозвола за поседување и носење на ловечки пушки со неолучени цевки и оружје за спортски цели се плаќа намалена такса за 50% од износот утврден во овој тарифен број.		
2. Такса според овој тарифен број не плаќаат воените лица, службените лица на органите за внатрешни работи и други лица кои држат и носат оружје според прописите на службата.		
3. Таксата според овој тарифен број не се плаќа на оружје што се наоѓа кај стрелачки организации и служби за обука на граѓани, за потребите на одбраната, како и за натпреварување на стрелишта.		
Тарифен број 10		
1. За одобрение за полагање на возачки испит, за издавање на нова возачка дозвола за замена на возачка дозвола поради дотраеност, за пријавување на место на живеење на возачот, за издавање или продолжување на важноста на сообраќајната дозвола за моторно или приклучно возило.	60	
2. За издавање на привремена или дупликат возачка или сообраќајна дозвола за моторно или приклучно возило.	200	
Тарифен број 11		
1. За полагање на возачки испит:		
а) за управување со моторни возила распоредени во категоријата "А" и "Е"	250	

1	2	3
б) за управување со моторни возила распоредени во категоријата "Б" и за управување со трактор	350	
в) за управување со моторни возила распоредени во групите "Ц" и "Д"	600	
г) за управување на велосипеди со мотор	100	
2. За полагање на делот од возачкиот испит што се однесува на прописите за безбедноста на сообраќајот на патиштата:		
а) за управување со моторни возила распоредени во категоријата "А"	100	
б) за управување со моторни возила распоредени во категоријата "Б" и за управување со трактори	250	
в) за управување со моторни возила, распоредени во категоријата "Ц" и "Д"	350	
3. За полагање на делот од возачкиот испит што се однесува на управување на моторни возила или со трактор :		
а) за управување со моторни возила распоредени во категоријата "А"	100	
б) за управување со моторни возила распоредени во категоријата "Б" или управување со трактор	170	
в) за управување со моторни возила распоредени во категоријата "Ц", "Д" и "Е"	250	

Тарифен број 12

За акт врз основа на кој се стекнува право за самостојно вршење на стопанска и професионална дејност	600
--	-----

Тарифен број 13

За издавање на потврда за исполнување на техничко експлоатационите услови на возила со кои се врши превоз во патниот сообраќај (за секое возило)	540
--	-----

За издавање на лиценца за внатрешниот и меѓународен превоз на патници и стока во патниот сообраќај и тоа:

1. За меѓумесен превоз на патници	8.000
2. За градски и приградски превоз на патници	5.400
3. За автотакси превоз на патници	2.700
4. За слободен превоз на патници	5.400
5. За меѓународен превоз на патници	13.500
6. За превоз на стока во внатрешниот патен сообраќај	5.400
7. За превоз на стока во меѓународниот патен сообраќај	13.500
8. За автотакси превоз на стока	2.700

За регистрација на линија и возен ред на превозник во меѓумесниот патен сообраќај - за секоја линија по	600
---	-----

1	2	3
За издавање на дозвола на домашен превозник да може да врши превоз на патници на редовна линија во меѓународниот патен сообраќај за секоја линија	8.000	
За издавање на дозвола на странски превозник да може на редовна линија да врши превоз на патници во меѓународниот патен сообраќај и тоа:		
1. Во билатерален сообраќај		350
2. Во транзитен сообраќај		350
За заверка на возен ред, односно ценовник на редовна линија на која домашен и странски превозник врши превоз на патници во меѓународниот патен сообраќај и тоа:		
- за домашен превозник	1.600	
- за странски превозник		45
За издавање на дополнителен примерок на исправа од овој тарифен број и тоа:		
1. За домашен превозник	600	
2. За странски превозник		20
За решение за одобрување на привремен или постојан прекин на превозот на патници на редовна линија во меѓумесниот, односно во меѓународниот патен сообраќај и тоа:		
1. За домашен превозник	270	
2. За странски превозник		45
Тарифен број 14		
За издавање на дозвола на домашен и странски превозник за вршење на наизменичен превоз во меѓународниот вонлиниски превоз на патници и тоа:		
1. Во билатерален сообраќај		30
2. во транзитен сообраќај		50
Тарифен број 15		
За издавање на дозвола за влегување, односно излегување од Република Македонија на празни автобуси заради преземање на патници и за вршење на други видови вонлиниски превоз на патници во меѓународниот патен сообраќај и тоа:		
1. За домашен превозник	1.350	
2. За странски превозник		70
Тарифен број 16		
За издавање на дозвола за меѓународен превоз на стока во меѓународниот патен сообраќај за домашен превозник по секоја дозвола	350	
За издавање на посебна дозвола за превоз на стока (таканаречена зелена дозвола) на странски превозник		100
За издавање на дозвола за превоз на стока за и од трета земја на странски превозник		100

1	2	3
Тарифен број 17.		
За издавање на дозвола за вонреден превоз на стока во внатрешниот и меѓународниот патен сообраќај и тоа:		
1. За домашен превозник што врши вонреден превоз на стока во внатрешен патен сообраќај	600	
2. За странски превозник што врши вонреден превоз на стока во меѓународниот патен сообраќај и тоа:		
- во билатерален превоз - за превоз на едно влечно возило		45
- за секое наредно влечно возило, според истото барање по		40
3. За транзитен превоз за едно влечно возило		45
- за секое наредно влечно возило по истото барање уште по		45
Тарифен број 18		
За издавање на дозвола со која на странски превозник му се одобрува вршење на внатрешен превоз на стока во патниот сообраќај меѓу одделни места во Република Македонија		140
Тарифен број 19		
За издавање на согласности за поставување натписи, водоводни и други инсталации, заштитни огради и други согласности за стекнување на службености во патниот и заштитниот појас на јавните патишта	270	
За издавање на сообраќајна согласност при издавање на решение за услови за градба	2.700	
За издавање на сообраќајна согласност за измена на режимот на сообраќајот	1.350	
За издавање на согласност за поставување на објекти во заштитниот појас на јавните патишта	3.000	
За издавање на согласност за изградба на паркинг простори покрај јавните патишта	540	
За издавање на одобрение за изградба на пристапен пат до јавен пат	3.000	
Тарифен број 20		
За решение со кое се определува името, ознаката и повикувачкиот знак на брод:		
1) на домашно правно или физичко лице	600	
2) на станско правно или физичко лице		150
Тарифен број 21		
За решение за кое се одобрува право на запишување на пловни објекти за внатрешна пловидба во регистарот, односно очевидецот		
1) за пловни објекти	300	
2) за чамци	170	
Тарифен број 22		
За одобрение на претпријатие, односно на друго правно и физичко лице може да врши набавка на оружје, муниција или експлозивни материји од странство	600	

1

2

3

За одобрение на претпријатие, односно друго правно лице или на странски државјанин, односно на странско правно лице да може да врши транспорт на оружје, муниција или експлозивни материјали преку границата, односно преку територијата на Република Македонија

600

За одобрение на претпријатие, односно на друго правно лице да може да пушта во промет експлозивни материјали на територијата на Република Македонија

600

За одобрение на претпријатие, односно на друго правно лице да може да врши промет на големо и мало со оружје, муниција и експлозивни материјали на територијата на Република Македонија

1500

За одобрение на претпријатие, односно на друго правно лице да може да внесува странски печатени работи во Република Македонија, заради растурање на странски печатени работи што по својата содржина им се наменети на граѓаните на Република Македонија.

300

За одобрение на претпријатие, односно на друго правно лице за промет и превоз на нуклеарни сировини и материјали за да може преку границата на Република Македонија да го преземе наведениот материјал

1.000

Тарифен број 23

За решение со кое се запишува во регистарот што се води кај органот на управата надлежен за работи на економските односи со странство (во натамошниот текст: регистар)

1) основање на претпријатие, банка или друштво за осигурување, односно реосигурување во странство, или откуп на основачки влог на претпријатие, банка, друштво за осигурување, односно реосигурување во странство

3.000

2) зголемување на основачкиот влог на претпријатие, банка, друштво за осигурување, односно реосигурување во странство

1.300

3) увоз во Република Македонија на средства во натурална форма, што се вложени како основачки влог или се користени како основни или обртни средства на претпријатието во странство

600

4) ослободување од преземена обврска за годишен трансфер на определен процент на добивката од претпријатие, банка, друштво за осигурување, односно реосигурување во странство, или намалување на таа обврска

1.300

За решение со кое се одобрува купување на девизи на девизен пазар за основачкиот влог на претпријатие, банка, друштво за осигурување, односно реосигурување во странство.

1.700

За упис на статусни промени во Регистарот на претпријатијата во странство

300

1	2	3
За издавање на изводи од Регистарот на претпријатијата во странство за податоците од точките 1 и 2 од овој тарифен број	1.500	
Тарифен број 24		
За известија со кои се врши распоредување по дејности и запишување во Регистарот на претпријатијата и други правни лица што ги води Заводот за статистика		
1. За известие за распоредување по дејности на претпријатијата и другите правни лица со кои се врши упис во Регистарот на претпријатијата и други правни лица	600	
2. За известие со кое се врши промена на дејност или други податоци на претпријатие или друго правно лице кое се води во Регистарот на претпријатијата и други правни лица	400	
3. За издавање на заверен препис од известieto	200	
Тарифен број 25		
За решение со кое се запишува во Регистарот:		
1) договор за вложување средства во странски претпријатија	2.200	
2) договор за вложување на средства заради истражување, експлоатација, обновување и одржување на минерални блага во странство	1.700	
3) дополнително вложување од точките од 1 и 2 на овој тарифен број	600	
Тарифен број 26		
За упис во Регистарот -отворање на претставништва, односно основање на деловни единици (складишта, продавници, сервиси и слично) деловници и други форми за вршење на стопански дејности во странство	600	
За упис во Регистарот -на статусна и друга промена во претставништвата деловна единица, деловница и друга форма на извршување на стопански дејности во странство	300	
За решение со кое на странско лице му се одобрува отворање на претставништво, односно на огранок на претставништвото во Република Македонија, и се врши упис во регистарот на претставништвата на странски лица во Македонија		50
За одобрение на странско претпријатие, кое има регистрирано претставништво во Република Македонија да изврши определена работа на договорена контрола на квалитетот и квантитетот на стоките во Република Македонија		25
За упис на статусни промени на претставништва, односно на ограноците на претставништвата во Регистарот на претставништвата на странски лица во Македонија		20

1

Тарифен број 27

2

3

За решенија со кои се врши евидентирање, односно упис во соодветниот регистар:

- | | |
|---|-------|
| 1) за евидентирање на договор за застапување, на договор за консигнација и на договор за давање на сервисни услуги за одржување на увезената опрема и на трајните блага за лична потрошувачка | 1.700 |
| 2) за договори за изведување на инвестициони работи во странство и договори за отстапување на изградба на инвестициони објекти на странски изведувач во Македонија | 1.700 |
| 3) за договори за долгорочна производствена кооперација | 1.700 |
| 4) за договори за прибавување и отстапување на право на индустриска сопственост и на знаења и искуства (Know-how) | 2.200 |
| 5) за евидентирање на анекс на договор од овој тарифен број | 300 |

Тарифен број 28

За решенијата со кои се одобруваат договори за странски вложувања во Република Македонија и се врши упис на тие договори во регистарот кој се води во Министерството за надворешни работи

- | | |
|--|-------|
| 1) за договор за вложување на странско правно и физичко лице во претпријатија | 2.200 |
| 2) за договор за основање на мешовито претпријатие меѓу домашно и странско правно и физичко лице | 2.200 |
| 3) за одобрение на акт за засновање на сопствено претпријатие на странско правно и физичко лице | 2.200 |
| 4) за дополнително вложување од точките 1, 2 и 3 на овој тарифен број | 1.100 |

Тарифен број 29

За решение по барање за утврдување на исполнетоста на условите:

- | | |
|---|-------|
| 1) за преглед на мерила во просториите на подносителот на барањето | 750 |
| 2) за давање овластувања на подносителот на барањето за преглед на работни еталони, мерила, како и на мостри на референтни материјали опфатени со соодветната наредба | 1.500 |
| 3) за испитување на предмет од скапоцени метали во просториите на подносителот на барањето | 750 |

Тарифен број 30

За решение за вршење на компензациони работи со странство

1.100

За решение за дозволи и согласности

600

1	2	3
Тарифен број 31		
За решение за утврдување на исполнувањето на условите на деловната просторија и тоа:		
1. За техничка опременост	400	
2. За заштита при работа	400	
3. За санитарно-хигиенски услови	400	
Тарифен број 32		
За решение со кое се утврдуваат ветеринарско-санитарните услови за увоз или превоз на пратки на животни и производи, суровини и отпадоци од животинско потекло	300	
Тарифен број 33		
За решение со кое се утврдува здравствената исправност на прехранбените производи и на предметите за општа употреба што се увезуваат	300	
Тарифен број 34		
За решение за одобрување на барање за издавање на уверение за квалитетот-сертификат на определени земјоделски и прехранбени производи во надворешно-трговскиот промет	250	
За секој натамошен примерок уште по	60	
Тарифен број 35		
За решение за знакот на производителот на предмети од скапоцени метали	1.000	
Тарифен број 36		
За потврда за исполнување на метеоролошки и други услови за пуштање во промет на мерила од увоз	300	
3. У в е р е н и ј а		
Тарифен број 37		
За уверение, ако не е пропишано поинаку	50	
Тарифен број 38		
За уверение за давање податоци од казнената евиденција заради остварување на права во странство	100	
Тарифен број 39		
За издавање на изводи од казнената евиденција	100	
Тарифен број 40		
За уверение со кое се докажува потеклото или вредноста, количеството и квалитетот или здравствената исправност на стоките	50	

	1	2	3
Забелешка:			
Оваа такса не се плаќа за странските поштенски декларации што го придружуваат спроводниот лист			
Тарифен број 41			
За издавање на уверение за квалитетот - сертификатот на определени земјоделски и прехранбени производи во надворешно-трговскиот промет		100	
За секој натамошен примерок уште по		50	
Тарифен број 42			
1. За предлог за ставање на секоја фармацевтска форма, јачина и пакување на лек и на средства за заштита на растенијата во прометот и тоа:			
- за домашен производител		13,500	
- за странски производител преку овластен застапник			650
2. За предлог на нова индикација и тоа:			
- за домашен производител		7.000	
- за странски производител преку овластен застапник			350
Тарифен број 43			
За барање за обновување на одобрението за ставање на секоја фармацевтска форма, јачина и пакување на лек и на средства за заштита на растенијата во промет и тоа:			
- за домашен производител		9.500	
- за странски производител преку овластен застапник			460
Тарифен број 44			
За предлог за ставање на секоја форма, состав и пакување на помошно лековито средство во промет и тоа:			
- за домашен производител		8.100	
- за странски производител преку овластен застапник			400
Тарифен број 45			
За барање за измена на одобрението за ставање на лек, средства за заштита на растенијата или помошно лековито средство во промет, или за укинување на одобрението за ставање на лек, средства за заштита на растенијата или помошно лековито средство во промет и тоа:			
- за домашен производител		2.000	
- за странски производител преку овластен застапник			100

1 Тарифен број 46

2

3

За уверение за важење на пропис кое се издава заради употреба во странство

1.000

4. Заверка и преписи

Тарифен број 47

За заверка на потпис и печат на исправи

50

За секој натамошен примерок уште по

30

Забелешка:

Заверката на потпис и печат, во смисла на овој тарифен број, се однесува и на случаите во кои органот на управата надлежен за надворешни работи заверува домашна исправа заради нејзина употреба во странство.

Тарифен број 48

За дупликат на исправи за завршено школување или стручна квалификација

50

Тарифен број 49

За препишување на службени акти или документи што се врши кај органите:

1) кога препишувањето го вршат заинтересирани лица од полутабака на оригиналот

30

2) кога препишувањето го врши органот од полутабака на оригиналот

50

3) кога органот го врши препишувањето на акти или документи на странски јазик од полутабака на оригиналот

100

Забелешка:

Како полутабака се подразбира лист хартија од две страници од нормални канцелариски формати или помал.

Тарифен број 50

За преводи од еден на друг јазик:

1) ако текстот на оригиналот не надминува 100 збора

50

2) ако текстот на оригиналот содржи повеќе од 100 зборови се плаќа за секој цел или започнат полутабака

100

Тарифен број 51

За заверка на потпис, ракопис и препис:

1) за заверка на секој потпис

50

2) за заверка на автентичноста на ракописот или за заверка на препис од секој полутабака на оригиналот

50

Забелешка:	1	2	3
1) како полутабак се подразбира лист хартија од две страници, од нормален канцеларски формат или помал и			
2) ако ракописот, односно преписот чија заверка се врши е напишан на странски јазик, се плаќа двојна такса од точка 2) од овој тарифен број.			
Тарифен број 52			
За заверка на план		60	
Забелешка:			
За заверка на копија од катастарски план не се плаќа такса според овој тарифен број, туку според тарифниот број 57.			
Тарифен број 53			
За заверка на хелиографска копија за план (цртеж) се плаќа од целиот или започнат квадратен метар		50	
Тарифен број 54			
За заверка на договор чија вредност е:			
- до 400.000 денари		100	
- над 400.000 до 1.000.000 денари		170	
- над 1.000.000 до 4.000.000 денари		250	
- над 4.000.000 денари		600	
Тарифен број 55			
За заверка на полномошно		50	
5. Катастарски такси			
Тарифен број 56			
За спроведување на сите промени во административните делови на катастарски операт, што настанале по која и да било основа, се плаќа такса во готово и тоа:			
а) за целосна промена на насловна страна на постоечки или за отворање на нов поседовен лист, како и за измена на било кои од индикационите податоци на насловната страна на поседовниот лист од секој поединечен случај		60	
б) за пренос на цели катастарски парцели од еден поседовен лист во друг, за секоја парцела		40	
в) за промена на катастарската култура и класа на цели катастарски парцели од секоја парцела		70	
г) за промена на катастарска култура и класа на делови од катастарски парцели од секој дел на катастарската парцела		80	

д) за промена на катастарската култура поради изградба или доградба на згради од секој поединечен случај	2	3
	150	

е) за промена поради делба на парцели со или без истовремена промена на катастарската култура за секоја парцела (реален или идеален дел) од секоја парцела во нова состојба		
	150	

За издавање други преписи и копии од катастарскиот операт и елаборат од премерот и спроведување на други промени кои не се опфатени со тарифните броеви од 56 до 62 - се наплаќа такса по работен час од		100
--	--	-----

Забелешка:

Такса од овој тарифен број плаќа секој нов поседник без разлика на тоа дали големината на имотот, на недвижноста во новата положба се менува во реален или идеален дел

Такса од овој тарифен број се пресметува и наплатува при поднесување на поднесокот - барањето.

Тарифен број 57

За премерувањата што се вршат по пријави, како и по пријавите во претходната постапка, а кои се однесуваат на делби на одделни поседи, вклучувајќи ги и канцелариските геодетско-технички работи во врска со тие премерувања се плаќа такса според парцелите во нова состојба, и тоа:

а) кога сопствениците на теренот сами ги омеѓиле и обележале новите граници на делбените парцели со трајни и видливи белези	200
---	-----

б) кога сопствениците на теренот сами не се во можност да извршат омеѓување и обележување на новите граници на делбените парцели, а физички делови се условни површини (под условна површина се подразбира на плановите да се одреди и соодветна површина и да се пренесе на терен)	250
---	-----

Тарифен број 58

За издавање копии од катастарски планови со прецртување:

а) од секоја катастарска парцела	100
б) за копија од катастарски план само со хоризонтална претстава - од еден хектар	200
в) за копија од катастарски план со содржина хоризонтална и вертикална претстава-од еден хектар	250

Забелешка:

Материјалните трошоци ги сноси барателот на копијата

	1	2	3
Ако копијата од катастарскиот план и понатаму се умножува со фотокопирање, хелиографирање или на друг начин, тогаш покрај трошоците за умножување се плаќа такса за секој примерок по		150	
Тарифен број 59			

За препис од поседовниот лист и други делови од катастарски операт или за изводи од нов, се плаќа такса од	50
--	----

За издавање уверение за движење на промени на катастарска парцела во катастарски операт, се плаќа такса по потрошен час од	100
Тарифен број 60	

За издавање:

а) копија на податоци од теренски елаборат од премерот од секоја страница на геодетските обрасци	50
--	----

б) рачно препишани податоци од теренскиот елаборат од премерот, од секоја страница на геодетските обрасци	60
---	----

Тарифен број 61

За заверка на копија од план во големина на полутаба (формат 22/35)	100
---	-----

За заверка на препис и извод од катастарскиот операт се плаќа такса според бројот на табациите на образецот користен за препис и тоа:

а) за првиот табак (катастарски операт)	100
б) за секој нареден табак се плаќа такса	50

Забелешка:

Органот и организациите што ги користат податоците од геодетските планови и катастарските операт и елаборати, а се финансираат од Буџетот на Република Македонија, не плаќаат такса.

Тарифен број 62

За издавање препис или копие на координати со опис на местоположбата за:

а) тригонометриски точки од било кој ред од секоја точка по	300
б) реперна точка од било кој ред од секој репер	200
в) за полигонски или линиски точки од секоја точка	150

6. Градежни такси

1 Тарифен број 63

2

3

За издавање на извод од урбанистички план за:

а) градежни објекти до 500м ²	500
б) градежни објекти над 500м ²	750
в) далноводи со напон до 110кВ	1.000
г) хидроелектрични и термоелектрични центри	1.200
д) депонии за опасни и штетни материи	1.500
е) регулации и зафати на реките Вардар, Лепенец, Треска, Пчиња, Брегалница, Црна Река, Струмешница, Црн Дрим и Радика и брани со акумулации на другите реки и водотеци чие набљудување е задолжително според постојните прописи	1.700
ж) далноводи со напон од 110-400кВ магистрални и регионални патишта со објектите на нив, железнички пруги и објекти на нив, жичари за јавен сообраќај, аеродроми со придружните објекти, засолништа за посебна намена со капацитет од најмалку 300 лица, регионални водоводи и регионални системи за отпадни води со објектите за пречистување на овие води, меѓународни и магистрални капацитети во телефонската, телеграфската мрежа и мрежата за пренос на податоци и гасоводи, нафтоводи, рафинерии и складишта за течни горива и течен гас	2.000
з) бензиски пумпи со придружни објекти, главни поштенски центри и радиостаници и телевизиски предаватели	2.200

Тарифен број 64

За акт со кој се одобруваат услови за градба на градежни објекти и тоа:

а) градежни објекти до 500м ²	500
б) градежни објекти над 500м ²	1.000
в) далноводи со напон до 110кВ	1.200
г) хидроелектрични и термоелектрични центри	1.500
д) депонии за опасни и штетни материи	1.700
е) регулации и зафати на реките Вардар, Лепенец, Треска, Пчиња, Брегалница, Црна Река, Струмешница, Црн Дрим и Радика и брани со акумулации на другите реки и до-тоци чие набљудување е задолжително според постојните прописи	2.000
ж) далноводи со напон од 110 до 400кВ, магистрални и регионални патишта со об-јектите на нив, железнички пруги и објекти на нив, жичари за јавен сообраќај, аеро-дроми со придружните објекти, засолништа за посебна намена со капацитет од најмалку 300 лица, регионални водоводи и регионални системи за отпадни води со објектите за	

	1	2	3
пречистување на овие води, меѓународни и магистрални капацитети во телефонската, телеграфската мрежа и мрежата за пренос на податоци и гасоводи, нафтоводи, рафинерии и складишта за течни горива и течен гас		2.200	
ж) бензински пумпи со придружни објекти, главни поштенски центри и радиостаници и телевизиски предаватели		2.700	

Тарифен број 65

За акт со кој се одобруваат услови за градба за реконструкција, доградба и надградба на градежни објекти	500
--	-----

Тарифен број 66

За издавање протокол за градежна и регулациона линија:

а) за градежни објекти до 500м ²	400
б) за градежни објекти над 500м ²	600
в) за една улица	1.000
г) за повеќе улици	1.500

Забелешка:

За обнова на регулациони и градежни линии се плаќа 70% од соодветната такса од овој тарифен број, како и такса по потрошен работен час од 150 денари

Тарифен број 67

За акт со кој се одобрува изградба на градежни објекти

а) градежни објекти до 500м ²	800
б) градежни објекти над 500м ²	1.200
в) далноводи со напон до 110кВ	1.500
г) хидроелектрични и термоелектрични центри	1.700
д) депонии за опасни и штетни материи	2.000
ѓ) регулации и зафати на реките Вардар, Лепенец, Треска, Пчиња, Брегалница, Црна Река, Струмешница, Црн Дрим и Радика и брани со акумулации на другите реки и водотеци чие набљудување е задолжително според постојните прописи	2.200
е) далноводи со напон од 110 до 400кВ, магистрални и регионални патишта со објектите на нив, железнички пруги и објекти на нив, жичари за јавен сообраќај, аеродроми, со придружните објекти, засолништа за посебна намена со капацитет од најмногу 300 лица, регионални водоводи и регионални системи за отпадни води со објектите за пречистување на овие води, меѓународни и магистрални капацитети во телефонската, телеграфската мрежа и мрежата за пренос на податоци и гасоводи, нафтоводи, рефинерии и складишта за течни горива и течен гас	2.500

	1	2	3
ж) бензиски пумпи со придружни објекти, главни поштенски центри и радиостаници и телевизиски предаватели		3.000	

Тарифен број 68

За акт со кој се одобрува:

а) поправка на градежен објект	500
б) реконструкција, доградба и надградба на градежен објект	800
в) пренамена од еден вид во друг вид на деловен простор	1.000
г) пренамена од станбен во деловен простор	1.500

Тарифен број 69

За технички преглед на градежен објект и опрема со цел давање на решение за употреба:

а) градежни објекти до 500м ²	1.500
б) градежни објекти над 500м ²	1.700
в) далноводи со напон до 110кВ	2.000
г) хидроелектрични и термоелектрични централи	2.200
д) депонии за опасни и штетни материи.	2.500
ф) регулации и зафати на реките Вардар, Лепенец, Треска, Пчиња, Брегалница, Црна Река, Струмешница, Црн Дрим и Радика и брани со акумулации на другите реки и водотеци чие набљудување е задолжително според постојните прописи	2.700
е) далноводи со напон од 110 до 400кВ магистрални и регионални патишта со објектите на нив, железнички пруги и објекти на нив, жичари за јавен сообраќај, аеродроми со придружните објекти, засолништа за посебна намена со капацитет од најмалку 300 лица, регионални водоводи и регионални системи за отпадни води со објектите за пречистување на овие води, меѓународни и магистрални капацитети во телефонската, телеграфската мрежа и мрежата за пренос на податоци и гасоводи, нафтоводи, рафинерии и складишта за течни горива и течен гас	3.000
ж) бензиски пумпи со придружни објекти, главни поштенски центри и радиостаници и телевизиски предаватели	3.200
з) машини, електрични, електромашински, гасни и други постројки кои според постојните прописи подлежат на задолжителен технички преглед	3.200
с) дополнителен технички преглед	1.500
и) за пренамена од станбен во деловен простор и пренамена од еден вид во друг вид на деловен простор	1.700

¹ Тарифен број 70

2

3

За поднесување на жалба против првостепеното решение

200

7. Царински такси

Тарифен број 71

За исправа врз основа на која на царинарницата ѝ се пријавуваат стоките што се извезуваат-увезуваат

60

Забелешка:

1. Како исправи од овој тарифен број се сметаат: пријава за увоз и превоз на стоки, пријава за извоз и превоз на стоки, изјава за товарот и заминувачки манифест, царинска пријава, декларација за саемски стоки и друга исправа врз основа на која стоките ѝ се пријавуваат на царинарницата

2. Како исправи од овој тарифен број не се смета ТИР, карнетот АТА и друга исправа што е пропишана со меѓународна или со меѓудржавна спогодба што е ратификувана и преземена од Република Македонија

3. Таксата од овој тарифен број се плаќа онолку пати колку пати стоките ѝ се пријавуваат на царинарницата

4. Такса според овој тарифен број не се плаќа:

1) за исправа со која се пријавуваат стоките што се превезуваат преку царинското подрачје на Република Македонија

2) за поштенско-царинска пријава што ја поднесува поштата.

Тарифен број 72

За решенија што ги донесува царинарницата:

1) за решенија со кои се одобрува отворање, проширување или преселување на царински склад, консигнационен склад, слободна царинска продавница и централен склад и на специјализиран склад на странски стоки и на стоки од домашно производство и на продажно место

600

2) за решение со кое се одобрува отворање, проширување или преселување на царинско сместувалиште

300

3) за решение со кое се одобрува привремен извоз или увоз на стоки заради облагородување и вградување и решение со кое се одлучува за барање за измена на податоците за количеството, видот, квали-

тетот и вредноста ¹ на стоките во царин- ската декларација	2 200	3
4) за други решенија што царинарницата ги донесува во редовна управна постапка	200	
5) за решение за пренос на права од превозни исправи и за други решенија што царинарницата ги донесува во скратена постапка	150	

Забелешка:

1. Под проширување на царински склад, консигнационен склад, слободна царинска продавница на централен склад и на специјализиран склад на странски стоки и на стоки од домашно производство и на продажно место, во смисла на овој тарифен број, не се подразбираат зголемувањето на асортиманот и на вредноста на стоките во тие простории.

2. Таксата за пренос на правото од превозната исправа од точка 5 на овој тарифен број се плаќа за секој пренос што се бара од една превозна исправа или од повеќе превозни исправи.

3. Таксата по овој тарифен број не се плаќа за решенија што се однесуваат на стоки во превоз преку царинското подрачје на Република Македонија.

4. Таксата од точките 1 и 2 од овој тарифен број се наплатува само ако пред денот на донесувањето на решението се врши комисиjsки преглед на просториите.

Тарифен број 73

За одобрение на подигање на стоки од царинарницата без потребната документација 100

Тарифен број 74

За царинска декларација и пресметка на увозните давачки за стоките што патниците ги носат со себе 60

Забелешка:

1. За царинска декларација врз основа на која се царинат поштенски пратки на граѓаните и за пресметка на увозните давачки за стоки што патниците ги носат со себе, таксата по овој тарифен број се плаќа во готови пари

2. За извозна царинска декларација се плаќа 50% од таксата од овој тарифен број

3. Таксата по овој тарифен број не се плаќа за изјава врз основа на која се подигаат стоки без целосна документација под царинскиот надзор и за признаница за наплата на царината и на другите увозни давачки во патничкиот промет со странство.

1 Тарифен број 75

2

3

За постапката по царинска декларација врз основа на која се врши царинење на стоките што се извезуваат, односно што се увезуваат, се плаќа такса во готови пари според масата на стоките, и тоа:

1) до 100кг	30
2) над 100 до 10.000кг	60
3) за секои натамошни 1.000кг над 10.000кг	5
4) за стоките чие количество не може да се искаже во килограми се плаќа такса по единица на мера	5

Забелешка:

1. Под маса се подразбира бруто масата на стоките или на стоките во сиплива состојба, зависно од тоа како пристигнале.

2. Како единица на мера, во смисла на точка 4 од овој тарифен број, се смета:

- 1) за електрична енергија-мегават
- 2) за стоки во течна состојба-хектолитар
- 3) за нафта и нафтени деривати-тон.

3. За постапка по царинска декларација врз основа на која се царинат поштенски пратки за граѓаните и за постапка по пресметка на увозните давачки за стоките кои патниците ги носат со себе, се плаќа 50% од таксата од точка 1 на овој тарифен број.

4. Таксата по овој тарифен број не се плаќа:

1) во случаите во кои со царинските прописи е дадено ослободување од плаќањето царина и други увозни давачки

2) за привремен увоз или извоз на стоки и враќање на привремено увезени или извезени стоки, освен за привремен увоз и извоз на стоки заради облагородување, преработка, доработка, како и за увоз и извоз на стоки по работите на посредување во надворешно-трговскиот промет пропишани со законот со кој се уредува надворешно-трговското работење.

5. Царинската стапка "слободно" во Царинската тарифа или во решението за царинскиот контингент, како и увозот на стоки со примена на Царинскиот закон не се смета како ослободување од плаќањето на царина и други увозни давачки, во смисла на точка 4 од оваа забелешка.

Тарифен број 76

За царинската исправа врз основа на која стоките се упатуваат под царински надзор

60

Забелешка:

1

2

3

1. Како царинска исправа врз основа на која стоките се упатуваат под царински надзор, во смисла на овој тарифен број, се сметаат: царинската придружница, извозната царинска декларација врз основа на која стоките и се упатуваат на излезната царинарница, излезниот лист на консигнациони стоки, повратниот лист, посебниот стоквен манифест за царински стоки, посебниот манифест на патнички багаж кој пристига одвоено од сопственикот и друга царинска исправа врз основа на која стоките се упатуваат под царински надзор.

Како царинска исправа од овој тарифен број не се смета карнетот TIR, карнетот АТА или друга исправа која е пропишана со меѓународна или меѓудржавна спогодба што е ратификувана и преземена од Република Македонија.

2. Таксата од овој тарифен број се плаќа онолку пати колку пати стоките ѝ се пријавуваат на царинарницата.

3. Ако со царинска исправа се упатува поштенска пратка под царински надзор не се плаќа таксата од овој тарифен број.

Тарифен број 77

За објаснение за распоредувањето на стоките според Царинската тарифа, царинската постапка и правата и обврските на учесниците во царинската постапка што ги издаваат царинските органи на барање од странката

100

Тарифен број 78

За известување дека се исполнети сите услови за спроведување на мерките за царински надзор за почетокот на работата на царинските зони

500

Тарифен број 79

За решенија, потврди и одобренија со кои се врши ослободување од плаќање царини на увоз на определени стоки

600

8. Такси за стандардизација на производите

Тарифен број 80

За пријава со која се бара знак за квалитет на производ

450

1	2	3
За барање за продолжување на важењето на знак за квалитет на производот	150	
За одржување на важењето на знак за квалитет на производот	1.400	
Тарифен број 81		
За одобрение за користење на знак на сообразноста за атестиран производ	1.400	
Тарифен број 82		
За атест за сообразност на производ	1.400	
Тарифен број 83		
За решение за овластување на претпријатие и друго правно лице за вршење на работи на атестирање, односно на испитување на производи	2.000	
Тарифен број 84		
За решение за овластување на претпријатие и на друго правно лице за оценување и признавање на системот на квалитетот на производителот, односно на испорачувачот	1.400	
Тарифен број 85		
За потврда за признавање на системот на квалитетот на производителот, односно на испорачувачот	1.400	
Тарифен број 86		
За потврда за способноста на лабораторија, испитна станица и друга стручна институција за сигурно испитување на производи	1.400	
Тарифен број 87		
За решение за овластување на претпријатие и друго правно лице за оспособување на кадри за оценување и проверување на системот на квалитетот на производителот, односно на испорачувачот	2.000	
Тарифен број 88		
За решение за издавање на одобрение за примена на меѓународни и странски стандарди	1.000	
9. Такси за стекнување и одржување во важност на патент, модел и мостра, стоковен и услужен жиг и ознака на потеклото на производот		

1 Тарифен број 89

2

3

За пријава со која се бара заштита на патент, модел и мостра, стоковен и услужен жиг и ознака за потеклото на производот, и тоа:

1) за пријава со која се бара заштита на патент, вклучувајќи ја и важноста за првите две години 800

2) за пријава со која се бара заштита на модел, односно на мостра:

- ако пријавата содржи еден модел, односно мостра 500

- ако пријавата содржи два или повеќе модели, односно моистри, за вториот и за секој следен 200

3) за пријава со која се бара заштита на стоковен и услужен жиг:

- ако списокот на стоки или услуги опфаќа до три класи на меѓународна класификација на производи и услуги 600

- ако списокот на стоки или услуги опфаќа повеќе од три класи на меѓународната класификација на производи и услуги, за секоја натамошна класа уште по 100

4) за пријава со која се бара заштита на колективен жиг 2.000

5) за ознака на потеклото на производот 3.000

6) за барање за меѓународно регистрирање на жиг (Мадридски аранжман) 1.000

7) за барање за меѓународна пријава на патент (Договор за соработка во областа на патентите) 2.700

Забелешка:

1. Лицата кои не се во работен однос, а се евидентирани како невработени, пензионерите, инвалидите, учениците и студентите, самостојните уметници и војниците на отслужување на воениот рок ги плаќаат таксите предвидени во точките 1 и 2 на овој тарифен број во износ намален за 50%.

2. Во поглед на утврдувањето на својството самостоен уметник од став 1 на оваа забелешка се применуваат прописите за пензиското осигурување што се однесуваат на самостојните уметници.

Тарифен број 90

За одржување на правата од основната пријава на патентот, односно од основниот патент на име годишна такса, и тоа:

1	2	3
1) за третата година-сметајќи од денот на поднесувањето на пријавата	800	
2) за четвртата година-сметајќи од денот на поднесувањето на пријавата	1.000	
3) за петтата година-сметајќи од денот на поднесувањето на пријавата	1.200	
4) за шестата година-сметајќи од денот на поднесувањето на пријавата	1.400	
5) за седмата година-сметајќи од денот на поднесувањето на пријавата	1.600	
6) за осмата година-сметајќи од денот на поднесувањето на пријавата	1.800	
7) за деветтата година-сметајќи од денот на поднесувањето на пријавата	2.000	
8) за десеттата и секоја следна до дваесеттата година сметајќи од денот на поднесувањето на пријавата.	3.000	

За одржување на правото од дополнителната пријава на патентот, односно од дополнителниот патент, годишната такса од став 1 на овој тарифен број ќе се намали за 30%.

Забелешка:

1. Важи одредбата на забелешката кон тарифниот број 89.

2. Годишната такса за одржување на правото од пријавата, односно од патентот се уплатува до почетокот на годината за која се уплатува таксата.

3. Ако годишната такса не се плати во определениот рок може да се плати во рок од три месеци од денот на истекот на тој рок, со наплата на редовната такса зголемена за 25%, а може да се плати и во продолжен рок од шест месеци од денот на истекот на дополнителниот рок од три месеци и тоа во двоен износ.

4. Ако дополнителниот патент се прогласи за основен патент за наредната година се плаќа таксата која според овој тарифен број се плаќа за основниот патент.

Тарифен број 91

За барање за продолжување на важењето на модел, мостра, стоковен и услужен жиг и ознака за потеклото на производот

300

Тарифен број 92

За одржување на важењето на модел, мостра, стоковен и услужен жиг на годишната такса се плаќа, и тоа:

1) за одржување во важност на модел или мостра за десет години од денот на поднесувањето на пријавата, и тоа:

1	2	3
- за првиот модел, модел или мостра	2.000	
- за вториот и секој следен од серијата	800	
2) за одржување во важност на стоковен и услужен жиг за секој период од десет години		
- такса за десет години	4.000	
- за секоја класа на производи, односно класа на услуги	1.000	
3) за одржување на колективен стоковен и услужен жиг, за секој период од десет години:		
- такса од десет години	6.000	
- за секоја класа на производи, односно класа на услуги	1.200	
4) за користење на заштитена ознака на потеклото на производи:		
- за период од пет години од денот на уписот на овластениот корисник во регистарот на корисниците	4.000	

Забелешка:

1. Важи забелешката кон тарифниот број 89

2. Ако годишната такса не се плати во определениот рок може да се плати во рок од три месеци од денот на истекот на тој рок со наплата на редовната такса зголемена од 25%, а може да се плати и во продолжен рок од шест месеци од денот на истекот на дополнителниот рок од три месеци, и тоа во двоен износ.

Тарифен број 93

За упис во регистарот на застапниците и тоа:

1) за правни лица	7.000
2) за физички лица	3.500

Тарифен број 94

За обнова на уписот во регистарот на застапниците се плаќа годишна такса, и тоа:

1) за правни лица	5.000
2) за физички лица	2.500

Тарифен број 95

За потврди и уверенија за податоците во врска со пријавен или заштитен патент, модел и мостра и стоковен и услужен жиг

300

За уверенија за жигови заштитени сообразно со Мадридскиот аранжман за меѓународно регистрирање на жиговите

450

1	2	3
Тарифен број 96		
За уверение за право на првенство	550	
Тарифен број 97		
За одлука по предлог за враќање во поранешна состојба:		
1) на пријавен или одобрен патент, модел и мостра	1.000	
2) на пријавен или одобрен жиг	1.000	
Тарифен број 98		
За барање за продолжување на рокот што се определува во текот на постапката по пријавен патент, модел и мостра, стоковен и услужен жиг, и тоа:		
1) за прво барање	300	
2) за секое наредно барање	450	
Тарифен број 99		
За барање за престанување на важењето на патент и стоковен и услужен жиг во случај на некористење, за предлог за огласување за ништовно решение за признавање на права со кои се штитат пронајдоци и знаци за разликување	1.500	
За приговор на решение за признавање на патент	750	
Забелешка:		
Важи забелешката кон тарифниот број 89.		
Тарифен број 100		
За решение по барање за упис на пренос на право или лиценца за пријавен или признат патент, односно пријавен или одобрен модел, мостра или стоковен и услужен жиг	500	
Тарифен број 101		
За барање за откажување од пријавен, односно за откажување од заштитен патент, модел, мостра или стоковен и услужен жиг	100	
Тарифен број 102		
За решение по барање за упис на која и да е друга промена на пријавен или признат патент, односно на пријавен или одобрен модел, мостра, стоковен и услужен жиг	300	
Тарифен број 103		
За барање за објавување на пријава пред истекот на рок од 18 месеци од денот на поднесувањето на пријавата	3.000	

1	2	3
За барање во случај на спор во врска со повреда на право од пријавата, пријавата да се земе во постапка преку ред	3.000	
Забелешка:		
Важи забелешката кон тарифниот број 89.		
Тарифен број 104		
За барање пријава на патент да се претвори во пријава на модел или обратно	300	
За секоја дополнителна промена која ја врши подносителот на пријавата, во случаите кога е тоа дозволено	300	
Тарифен број 105		
За барање:		
1) дополнителна пријава на патент, односно дополнителен патент да стане основна пријава, односно основен патент	600	
2) дополнителна пријава, односно дополнителен патент да се врзе за нова основна пријава, односно за нов основен патент	400	
Тарифен број 106		
За решение по барање за продолжено користење на ознаката за потеклото на производот	2.000	
Тарифен број 107		
За барање за издавање на присилна и службена лиценца	3.000	
10. Такси за дозвола за радиостаница:		
Тарифен број 108		
За издавање на:		
- Дозвола за набавка и поставување на радиостаница		
- Дозвола за работа на радиостаница и		
- продолжување на Дозвола за работа на радиостаница се наплаќа такса во износ од:		
1) за радиостаница на која ѝ е доделена една фреквенција	550	
2) за радиостаница на која ѝ се доделени две фреквенции	850	
3) за радиостаница на која ѝ се доделени повеќе од две фреквенции	1.100	
4) за радиодифузна станица:		
а) до 0,5KW	3.000	
б) од 0,5 до 1,0KW	4.500	
в) над 1,0KW	5.500	
5) за привремена дозвола за 1), 2) и 3)	1.500	
6) за VSAT и SNG радиостаница	7.000	

	1	2	3
7) за земска сателитска станица		7.000	
8) за аматерска радиостаница		550	
9) за ЦБ радиостаница		550	

За дозвола за радиостаница под број 6) и број 8) на странско правно или физичко лице, кога барањето се поднесува непосредно до органот на управата надлежен за радио сообраќај, износот на таксата се зголемува за 50%.

11. Разно

Тарифен број 109

За чување (депозит) на пари, предмети и хартии од вредност што депонентите му ги даваат на чување на надлежен орган се плаќа годишно за секои започнати 5.000 денари од вредноста 10

Забелешка:

Ако вредноста на предметот не е позната, таа ќе се утврди со процена

Таксата од овој тарифен број се плаќа за првата година однапред, а за другите години при подигањето на депозитот. Започнатата година се смета како цела.

Ако депозитот по барање на депонентот се пренесува од еден депонент на друг за преносот се плаќа износот на едногодишна такса. Оваа такса не се плаќа за депозитите што се полагаат по барање од државните органи, односно по службена должност ако се подигнати во рок.

Тарифен број 110

За опомена со која некој се повикува да ја плати должната такса 100

Тарифен број 111

За даденото мислење од страна на органот или организацијата за примена на прописи 300

Б. КОНЗУЛАРНИ ТАКСИ

Конзуларните такси се определуваат во САД долари, а се наплатуваат во противвредност на домицилната валута во однос на доларот а според курсот кој важи на денот на поднесувањето на барањето САД долари

Тарифен број 112

За молби и други поднесоци кај дипломатски или конзуларни претставништва на Република Македонија во странство 8

За секој нареден поднесок по истата работа, ако не е потребно ново самостојно решение. 4

Забелешка:

1

2

3

1. Таксата по овој тарифен број се плаќа и за барања што се изјавени усно во записник или се примени на друг начин во претставништво.

2. Таксата според став 1 на овој тарифен број се плаќа и за секое управно дејство на барање од таксениот обврзник, ако за тоа дејство не е пропишана посебна такса.

3. За поднесок со кој таксен обврзник од странство му се обраќа директно на орган на управата, или на организација во Република Македонија се плаќа такса според овој тарифен број.

4. За поднесок со кој таксен обврзник кој има живеалиште во Република Македонија, се обраќа од Република Македонија на дипломатско или конзуларно претставништво на Република Македонија во странство преку Министерството за надворешни работи или непосредно преку пошта, се плаќа такса според овој тарифен број пресметана во денари.

Тарифен број 113

За доставување на писмени молби на таксени обврзници до органите на Република Македонија или за доставување писмени молби на таксените обврзници до дипломатски и конзуларни претставништва на Република Македонија во странство, како и за доставување решенија на органите на Република Македонија до таксените обврзници и за доставување решенија на странски органи на власта до заинтересираните лица:

1) за достави во европските земји

6

2) за достави во воневропските земји

9

Забелешка:

1. Ако дипломатското или конзуларното претставништво на Република Македонија во странство врши доставување со авионска пошта, таксениот обврзник ги плаќа и трошоците на авионската поштарина за достава и одговор.

2. Доставувањето на покани до странски органи се врши без наплата на такса.

Тарифен број 114

За патни исправи што ги издаваат дипломатски или конзуларни претставништва на Република Македонија во странство:

1) за издавање на патна исправа на лица помлади од 27 години

58

2) за издавање на патни исправи за лица постари од 27 години

130

1	2	3
3) за издавање на дупликат на патна исправа за лица помлади од 27 години		130
4) за издавање на дупликат на патна исправа на лица постари од 27 години		240
5) за замена на оштетена важечка патна исправа на лица помлади од 27 години		130
6) за замена на оштетена важечка патна исправа на лица постари од 27 години		240
7) за дополнително вклучување на член на семејството во важечка патна исправа за деца до 14 години		30
8) за издавање на патен лист за враќање во Република Македонија (пасаван)		30

Забелешка:

1. Органот што издава патен лист за репатријација може подносителот на барањето, со оглед на неговата имотна состојба и другите околности, да го ослободи од плаќање на такса.

2. За молба со која се бара издавање на патна исправа или дупликат на патна исправа не се плаќа такса.

Тарифен број 115

За патни исправи што ги издаваат дипломатски или конзуларни претставништва на Република Македонија во странство на странски лица:

1) за продолжување на важноста на патна исправа за бегалци	30
2) за продолжување на важноста на патна исправа на лица без државјанство	30
3) за издавање или продолжување на важноста на патен лист за странци	20

Забелешка:

Дипломатско или конзуларно претставништво на Република Македонија во странство може подносителот на барањето со оглед на неговата имотна состојба и другите околности, да го ослободи од плаќање на такса по овој тарифен број.

Тарифен број 116

За визи што ги издаваат дипломатски или конзуларни претставништва на Република Македонија во странство

1) За државјани на Република Македонија:	
- за виза на патна исправа	14
- за виза на заедничка патна исправа, за секое лице по	4
2) За странци:	
- за виза на патна исправа за едно патување заради престој во Република Македонија или за еден транзит	14

1	2	3
- за виза на патна исправа за две патувања или за два транзити		20
- за виза на патна исправа за повеќе патувања или за повеќе транзити за шест месеци		30
- за виза на заедничка патна исправа, за секое лице по		4
- за деловна виза на патна исправа		30

Забелешка:

1) за деца до наполнети 14 години возраст се плаќа такса според овој тарифен број, намалена за 50%

2) за молба со која се бара издавање на виза не се плаќа такса

3) за виза на патната исправа во која се запишани и членовите на семејството на лицето на кое му е издадена патна исправа се плаќа една такса.

4) Дипломатско или конзуларно претставништво на Република Македонија во странство може да ослободи од плаќање на такса според овој тарифен број познати личности на одделни земји во согласност со начелото на реципроцитет и претставници на ослободителни движења што доаѓаат во Република Македонија на покана на органи и организации на лекување, школување или специјализација.

Тарифен број 117

За уверенија, потврди, изводи од матични книги или спроводници за пренос на посмртни останки што ги издава дипломатско или конзуларно претставништво на Република Македонија во странство, ако не е поинаку пропишано

12

Тарифен број 118

За издавање на потврди што се користат заради регулирање на царински формалности при враќањето од странство за постојан престој во Република Македонија или при увоз на наследени предмети од странство

24

Тарифен број 119

За составување на тестамент:

1) во канцеларијата на претставништвото	60
2) надвор од канцеларијата на претставништвото	96
3) за составување на акт за отповикување на тестаментот	30
4) за составување на дополнување на тестаментот (кодицил).	48

1	2	3
Тарифен број 120		
За составување на договор во канцеларијата на претставништвото	48	
Забелешка:		
За молбата со која се бара составување на договор не се плаќа такса.		
Тарифен број 121		
За составување на полномошно	10	
Забелешка:		
За молбата со која се бара составување на полномошно не се плаќа такса.		
Тарифен број 122		
За составување на други исправи по молби на заинтересираното лице, ако со оваа тарифа не е поинаку пропишано	30	
Забелешка:		
За молбата со која се бара составување на исправите од овој тарифен број не се плаќа такса.		
Тарифен број 123		
За секој препис или фотокопија составена во дипломатско или конзуларно претставништво на Република Македонија во странство, со заверување		
1) за првата страна	10	
2) за секоја натамошна страна по	6	
Забелешка:		
За повеќе примероци на ист препис или фотокопија, со заверување, се плаќа полната такса само за првиот примерок, а за секој натамошен примерок половина од таксата од овој тарифен број.		
Тарифен број 124		
За заверување на уверение за здравствена исправност на испратени стоки	20	
Тарифен број 125		
За заверување на уверение за потеклото на стоки, за заверување на фактура или некоја друга исправа со која се посведочува потеклото на стоките или правото некои стоки да уживаат посебна заштита на потеклото или називот	40	
Тарифен број 126		
За заверување на потпис на граѓани или на граѓанско-правно лице на исправата	13	

Забелешка:

1

2

3

Таксата по овој тарифен број се плаќа за заверување на секој потпис на исправата.

Тарифен број 127

За заверување на потпис на молба за отпуст од државјанството на Република Македонија

130

Забелешка:

Таксата според овој тарифен број се плаќа за заверување на секој потпис на исправата

Тарифен број 128

За заверување на службен потпис и печат на исправа.

12

Тарифен број 129

За заверување на службен потпис и печат на исправа во која се потврдува поседување на странско државјанство или се дава гаранција дека определено лице ќе биде примено во странско државјанство.

120

Тарифен број 130

За заверување на препис, копија или фотокопија што ќе ја состави заинтересираното лице

1) за првата страница

8

2) за секоја натамошна страница

4

Забелешка:

За заверување на повеќе примероци на ист препис, копија или фотокопија се плаќа полна такса само за првиот примерок, а за секој натамошен примерок половина од таксата предвидена со овој тарифен број.

Тарифен број 131

За заверување на превод од странски јазик на македонски јазик или на јазикот на националностите во Република Македонија или обратно

1) до 100 зборови

10

2) за секој натамошен збор

0,08

За превод од македонски јазик или од јазиците на националностите на странски јазик, или обратно, составен и заверен во претставништвото

1) до 100 зборови

30

2) за секој натамошен збор, по

0,08

Забелешка:

На молба со која се бара услуга од овој тарифен број не се плаќа такса.

1

2

3

Тарифен број 132

За депонирање на потпис и печат на нотар кај дипломатско или конзуларно претставништво во Република Македонија во странство

96

Тарифен број 133

За дејствија во оставински работи:

1) за составување на записник во просториите на дипломатското или конзуларното претставништво на Република Македонија во странство

- за првата страница на записникот

30

- за секоја натамошна страница на записникот по

4

2) за службени дејствија надвор од просториите на претставништвото (застапување пред локални органи, учествување на нивни службени работи и друго) ако во оваа тарифа не е поинаку пропишано, за секој ден службена работа

84

3) за попишување на оставината со процена и со наведување на вредноста на предметите за секоја процена или за секој фактички или вештачки наод:

- за секој ден службена работа

96

- освен тоа, од целокупната вредност на попишаните и проценетите предмети

1%

4) за управување со оставината по која е спроведена оставинска расправа или за управување со друг имот што не потекнува од оставината, од чистиот приход (месечно или годишно).

6%

Забелешка:

1. За попишување на оставината или за наод без процена или без наведување на вредноста се плаќа само таксата од точка 3 алинеја 1 на овој тарифен број.

2. Како ден се смета времето од најмногу шест часови. Секој започнат дел од тоа време се смета како половина ден.

Тарифен број 134

За доставување на пари, хартии од вредност, штедни книшки и други предмети од вредност, од износот што се доставува или од вредноста на предметот што се доставува

3%

За доставување на пари и други вредности кои потекнуваат од остварената оставина

1) за оставина од 100 САД\$

3%

2) за оставина над 100 до 500 САД\$

5%

3) за оставина над 500 САД\$

6%

Забелешка:

1. Таксата по овој тарифен број не се плаќа, кога по повод на бродолом или на некоја друга

1
несреќа, пари и други вредности за морнарите и нивните семејства му се предаваат на дипломатско или на конзуларно претставништво на Република Македонија во странство.

2. За молба со која се бара извршување на услугите по овој тарифен број не се плаќа такса.

Тарифен број 135

За чување на депозити:

- | | |
|---|----|
| 1) за акт со кој се потврдува приемот на депозитот на чување | 12 |
| 2) за чување и издавање на пари, хартии од вредност, вложни книшки и предмети од вредност (скапоцености): | |
| - за првата година или за дел од тоа време од вредноста | 5% |
| - за секоја натамошна година или дел од тоа време, од вредноста | 4% |
| 3) за чување тестамент или на други исправи во интерес на поединци или на правни лица | 40 |

Забелешка:

Такса по овој тарифен број не се плаќа на следните депозити: парични износи положени однапред заради покритие на такси и на трошоци и на слични побарувачки на дипломатско, односно на конзуларно претставништво на Република Македонија во странство, заработувачки и предмети (ефекти на државјани на Република Македонија, пари положени – примени на име на обештетување на државјани на Република Македонија по разни основи и во случај на болест, лишување од слобода и друго).

Член 5

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во "Службен весник на Република Македонија".

377.

Врз основа на член 75 ставови 1 и 2 од Уставот на Република Македонија, претседателот на Република Македонија и претседателот на Собранието на Република Македонија издаваат

УКАЗ

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА ПРЕСТАНОК НА ВАЖЕЊЕТО НА ЗАКОНОТ ЗА ДЕЈНОСТА НА МЕДИЦИНСКИОТ ФАКУЛТЕТ ЗА УКАЖУВАЊЕ НА ЗДРАВСТВЕНА ЗАШТИТА

Се прогласува Законот за престанок на важењето на Законот за дејноста на Медицинскиот факултет за укажување на здравствена заштита, што Собранието на Република Македонија го донесе на седницата одржана на 17 април 1996 година.

Претседател
Број 08-1403/1
17 април 1996 година на Република Македонија,
Скопје Киро Глигоров, с.р.
Претседател
на Собранието на Република
Македонија,
Тито Петковски, с.р.

ЗАКОН

ЗА ПРЕСТАНОК НА ВАЖЕЊЕТО НА ЗАКОНОТ ЗА ДЕЈНОСТА НА МЕДИЦИНСКИОТ ФАКУЛТЕТ ЗА УКАЖУВАЊЕ НА ЗДРАВСТВЕНА ЗАШТИТА

Член 1

Законот за дејноста на Медицинскиот факултет за укажување на здравствена заштита („Службен весник на СРМ“ број 26/71 и 42/71), престанува да важи.

Член 2

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

385.

Врз основа на член 27, став 12 од Законот за царините („Сл. весник на РМ“ бр. 20/93) Владата на Република Македонија донесе

РЕШЕНИЕ ЗА УТВРДУВАЊЕ НА ОПРЕМА КОЈА МОЖЕ ДА СЕ УВЕЗЕ БЕЗ ПЛАЌАЊЕ ЦАРИНА

1. Со ова решение се утврдува опремата која не се произведува во Република Македонија и може да се увезе без плаќање царина, а за потребите на Министерството за урбанизам, градежништво и заштита на животната средина и тоа:

Тарифен број	Тарифна ознака	Наименовање	Количина
1	2	3	4

49.01		Печатени книги, брошури, летоци и слични печатени материјали, вклучувајќи и слободни листови;	
	4901.9	- Друго:	
	4901.99	- - Друго	
84.71		а) Техничка документација	3 парчиња
		Машини за автоматска обработка на податоци и нивни единици, магнетни или оптички читачи, машини за препишување на податоци на носители на податоци во кодирана форма и машини за обработка на такви податоци, неспомнати или неопфатени на друго место;	
	8471.9	- Друго:	
	8471.91	- - Дигитални централни единици, испорачани посебно или како дел од систем, вклучувајќи и дигитални централни единици кои во исто куќиште имаат една или две од следните видови единици:	
	8471.912	---- со процесор со 32 и повеќе бита	
		а) процесор со 32 и повеќе бита	7 парчиња
	8471.92	- - влезни и излезни единици, испорачани посебно или како дел од систем вклучувајќи влезни и излезни единици што во исто куќиште имаат и мемориски единици:	
	8471.921	- линиски и сериски печатачи	
		а) ласерски печатачи	2 парчиња
	8471.923	- - - ласерски печатачи, единици за цртање (плотери), за снимање на филм или за фотокопирање	
		а) Плотер	1 парче
	8471.925	- - - видео-дисплеи, повеќебојни и врз база на течни кристали	
		а) Повеќе бојни видеодисплеи	7 парчиња
	8471.926	- - - комплетни електронски тастатури:	
	8471.9261	----- со подвижни типки	
		а) тастатури со подвижни типки	7 парчиња
	8471.9269	- - - - дурги	
		а) Глушец (маус)	3 парчиња

1	2	3	4
---	---	---	---

	8471.927	--- читачи на документи, ознаки и уреди за внесување на податоци од пртежи	
		а) Скенер	2 парчиња
	8471.93	--- мемфиски единици, испорачани посебно или како дел на систем	
	8471.931	--- екстерни мемории	4 парчиња
	8471.99	--- друго:	
	8471.991	- додатни единици за поврзување на сметачи и периферни уреди	
		а) комуникациски уред	1 парче
84.73	9544.51	Делови и прибор (освен покривачи, курсеви за машини и сл.) погодни за употреба исклучително или главно со машините од тар. бр. 84.69 до 84.71:	
		- Делови и прибор на машини од тар. бр. 84.71:	
	8473.30	--- модули за напојување	7 парчиња
	8473.301	--- печатени плочи со вградени елементи	
	8473.302	а) плоча со вградени елементи	11 парчиња
	8473.309	--- друго	
		а) механички етолак	1 парче
85.24		Плоча, ленти и други снимени подлоги со звучни и други слични феномени вклучувајќи и матрици и галвански отпечатоци за производите од глава 37:	
	8524.90	- Друго:	
	8524.901	--- со научен и стручен текст	
		а) софтвер и софтверски лиценци	32 парчиња
85.44		Изолирана жица (вклучувајќи емајлирана и анодизирана жица), кабли (вклучувајќи и коаксијални кабли) и други изолирани електрични спроводници, со или без конектори; кабли од оптички влакна изработени од поединечно сплашени влакна, комбинирани или не со електрични спроводници, со или без конектори:	
	8544.5	- Други електрични спроводници, за напони над 80 до 1000 V	
	8544.51	- - со конектори	4 парчиња
		а) кабел со конектор	

2. Ова решение влегува во сила наредниот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

Број 23-1208/1

17 април 1996 година
СкопјеПретседател на Владата
на Република Македонија,
Бранко Црвенковски, с.р.

386.

Врз основа на член 27 став 12 од Законот за царините („Сл. весник на Република Македонија“ бр. 20/93), Владата на Република Македонија донесе

РЕШЕНИЕ ЗА УТВРДУВАЊЕ НА ОПРЕМА КОЈА МОЖЕ ДА СЕ УВЕЗЕ БЕЗ ПЛАЌАЊЕ ЦАРИНА

1. Со ова решение се утврдува опремата која не се произведува во Република Македонија и може да се увезе без плаќање царина, а за потребите на Министерството за наука и тоа:



СЛУЖБЕН ВЕСНИК

НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

Меѓународни договори

Број 20

Четврток, 25 април 1996

Год. LII

6.

Врз основа на член 75 ставови 1 и 2 од Уставот на Република Македонија, претседателот на Република Македонија и претседателот на Собранието на Република Македонија издаваат

У К А З

ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА ЗАВРШНИТЕ ДОКУМЕНТИ НА XXI КОНГРЕС НА СВЕТСКИОТ ПОШТЕНСКИ СОЈУЗ

Се прогласува Законот за ратификација на завршните документи на XXI конгрес на Светскиот поштенски сојуз, што Собранието на Република Македонија го донесе на седницата одржана на 17 април 1996 година.

Број 08-1411/1
17 април 1996 година
Скопје

Претседател
на Република Македонија,
Киро Глигоров, с.р.

Претседател
на Собранието на Република
Македонија,
Тито Петковски, с.р.

ЗАКОН

ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА ЗАВРШНИТЕ ДОКУМЕНТИ НА XXI КОНГРЕС НА СВЕТСКИОТ ПОШТЕНСКИ СОЈУЗ

Член 1

Се ратификуваат:

- Петтиот дополнителен протокол на Уставот на Светскиот поштенски сојуз;
- Општиот правилник на Светскиот поштенски сојуз;
- Светската поштенска конвенција и Завршниот протокол;
- Аранжманот за поштенски пакети и Завршниот протокол;
- Аранжманот за поштенски упатници;
- Аранжманот за службата за поштенски чекови;
- Аранжманот за пратки со откупнина;

како завршни документи усвоени на XXI конгрес на Светскиот поштенски сојуз, на 13 септември 1994 година, во Сеул.

Член 2

Завршните документи од член 1 на овој закон, во оригинал на француски јазик и во превод на македонски јазик гласат:

ПЕТТИ ДОПОЛНИТЕЛЕН ПРОТОКОЛ НА УСТАВОТ НА СВЕТСКИОТ ПОШТЕНСКИ СОЈУЗ

Полномошниците на владите на земјите-членки на Светскиот Поштенски Сојуз собрани на Конгресот во Сеул, согласно чл. 30, став 2, од Уставот на Светскиот Поштенски Сојуз усвоен во Виена на 10 јули 1964 год., ги усвоија, со резерва за ратификација, следните измени на спомнатиот Устав.

Член I

Потесни Сојузи. Посебни Аранжмани

1. Ако законодавството на Земјите-членки дозволува, овие земји или нивните Поштенски управи можат да состават потесни Сојузи и направат посебни аранжмани во врска со меѓународната Поштенска служба, но под услов да не воведат понеповолни одредби за корисниците од оние што се предвидени со Актите на коишто им пристапиле заинтересираните земји-членки.

2. Потесните сојузи можат да испратат набљудувачи на конгресите, конференциите и состаноците на Сојузот, на Административниот Совет како и на Советот за Поштенска Експлоатација.

3. Сојузот може да испрати набљудувачи на конгресите, конференциите и состаноците на потесните сојузи.

Член II

Органи на Сојузот

1. Органи на Сојузот се Конгресот, Административниот Совет, Советот за Поштенска експлоатација и Меѓународното Биро

2. Постојани органи на Сојузот се Административниот Совет, Советот за Поштенска Експлоатација и Меѓународното Биро.

Член III

Административен Совет

1. Помеѓу два конгреса, Административниот Совет (АС) обезбедува континуитет на активностите на Сојузот согласно одредбите од Актите на Сојузот.

2. Членовите на Административниот Совет ги извршуваат своите функции во име и во интерес на Сојузот.

Член IV Совет за Поштенска Експлоатација

Советот за Поштенска Експлоатација (СПЕ) е задолжен за прашањата од експлоатација, комерцијалните, техничките и економските прашања кои се од интерес на Поштенската служба.

Член V Меѓународно Биро

Централен орган, кој функционира во седиштето на Сојузот е Меѓународно Биро на Светскиот Поштенски Сојуз. Со него раководи Генерален директор. Него го контролира Административниот Совет. Тоа служи за извршување, поддршка, советување, поврзување и информирање.

Член VI Акти на Сојузот

1. Уставот е основен Акт на Сојузот. Тој ги содржи органските правила на Сојузот.

2. Општиот правилник ги содржи одредбите што обезбедуваат примена на Уставот и функционирање на Сојузот. Тој е задолжителен за сите земји-членки.

3. Светската Поштенска Конвенција и нејзиниот Правилник за извршување ги содржат заедничките правила што се применуваат во меѓународната Поштенска служба и одредбите кои се однесуваат на писмоносните служби. Овие Акти се задолжителни за сите земји-членки.

4. Аранжманите на Сојузот и нивните Правилници за извршување ги регулираат другите служби одна писмоносната служба, помеѓу земјите-членки кои им пристапиле. Тие се задолжителни само за овие земји.

5. Правилниците за извршување, коишто ги содржат потребните применливи мерки за извршување на Конвенцијата и Аранжманите, ги донесува Советот за Поштенска Експлоатација водејќи сметка за одлуките што ги донесува Конгресот.

6. Евентуалните завршни протоколи приложени со Актите на Сојузот спомнати во став 3, 4 и 5 ги содржат резервите на овие Акти.

3. Светската Поштенска Конвенција и нејзиниот Правилник за извршување ги содржат заедничките правила што се применуваат во меѓународната Поштенска служба и одредбите кои се однесуваат на писмоносните служби. Овие Акти се задолжителни за сите земји-членки.

4. Аранжманите на Сојузот и нивните Правилници за извршување ги регулираат другите служби одна писмоносната служба, помеѓу земјите-членки кои им пристапиле. Тие се задолжителни само за овие земји.

5. Правилниците за извршување, коишто ги содржат потребните применливи мерки за извршување на Конвенцијата и Аранжманите, ги донесува Советот за Поштенска Експлоатација водејќи сметка за одлуките што ги донесува Конгресот.

6. Евентуалните завршни протоколи приложени со Актите на Сојузот спомнати во став 3, 4 и 5 ги содржат резервите на овие Акти.

Член VII Потпишување, озваничување, ратификација и други начини на одобрување на Актите на Сојузот

1. Актите од Сојузот усвоени на Конгресот ги потпишуваат полномошниците на земјите-членки.

2. Правилниците за извршување ги озваничуваат Претседателот и Генералниот секретар на Советот за Поштенска Експлоатација

3. Земјите потписнички го ратификуваат Уставот во најкраток можен рок

4. Одобрувањето на другите Акти од Сојузот, освен Уставот, се одредува преку уставните прописи на секоја Земја потписничка.

5. Ако една Земја не го ратификува Уставот или не ги одобри другите Акти што ги потпишала, Уставот и другите Акти

остануваат валидни за земјите коишто ги ратификувале или одобриле.

Член VIII Пристапување кон Дополнителниот Протокол и другите Акти на Сојузот

1. Земјите-членки коишто не го потпишале овој Протокол можат да му пристапат во секое време.

2. Земјите-членки кои им пристапиле на обновените Акти од страна на Конгресот, но коишто не ги потпишале, должни се да ги прифатат во најкраток можен рок.

3. Инструментите/Документите за пристапување кои се однесуваат на случаите од став 1 и 2 треба да му се упатат на Генералниот директор на Меѓународното Биро. Тој ги известува владите на земјите-членки за приемот на овие документи.

Член IX Влегување во сила и важење на Дополнителниот Протокол на Уставот на Светскиот Поштенски Сојуз

Овој дополнителен Протокол ќе почне да се спроведува на 1-ви јануари 1996год. и ќе остане во сила неодредено време.

Како потврда на ова, полномошниците на владите на земјите-членки го составиле овој Дополнителен Протокол, кој ќе ја има истата сила и вредност исто како одредбите да биле внесени во текстот од Уставот, и го потпишале во еден примерок којшто му е предаден на Генералниот директор на Меѓународното Биро. Владата на Земјата кадешто се одржува Конгресот ќе ги достави копија од овој примерок на секоја земја-членка.

Сеул, 14 септември 1994год.

ОПШТ ПРАВИЛНИК НА СВЕТСКИО ПОШТЕНСКИ СОЈУЗ

Долупотпишаните, полномошници од владите на земјите-членки на Сојузот, согласно чл. 22, став 2, од Уставот на СПС склучен во Виена на 10 јули 1964год., ги донесоа во овој Општ правилник, со заднички договор и со резерва на чл. 25, став 3, од спомнатиот Устав, следните одредби кои ја обезбедуваат примена на Уставот и функционирањето на Сојузот.

Поглавје I Функционирање на органите на Сојузот

Член 101 Организирање и состанување на Конгресите и вонредните Конгреси

1. Претставниците на земјите-членки се состануваат на Конгрес најдоцна 5 години по стапување во сила на Актите од претходниот Конгрес.

2. Секоја Земја-членка се претставува на Конгресот преку еден или повеќе полномошници кои располагаат со потребните овластувања што им ги обезбедува нивната Влада. Таа може, по потреба, да се претстави преку Делегација на друга Земја-членка. Меѓутоа, договорено е дека една Делегација може да претставува само уште една единствена Земја-членка, освен нејзината.

3. Во расправите секоја Земја-членка располага со еден глас.

4. Во принцип, секој Конгрес ја одредува Земјата во која ќе се одржи следниот Конгрес. Ако ова се покаже како неизводливо, Административниот Совет е овластен да одреди Земја кадешто Конгресот ќе ги одржи своите седници, по договор со таа Земја.

5. По консултација со Меѓународното Биро, Владата којашто поканува (на Земјата домаќин на Конгресот) ја утврдува дефинитивната дата и точното место на Конгресот. Во принцип, една година пред оваа дата, Владата којашто поканува испраќа покана до Владата на секоја Земја-членка. Оваа покана може да биде упатена или директно, или со посредство на друга Влада,

или преку Генералниот директор на Меѓународното Биро. Владата којашто поканува е задолжена исто така и да ги известува земјите-членки за одлуките што се донесени од страна на Конгресот.

6. Кога Конгресот треба да се состане без да постои Влада којашто поканува; Меѓународното Биро, во согласност со Административниот Совет и во договор со Владата на швајцарската конфедерација, ги презема потребните мерки за да го свика и организира Конгресот во Земјата во која е седиштето на Сојузот. Во овој случај Меѓународното Биро ги извршува функциите на Влада којашто поканува.

7. Местото на состанување на еден вонреден Конгрес го утврдуваат, по договор со Меѓународното Биро, земјите-членки коишто презеле иницијатива за овој Конгрес.

8. Ставовите 2 - 6 се применуваат аналогно и на вонредните Конгреси.

Член 102

Состав, функционирање и состаноци на Административниот Совет

1. Административниот Совет се состои од четириесет и еден член кои ги исполнуваат своите функции во периодот помеѓу два последователни Конгреси.

2. Претседателството по правило и припаѓа на Земјата домаќин на Конгресот. Ако оваа Земја се повлече, таа по правило станува членка на Советот и, заради ова, географската група на којашто таа и припаѓа располага со едно дополнително место на коешто не се применуваат рестрикциите од став 3. Во овој случај, Административниот Совет избира за Претседател еден од членовите кои и припаѓаат на географската група на којашто припаѓа и Земјата домаќин.

3. Четириесетте други членови на Административниот Совет ги бира Конгресот врз основа на праведна географска распределба. На секој Конгрес се променува најмалку половина од членовите, ниту една Земја-членка не може да биде избрана на три последователни конгреси.

4. Секоја членка на Административниот Совет одредува свој претставник кој треба да е компетентен во поштенскиот домен.

5. Функциите на членот на Административниот Совет се вршат без надомест. Трошоците за функционирање на овој Совет ги сноси Сојузот.

6. Административниот Совет ги има следните надлежности:

6.1 да ги надгледува сите активности на Сојузот помеѓу два конгреса, водејќи сметка за одлуките на Конгресот, да ги проучува прашањата кои се однесуваат на владините политики за поштенската дејност и да води сметка за меѓународните регулативни политики како што се оние врзани за трговијата на услугите и за конкуренцијата;

6.2 да ја испита и одобри, во рамките на своите надлежности, секоја активност која се смета за потребна за зачувување и зајакнување на квалитетот на меѓународната поштенска служба и нејзино модернизирање;

6.3 да ги фаворизира/унапредува, координира и надгледува сите форми на техничка поштенска помош во рамките на меѓународната техничка соработка;

6.4 да го разгледа и одобри буџетот и годишните сметки на Сојузот;

6.5 да го одобри надминувањето на најголемата вредност на трошоците согласно член 124, став 3, 4 и 5, ако тоа го налагаат околностите;

6.6 да го донесе Финансискиот правилник на Сојузот;

6.7 да ги донесе правилата кои го одредуваат Резервниот фонд;

6.8 да ги донесе правилата со кои се утврдуваат Посебниот фонд;

6.9 да ги донесе правилата со кои се утврдуваат Фондот за посебни активности;

6.10 да ги донесе правилата со кои се утврдуваат Доброволниот фонд;

6.11 да ја контролира активност на Меѓународното Биро;

6.12 да дозволи, ако биде побарано, избор на пониска класа на придонес согласно условите предвидени во чл. 125, став 6;

6.13 да го донесе Статутот за персоналот и условите за работа на избраните функционери;

6.14 да ги создава/укинува работни места во Меѓународното Биро имајќи предвид рестрикциите врзани за најголемата утврдена граница на вредност на трошоците;

6.15 да именува или унапреди функционери на ниво на Помошник генерален директор (Д2);

6.16 да го донесе Правилникот за Социјалниот фонд;

6.17 да го одобри годишниот извештај за активностите на Сојузот што го утврдило Меѓународното Биро и, по потреба, да даде мислење во врска со тоа;

6.18 да одлучи за контактите што треба да се остварат со поштенските управи за да ги изврши своите функции;

6.19 по консултација со Советот за Поштенска Експлоатација, да одлучи за контактите што треба да се остварат со организациите коишто по правило не се набљудувачи, да ги испита и одобри извештаите на Меѓународното Биро за односите на СПС со другите меѓународни тела, да донесе одлуки што смета дека се корисни за регулирање на овие односи и за нивниот натамошен тек; кога ќе биде потребно да одреди меѓународни владини и невладини организации кои треба да се поканат да учествуваат на еден Конгрес и да го задолжи Генералниот директор на Меѓународното Биро да ги испрати потребните покани;

6.20 да ги донесе, ако смета дека е корисно, принципите за кои треба да води сметка Советот за Поштенска Експлоатација кога ќе ги проучува прашањата коишто имаат значајни финансиски последици (поштарини, терминални трошоци, транзитни трошоци, основни стапки за воздушен транспорт на пошта и прием на писмоносните пратки во странство), целосно да го следи проучувањето на овие прашања и да ги разгледа и одобри предлозите на Советот за Поштенска Експлоатација кои ги содржат истите теми за да ги усогласи со горенаведените принципи;

6.21 по барање на Конгресот, на Советот за Поштенска Експлоатација или на поштенските управи, да ги проучи проблемите од административен, законодавен и правен карактер кои се од интерес за Сојузот или меѓународната поштенска служба. Во гореспомнатите домени Административниот Совет треба да одлучи дали е или не е корисно да се преземат проучувањата кои ги бараат поштенските управи помеѓу два конгреса;

6.22 да ги одобри препораките на Советот за Поштенска Експлоатација кои се однесуваат на измената на поштарините за писмоносните пратки помеѓу два конгреса и според постапката пропишана во Светската поштенска конвенција

6.23 да формулира предлози кои ќе му бидат поднесени на одобрување на Конгресот или на поштенските управи согласно чл. 122;

6.24 по потреба, во рамките на своите надлежности, да ги одобри, препораките на Советот за Поштенска Експлоатација кои се однесуваат на усвојувањето на регулатива или нова практика додека Конгресот да одлучи за ова;

6.25 да го разгледа годишниот извештај што го сочинил Советот за Поштенска Експлоатација и, по потреба, предлозите коишто овој Совет ги поднесува;

6.26 да му ги поднесе темите за проучување на испитување на Советот за Поштенска Експлоатација, согласно чл. 104, став 9.17;

6.27 да ја одреди Земјата во која ќе се одржи наредниот Конгрес во случај предвиден во член 101, став 4;

6.28 по потреба и по консултација со Советот за Поштенска Експлоатација, да го одреди бројот на потребни комисии за добро да се водат активностите на Конгресот и да се утврдат надлежности во врска со ова;

6.29 по консултирање со Советот за Поштенска Експлоатација и со резерва за одобрување од страна на Конгресот, да ги одреди земјите-членки способни:

- да ги вршат функциите на потпретседатели на Конгресот како и претседатели и потпретседатели на комисиите, водејќи сметка колку што е можно повеќе за праведната географска распределба на земјите-членки;

- да ги сочинуваат потесните комисии на Конгресот;

6.30 да одлучи дали е потребно да се заменат записниците од седниците на една Комисија од Конгресот со извештаи.

6.31 да го испита и одобри Предлогот на Стратешкиот план што треба да му се поднесе на Конгресот, а кој го изготвил Советот за Поштенска Експлоатација со помош на Меѓународното Биро; да ги испита и одобри годишните ревизии на планот донесен од страна на Конгресот врз основа на препораките од Советот за Поштенска Експлоатација и да работи заедно со Советот за Поштенска Експлоатација во изготвувањето и годишното остварување на планот.

7. За да ги наменува функционерите на ниво Д 2, Административниот Совет ги разгледува професионалните способности на кандидатите коишто ги препорачале поштенските управи на земјите-членки чии државјани се, грижејќи се местата на помошниците генерални директори да ги заземат; во најголема можна мерка, кандидати кои доаѓаат од разни области и области различни од оние од кои потекнуваат

Генералниот директор и Заменикот генерален директор, имајќи ја пред сè предвид ефикасноста на Меѓународното Биро и почитувајќи го внатрешниот режим за унапредувања во Бирото.

8. На својот прв состанок, кој го свикува Претседателот на Конгресот, Административниот Совет избира четири потпретседатели од своите членови и го донесува својот Внатрешен правилник/ Деловник.

9. Административниот Совет се состанува во принцип еднаш годишно во Земјата во која е седиштето на Сојузот по свикување од страна на Претседателот.

10. Претседателот, потпретседателите, претседателите на комисиите и Претседателот на Групата за Стратешко планирање на Административниот Совет го сочинуваат Управниот комитет. Овој Комитет ги подготвува и раководи со активностите на секоја седница на Административниот Совет и ги извршува сите задачи што му ги доверува Административниот Совет или чие извршување е неопходно во текот на постапката за стратешко планирање.

11. Претставникот на секоја од членките на Административниот Совет којшто учествува на седниците на овој орган, со исклучок на состаноците кои се одржуваат во текот на Конгресот, има право на надомест за цената на повратен авионски билет во економска класа или за билет за воз, прва класа, или за трошокот на патувањето со било кое друго превозно средство под услов овој износ да не е поголем од цената на повратен авионски билет во економска класа. Истото право го има и претставникот на секој член од неговите комисији, неговите Работни групи или други органи кога тие се состануваат вон Конгресот и седниците на Советот.

12. Претседателот на Советот за Поштенска Експлоатација го претставува овој Совет на седниците на Административниот Совет во чии дневен ред фигурираат прашањата врзани за органот со којшто тој раководи.

13. За да се обезбеди ефикасна поврзаност на активностите на двата органи, Советот за Поштенска Експлоатација може да одреди претставници кои ќе учествуваат на состаноците на Административниот Совет како набљудувачи.

14. Ако поштенската управа на Земјата кадешто се состанува Административниот Совет не е членка на Административниот Совет, таа се поканува да учествува на состаноците како набљудувач.

15. Административниот Совет може да го покани на своите состаноци, без право на глас, секое меѓународно тело, секој претставник на Здружение или Претпријатие или секоја друга квалификувана личност што посакува да ја вклучи во своите активности. Тој може исто така да покани, под истите услови, една или повеќе поштенски управи на земјите-членки, заинтересирани за прашањата што ги предвидува неговиот дневен ред.

16. Членовите на Административниот Совет активно учествуваат во неговите активности. Земјите-членки коишто не му припаѓаат на Административниот Совет можат, на нивно барање, да соработуваат во преземените проучувања почитувајќи ги условите што Советот може да ги утврди за неговата работа да биде плодна и ефикасна. Тие исто така можат да бидат побарани да претседаваат на работните групи кога нивните познавања или нивното искуство го оправдуваат тоа. Учесството на земјите-членки кои не му припаѓаат на Административниот Совет се извршува без дополнителни трошоци за Сојузот.

Член 103

Документација за активностите на
Административниот Совет

1. По секоја седница, Административниот Совет ги информира членовите на Сојузот и потесните групи за своите активности упатувајќи им пред сè аналитички извештај како и свои резолуции и одлуки.

2. Административниот Совет му поднесува за Конгресот годишен извештај за сите свои активности и им го доставува на поштенските управи најмалку два месеци пред започнување на Конгресот.

Член 104

Состав, функционирање и состаноци на
Советот за Поштенска Експлоатација

1. Советот за Поштенска Експлоатација се состои од четиринаесет членови коишто ги извршуваат своите функции во периодот помеѓу два последователни конгреси.

2. Членовите на Советот за Поштенска Експлоатација ги бира Конгресот, во функција на утврдена, колку што е можно поправедна, географска распределба. Дваесет и четири места им се резервирани на земјите во развој, а 16 места на развиените земји. Најмалку половина од членовите се променуваат на секој Конгрес.

3. Претставникот на секоја од членките на Советот за Поштенска Експлоатација го одредува Поштенската управа на неговата Земја. Овој претставник треба да биде квалификуван функционер на Поштенската управа.

Трошоците за функционирање на Советот за Поштенска Експлоатација ги плаќа Сојузот. Неговите членки не примаат никаков надомест. Трошоците за пат и за престој на претставниците на управите учеснички на Советот за Поштенска Експлоатација ги плаќаат сами. Меѓутоа, претставникот на секоја од земјите кои се сметаат за неразвиени земји, според списоците кои ги составува ООН, има право, освен за состаноците кои се одржуваат за време на Конгресот, на надомест за цената на еден повратен авионски билет во економска класа или на билет за воз, 1-ва класа, или за трошокот на патување со било кое друго превозно средство, под услов овој износ да не е поголем од цената на авионскиот повратен билет во економска класа.

5. На својот прв состанок, којшто го свикува и отвора Претседателот на Конгресот, Советот за Поштенска Експлоатација избира, од своите членови, Претседател, Потпретседател, претседатели на комисиите и Претседател на Групата за Стратешко планирање.

6. Советот за Поштенска Експлоатација го донесува својот Внатрешен правилник.

7. Во принцип, Советот за Поштенска Експлоатација се состанува секоја година во Земјата во која е седиштето на Сојузот. Датата и местото на состанокот ги утврдува неговиот Претседател, во договор со Претседателот на Административниот Совет и Генералниот директор на Меѓународното Биро.

8. Претседателот, Потпретседателот и претседателите на комисиите и Претседателот на Групата за Стратешко планирање на Советот за Поштенска Експлоатација го сочинуваат Управниот одбор. Овој Одбор подготвува и ги раководи активностите на секоја седница на Советот за Поштенска Експлоатација и ги исполнува сите задачи што тој му ги доверува или чие извршување се покажува како неопходно во текот на постапката за стратешко планирање.

9. Надлежностите на Советот за Поштенска Експлоатација се следниве:

9.1 да го води/ организира проучувањето на најважните проблеми за Експлоатација, комерцијалните, техничките економските и оние за техничка соработка кои се од интерес за поштенските управи на сите земји-членки на Сојузот, пред сè за прашањата кои имаат значајни финансиски последици (поштарини, терминални трошоци, транзитни трошоци, основни стапки за воздушен транспорт на пошта, делови на поштарина за поштенските пакети и прием на писмоносни пратки во странство); да изготви информации и ставови на таа тема и да ги препорача мерките што треба да се преземат во тој поглед;

9.2 да пристапи кон ревизија на правилниците за извршување на Сојузот во рок од 6 месеци по завршување на Конгресот, освен ако тој не одлучи поинаку. Во случај на итна потреба, Советот за Поштенска Експлоатација може исто така да ги измени спомнатите правилници и на други седници. Во двата случаи Советот за Поштенска Експлоатација е должен од ги почитува упатствата на Административниот Совет во врска со основните суштинските политики и принципи;

9.3 да ги координира пратените мерки за развој и подобрување на меѓународните поштенски служби;

9.4 со резерва на одобрување од Административниот Совет во рамките на неговите надлежности, да ја преземе секоја активност што ја смета за потребна, за да се заштити и зајакне квалитетот на меѓународната поштенска служба и за да ја модернизира.

9.5 според постапката пропишана во Светската поштенска конвенција, со резерва за одобрување од Административниот Совет, да ги ревидира и измени поштарините за писмоносните пратки во периодот помеѓу конгресите;

9.6 да состави предлози кои ќе бидат поднесени на одобрување на Конгресот или на поштенските управи согласно чл. 122; одобрување од Административниот Совет се бара кога

овие предлози се однесуваат на прашањата кои произлегуваат од негова надлежност:

9.7 да го разгледа, на барање на Поштенската управа на една Земја-членка, секој предлог што оваа Управа му го доставува на Меѓународното Биро според чл. 121, да ги подготви коментарите во врска со ова и да го задолжи Бирото да ги приложи кон споменатиот предлог пред да им биде доставен на одобрување на поштенските управи на земјите-членки;

9.8 по потреба и евентуално по одобрување од страна на Административниот Совет и консултирање со сите поштенски управи, да препорача усвојување на регулатива или нов метод на работа додека Конгресот не одлучи во врска со ова;

9.9 да изготви и презентира, во форма на препораки за поштенските управи, норми од технички карактер, за експлоатација и други домени од неговата надлежност каде што е потребен ист метод на работа. Исто така, по потреба, тој пристапува кон измена на веќе утврдените норми;

9.10 со помош на Меѓународното Биро и по консултација, и одобрување од Административниот Совет, да изготви Предлог-стратешки план кој треба да му се поднесе на Конгресот; секоја година да го ревидира планот што го одобрил Конгресот, со помош на Меѓународното Биро и со одобрување од Административниот Совет;

9.11 да го одобри годишниот извештај што го составило Меѓународното Биро за активностите на Сојузот во овие делови кои се во врска со одговорностите и функциите на Советот за Поштенска Експлоатација;

9.12 да одлучи за контактите што треба да ги остварат со поштенските управи за да ги исполни своите функции;

9.13 да пристапи кон проучување на проблемите за образување и професионална обука кога што ги интересира новите земји и оние во развој;

9.14 да ги преземе потребните мерки заради проучување и ширење искуства и напредувања направени од страна на одредени земји во домените на техниката, експлоатацијата, економијата и професионалната обука кои се од интерес за поштенските служби;

9.15 да ја проучи актуелната состојба и потребите на поштенските служби во новите земји и оние во развој и да изготви соодветни препораки за изнаоѓање патиштата и средствата кои ќе доведат до подобрување на поштенските служби во овие земји;

9.16 да преземе, по договор со Административниот Совет, соодветни мерки во доменот на техничката соработка со сите земји-членки на Сојузот, посебно со новите земји и оние во развој;

9.17 да ги испита сите прашања кои му се поднесени од страна на еден член на Советот за Поштенска Експлоатација, од страна на Административниот Совет или од секоја Управа на некоја Земја-членка;

10. Членовите на Советот за Поштенска Експлоатација активно учествуваат во неговите активности. Поштенските управи на земјите-членки што не му припаѓаат на Советот за Поштенска Експлоатација можат, по нивно барање, да соработуваат во преземените проучувања почитувајќи ги условите што Советот може да ги утврди за да обезбеди успех и ефикасност на својата работа. Тие може да бидат и повикани да претседаваат на Работните групи кога нивните познавања и искуство го оправдуваат тоа.

11. Советот за Поштенска Експлоатација утврдува, на својата седница која му претходи на Конгресот, Предлог работна програма како основа за работа на наредниот Совет што треба да му се поднесе на Конгресот, водејќи сметка за Предлог-стратешкиот план, како и за барањата на земјите-членки на Сојузот, на Административниот Совет и Меѓународното Биро. Оваа основна Програма, којашто подразбира ограничен број на студии за актуелни теми и оние од заеднички интерес, се ревидира секоја година со цел да се приспособи на фактичката состојба и новите присрети.

12. За да се обезбеди ефикасна поврзаност на активностите на двата органи, Административниот Совет може да одреди претставници кои ќе присуствуваат на состаноците на Советот за Поштенска Експлоатација како набљудувачи.

13. Советот за Поштенска Експлоатација може да го покани на своите состаноци без право на глас:

13.1 секое меѓународно тело или секоја квалификувана личност што тој посакува да ја вклучи во своите активности,

13.2 поштенските управи на земјите-членки коишто не му припаѓаат на Советот за Поштенска Експлоатација;

13.3 секое Здружение или Претпријатие со коешто тој посакува да се консултира за прашања врсани за неговите активности.

Член 105

Документација за активностите на Советот за Поштенска Експлоатација

1. По секоја седница, Советот за Поштенска Експлоатација ги информира поштенските управи на земјите-членки и потесните сојузи за своите активности упатувајќи им пред сè еден аналитички извештај како и своите резолуции и одлуки.

2. Советот за Поштенска Експлоатација сочинува годишен извештај за своите активности за Административниот Совет

3. Советот за Поштенска Експлоатација составува за Конгресот извештај за својата целокупна активност и им го доставува на поштенските управи најмалку два месеци пред отворањето на Конгресот.

Член 106

Деловник на конгресите

1. За да ги организира своите активности и да ги води расправите, Конгресот го применува Деловникот на конгресите кој е приложен кон овој Општ правилник.

2. Секој Конгрес може да го измени овој Деловник во условите утврдени во него.

Член 107

Работни јазици на Меѓународното Биро

Работни јазици на Меѓународното Биро се францускиот и англискиот јазик.

Член 108

Јазици кои се користат за документацијата, расправите и службената кореспонденција

1. За документацијата на Сојузот се користат францускиот, англискиот, арапскиот и шпанскиот јазик. Исто така се користат и германскиот, кинескиот, португалскиот и рускиот јазик под услов составувањето на документацијата на овие јазици да се ограничи на најзначајната основна документација. Се користат и други јазици, под услов земјите-членки коишто тоа го бараат да ги снесат сите трошоци.

2. Земјата или земјите-членки коишто побарале друг јазик кој не е службен јазик, претставуваат една лингвистичка група. Земјите-членки кои го користат службениот јазик ја сочинуваат француската лингвистичка група.

3. Документацијата ја објавува Меѓународното Биро на службениот јазик и на јазиците од другите востановени лингвистички групи, или директно, или со посредство на регионалните Бироа на овие групи, согласно договорот со Меѓународното Биро. Објавувањето на разни јазици се прави на истиот начин.

4. Објавувањето на документацијата директно од страна на Меѓународното Биро симултано се дистрибуира на разните побарани јазици, онолку колку што е можно.

5. Преписите помеѓу поштенските управи и Меѓународното Биро како и помеѓу Меѓународното Биро и трети страни можат да се разменуваат на секој јазик за којшто Меѓународното Биро располага со преведувачка служба.

6. Трошоците за превод на било кој јазик, вклучувајќи ги и оние кои произлегуваат со примена на став 5, ги сноси лингвистичката група којашто го побарала овој јазик. Француската лингвистичка група ги сноси трошоците за превод на службениот јазик на документите и дописите примени на англиски, арапски и шпански јазик. Сите други трошоци кои се врсани за снабдувањето со документи ги сноси Сојузот. Највисоката вредност на трошоците коишто треба да ги сноси Сојузот за издавање на документи на германски, кинески, португалски и руски се утврдува со Резолуција од Конгресот.

7. Трошоците што треба да ги сноси една лингвистичка група се распределуваат помеѓу членовите на оваа група пропорционално на нивното учество во издатоците на Сојузот. Овие

трошоци можат да се распределат помеѓу членовите на лингвистичката група на друг начин на распределба, под услов заинтересираните страни да се договорат за ова и да го известат за својата одлука Меѓународното Биро преку портпаролот на групата.

8. Меѓународното Биро ја извршува секоја измена за избор на јазик побарана од страна на една Земја - членка по период кој не е подолг од две години.

9. За расправите на состаноците на органите на Сојузот, францускиот, англискиот, шпанскиот и рускиот јазик прифатени се со помош на систем за преведување - со или без електронска опрема - за чиј избор проценуваат организаторите на состанокот по консултирање со Генералниот директор на Меѓународното Биро и на заинтересираните земји-членки.

10. За расправите и за состаноците наведени во став 9 се дозволени други јазици.

11. Делегациите што користат други јазици обезбедуваат симултано преведување на еден од јазиците спомнати во став 9 или со системот наведен во истиот став, кога можат да се направат потребни промени од технички карактер, или со посебни преведувачи.

12. Трошоците на услугите за преведување се распределуваат помеѓу земјите членки кои го користат истиот јазик пропорционално на нивното учество во издатоците на Сојузот. Меѓутоа трошоците за инсталирање и одржување на техничката опрема ги плаќа Сојузот.

13. Поштенските управи можат да се договорат за јазикот кој треба да се употреби за службената преписка во нивните меѓусебни односи. Ако не постои таков договор јазикот којшто треба да се употреби е францускиот.

Поглавје II

Меѓународно Биро

Член 109

Избор на Генерален директор и Заменик генерален директор на Меѓународното Биро

1. Генералниот директор и Заменикот генерален директор на Меѓународното Биро ги избира Конгресот за период помеѓу два последователни конгреса, а минималното траење на нивниот мандат изнесува пет години. Нивниот мандат може да се обнови само еднаш. Освен ако не е донесена друга одлука на Конгресот, датата за нивното стапување на должност е први јануари од годината која следи по годината во која се одржал Конгресот.

2. Најмалку седум месеци пред отварање на Конгресот Генералниот директор на Меѓународното Биро ги известува Владите на земјите-членки и ги поканува да ги поднесат евентуалните кандидатури за местата на Генерален директор и Заменик генерален директор и истовремено наведувајќи дали Генералниот директор или Заменикот генерален директор кои се во функција се заинтересирани за обновување на нивниот почетен мандат. Кандидатурите придружени со биографија треба да се достават во Меѓународното Биро најмалку два месеца пред отварање на Конгресот. Кандидатите треба да бидат државјани на земјите-членки што тие ги претставуваат. Меѓународното Биро ја изготвува потребната документација за Конгресот. Изборот на Генерален директор и Заменик генерален директор се одвива со тајно гласање, а првиот избор се однесува на местото за Генерален директор.

3. Ако местото на Генерален директор е празно, Заменикот на Генералниот директор ги исполнува функциите на Генерален директор сè до крајот на мандатот што му е предвиден; тој може да биде избран за ова место и автоматски се прифаќа како кандидат под услов неговиот мандат како Заменик генерален директор да не е веќе еднаш обновен од страна на претходниот Конгрес и да пројави интерес да биде сметан како кандидат за местото на Генерален директор.

4. Ако местата на Генералниот директор и Заменик генералниот директор истовремено се празни, Административниот Совет избира, врз основа на кандидатурите примени по конкурсот, Заменик генерален директор за периодот до наредниот Конгрес. За поднесување на кандидатурите се применува аналогно став 2.

5. Кога местото на Заменикот генерален директор е празно, Административниот Совет задолжува, на предлог на Генералниот директор, еден од помошниците генерални директори на Меѓународното Биро да ги преземе должностите на Заменикот генерален директор до наредниот Конгрес.

Член 110

Функции на Генералниот директор

1. Генералниот директор го организира, управува и раководи Меѓународното Биро чиј легален претставник е тој самиот. Тој е овластен да ги распределува местата од степените Г1 до Д1 и да именува и унапредува службеници на овие степени. За именувачката на нивоата од П1 до Д1 тој треба да ги земе предвид професионалните способности на кандидатите коишто ги препорачале Поштенските управи на земјите-членки чии државјани се или пак во којашто (Земја) ја извршуваат својата професионална активност водејќи сметка за праведната континентална географска распределба и за јазиците како и за сите други работи што се однесуваат на ова, почитувајќи го внатрешниот режим за унапредувања во Бирото. Меѓутоа, во случај на места коишто бараат посебни квалификации, Генералниот директор може да побара надворешни лица. При номинирањето на нив службеник тој, во принцип, води сметка исто така лицата кои ги заземаат местата на степените Д2, Д1 и П5 да бидат од разни земји-членки на Сојузот. При унапредување на еден службеник на Меѓународното Биро на нивоата Д1 и П5, тој не е должен да го примени истиот принцип. Освен тоа барањата за праведна географска распределба и за јазиците се прават врз основа на покажаните резултати. Тој го информира Административниот Совет за номинирањата и унапредувањата на нивоата од П4 до Д1 еднаш годишно во Извештајот за активностите на Сојузот.

2. Генералниот директор ги има следните надлежности:

2.1. Да биде застапник на Актите на Сојузот и да посредува при пристапување и прием во Сојузот како и при негово напуштање.

2.2. Да ги известува сите Поштенски управи за донесување или ревидирање на Правилниците за извршување од страна на Советот за Поштенска Експлоатација.

2.3. Да подготви Предлог-годишен буџет на Сојузот на најниското можно ниво согласно потребите на Сојузот и во вистинско време да му го поднесе на разгледување на Административниот Совет; да им го соопшти буџетот на земјите-членки на Сојузот по негово одобрување од страна на Административниот Совет и да го извршува;

2.4. Да ги изврши посебните активности што ги бараат органите на Сојузот и оние што произлегуваат од Актите.

2.5. Да преземе иницијативи за да се реализираат целите коишто ги утврдиле органите на Сојузот во рамките на утврдената политика и расположивите фондови.

2.6. Да му ги поднесе сугестиите и предлозите на Административниот Совет или на Советот за Поштенска Експлоатација.

2.7. Да подготви, за Советот за Поштенска Експлоатација и врз основа на насоките што тој ги дал, Предлог-стратешки план којшто треба да му се поднесе на Конгресот и Предлог-годишна ревизија.

2.8. Да го обезбеди претставувањето на Сојузот;

2.9. Да служи како посредник во односите помеѓу:

- Светскиот Поштенски Сојуз и потесните Сојузи

- Светскиот Поштенски Сојуз и ООН

- Светскиот Поштенски Сојуз и Меѓународните организации чии активности се од интерес за Сојузот;

- СПС и меѓународните тела, здруженија или претпријатија што органите на Сојузот посакуваат да ги консултираат или да ги вклучат во своите активности.

2.10. Да ја врши должноста на Генерален секретар на органите на Сојузот и да се грижи за посебните одредби од овој Правилник, особено:

За подготвување и организирање на активностите на органите на Сојузот;

- За изготвување, изработка и дистрибуирање на документи, извештаи и записници;

- За функционирањето на Секретеријатот во текот на состаноците на органите на Сојузот;

2.11. да присуствува на седниците на органите на Сојузот и да земе учество во расправите без право на глас, со можност да биде претставуван од друго лице.

Член 111

Функции на Заменикот генерален директор

1. Заменикот генерален директор му помага на Генералниот директор и е одговорен пред него.

2. Во случај на отсуство или спреченост на Генералниот директор, Заменикот генерален директор ги извршува работите од негова надлежност. Истото важи и кога местото на Генералниот директор е празно, согласно член 109, став 3.

Член 112

Секретаријатот на органите на Сојузот

Секретеријатот на органите на Сојузот што го избира Меѓународното Биро му одговара на Генералниот директор. Тој ги доставува сите објавени документи по повод секоја седница до поштенските управи на членките на органот, до поштенските управи на земјите коишто не се членки на органот но соработуваат во преземените проучувања, до потесните сојузи, како и до другите поштенски управи на земјите-членки кои ќе ги побараат тие документи.

Член 113

Список на земји-членки

Меѓународното Биро го составува и ажурира/ уредно го води списокот на земји-членки на Сојузот наведувајќи ја во него нивната класа на придонес, географската група и нивната состојба во однос на Актите на Сојузот.

Член 114

Известувања. Мислења. Барања за толкување и за измена на Актите. Анкети. Посредување во ликвидирањето на сметките

1. Меѓународното Биро постојано им стои на располагање на Административниот Совет, на Советот за Поштенска Експлоатација и на поштенските управи за да им ги достави сите корисни информации за прашањата врзани за службата.

2. Тоа е задолжено, пред сè, за обединување, координирање, објавување и дистрибуирање на информации од секаков карактер кои се од интерес на меѓународната поштенска служба; да испрати, на барање на засегнатите страни, мислење за спорните прашања; да им даде понатамошен тек на барањата за преведување и за измена на Актите за Сојузот, и, воопшто, да пристапи кон проучување и активности за редакција или за документација што со спомнатите Акти му се доделени или кои од него може да се побараат во интерес на Сојузот.

3. Тоа пристапува и кон анкети кои ги бараат поштенските управи за да се дознае мислењето на другите управи во врска со одредено прашање. Резултатот од анкетата нема карактер на гласање и формално не обврзува.

4. Тоа посредува, како служба за компензација, во ликвидирањето на сметките од секаков вид врзани за меѓународната поштенска служба, помеѓу Поштенските управи кои бараат такво посредување.

Член 115

Техничка соработка

Меѓународното Биро е задолжено, во рамките на меѓународната техничка соработка, да ја развие поштенската техничка помош во секаква форма.

Член 116

Формулари што ги испорачува/обезбедува Меѓународното Биро

Меѓународното Биро е задолжено да ги изработува меѓународните купони за одговор и да ги снабдува со нив поштенските управи кои ќе ги побараат/ нарачаат, по купната цена на чинење.

Член 117

Акти на потесните сојузи и посебни аранжмани

1. Два примерока од Актите на потесните сојузи и посебните аранжмани вклучени со примена на член 8 од Уставот, треба да

му се достават на Меѓународното Биро преку бироата на овие сојузи, или во нивно отсуство, преку една од договорните страни.

2. Меѓународното Биро се грижи Актите на потесните сојузи и посебните аранжмани да не предвидуваат непополни услови за јавноста/ корисниците од оние што се предвидени во Актите на Сојузот и да ги информира поштенските управи за постоењето на спомнатите сојузи и аранжмани. Тој го известува Административниот Совет за секоја констатирана неправилност согласно оваа одредба.

Член 118

Списание на Сојузот

Меѓународното Биро, со помош на документите кои му се ставени на располагање, составува часопис на германски, англиски, арапски, кинески, шпански, француски и руски јазик.

Член 119

Годишен извештај за активностите на Сојузот

Меѓународното Биро изготвува годишен извештај за активностите на Сојузот кој, откако ќе го усвои Административниот Совет, им се доставува на поштенските управи на потесните сојузи и на ООН.

Поглавје III

Постапка за поднесување и разгледување на предлозите

Член 120

Постапка за поднесување предлози на Конгресот

1. Со резерва на исклучоците предвидени во став 2 и 5, воведувањето на предлози од секаков вид што поштенските управи на земјите-членки треба да му ги поднесат на Конгресот е одредено со следната постапка:

а. Се прифаќаат предлозите кои пристигнуваат во Меѓународно Биро најмалку шест месеци пред датата којашто е утврдена за одржување на Конгресот.

б. Не се прифаќаат ни еден предлог од редакциски карактер во периодот од шест месеци пред датата утврдена за Конгресот.

в. Суштинските предлози кои пристигнуваат во Меѓународно Биро во период од шест и четири месеци пред датата утврдена за Конгресот се прифаќаат само ако се поддржани од најмалку две управи.

г. Суштинските предлози кои пристигнуваат во Меѓународно Биро во период од шест и четири месеци пред датата утврдена за Конгресот се прифаќаат само ако се поддржани од најмалку осум управи. Предлозите кои пристигнуваат подготвени не се прифаќаат.

д. Декларациите/ Изјавите за поддршка треба да пристигнат во Меѓународно Биро во истиот рок како и предлозите на коишто тие се однесуваат.

2. Предлозите кои се однесуваат на Уставот или Општиот правилник треба да се достават во Меѓународно Биро најмалку шест месеци пред отварање на Конгресот; оние што ќе пристигнат по оваа дата, но пред отварањето на Конгресот ќе можат да се земат предвид ако така одлучи Конгресот со мнозинство од две третини на земји претставени на Конгресот и ако се почитуваат условите предвидени во став 1.

3. Во принцип, секој предлог треба да ги содржи единствено измените што се однесуваат на овој предлог.

4. Предлозите од редакциски карактер ја содржат, во горниот дел, напомената "Предлог од редакциски карактер" што ја ставаат управите кои што ги поднесуваат а Меѓународното

Биро ги објавува со бројот на препораката - налепка за "Р" ракување. Предлозите кои не ја содржат оваа напомена но кои, според Меѓународното Биро, се однесуваат само на редакцијата се објавуваат со соодветна забелешка; Меѓународното Биро составува список од овие предлози за Конгресот.

5. Постапката пропишана во став 1 и 4 не се применува на предлозите кои се однесуваат на Деловникот на конгресите ниту на амандманите на веќе направените предлози.

Член 121

Постапка за поднесување предлози помеѓу два Конгреса

1. За да биде земен предвид, секој предлог кој се однесува на Конвенцијата или Аранжманите што го поднесува една Поштенска управа помеѓу два Конгреса треба да биде поддржан од најмалку две други управи. Овие предлози не се земаат предвид ако Меѓународно Биро не ги прими истовремено и потребните изјави за поддршка.

2. Овие предлози им се испраќаат на другите поштенски управи со посредство на Меѓународното Биро.

3. Предлозите кои се однесуваат на правилниците за извршување не треба да бидат поддржани туку нив ги зема предвид Советот за Поштенска Експлоатација ако смета дека се итно потребни.

Член 122

Разгледување на предлозите помеѓу два конгреса

1. Секој предлог кој се однесува на Конвенцијата, Аранжманите и нивните завршни протоколи подлежи на следнава постапка: на поштенските управи на земјите-членки даден им е рок од два месеца за да го разгледаат предлогот објавен во циркулар на Меѓународното Биро и, по потреба, да му ги достават своите забелешки на спомнатото Биро. Амандманите не се дозволени. Одговорите грижливо ги составува

Меѓународното Биро и им ги доставува на поштенските управи со покана да се изјаснат за или против предлогот. Оние кои не се изјасниле во рок од два месеца се сметаат како воздржани. Спомнатите рокови се сметаат почнувајќи од датата на циркуларните писма од Меѓународното Биро.

2. Предлозите за измена на правилниците за извршување ги разгледува Советот за поштенска Експлоатација.

3. Ако предлогот се однесува на некој Аранжман или на неговиот Завршен протокол, единствено поштенските управи на земјите-членки што му пристапиле на овој Аранжман можат да земат учество во операциите изложени во став 1.

Член 123

Соопштување на одлуките што се усвоени помеѓу два Конгреса.

1. Измените што се однесуваат на Конвенцијата, на Аранжманите и на завршните протоколи на овие Акти им ги соопштува Генералниот директор на Меѓународното Биро на владите на земјите-членки.

2. Измените што ги направил Советот за Поштенска Експлоатација на правилниците за извршување и нивните завршни протоколи им се соопштуваат на поштенските управи преку Меѓународното Биро. Истото важи и за толкувањата согласно член 59.3.3.2 од Конвенцијата и споредните одредби од Аранжментите.

Член 124

Влегување во сила на правилниците за извршување и другите одлуки усвоени помеѓу два конгреса

1. Правилниците за извршување стапуваат во сила на истата дата и имаат исто траење како и Актите донесени на Конгресот.

2. Со резерва на став 1, одлуките за измена на Актите на Сојузот кои се усвоени помеѓу два конгреса почнуваат да се спроведуваат најмалку три месеца по нивното соопштување.

Поглавје IV Финансии

Член 125

Утврдување и регулирање/плаќање на издатоците на Сојузот

1. Со резерва на став 2 6 годишните трошоци кои се однесуваат на органите на Сојузот не треба да бидат поголеми од подолу дадените износи за 1996 год. и следните години:

35.276.600 швајцарски франци за 1996 год.;
35.126.900 швајцарски франци за 1997 год.;
35.242.900 швајцарски франци за 1998 год.;
35.451.300 швајцарски франци за 1999 год.;
35.640.700 швајцарски франци за 2000 год.;

Основната граница за 2000 год. се применува и за наредните години ако Конгресот што е предвиден за 1999 год. се одложи.

2. Издатоците кои се однесуваат на состанувањето на наредниот Конгрес (преместување на Секретеријатот, трошоци за превоз, трошоците за инсталација на техничката опрема за симултано преведување, трошоци за изработка на документи во текот на Конгресот и т.н.) не треба да ја преминат границата од 3 599 300 швајцарски франци (CHF).

3. Административниот Совет е овластен да ги премине границите утврдени во став 1 за да го земе предвид повторното издавање на меѓународната Номенклатура за пошти. Вкупниот износ на преминувањето што е дозволено за оваа цел не треба да е поголем од 900.000 швајцарски франци (CHF).

4. Административниот Совет е овластен да ги премине границите утврдени во став 1 и 2 за да ги земе предвид зголемувањата на скалата за плати, придонесите за пензии или надоместоци, вклучувајќи ги и надоместоците за работните места одобрени од страна на Обединетите Нации за да бидат применети на нивниот персонал кој работи во Женева.

5. Административниот Совет исто така е овластен секоја година да го утврдува износот на другите издатоци (освен оние кои се однесуваат на персоналот) во функција на швајцарскиот показател/ индекс за цени на потрошувачката.

6. Независно од став 1, Административниот Совет, или во случај на голема итност, Генералниот директор може да одобри надминување на границите коишто се утврдени за да се среќаат значајните и непредвидени поправки на објектот на Меѓународното Биро, но сепак овој износ на надминување не смеа да биде поголем од 125.000 швајцарски франци (CHF) годишно.

7. Доколку кредитите коишто се предвидени во ставовите 1 и 2 се покажат како недоволни за да се обезбеди добро функционирање на Сојузот, тие граници можат да се надминат само ако тоа го одобри мнозинството на земји-членки на Сојузот. Секое консултирање треба да содржи целосен извештај со факти кои го оправдуваат таквото барање.

8. Земјите кои му пристапиле на Сојузот или кои се прифатени како членки на Сојузот како и оние кои го напуштаат Сојузот треба да ја платат својата членарина за целата година во текот на која нивниот прием или нивното напуштање станало валидно.

9. Земјите-членки го плаќаат однапред својот придонес за годишните издатоци на Сојузот, врз основа на буџетот што го донесува Административниот Совет. Овие придонеси треба да се платат/ уплатат најдоцна првиот ден од финансиската деловна година на која се однесува буџетот. По изминување на овој рок, должните износи подлежат на камати во корист на Сојузот од 3% годишно во текот на првите шест месеци и од 6% годишно почнувајќи од седмиот месец.

10. Во исклучителни околности, Административниот Совет може целосно или делумно да ја ослободи една земја-членка од должните камати, ако таа ги исплатила сите останати неподмирени долгови.

11. Една Земја-членка може исто така да биде ослободена целосно или делумно, во рамките на еден План за отплата на долгови, кој го одобрува Административниот Совет, од нејзините останати сметки, од насобраните камати или оние коишто треба да се пресметаат; Ова ослободување сепак зависи од целосното и точно извршување на Планот за отплата на долгови во договорен рок од максимум пет години.

12. За привремено да се намали недостатокот од расположив капитал на Сојузот, создаден е Резервен фонд чиј износ го утврдува Административниот Совет. Овој фонд се одржува во главно со буџетските вишоци. Тој може исто така да послужи за урамнотежување на буџетот или за намалување на износот од придонесите на земјите-членки.

13. што се однесува до краткотрајните недостатоци на расположив капитал/ недостатоците во Благајната/ Владата на швајцарската конфедерација ги дава потребните краткорочни аванси според условите коишто треба да се утврдат со зведнички договор. Оваа Влада го надгледува, без надомест, водењето на финансиските сметки како и пресметката на Меѓународното Биро во граници на кредитите што ги утврдува Конгресот.

Член 126

Класи на придонес

1. Земјите-членки даваат придонес за покривање на издатоците на Сојузот според класата на придонес на којашто тие ѝ припаѓаат. Овие класи се следните:

- Класа од 50 единици;
- Класа од 40 единици;
- Класа од 35 единици;
- Класа од 25 единици;
- Класа од 20 единици;
- Класа од 15 единици;
- Класа од 10 единици;
- Класа од 5 единици;
- Класа од 3 единици;
- Класа од 1 единици;

Класа од 0,5 единици која е резервирана за најнеразвиените земји кои ги набројува/ одредува ООН и на другите земји кои ги одредува Административниот Совет.

2. Освен класите на придонес набројани во став 1, секоја Земја-членка може да избере да плати број на единици за придонес поголем од 50 единици.

3. Земјите-членки се сместуваат во една од споменатите класи за придонес при нивниот прием или пристапување во Сојузот, според постапката согласно член 21, став 4 од Уставот.

4. Земјите-членки можат подоцна да ја сменат класата на придонес под услов за оваа промена да го издестат Меѓународното Биро пред отварањето на Конгресот. Ова соопштување, на коешто му посветува внимание Конгресот, станува валидно на датата на која стапуваат во сила финансиските одреди кои ги донесува Конгресот.

5. Земјите-членки не можат да бараат да бидат наеднаш преместени за повеќе од една класа. Земјите-членки кои не ја најавуваат својата желба за промена на класата на придонес пред отварањето на Конгресот остануваат во класата на којашто дотогаш ѝ припаѓале.

6. Меѓутоа, во исклучителни околности како што се природни катастрофи при што потребни се програми за меѓународна помош, Административниот Совет може да дозволи/ одобри преместување од класата на придонес по барање на една Земја-членка ако таа донесе доказ дека не може повеќе да го одржува/ плаќа својот придонес според почетно избраната класа.

7. Спротивно на ставовите 4 и 5, надминувањата/ зголемувањата на класите на придонес не се подложни на никаква рестрикција.

Член 127

Плаќање на испораките на Меѓународното Биро

Набавките што Меѓународното Биро им ги испорачува, со плаќање, на Поштенските управи треба да се платат во најкраток можен рок, а најдоцна шест месеци по првиот ден од месецот во кој споменатото Биро ја испратило сметката. По овој рок должените износи подлежат на камати во корист на Сојузот, од 5% годишно по денот на истекување на споменатиот рок.

Поглавје V
Арбитражи

Член 128

Арбитражна постапка

1. Во случај на спор којшто треба да се реши со арбитражна пресуда секоја од засегнатите поштенски управи избира поштенска Управа на една Земја-членка која не е директно засегната во спорот. При примена на оваа одредба, кога повеќе управи заеднички се засегнати тие се сметаат како една единствена Управа.

2. Во случај кога една од засегнатите управи не одговара на предлогот за арбитража во рок од шест месеци, Меѓународното Биро, ако му е доставено барање, го потпишува од своја страна назначувањето на еден арбитер наместо отсутната Управа или тоа назначува по службена должност.

3. Засегнатите страни можат да се договорат за одредување на единствен арбитер, а тоа може да биде Меѓународното Биро.

4. Одлуката на арбитражите се донесува со мнозинството на гласови.

5. Во случај на еднаквост на гласови, арбитражите за да го решат спорот избираат друга поштенска Управа која исто така не е засегната во спорот. Во недостаток на согласност за избор, оваа Управа ја одредува Меѓународното Биро избирајќи помеѓу управите кои не се предложени од страна на арбитражите.

6. Ако се работи за спор кој се однесува на еден од Аранжманите, арбитражи не можат да се одредат вон управите што му пристапиле на овој Аранжман.

Поглавје VI

Завршни одредби

Член 129

Услови за усојување на предлозите
кои се однесуваат на Општиот правилник

За да станат извршни, предлозите што му се поднесуваат на Конгресот и кои се однесуваат на овој Општ правилник треба да ги одобри мнозинството од земји-членки присутни на Конгресот. Најмалку две третини од земјите-членки на Сојузот треба да бидат присутни во моментот на гласање.

Член 130

Предлози кои се однесуваат на договорите со ООН

Условите за одобрување предвидени во чл. 129 се применуваат и на предлозите кои имаат за цел да ги изменат договорите склучени помеѓу СПС и ООН доколку овие договори не ги предвидуваат условите за измена на одредбите што тие ги содржат.

Член 131

Влегување во сила и важење на Општиот правилник

Овој Општ правилник ќе почне да се спроведува од 1-ви јануари 1996 година и ќе остане во сила сè до влегувањето во сила на Актите од наредниот Конгрес.

Како потврда на ова, полномошниците на Владите на земјите-членки го потпишаа овој Општ правилник во еден примерок кој му е доставен на Генералниот директор на Меѓународното Биро. Копија од него ќе ѝ биде доставена на секоја страна преку Владата на Земјата во која се одржува Конгресот.

Сеул, 14 септември 1994 год.

СВЕТСКА ПОШТЕНСКА КОНВЕНЦИЈА

Долупотпишаните полномошници на Владите на земјите членки на Сојузот, согласно член 22 став 3 од Уставот на Светскиот Поштенски Сојуз, потпишан на 10 јули 1964 година во Виена, со заедничка согласност и под резерва на член 25 став 4 од поменатиот Устав, во Конвенцијата, ги утврдија општите правила за применување во меѓународната поштенска служба и одредбите во врска со писмоносната служба:

Прв дел

Општи правила за применување во
меѓународната поштенска служба

Глава 1

Општи одредби

Член 1

Слобода на транзит

1. Принципот на слободата на транзитот е изложен во првиот член од Уставот. Според него секоја поштенска Управа е обврзана да ги користи најбрзите патишта и најсигурните средства за отпремање на сопствените пратки, затворените

заклучоци, како и писмоносните пратки што во отворен транзит ги превземала од друга поштенска Управа.

2. Земјите членки кои не учествуваат во размената на писма што содржат лесно расипливи биолошки или расипливи материји имаат можност да не ги прифаќаат овие пратки во отворен транзит преку нејзината територија. Истото се однесува и за пратките од писмоносната служба, освен за писма, поштенски картички и секограми, во поглед на кои не се исполнети законските одредби за нивно показување или превезување во транзитната земја.

3. Слободата на транзитот на поштенските пакети кои се превезуваат по сувоземни или поморски патишта се ограничува на територијата на земјите учеснички во оваа служба.

4. Слободата на транзитот на авионските пакети е загарантирана на целата територија на Сојузот. Меѓутоа земјите членки кои не пристапиле кон Аранжманот за поштенски пакети не можат да бидат задолжени да учествуваат во превезувањето на авионските пакети по површински пат.

5. Доколку некоја земја - членка не ги почитува одредбите кои се однесуваат на слободата на транзитот другите земји членки имаат право да ја укинат поштенската служба со оваа земја.

Член 2

Припадност на поштенските пратки

1. Секоја поштенска пратка му припаѓа на испраќачот се до нејзиното испорачување на примачот, освен во случај на запленивање согласно законодавството на одредената земја.

Член 3

Создавање на нова служба

Со заеднички договор Управите можат да воведат нов вид на услуга која не е изречно предвидена со Актите на Сојузот. Поштарините за новата услуга ги утврдува секоја заинтересирана Управа водејќи сметка за трошоците за вршењето на услугата.

Член 4

Монетарна единица

Монетарната единица предвидена во членот 7 од Уставот превземена во Конвенцијата како и нивните Правилници за извршување е Правото на специјално влечење (ДТС).

Член 5

Поштенски марки

1. Само поштенските Управи издаваат поштенски марки со кои се потврдува плаќањето на поштарината согласно актите на Сојузот. Ознаките за поштарината, отпечатоците од машините за франкирање и отпечатоците од печатарската машина или други постапки за печатење или ставање марки согласно одредбите од Правилникот можат да се користат само со одобрение од поштенската Управа.

2. Темите и мотивите на поштенските марки треба да бидат во согласност со преамбулата на Уставот на Светскиот Поштенски Сојуз и со одлуките донесени од органи на Сојузот.

Член 6

Поштарини

1. Поштарините кои се однесуваат на различни меѓународни поштенски служби се утврдени во Конвенцијата и Аранжманите. Утврдувањето на поштарините, во принцип, треба да се

засновава на трошоците врзани за обезбедување на овие дополнителни услуги.

2. Применатите поштарини подразбираат ги и оние кои се утврдени како показатели (индикативни поштарини) во Актите, треба да бидат барем еднакви на оние кои се применуваат на пратките во внатрешниот сообраќај кои ги имаат истите карактеристики (категиорија, квантитет, рок на преработка, итн.)

3. Поштенските Управи се овластени да ги пречекорат надминатите сите поштарини што се содржани во Конвенцијата и Аранжманите, вклучувајќи ги и оние кои не се утврдени како показатели (индикативни поштарини).

3.1 ако поштарините што тие ги применуваат за иоти услуги во нивниот внатрешен режим се повисоки од утврдените.

3.2 ако тоа е неопходно за покривање на трошоците за користење на нивните услуги или поради некоја друга оправдана причина.

4. Забрането е од корисниците да се наплатуваат поштарини од некој друг вид освен оние што се предвидени во Конвенцијата и Аранжманите.

5. Освен во случаите предвидени со Конвенцијата и Аранжманите, секоја поштенска Управа се придржува кон предвидените поштарини.

Член 7

Ослободување од поштарина

1. Принцип

1.1 Случаите на ослободување на поштарина децидно се предвидени со Конвенцијата и Аранжманите.

2. Поштенска служба

2.1 Писмоносните пратки кои се однесуваат на поштенската служба, а ги испраќаат поштенските Управи или нивните пошти се ослободени од сите поштарини.

2.2 Од сите поштарини, со исклучок на дополнителните авионски поштарини, се ослободени поштенските пратки кои се однесуваат на поштенската служба.

2.2.1 разменети помеѓу органите на Светскиот Поштенски Сојуз и органите на регионалните Сојузи

2.2.2 разменети помеѓу органите на овие Сојузи

2.2.3 испратени од органите на поштенските Управи или нивните пошти

3. Воени заробеници и интернирани цивилни лица

3.1 Писмоносните пратки, поштенските пакети и пратките за поштенските финансиски услуги се ослободени од сите поштарини, со исклучок на дополнителните авионски поштарини, кога се адресирани на воени заробеници или се испраќаат од нив директно или со посредување на органите наведени во Правилникот. Засолнатите војни и лицата интернирани во неутрална земја се издначени со воените заробеници доколку е потребно да се применат погоре наведените одредби.

3.2 Одредбите предвидени под 3.1 се применуваат и на писмоносните пратки, поштенските пакети и пратките за финансиски поштенски услуги, коишто доаѓаат од друга земја, а се уплатени на интернираните цивилни лица предвидени во Женевската Конвенција од 12 август 1949, која се однесува на заштитата на цивилни лица за време на војна, или тие ги испраќаат директно или со посредство на органите наведени во Правилникот.

3.3 Органите предвидени во Правилникот исто така го користат ослободувањето од поштарина за писмоносните пратки, поштенските пакети и пратките за финансиските поштенски услуги наменети за лицата предвидени под 3.1 и 3.2 кои ги испраќаат или добиваат директно или со посредство.

3.4 Пакетите подлежат на ослободување од поштарина до 5 кг тежина. Ограничувањето на тежината на 10 кг е предвидено за пратки чија содржина е неделива и за оние кои се адресирани на логор или на доверливи луѓе за да бидат поделени на заробениците.

4. Секограми

4.1 Секограмите се ослободени од сите видови поштарини, со исклучок на дополнителните авионски поштарини.

Втор дел

Одредби кои се однесуваат на писмоносна служба: понуда на дополнителни услуги

Глава 1

Основни услуги

Член 8

Писмоносни пратки

1. Писмоносните пратки се класифицирани според еден од следните два системи. Секоја поштенска Управа е слободна да го избере системот што ќе го применува на својот појдовен сообраќај.

2. Првиот систем се заснова на брзината на преработката на пратките.

Притоа пратките се делат на:

2.1 Приоритетни пратки: пратки кои се превезуваат по најбрзиот пат (авионски или површински) со приоритет: ограничување на тежината: 2 килограми во принцип, 5 килограми за пратки кои содржат книги и брошури (факултативна услуга), 7 килограми за секограми.

2.2 Неприоритетни пратки: пратки за кои испраќачот избрал пониска поштарина која подразбира подолг рок на дистрибуција: ограничување на тежината: истоветно со онаа во 2.1.

3. Вториот систем се заснова на содржината на пратките. Според него пратките се делат на:

3.1 Писма и поштенски картички, со заедничко име - ЛЦ, ограничување на тежината: 2 килограми

3.2 Печатени работи, секограми и мали пакети со заедничко име - АО: ограничување на тежина: 2 килограми за мали пакети, 5 килограми за печатени работи, 7 килограми за секограми.

4. Во системот на класификација заснован на содржината:

4.1 Писмоносните пратки превезени по авионски пат со приоритет се наречени - авионски пратки -

4.2 површинските пратки превезени по авионски пат со намален приоритет се наречени - С.А.П пратки -

5. Секоја Управа може да прифати приоритетни и авионски пратки кои ги сочинува еден лист хартија соодветно превиткана и залепена од сите страни. Таквите пратки се наречени - аерограми -

6. Поштата која ја сочинуваат поголем број на пратки од писмоносната служба од ист испраќач, примени во ист заклучок или во одвоени заклучоци, според условите предвидени во Правилникот, е наречена пошта во број - бројна пошта.

7. Посебните вреќи кои содржат весници, периодични списанија, книги и други печатени работи, на адреса на ист примач и во исто одредиште, во двата системи се наречени - М вреќи - , ограничување на тежина : 30 килограми.

8. Ограничувањата на димензиите и условите за прием како и особеностите во врска со ограничувањата на тежините произлегуваат од Правилникот.

Член 9

Поштарини

1. Управата на потекло ги утврдува поштарините за превоз на писмоносни пратки на целото пространство на Сојузот. Во поштарините се подразбира предавањето на пратките во местото на живеење на примачите, со тоа што службата за дистрибуција на предметните пратки да биде организирана во

одредишните земји. Условите за примена произлегуваат од Правилникот.

2. Индикативните поштарини се наведени во табелата подолу:

пратки стапки на тежина индикативни поштарини

1 2 3

ДТС

2.1 Поштарини според системот на брзина:

Приоритетни пратки :

до 20 грама	0, 37
над 20 г. до 100 г.	0, 88
над 100 г. до 250 г.	1, 76
над 250 г. до 500 г.	3, 38
над 500 г. до 1000 г.	5, 88
над 1000 г. до 2000 г.	9, 56
(факултативно) за секои дополнителни 1000 г.	4, 78

неприоритетни пратки :

до 20 грама	0, 18
над 20 г. до 100 г.	0, 40
над 100 г. до 250 г.	0, 74
над 250 г. до 500 г.	1, 32
над 500 г. до 1000 г.	2, 21
над 1000 г. до 2000 г.	3, 09
(факултативно) за секои дополнителни 1000 г.	1, 54

2.2 Поштарини според системот на тежина:

Писма	до 20 грама	0,37
	над 20 г. до 100 г.	0,88
	над 100 г. до 250 г.	1,76
	над 250 г. до 500 г.	3,38
	над 500 г. до 1000 г.	5,88
	над 1000 г. до 2000 г.	9,56

поштенски картички 0,26

печатени работи	до 20 грама	0,18
	над 20 г. до 100 г.	0,40
	над 100 г. до 250 г.	0,74
	над 250 г. до 500 г.	1,32
	над 500 г. до 1000 г.	2,21
	над 1000 г. до 2000 г.	3,09
	за секои дополнителни 1000 г.	1,54

мали пакети	над 20 г. до 100 г.	0,40
	над 100 г. до 250 г.	0,74
	над 250 г. до 500 г.	1,32
	над 500 г. до 1000 г.	2,21
	над 1000 г. до 2000 г.	3,09

3. Советот за поштенска експлоатација, е овластен, да ги ревидира или измени, индикативните /основните/ поштарини спомнати во став 2 во период помеѓу два Конгреса, под услов, да ги одобри - Административниот Совет. Ревидираните поштарини како основа треба да ја имаат средната вредност од поштарините што се утврдени од членките на Сојузот за меѓународните пратки предадени во нивната земја.

4. Управата на потеклото, има можност да прифати, за писмоносните пратки кои содржат :

4.1 весници и периодични списанија објавени во нејзината земја, намалување кое не треба да биде поголемо од 50 проценти од поштарината која се применува на категоријата на пратки кои се примат,

4.2 книги и брошури, музички партитури и географски карти кои не содржат реклама или реклама различна од онаа што фигурира на обвивката или на заштитните страни на овие предмети, истото намалување предвидено под 4.1.

5. Поштарината што се применува на „М„ вреќите се пресметува по стапка од 1 килограм се до вкупната тежина на секоја вреќа. Управата на потекло има можност, за такви вреќи да прифати намалување до 20 проценти од поштарината која се применува за таков вид на пратки. Ова намалување може да се предвиди независно од намалувањето предвидено под 4.

6. Управата на потекло има можност на нестандартизирани пратки да применува различни поштарини од оние што се применуваат за стандардизирани пратки. Стандардизирани пратки се дефинирани во Правилникот.

7. Во системот заснован на содржината, соединувањето на предметите кои подлежат на различни поштарини во една пратка, е дозволено под услов вкупната тежина да не е поголема од максималната тежина за категоријата на пратки чија тежинска граница е најголема. Поштарината што се применува на таква пратка ја избира Управата на потекло, од категорија на пратки со највисока поштарина или од збирот на поштарините што се применуваат за секој елемент на пратка/пратка поодделно. Овие пратки носат ознака „мешовити пратки“.

Член 10

Тарифирање според начинот на насочување или брзината

1. Поштарините кои се применуваат на приоритетните пратки што секојпат се транспортираат по најбрзиот пат (воздушен или површински) во себе ги содржат и дополнителните трошоци заради брзоот превоз.

2. Управите што го применуваат системот заснован на содржината овластени се:

2.1 да наплатуваат дополнителни поштарини за авионските пратки. Дополнителните поштарини треба да бидат соодветни на транспортните трошоци за авионски превоз и да бидат единствени за целата територија на секоја одредена земја независно од насочувањето. За пресметување на дополнителната поштарина за авионска пратка, Администрациите се овластени да ја земат во предвид тежината на евентуално приложените јавни исправи;

2.2 за С.А.П пратките да наплатат пониски дополнителни поштарини од оние што ги наплатуваат за авионските пратки

2.3 да ги утврдат комбинирани поштарини за авионски и С.А.П пратки земајќи ги во предвид трошоците за поштенските услуги и трошоците за превоз на авионски те пратки.

3. Намалувањата на поштарините според член 9.4 и 9.5 се применуваат и на пратките транспортирани со авион, но притоа не може да се намали делот на поштарината кој е наменет да ги покрие трошоците за овој превоз.

Член 11

Повластени поштарини

Над минималната граница на поштарината утврдена во став 6.2, поштенските Управи можат врз основа на нивното внатрешно законодавство да прифатат намалени поштарини за писмоносните пратки предадени во нивната земја. Тие имаат можност да им одобрат повластени поштарини на корисниците со поголем број на пратки.

Член 12

Посебни поштарини

1. Од примачот не може да се наплати поштарина за мали пакети со тежина помала од 500 грама.

2. Доколку за испорака на малите пакети со тежина поголема од 500 грама се наплатува поштарина во внатрешниот сообраќај, истата поштарина се наплатува и за малите кои доаѓаат од странство.

3. Во подолу спомнатите случаи, управите се овластени да ги наплатуваат истите поштарини како во внатрешниот сообраќај.

3.1 Поштарина за прием во последен момент, која се наплатува од испраќачот,

3.2 Поштарина за прием во работното време на шалтерите, која се наплатува од испраќачот.

3.3 Поштарина за превземање на пратката во домот на испраќачот која се наплатува од него.

3.4 Поштарина за подигање на пратка во работното време на шалтерите која се наплатува од примачот.

3.5 Поштарина за пост ресторант, која се наплатува од примачот.

3.6 Лежарина за секоја писмоносна поштенска пратка потешка од 500 грама чиј примач не ја подигнал во предвидениот рок. Оваа поштарина не се применува на секограмите.

Член 13

Франкирање

1. По правило, поштарината за писмоносните поштенски пратки се наплатува од испраќачот. Начините за нејзиното плаќање се опишани во правилникот.

2. Управата на потекло може да ги врати на испраќачите недоволно франкираните писмоносни поштенски пратки со цел тие да ја надополнат поштарината.

3. Управата на потекло исто така може да се задолжи да ја надополни поштарината на недоволно франкираните поштенски пратки и овој износ да го наплати од испраќачот. Во овој случај, таа е овластена да наплати манипулативни трошоци од најмногу 0,33 ДТС. Недоволното франкирање е претставено на еден од начините опишани во правилникот.

4. Во случаите во кои опишаните можности под 2 и 3 не се применуваат, нефранкираните или недоволно франкираните подлежат на посебна поштарина, на товар на примачот или испраќачот, доколку се работи за вратени пратки. Пресметувањето на оваа поштарина е опишано во Правилникот.

Член 14

Франкирање на писмоносни пратки на бродови

1. Пратките што предадени на брод во тек на неговото задржување помеѓу почетното и крајното пристаниште, или во некое од попатните, треба да се франкираат со помош на поштенски марки, според ценовникот на земјата во чиј води се наоѓа бродот.

Ако приемот се врши на отворено море, пратките можат да бидат франкирани, освен во случај на посебен договор, со поштенски марки и според ценовникот на земјата на која припаѓаат или за која плови бродот.

Пратките франкирани на ваков начин треба да се предадат во пошта веднаш по пристигнувањето на бродот во некое пристаниште.

Член 15

Меѓународни купон за одговор

1. Поштенските Управи можат да ги продаваат меѓународните купони за одговор што ги издава Меѓународното Биро, и да ја ограничат нивната продажба во согласност со внатрешното законодавство.

2. Вредноста на купонот за одговор е 0,74 ДТС. Поштенските Управи не можат да одредуваат повисока продажна цена од оваа вредност.

3. Купоните за одговор можат да се разменуваат во сите земји - членки за една или повеќе поштенски марки колку што изнесува основната поштарина за обична приоритетна пратка или обично авионско писмо за странство. Ако внатрешното законодавство на земјата тоа го дозволува купоните за одговор можат да се разменуваат за поштенски вредносници односно други ознаки или отпечатоци.

4. Освен тоа, Управата на земја - членка може да побара истовремен прием на купоните за одговор и на пратките за кои поштарина ќе се плаќа од примачот на пратките за одговор.

Глава 2

Посебни услуги

Член 16

Препорачани пратки

1. Писмоносните пратки можат да се отпремаат препорачано.

2. Поштарината за препорачаните пратки треба да се плати однапред. Таа се состои од утврдена поштарина за препорака од најмногу 1,31 ДТС, и поштарина за пратката според системот за класификација и нејзината категорија. За секоја „М„ вреќа, Управите можат вместо поединечна поштарина да наплатуваат општа поштарина која не смеа да го надминува петкратниот износ на основната поштарина.

3. Во случаите кога се потребни исклучителни мерки на безбедност, Управите можат покрај поштарините предвидени во став 2, да наплатуваат од испраќачите или од примачите и дополнителна поштарина предвидена со нивното внатрешно законодавство.

4. Поштенските управи кои се спремни да ги превземат ризиците што произлегуваат од случај на виша сила можат да наплатуваат посебна поштарина од 0,13 ДТС најмногу за секоја препорачана пратка.

Член 17

Пратки со потврдено врачување

1. Во односите помеѓу поштенските управи може да се воспостави служба на писмоносни пратки со потврдување на врачувањето.

2. Поштарината за пратките со потврдено врачување се плаќа однапред. Таа се состои од поштарина за пратката според системот за класификација и нејзината категорија и поштарината за потврдување на врачувањето што ја утврдува управата на потекло. Оваа поштарина треба да биде помала од поштарината за препорачано ракување.

Член 18

Пратки со означена вредност

1. Приоритетните и неприоритетните пратки и писмата што содржат вредносни хартии, документи или предмети од вредност се наречени вредносни писма и можат да се разменуваат со обезбедување на содржината за вредноста, што ја означил испраќачот. Оваа размена се ограничува во односите помеѓу поштенските управи кои се согласиле да ги прифаќаат овие пратки во нивните меѓусебни односи или еднострано.

2. Износот на изјавената вредност по правило е неограничен. Секоја Управа има можност да го ограничи износот на вредноста кој не може да биде помал од 4000 ДТС. Од овој износ се отстапува доколку во внатрешниот сообраќај е утврдена пониска граница на означената вредност.

3. Поштарината за пратките со означена вредност се плаќа однапред. Таа се состои од износот на поштарината за обична пратка, поштарината за препорачено ракување предвидена во член 16.2 и поштарина за осигурување.

4. Вместо фиксната поштарина за препорачено ракување поштенските управи можат да наплатат поштарина што се применува во нивниот внатрешен сообраќај или исклучително поштарина од најмногу 3,27 ДТС.

5. Поштарината за осигурување е 0,33 ДТС за вредност од 65,34 ДТС или дел од 65,34 ДТС, или 0,5 проценти од означената вредност. Оваа поштарина се применува независно од одредената земја и во земјите што ги превземаат ризиците во случај на виша сила.

6. Во случај кога се потребни посебни мерки на безбедност управите можат да наплатуваат од примачот или од испраќачот посебни поштарини споменати во ставовите 3,4 и 5, што се предвидени со внатрешните прописи.

Член 19

Итни пратки

1. На барање на испраќачите, а во извеска на земјите кои прифаќаат такви пратки писмоносни пратки со врачување преку посебен носител доколку е тоа можно веднаш по нивното пристигнување во одредишната пошта. Секоја управа има право да ја ограничи службата на приоритетните и авионските пратки, во случаите кога користи еден површински пат - врска за ЛЦ пратки. Со итните пратки може да се постапува на поинаков начин доколку општото ниво на квалитетот на услугите што му се понудуваат на примачот го достигнуваат квалитетот што се постигнува со посебен носител.

2. Кога пратките пристигнуваат во одредишната пошта по последната вообичаена дневна отпрама, тие се врачуваат со посебен носител истиот ден и под исти услови што се применуваат во внатрешниот сообраќај во земјата што ги нуди овие услуги.

3. Управите кои користат повеќе линии за превоз на писмоносни пратки можат да ги упатуваат итните пратки по најбрзата внатрешна линија, при нивното пристигнување во изменичната пошта, со цел истите да се преработат што е можно побрзо.

4. Итните пратки подлежат на дополнителна поштарина чиј износ одговара најмалку на износот на поштарината за обична приоритна или неприоритна пратка, во зависност од случајот, или на поштарина за обично писмо најмногу до 1,63 ДТС. За секоја „М„ вреќа, Управите можат вместо единствената поштарина да наплатуваат општа поштарина која не треба да го надминува петкратниот износ на општата поштарина. Оваа поштарина целосно се плаќа однапред.

5. Кога испораката на итни пратки предизвикува посебни обврски, можно е да се наплатува дополнителна поштарина во согласност со одредбите што се применуваат за пратките од ист вид во внатрешниот сообраќај.

6. Ако законодавството на одредишната Управа тоа го дозволува, примачите можат да побараат од доставната пошта итно врачување по пристигнувањето на пратките кои ил се упатени. Во свој случај, одредишната Управа е овластена да наплатува, во моментот на врачувањето, поштарина што се применува во внатрешниот сообраќај.

Член 20

Повратница

1. Испраќачот на препорачана пратка, пратка чије врачување се потврдува или пратка со означена вредност, може да бара да биде известен за врачувањето на пратката со повратница, за што однапред плаќа поштарина од најмногу 0,98 ДТС. Повратницата му се враќа на испраќачот по најбрзиот пат (авионски или површински).

2. Кога испраќачот рекламира дека не му се вратила повратницата во предвидениот рок, не му се наплатува поштарина.

Член 21

Лично врачување

На барање на испраќачот и во односите кога поштенските Управи се согласиле, препорачаните пратки, пратките чије врачување се потврдува и пратките со означена вредност, се врачуваат лично. Управите можат да се согласат да ја прифатат оваа можност само за пратките со повратница. Во сите други случаи плаќа поштарина за лично врачување од најмногу 0,16 ДТС.

Член 22

Пратки ослободени од поштарини и давачки

1. Во односите помеѓу поштенските Управи кои се согласиле за тоа, испраќачите можат да ги превземат сите поштарини и давачки со кои пратките се оптоварени при испораката. Се додека пратката не му се предаде на примачот, испраќачот може, по нејзиното предавање, да бара нејзино ослободување од поштарини и давачки.

2. Во случаите предвидени под 1, испраќачите треба да се ангажираат да ги платат износите што би можела да ги побара одредишната пошта. По потреба тие треба да извршат паушално плаќање.

3. Управата на потекло му наплатува на испраќачот поштарина од најмногу 0,98 ДТС, што таа го смета како надомест за услугите што ги врши во земјата на потеклото.

4. Во случај на дополнително барање Управата на потекло наплатува и дополнителна поштарина од најмногу 1,31 ДТС. Кога барањето треба да се пренесе по телекомуникациски пат, испраќачот треба да плати соодветна поштарина.

5. Одредишната управа е овластена да наплати провизија од најмногу 0,98 ДТС по пратка. Оваа поштарина се наплатува независно од поштарината за поднесување на царина. Таа се наплатува од испраќачот во полза на Одредишната управа.

6. Секоја Управа има право да ја ограничи службата на пратки ослободени од поштарини и давачки на препорачани пратки и пратки со означена вредност.

Член 23

Служба комерцијална преписка - меѓународен одговор

1. Управите можат да се согласат меѓусебно да учествуваат во факултативната служба „комерцијална преписка - меѓународен одговор“, - ЦПРИ.

2. Управите кои ја вршат оваа служба треба да ги почитуваат одредбите утврдени во Правилникот.

3. Управите имаат можност договорно да воспостават друг начин на вршење на оваа служба.

4. Управите можат да воспостават систем на компензација со кој ќе бидат земени во предвид направените трошоци.

Член 24

Лесно расипливи материји. Радиоактивни материји

1. Лесно расипливите материји и радиоактивните материји, спакувани согласно одредбите од Правилникот, подлежат на поштарина за приоритетни пратки или на поштарина за писма со препорачано ракување. Нивното прифаќање се ограничува на односите помеѓу поштенските Управи кои се согласиле да ги прифаќаат овие пратки реципрочно или само во една насока. Овие материји се упатуваат со најбрзата авионска врска под услов да се наплатат соодветните поштарини за авионски превоз.

2. Лесно расипливите материји можат да се разменуваат само помеѓу званично признати лаборатории, додека пак за предавање радиоактивните материји испраќачите треба да обезбедат соодветни дозволи.

Глава 3

Посебни одредби

Член 25

Прием на писмоносни пратки во странство

1. Земјите - членки не се обврзани да ги превезуваат или врачуваат писмоносните пратки што испраќачите кои престојуваат на нејзина територија ги предаваат за отпрема или за врачување во странска земја, со цел да ги користат поштенските праткарини што тие ги применуваат.

2. Одредбите предвидени во став 1 се применуваат на писмоносните пратки што се примени во земјата на престој, а потоа треба да се отпремаат преку граница, како и на писмоносните пратки примени во странска земја.

3. Одредишната управа има право да бара приемната Управа дополнително да ги наплати од испраќачот внатрешните поштарини. Кога ниту приемната Управа ниту испраќачот не прифаќаат да ги платат овие поштарини во рокот утврден од одредишната Управа, оваа може или да ги врати пратките на приемната Управа, имајќи при тоа право да и се надоместат трошоците, или со нив да постапи согласно своето законодавство.

4. Ниедна земја не е должна да ги отпрема или врачува на примачите писмоносните пратки што испраќачите ги предаде или сакаат да ги предадат во поголем обем во друга земја надвор од онаа во која престојуваат, без наплатување на соодветен надомест. Одредишната Управа има право да бара од приемната Управа надомест што одговара на трошоците, кој не може да биде поголем од двојниот износ на 80 проценти од поштарината утврдена во ценовникот во внатрешниот сообраќај за ист вид на пратки или 0,14 ДТС по пратка плус 1 ДТС по килограм. Ако приемната Управа не прифаќа да го плати бараниот износ во рокот утврден од одредишната Управа, оваа може или да ги врати пратките на приемната Управа, и при тоа да бара надоместување на трошоците за враќање, или со нив да постапи согласно сопствените прописи.

Член 26

Пратки со недозволена содржина. Забрани

1. Пратките што не ги исполнуваат условите предвидени во Конвенцијата и Правилникот не се прифаќаат.

2. Освен пратките со означена вредност другите пратки не смеат да содржат монети, банкноти или други вредности што гласат на доносителот, латнички чекови, платина, преработено или непреработено злато или сребро, скапоцени камења и други скапоцени предмети. Меѓутоа, ако законодавството на земјата на потеклото и одредишната земја тоа го дозволуваат, овие предмети можат да се испратат во затворен плик како препорачани пратки.

3. Писмата не може да содржат документи што имаат карактер на актуелна и лична преписка помеѓу други личности освен примачот и испраќачот, или лицата што живеат со нив. Ако Управата на потекло или одредишната Управа утврдат присуство на такви документи, со нив ќе постапат во согласност со сопствените прописи.

4. Освен исклучоците предвидени во Правилникот, печатените работи и секограмите:

4.1 Не може да содржат порака или документ што имаат карактер на актуелна и лична преписка,

4.2 Не може да содржат поништени или непоништени поштенски марки, ознаки за поштарина и вредносни хартии.

5. Во писмоносните пратки забрането е вметнување на следните предмети:

5.1 Опojни дроги и психотропни материји

5.2 Експлозивни запаливи или други опасни предмети, освен лесно расипливите биолошки материји и радиоактивните материји предвидени во член 24 кои не потпаѓаат под оваа забрана,

5.3 Соблазнителни и неморални предмети

5.4 Предмети чиј увоз или промет се забранети во одредишната земја

6. Забрането е вметнување на живи животни во писмоносни пратки

6.1 Со иклучок на пратките со означена вредност, писмоносните пратки можат да содржат:

6.1.1 Пчели, пјавици и свилени буби

6.1.2 Паразити и уништувачи на штетни инсекти наменети за контрола на овие инсекти кои ги разменуваат званично призначителни институции;

7. Преработката на пратките што содржат забранети предмети е регулирана со Правилникот. Пратките што ги содржат предметите наведени под 5.1, 5.2 и 5.3 не се отпремаат во одредиштето, не се врачуваат на примачите и не се враќаат во земјата од која потекнуваат.

Член 27

Препраќање

1. Во случај на промена на адресата на примачот, писмоносните пратки се препраќаат во согласност со условите предвидени во внатрешниот сообраќај.

2. Пратките не се препраќаат:

2.1 Ако испраќачот го забранил препраќањето за што е ставена забелешка во адресата на јазик што е познат во земјата на одредиштето.

2.2 Ако над адресата на примачот е ставена ознака „или на оној што таму живее“.

3. Поштенските Управи кои наплатуваат поштарина за барањето за препраќање во внатрешниот сообраќај се овластени да наплатуваат иста таква поштарина и во меѓународниот сообраќај.

4. Не се наплатува дополнителна поштарина за препраќање на пратки од земја во земја, освен во исклучоците предвидени во Правилникот. Меѓутоа поштенските Управи кои наплатуваат поштарина за препраќање во внатрешниот сообраќај овластени се да наплатуваат иста таква поштарина за пратките во меѓународниот сообраќај, доколку ги препраќа преку сопствени врски.

5. Условите за препраќање се утврдени во Правилникот.

Член 28

Неврачливи пратки

1. За неврачливи се сметаат сите пратки за кои има причина да не му се враќат на примачот.

2. Враќањето на неврачливите пратки како и рокот за нивното чување се утврдени во Правилникот.

3. Не се наплатува дополнителна поштарина за пратките кои по враќање во земјата на потекло не можат да се враќат, освен во исклучоците предвидени во Правилникот. Меѓутоа Управите кои наплатуваат повратна поштарина во внатрешниот сообраќај, можат и во меѓународниот сообраќај да ја наплатат оваа поштарина за пратки што им се враќаат.

Член 29

Повлекување.Исправка или изменување на адресата на барање на испраќачот

1.Испраќачот на писмоносна пратка може да ја повлече,да ја исправи или измени адресата се додека оваа пратка :

1.1.не му се испорача на испраќачот

1.2. не се заплени или уништи од надлежните органи поради непочитување на член 26

1.3. не се заплени врз основа на законодавството на одредишната земја.

2.Секоја Управа може да ги прифати барањата за повлекување, измена или исправка на адресата за сите писмоносни пратки што се предадени кај други поштенски Управи,доколку нејзиното законодавство тоа го дозволува.

3. Испраќачот треба да плати, за секое барање ,поседна поштарина во износ од најмногу 1.31 ДТС.

4 Барањето се испраќа по пошта или по телекомуникациски пат на товар на испраќачот.Условите за превоз и одредбите во врска со користењето на телекомуникациските средства произлегуваат од Правилникот

5. За секое барање за повлекување,изменување или исправка на адресата кое се однесува за повеќе пратки што се предадени во иста пошта од ист испраќач на адреса на ист примач,поштарината предвидена под 3 и 4 се наплатува еднократно.

Член 30

Побарувања

Побарувањата се поднесуваат во рок од една година сметајќи од наредниот ден по денот на приемот на пратката.

2. За време на овој период, побарувањата се прифаќаат откако примачот или испраќачот ќе го пријават проблемот. Меѓутоа кога побарувањето од испраќачот се однесува за пратка што се уште не е вработена за која рокот за пренос се уште не истекло,потребно е испраќачот да се извести за овој рок.

3. Секоја Управа може да ги прифати побарувањата за пратка што е предадена кај други поштенски Управи.

4.По побарувањето се постапува бесплатно.Сепак ,кога се користат телекомуникациски средства или ЕМС служба за пренесување на пратката,дополнителните трошоци во принцип паѓаат на товар на барајтелот. Одредбите во врска со тоа произлегуваат од Правилникот.

Глава 4

Царински прашања

Член 31

Царинска Контрола

1. Поштенската Управа на земјата на потеклото или на одредишната земја овластени се писмоносните пратки да ги поднесат на царинска контрола,според законодавството на овие земји

Член 32

Поштарина за поднесување на царина

1.Пратките што подлежат на царинска контрола во земјата на потеклото или во одредишната земја,во зависност од случајот,можат да се оптоварат за сметка на поштата со посебна поштарина од најмногу 2.61 ДТС.

За секоја „М„ вреќа може да се наплати поштарина од најмногу 3,27 ДТС.Оваа поштарина не се наплатува за поднесување на царина и за царинење на пратките кои се оптоварени со царински или други давачки од ист вид.

Член 33

Царински и други давачки

1.Поштенските Управи се овластени од испраќачите или од примачите на пратките ,во зависност од случајот,да наплатуваат царински и евентуално и други давачки

Глава 5

Одговорност

Член 34

Одговорност на поштенските Управи.Обештетувања.

1.Општи одредби

1.1. Освен во случаите предвидени во член 35,поштенските Управи одговараат:

1.1.1.за губење,ограбување или уништување на препорачани пратки и пратки со означена вредност.

1.1.2. за губење на пратките со потврден прием.

1.2 Поштенските Управи можат да прифатат да ги покријат ризиците кои можат да произлезат во случај на виша сила.

2. Препорачани пратки

2.1Испраќачот на препорачана пратка има право да бара обештетување во случај на губење на пратката.

2.1.1.Обештетувањето за губење на препорачана пратка изнесува 30 ДТС,вклучувајќи ја тука вредноста на поштарините платени при приемот на пратката.

2.1.2.Обештетувањето за губење на „М„ вреќа изнесува 150 ДТС,вклучувајќи ја тука вредноста на поштарините при приемот на „М„ вреќата.

2.2. Испраќачот на препорачана пратка има право на обештетување ако содржината на неговата пратка е ограбена или оштетена.Меѓутоа пакувањето треба да одговара на видот на пратката со цел содржината да се заштити од случајните ризици на ограбување или оштетување.

2.2.1.Обештетувањето за ограбена или оштетена препорачана пратка,во принцип,треба да одговара на реалниот износ на штетата.Тој износ не смее да ги надминува износите утврдени под 2.1. и 2.1.2. Индиректните штети и неосвојените добивки не се земаат во предвид.

3. Пратки со потврдено врачување

3.1.Во случај на губење на пратка со потврдено врачување,испраќачот има право на враќање на платените поштарини.

3.2. Испраќачот исто така има право на исплата на платените поштарини ако поштарината е целосно ограбена или оштетена.Пакувањето треба да одговара на видот на пратката со цел содржината да се заштити од случајните ризици на ограбување или оштетување.

4.Пратки со означена вредност

4.1 Во случај на губење ,ограбување или оштетување на пратка со означена вредност,испраќачот има право на соодветно обештетување,во принцип, до реалниот износ на оштетувањето.Индиректните штети и неосвојени добивки не се земаат во предвид.Меѓутоа ,ова обештетување во никој случај не смее да го надмине износот на означената вредност изрезана во ДТС.

4.2 Обештетувањето се пресметува по тековната цена, претворена во ДТС,за предмети од вредност од ист-вид,место и време кога се прифатени за превоз.Во недостаток на тековната цена ,обештетувањето се пресметува според вообичаената вредност на предметите проценети на иста основа.

4.3.Ако се должи надомест за губење,целосно ограбување или целосно уништување на пратка со означена вредност, испраќачот или,во зависност од случајот,примачот има право на враќање на платените поштарини и давачки.При тоа поштарината за осигурување не се исплатува,таа и припаѓа на Управата на потеклото.

5.Спротивно на ставовите 2.1 и 4.1 испраќачот има право на обештетување за ограбена или оштетена препорачана пратка или пратка со означена вредност .

6.Управата на потекло може во својата земја на испраќачите да им исплати обештетувања што се предвидени со внатрешното законодавство за препорачани пратки,под услов

тие да не се помали од тие што се утврдени во став 2.1.Истото се однесува и за одредишната Управа кога обештетувањето му е исплатено на примачот.Износите предвидени во став 2 сепак остануваат во примена.

- 6.1. во случај на жалба против одговорната Управа,
- 6.2. ако испраќачот се одрече од своите права во полза на примачот или обратно

Член 35

Ослободување од одговорност на поштенските Управи

1. Поштенските Управи се ослободуваат од одговорност ако препорачаните пратки, пратките што се врачуваат со потврдување на приемот и пратките со означена вредност ги испорачале /враќале на примачите согласно условите што се предвидени во внатрешното законодавство за пратките од ист вид. Одговорност сепак постои.

1.1. кога ограбувањето или оштетувањето се утврди или пред врачувањето или за време на врачувањето на пратката,

1.2. кога внатрешното законодавство дозволува, во случај на враќање на пратката, примачот или испраќачот, можат да стават забелешки при превземање на ограбена или оштетена пратка,

1.3. ако внатрешното законодавство дозволува врачувањето на препорачаната пратка да се изврши преку поштенско ковчеже и ако примачот изјавил дека не ја примил во тек на побарувачната постапка.

1.4. кога примачот или во случај на враќање во земјата, на потеклото, испраќачот на пратката со означена вредност, и покрај уредно постапување со неа, веднаш на Управата што му ја испорачала пратката и го пријави нејзиното оштетување. Тој треба да поднесе доказ дека ограбувањето или оштетувањето на пратката не е сторено по нејзиното врачување.

2. Поштенските Управи не се одговорни:

2.1. во случај на виша сила, согласно член 34.1.2,

2.2. кога не е поднесен поинаков доказ за нивната одговорност, тие не можат да ги земат во предвид пратките чии пропратни документи се уништени како последица на виша сила,

2.3. кога штетата настанала поради грешка или несовесност на испраќачот или произлегува видот на содржината на пратката,

2.4. кога се работи за пратки чија содржина подлежи на забраните предвидени во членот 26, а овие пратки биле запленети или уништени од надлежните органи заради нивната содржина,

2.5. кога ќе бидат известени дека пратката е заплена согласно законодавството на одредената земја.

2.6. кога се работи за пратки со означена вредност за чија висина е дадена лажна изјава за повисока вредност на содржината од вистинската,

2.7. кога испраќачот не поднел приговор во рок од една година сметајќи од наредниот ден по денот на приемот на пратката.

3. Поштенските Управи не превземаат одговорност за формата на царинските декларации, како и за одлуките на царинските служби донесени во време, кога пратките се под царински надзор и контрола

Член 36

Одговорност на испраќачот

1. Испраќачот на писмоносна пратка е одговорен за сите оштетувања што на другите поштенски пратки ќе им бидат причинети поради тоа што пратката содржела забранети предмети, или не се почитувани условите за прием.

2. Одговорноста на испраќачот е соодветна на одговорноста на поштенската Управа.

3. Испраќачот останува одговорен и покрај тоа што приемната пошта прифатила таква пратка.

4. Испраќачот не е одговорен за грешка или негрижа на Управите или превезувачите

Член 37

1. Со резерва на право на приговор против одговорната Управа, обврската за обештетување паѓа на товар, зависно од

случајот, на Управата на потекло или на одредената Управа. Обврската за враќање на поштарините за пратките кои се врачуваат со потврдување на приемот паѓа на товар на Управата на потеклото.

2. Испраќачот има можност да се одрече од своите права на обештетување во полза на примачот. Обратно, примачот има можност да се откаже од своите права на обештетување во полза на испраќачот.

Испраќачот или примачот можат да овластат трето лице да го прими обештетувањето, доколку тоа го дозволува внатрешното законодавство.

3. Одредената или Управата на потекло, зависно од случајот, се овластени да го обештети носителот на правото на товар на Управата која учествувала во превозот, но во рок од два месеци не донела решение или не известила:

3.1. дека штетата настанала како резултат на виша сила

3.2. дека пратката е задржана, конфискувана или уништена од надлежен орган поради нејзината содржина, или е заплена согласно законодавството на одредената земја.

4. Управата на потекло или одредената Управа, во зависност од случајот, исто така е овластена да го обештети носителот на правото во случај кога побарувачниот лист има недостатоци и тој треба да се врати за дополнување на податоците поради што е пречекорен рокот предвиден во став 3.

Член 38

Евентуално враќање на обештетувањето на испраќачот или на примачот

1. Ако по извршеното обештетување, препорачана пратка или пратка со означена вредност или дел од содржината што се сметал за изгубен се пронајде, испраќачот или во зависност од случајот, примачот се известува дека пратката му се става на располагање во рок од три месеци, под услов да го врати добиеното обештетување. При тоа од него се бара да извести на кого треба да му се врати пратката. Во случај на одбивање или молчење во пропишаниот рок, истата постапка се спроведува и кон примачот или испраќачот, зависно од случајот.

2. Ако испраќачот и примачот одбиваат да ја превземат пратката, таа станува сопственост на поштенската Управа кај која се наоѓа или на Управата на чиј товар е извршено обештетувањето.

3. Во случај на дополнително пронаоѓање на пратка со означена вредност чија содржина има помала вредност од исплатеното обештетување, испраќачот треба да го врати износот на обештетувањето при враќање на пратката, без оглед на последиците што произлегуваат од лажното означување на вредноста.

Глава 6

Електронска пошта

Член 39

Општи одредби

1. Поштенските Управи можат меѓусебно да се согласат да учествуваат во службите на електронската пошта.

2. Електронската пошта е поштенска служба, со која по телекомуникациски пат се пренесуваат пораки истоветни не оригиналот, за неколку секунди, од испраќачот на примачот во иста физичка и електронска форма. Во случај кога предавањето се врши во физичка форма, информациите воглавно се пренесуваат по електронски пат на најголеми можни растојанија и се репродуцираат во физичка форма што е можно поблиску до примачот. Пораките во физичка форма му се врачуваат на примачот во плик како писмоносна пратка.

3. Поштарините за електронската пошта ги утврдуваат Управите врз основа на трошоците и потребите на пазарот.

Член 40

Телефакс услуги

Збирот на услуги од типот на бирофакс овозможува по телефакс да се пренесат текстови и илустрации верни на оригиналот.

Член 41

Услуги по телепринтер

Збир на услуги со кои се врши пренос на текстови и илустрации преку информатички инсталации (ПК, централен компјутер)

Трет дел

Одредби во врска со писмоносните пратки:
односи помеѓу поштенските Управи

Глава 1

Преработка на писмоносни пратки

Член 42

Цели во врска со квалитетот на услугите

1. Поштенските Управи треба да го утврдат рокот за преработка на приоритетните и авионските пратки како и на неприоритетните и површинските со одредиште или потекло од нивната земја. Овој рок не треба да биде понеповоен од оној што се применува на пратките од ист вид во внатрешниот сообраќај.

2. Управата на потекло треба да ги објави целите во врска со квалитетот на службата за приоритетни и авионски пратки со одредиште во странство земајќи ги како точка за споредба / репер роковите утврдени од Управата на потекло и одредишната Управа вклучувајќи го и времето за пренос.

3. Поштенските Управи повремено ги проверуваат воспоставените рокови преку спроведување на анкети што ги организира Меѓународното Биро или регионалните Сојузи, или врз основа на билатерални договори.

4. Исто така пожелно е поштенските Управи повремено да ги проверуваат почитувањето на воспоставените рокови преку други системи на контрола, особено надворешна контрола.

5. Доколку е можно Управите применуваат систем на контрола на службата за меѓународни заклучоци (во давање и поаѓање), на тој начин се спроведува контрола од приемот до врачувањето (од крај до крај) со цел да се подобри квалитетот на преносот.

6. Земјите-членки доставуваат теквни информации до Меѓународното Биро за крајните рокови за прием (последен час на приемот), кој служи како показател во извршувањето на нивната меѓународна поштенска служба.

7. Доколку е можно, информациите треба да се даваат одвоено за приоритетни и неприоритетни пратки.

Член 43

Разменување на пратки

1. Управите можат со посредство на една или повеќе од нив реципрочно да испраќаат затворени заклучоци, како и пратки во отворен транзит, согласно потребите и можностите на службата.

2. Кога транспортот и транзитот на пратки преку една земја се врши без учество на поштенската Управа на оваа земја, Управата треба да биде претходно известена за тоа. Овој вид на транзит не подразбира одговорност на поштенската Управа на транзитната земја.

3. Управите имаат можност заклучоците со намален приоритет/површинските заклучоци да ги испраќаат со авион, доколку се согласиле Управите што ги добиваат овие заклучоци на аеродромите во нивната земја.

4. Размените се одвиваат врз основа на одредбите од Правилникот.

Член 44

Разменување на затворени заклучоци со воени единици

1. Затворените заклучоци може да се разменуваат со посредство на територијалните, поморските или авионските служби на други земји.

1.1 помеѓу поштите на една земја - членка и командантите на воените единици што се ставени на располагање на Организацијата на Обединетите Нации.

1.2. помеѓу командантите на овие воени единици

1.3. помеѓу поштите на една земја членка и командантите на поморските или авионските дивизии, борбени бродови или воени авиони на истата земја што се стационирани во странство.

1.4. помеѓу командантите на поморските или авионските дивизии, борбени бродови или воени авиони на истата земја.

2. Писмоносните пратки содржани во заклучоците предвидени во став 1 треба да се упатуваат исклучиво на адресата на членовите на воените единици како и воените штабови или екипажи на бродови или авиони или од нив да потекнуваат. Поштарините и условите за прием на овие пратки ги определува согласно своите прописи поштенската Управа на земјата која ги ставила на располагање воените единици или на која и прилагаат бродовите или авионите.

3. Освен во случај на посебен договор, Управата на земјата која ги ставила на располагање воените единици или на која и прилагаат борбените бродови или воените авиони им ги должи транзитните трошоци за заклучоците, терминалните трошоци и трошоците за авионски превоз на односите Управи.

Член 45

Времено укинување на службите

1. Кога воените единици тоа го бараат поштенската Управа може целосно или делумно времено да го укине извршувањето на службите и при тоа треба непосредно да ги информира заинтересираните Управи.

Глава 2

Постапување во случај на одговорност

Член 46

Утврдување на одговорноста помеѓу поштенските Управи

1. Додека не се докаже спротивното одговорноста паѓа на поштенската Управа која ја превземала пратката без да даде забелешка, и при тоа и биле ставени на располагање сите прописни средства, но не можела да

утврди врачување на пратката на примацот ниту пак нејзино отпраќање на друга Управа.

2. Ако губењето, ограбувањето или оштетувањето се случиле за време на превозот без да постои можност да се утврди земјата на чија територија или служба тоа се случило, засегнатите Управи плаќаат еднакви делови на штетата.

3. Одговорноста на една Управа во однос на други управи не смее да го надминува максималниот износ на означената вредност што таа го усвоила.

4. Поштенските Управи кои не примаат пратки со означена вредност должни се тие пратки да ги превезуваат во затворени заклучоци, со иста одговорност која е предвидена за препорачани пратки. Овие одредби се применуваат исто така и кога

поштенските Управи не прифаќаат одговорност за вредностите што се превезуваат со бродови или авиони, што тие ги користат.

5. Ако губењето, ограбувањето или оштетувањето се случиле на територијата или во службата на Управа што посредува а која не врши прием на пратки со означена вредност, Управата на потеклото ја поднесува штетата што не ја покрила посредничката Управа. Истата одредба се применува и во случај кога износот на штетата е поголем од максималниот износ на означената вредност што таа Управа го прифатила.

6. Царинските и други давачки чие поништување не е одобрено паѓаат на товар на управите што се одговорни за губење, ограбување или оштетување на пратката

7. Управата која го извршила обештетувањето ја заменува до износот на овој надомест личноста што го примила, за секоја евентуална жалба против примацот, испраќачот или против трети лица.

Глава 3

Транзитни и терминални трошоци

Член 47

Транзитни трошоци

1.Под резерва на член 50, заклучоците што се разменуваат помеѓу две Управи или помеѓу поштите во иста земја со посредување на службите на една или повеќе управи (трети служби) подлежат на плаќање на транзитни трошоци. Овие всушност претставуваат надомест за услугите врзани за сувоземниот и поморскиот транзит.

2.Пратките во отворен транзит исто така подлежат на транзитни трошоци. Начините на применување произлегуваат од Правилникот.

Член 48

Преглед на транзитни трошоци

1.Транзитните трошоци се пресметуваат според степените означени во подолу дадената табела:

растојанија		трошоци по килограм бруто
1	2	
1.1 Сувоземни растојанија		ДТС
изразени во км.		
До преку	100 км	0,14
	100 до	0,17
	200	0,20
	300	0,22
	400	0,24
	500	0,26
	600	0,27
	700	0,29
	800	0,31
	900	0,32
	1000	0,34
	1100	0,35
	1200	0,37
	1300	0,39
	1500	0,43
	2000	0,49
	2500	0,53
	2750	0,56
	3000	0,62
	4000	0,72
	5000	0,81
	6000	0,89
	7000	0,97
	8000	1,05
	9000	1,12
	10000	1,19
	11000	1,26
	12000	1,32
	13000	1,39
	14000	1,45

растојанија	трошоци по бруто кг
1	2
1.2 поморски растојанија	ДТС
изразени во морски милји	изразени во км,
	по конверзија
	1 морска милја=1,852км

до преку	100 морски милји	до 185 км	0,17
100	до 200	до 370	0,19
200	300	556	0,21
300	400	741	0,22
400	500	926	0,23
500	600	1111	0,24
600	700	1111	0,24
700	800	1296	0,25
800	900	1482	0,25
900	1000	1667	0,26
1000	1100	1852	0,26
1100	1200	2037	0,27
1200	1300	2222	0,27
1300	1500	2408	0,28

1500	2000	2778	3704	0,29
2000	2500	3704	4630	0,31
2500	2750	4630	5093	0,32
2750	3000	5093	5556	0,32
3000	4000	5556	7408	0,34
4000	5000	7408	9260	0,36
5000	6000	9260	11112	0,38
6000	7000	11112	12964	0,40
7000	8000	12964	14816	0,41
8000	9000	14816	16668	0,42
9000	10000	16668	18520	0,43
10000	11000	18520	20372	0,45
11000	12000	20372	22224	0,46
12000	13000	22244	24076	0,47
13000	14000	24076	25928	0,48
14000		25928		0,49

2.Советот за поштенска експлоатација е овластен да ги ревидира и менува табелите од став 1 во период помеѓу два Конгреса. Ревизијата што ќе може да се направи со применување на метод кој обезбедува праведен надомест за управите што ги вршат транзитните операции ќе треба да биде заснован на сигурни и типични економски и финансиски податоци. Евантуалната промена за која ќе биде одлучено ќе стапи во сила на дата што ја утврдува Советот за поштенска експлоатација.

Член 49

Терминални трошоци

1.Под резерва на член 50, секоја Управа што прима писмоносни пратки од друга Управа има право да и наплати на отпремната Управа надомест за трошоците што ги предизвикал приемот на меѓународната пошта.

2.Надоместоци

2.1.Надоместот за писмоносни пратки со исклучок на „М„ вреќи е 3,47 ДТС по килограм.

2.2.За „М„ вреќи се применува стапка од 0,653 ДТС по килограм.

2.2.1.Надоместот за терминални трошоци за „М„ вреќи со тежина помала од 5 килограми се утврдува за тежина од 5 кг.

3.Механизам на ревизија

3.1.Кога во една дадена врска Управата што отпрема или прима прилив на пошта поголен од 150 тони годишно (притоа вреќите „М„ не се земаат во предвид), констатира дека средниот број на пратки содржани во килограм, отпремена или примена пошта се разликува од светскиот просек за 17,26 пратки таа може да добие ревизија на стапката заради усогласување со светскиот просек, доколку:

3.1.1.бројот на пратки е поголем од 21 или

3.1.2.бројот на пратки е помал од 14.

3.1.3.Во случаите предвидени под 3.1.2 ревизија не се прави ако приливот на пратки и е наменет на земја во развој којашто фигурира во списокот што за оваа цел го прифатил Конгресот.

3.1.4.Кога една Управа бара да се примени ревизијата предвидена под 3.1 соодветната Управа може исто така да го побара тоа иако приливот во другата насока е помал од 150 тони годишно.

3.1.4.1.Одредбите предвидени под 3.1.4. не се применуваат на земјите во развој што фигурираат во списокот што за оваа цел го усвоил Конгресот.

3.2.Ревизијата се извршува согласно условите што се утврдени во Правилникот.

4.Масовна пошта

4.1.За масовната пошта одредишната Управа може да побара посебен надомест според една од следните формули:

4.1.1.применување на средната светска поштарина од 0,14 ДТС по пратка и 1 ДТС по килограм,

4.1.2.применувањето на поштарината по пратка и по килограм се однесува за трошоците за преработка во одредишната земја. Овие трошоци треба да бидат во согласност со внатрешните поштарини според условите утврдени во Правилникот.

4.2.Под резерва на одредбите спомнати под 3.1.3 кога одредишната Управа бара посебен надомест за масовната пошта, отпремната Управа е овластена да го побара останатиот дел од приливот да биде подложен на ревизија како што е предвидено во став 3.1.

5. Советот за поштенска експлоатација е овластен да ги измени надоместите предвидени под 2 и 4.1.1 во период помеѓу два Конгреса. Ревизијата која може да се направи треба да се заснова на сигурни економски и финансиски податоци. Евентуалната измена за која може да се одлучи ќе стои во сила на датум што ќе го утврди Советот за поштенска експлоатација. Советот е исто така овластен да ги утврди начините за применување на системот на надоместувањето спомнато во став 4.1.2.

6. Секоја Управа може целосно или делумно да го одбие надоместувањето предвидено во став 1.

7. Заинтересираните Управи можат, врз основа на билатерален или мултилатерален договор, да применуваат други системи на надоместување при регулирање на сметките што се однесуваат на терминалните трошоци.

Член 50

Ослободување од транзитни и терминални трошоци

1. Писмоносните пратки што се однесуваат на поштенската служба од член 7.2.2 се ослободени од сувоземни и поморски транзитни трошоци, како и неврачливите пратки што се враќаат во земјата на потеклото во затворени заклучоци и пратките со празните вреќи.

Член 51

Пресметување на транзитните и терминалните трошоци

1. Транзитни трошоци

1.1. Пресметувањето на транзитните трошоци за површински превоз се сочинува годишно од транзитната Управа за секоја земја на потекло. Тоа се заснова на тежините на заклучоците што во текот на односната година се примени во транзит. При тоа се применуваат стапките предвидени во член 48.

1.2. Транзитните трошоци паѓаат на товар на Управата од која потекнуваат заклучоците. Тие им се плаќаат, освен исклучоците предвидени во 1.4 на Управите на земјите низ кои поминуваат заклучоците или чии служби учествуваат во сувоземниот или поморскиот превоз на заклучоците.

1.3. Кога Управата на земјата низ која се поминува не учествува во сувоземниот или поморскиот превоз на заклучоците, соодветните транзитни трошоци и се плаќаат на одредената Управа доколку таа ги плаќа трошоците врзани за овој транзит.

1.4. Трошоците за поморски превоз на заклучоци во транзит може да се регулираат директно помеѓу Управите на потекло на заклучоците и поморските компании или нивните посредници. Поштенската Управа на односното пристаниште за утовар треба да даде претходна согласност.

1.5. Должничката Управа е ослободена од плаќање на транзитни трошоци ако годишното салдо не преминува 163,35 ДТС.

2. Терминални трошоци

2.1. За писмоносните пратки со исклучок на „М.“ вреќи, пресметката за терминални трошоци се сочинува годишно од доверителната Управа според реалните тежини на заклучоците што се примени во тек на односната година. При тоа се утврдуваат стапките утврдени во член 49.

2.2. Пресметката за терминални трошоци за „М.“ вреќи се сочинува годишно од доверителната Управа според тежината на пратките за кои се плаќаат терминалните трошоци во согласност со условите предвидени во членот 49.

2.3. Со цел да се овозможи одредување на годишната тежина Управите на потекло на заклучоците за секој заклучок треба постојано да ги назначуваат:

- тежината на поштата (без „М.“ вреќите)
- тежината на „М.“ вреќите поголема од 5 килограми
- бројот на „М.“ вреќите до 5 килограми

2.4. Ако се покаже неопходно да се одреди бројот и тежината на масовните пратки се применуваат начините дадени во Правилникот за овој вид на пратки.

2.5. Заинтересираните Управи можат да се согласат да ги пресметуваат терминалните трошоци во своите меѓусебни односи преку различни статистички методи. Тие можат исто така и да се договорат за некоја друга периодичност освен оние што се предвидени во Правилникот за статистичкиот период.

2.6. Должничката Управа е ослободена од плаќање на терминални трошоци ако годишното салдо не е поголемо од 326,70 ДТС.

3. Секоја Управа е овластена да и ги поднесе на увид на арбитражната комисија, годишните резултати што според неа премногу се разликуваат од реалните. Оваа комисија се формира на начин како што е предвидено во член 128 од општиот Правилник. Арбитрите имаат право праведно да го утврдат износот што треба да се плати за транзитните и терминалните трошоци.

Глава

Трошоци за авионски превоз

Член 52

Општи принципи

1. Превозните трошоци за вкупното воздушно растојание се: 1.1. Кога се работи за затворени заклучоци, на товар на Управата на земјата на потеклото

1.2. Кога се работи за приоритетни пратки и за авионски пратки во отворен транзит, вклучувајќи ги тука и погрешно насочените, на терет на Управата што пратките ги испраќа до друга Управа.

2. Истите правила се применуваат на авионските заклучоци, на приоритетните пратки и на авионските пратки во отворен транзит што се ослободени од транзитни трошоци.

3. Секоја одредената Управа која врши авионски превоз на меѓународна пошта во вна трешноста на својата земја има право на надоместување на дополнителните трошоци предизвикани од овој превоз, доколку средната оддалеченост на поминатите растојанија е поголема од 300 км. Освен при договор за бесплатен превоз, трошоците треба да бидат еднакви за сите приоритетни и авионски заклучоци што потекнуваат од странство независно од тоа дали се насочени или не по авионски пат.

4. Меѓутоа, кога компензацијата на терминалните трошоци наплатена од одредената Управа се заснова исклучиво на трошоците или на внатрешните тарифи, не се врши дополнителна исплата на трошоците за внатрешен авионски превоз.

5. Одредената Управа ја исклучува, заради пресметување на средното урамнотежено растојание, тежината на сите заклучоци за кои пресметката за компензација за терминалните трошоци исклучиво се заснова на трошоците или внатрешните тарифи на одредената Управа.

6. Освен во случај на посебен договор помеѓу заинтересираните Управи, член 48 се применува на авионски заклучоци за нивните евентуални сувоземни и поморски превози. Меѓутоа не се наплатува за транзитни трошоци за:

- 6.1. претоварување на авионски заклучоци помеѓу два аеродрома што опслужуваат ист град;
- 6.2. транспортот на овие заклучоци помеѓу аеродромот кој опслужува еден град и складиштето сместено во истиот град при враќање на заклучоците заради нивно пренасочување.

Член 53

Основна поштарина и пресметување на трошоците за авионски превоз

1. Основната поштарина која треба да се примени при плаќање на сметките за авионски превоз помеѓу Управите ја одобрува Советот за Поштенска Експлоатација. Неа ја пресметува Меѓународното Биро според утврдената формула во Правилникот.

2. Пресметката на трошоците за авионски превоз за затворени заклучоци, за приоритетни пратки и за авионски пратки во отворен транзит, како и начините на пресметувањето се утврдени во Правилникот.

Глава 5

Телематски врски

Член 54

Општи одредби

1. Поштенските Управи можат да се договорат да воспостават телематски врски меѓусебно, како и со други партнери.

2. Заинтересираните поштенски Управи самостојно ги бираат производителите на техничка опрема (информатски материјал и софтвер) наменети за остварување на размените.

3. Во договор со испорачателот на мрежни услуги, поштенските Управи меѓусебно се договараат за начинот на плаќање на овие услуги.

Поштенските Управи не снесат финансиска и правна одговорност ако некоја друга Управа не ги подмири долговите што произлегуваат од извршувањето на телематските размени.

Глава 6

Разни одредби

Член 55

Регулирање на сметките

1. Уредувањето на меѓународните сметки што произлегуваат од поштенскиот сообраќај помеѓу поштенските Управи, можат да се сметаат како тековни трансакции извршени согласно вообичаените меѓународни обврски на заинтересираните земји - членки, кога за тоа постојат договори. Во отсуство на договори од овој вид уредувањето на сметките се врши согласно одредбите од Правилникот.

Член 56

Обезбедување информации, публикации на Меѓународното Биро, чување на документи, обрасци

1. Одредбите во врска со обезбедувањето на податоците што се однесуваат на вршењето на поштенската служба, на публикациите на Меѓународното Биро, на чувањето на документите и обрасците произлегуваат од Правилникот.

Дел 4

ЕМС служба

Член 57

1. ЕМС службата е најбрза поштенска услуга што се врши со физички средства. Таа се состои во собирање, пренесување и дистрибуирање на дописи, документи или стоки во многу кратки окови.

2. ЕМС службата се регулира врз основа на билатерални договори. Околностите што не се изречно утврдени во овие договори се уредуваат во согласност со одредбите содржани во Актите на Сојузот.

3. Оваа служба се идентификува, во нејголема можна мерка со логотип од подолу наведениот модел што е составен од следните елементи:

- портокалово крило
- буквите ЕМС во сина боја
- три портокалови хоризонтални линии

Логотипот може да биде дополнет со името на националната служба

4. Тарифите за оваа служба ги утврдува Управата на поштите врз основа на трошоците и потребите на пазарот.

Дел 5

Завршни одредби

Член 58

Обврски севзани за казнените мерки

1. Владите на земјите членки се обврзуваат да ги преземат или да ги предложат, во рамки на законските овластувања на нивната земја, потребните мерки:

1.1. да се казнива фалсификувањето на поштенските марки, како на тие во редовна употреба, така и на повлечените, и купоните за одговор.

1.2. да се казнива користењето или пуштањето во сообраќај:

1.2.1. фалсификуваните поштенски марки (и повлечени од сообраќај) односно ваке употребени, како и фалсификувани или ваке искористени отпечатоци од машините за франкирање или печатарските машини.

1.2.2. фалсификувани меѓународни купони за одговор

1.3. Со цел да се забранат и спречат сите нелегални дејства за производство и пуштање во промет на вињети (отпечатоци-налепки) и поштенски марки за употреба во поштенската служба, фалсификувани или имитации што можат да се помешаат со оние што ги издава поштенската Управа на земјата - членка.

1.4. За да се спречи и во зависност од случајот, казни вметнувањето на наркотици и психотропни материи, како и експлозивни, запаливи и други опасни материи, во поштенските пратки во чија полза ова вметнување е изречно забрането со Конвенцијата и Аранжманите.

Член 59

Услови за прифаќање на предлозите во врска со Конвенцијата и нејзиниот Правилник за извршување.

1. За да станат извршни, предлозите во врска со Конвенцијата и нејзиниот Правилник за извршување, поднесени на Конгресот, треба да бидат прифатени од мнозинството земји - членки, кои се присатни и кои гласаат:

Најмалку половината од земјите членки што се присатни на Конгресот треба да бидат присатни и во моментот на гласањето.

2. За да станат извршни, предлозите во врска со Правилникот што Конгресот му ги вратил на Советот за Поштенска Експлоатација, заради донесување одлука, или кои се поднесени помеѓу два Конгреса, треба да бидат одобрени од мнозинството на членовите на Советот за Поштенска Експлоатација.

3.3 а да станат извршни, предлозите во врска со Конвенцијата, а се поднесени помеѓу два Конгреса, треба да добијат:

3.1 две третини од гласовите, најмалку половина од земјите - членки на Сојузот да учествуваат во расправата, доколку се работи за изменување на членови од првиот дел, од еден до 7, од 8 до 11, 13, 16 до 18, 20, од 24 до 26, 34 до 38 (втор дел) 43, 2,

44 до 51, 55, (трет дел) 58 до 60 (петти дел) од Конвенцијата, и сите членови од нејзиниот завршен Протокол.

3.2 Мнозинство на гласови, најмалку половина од земјите членки на Сојузот да земале учество во расправата, доколку се работи за суштински измени на другите одредби покрај наведените во став 3.1.

3.3 Мнозинство на гласови ако се работи:

3.3.1 за измени од редакциски карактер на одредбите на Конвенцијата покрај наведените во став 3.1.

3.3.2 за толкување на Конвенцијата и нејзиниот завршен Протокол.

4 Независно од одредбите предвидени под 3.1, секоја земја - членка чие внатрешно законодавство е инкомпатибилно - неспоиво со предвидените измени може писмено да го извести генералниот Директор на Меѓународното Биро, назначувајќи при тоа дека не е во можност да ја прифати оваа измена, во рок од 90 дена од денот на нејзиното донесување.

Член 60

Влегување во сила и важење на Конвенцијата

1. Оваа Конвенција ќе започне да се применува на 1-ви јануари 1996 и ќе важи до влегување во сила на Актите од наредниот Конгрес.

Согласно ова, полномошниците на Владите на земјите - членки потпишаа еден примерок од оваа Конвенција и го доставија до генералниот Директор на Меѓународното Биро. Копија од овој примерок ќе се достави до секоја земја преку Владата на земјата во која е одржан Конгресот.

Сеул, 14 септември 1994

ЗАВРШЕН ПРОТОКОЛ НА СВЕТСКАТА ПОШТЕНСКА КОНВЕНЦИЈА

Во моментот на потпишување на Светската поштенска Конвенција склучена на денешен ден, потпишаните полномошници се согласија за следното:

Член I

Припадност на поштенските пакети

1. Членот 2 не се применува на Антигва - и - Барбуда, Австралија, Бахреин, Барбадос, Белизе, Боцвана, Брунеи Дарусалам, Канада, Доминиканска Република, Египет, Фиџи, Гамбија, Гана, Обединетото Кралство на Велика Британија и Северна Ирска, Прекуморските територии на Велика Британија, Гренада, Гвајана, Ирска, Јамајка, Кенија, Кирибати, Кувајт, Лесото, Малезија, Малави, Маурициус, Науру, Нигерија, Нов Зеланд, Уганда, Папуа - Нова Гвинеја, Свети Кристоф и Невис, Сент Лусија, Сент Винсент и Гренадини, Соломонските Острови, Западна Самоа, Сејшелите, Сиера Леоне, Сингапур, Свазиленд, Обединетата Република Танзанија, Тринидад и Тобаго, Тивали, Вануату, Јемен, Замбија и Зимбабве

2. Членот 2 не се применува ниту на Данска чие законодавство не дозволуваazoleување или измена на адресата на писмоносните пратки на барање на испраќачот по моментот на известување на примачот за пристигнувањето на пратката на негова адреса.

Член II

Поштарини

1. Со исклучок на чл. 6.4, Управата на Канада е овластена да наплаќа други поштарините освен оние предвидени во Конвенцијата и Аранжманите, доколку поштарините за кои станува збор ги дозволува законодавството на Земјата.

Член III

Исклучок од ослободувањето од поштарина во корист на секограмите

1. Со исклучок на член 7.4, поштенските управи на Сент Винсент и Гренадини и Турција, кои не го дозволуваат ослободувањето од поштарина за секограмите во нивната внатрешна служба, можат да наплаќаат поштарини за посебните услуги што сепак не треба да бидат поголеми од оние што тие ги наплаќаат во нивната внатрешната служба.

2. Со исклучок на член 7.4, управите на Германија, САД, Канада, Обединетото Кралство на Велика Британија и Северна Ирска и Јапонија можат да наплаќаат поштарини за посебните услуги што се применуваат на секограмите во нивната внатрешна служба.

Член IV

Мали пакети

1. Обврската за учество во размената на мали пакети со тежина поголема од 500 грама не се применува на управите на Мијанмар и Папуа - Нова Гвинеја кои не се во можност да ја обезбедат оваа размена.

Член V

Печатени работи. Максимална тежина

1. Со исклучок на чл. 8.3.2, управите на Канада и Ирска се овластени да ја ограничат на 2 кг максималната тежина на печатените работи во доаѓање и при отпремање:

Член VI

Препорачани М вреќи

1. Поштенските управи на САД и Канада се овластени да не ги прифаќаат препорачаните М вреќи и да не ја обезбедуваат службата за препорачаните пратки за вреќите од тој вид што доаѓаат од други земји.

Член VII

Предавање на писмоносни пратки во странство

1. Поштенските управи на САД, Обединетото Кралство на Велика Британија и Северна Ирска и Грција си го задржуваат правото да и наплатат поштарина, во согласност со трошокот за предизвиканите активности/работи, на секоја Поштенска управа која, согласно член 25.4, и ги враќа предметите што во почетокот/првобитно не биле отпремени како поштенски пратки од страна на нивните служби.

2. Со исклучок на чл. 25.4, Поштенската управа на Канада си го задржува правото од Управата на потекло да наплати надомест кој ќе и овозможи да ги врати минималните трошоци што ги предизвикала преработката на таквите пратки.

3. Членот 25.4 ја овластува Одредишната управа да побара соодветен надомест од Приемната управа за предавањето на масовните писмоносни пратки во странство. Обединетото Кралство на Велика Британија и Северна Ирска си го задржува правото да го ограничи ова наплаќање на износот што одговара на внатрешната тарифа/поштарина на Одредишната земја што се применува на еквивалентните пратки.

4. Членот 25.4 ја овластува Одредишната управа да побара од Приемната управа соодветен надомест за предавањето на масовните писмоносни пратки во странство. Следните земји си го задржуваат правото да го ограничат ова наплаќање во границите што ги дозволуваат Конвенцијата и Правилникот за масовната пошта: САД, Австралија, Бахамските острови, Барбадос, Брунеи Дарусалам, Обединетото Кралство на Велика Британија и Северна Ирска, Прекуморските територии на Велика Британија, Гренада, Гвајана, Индија, Малезија, Непал, Нов Зеланд, Холандија, Холандски Антили и Аруба, Сент Лусија, Сент Винсент и Гренадини, Сингапур, Шри Ланка, Суринам, Тајланд.

5. И покрај резервите од став 4, следните земји си го задржуваат правото целосно да ги применуваат одредбите од чл. 25 од Конвенцијата на поштата што ја примаат од земјите-членки на Сојузот: Германија, Аргентина, Бенин, Бразил, Буркина Фасо, Камерун, Кипар, Република Брег на Слоновата Коска, Египет, Франција, Грција, Гвинеја, Израел, Италија, Јапонија, Јордан, Либан, Мали, Мавританија, Монако, Португалија, Сенегал, Арапска Република Сирија, Того.

Член VIII

Забрани

1. Во исклучителен случај, Поштенската управа на Либан не ги прифаќа препорачаните пратки што содржат монети или банкноти или било каква вредност на доносител, патнички чекови или преработени и непреработени платина, злато или сребро скапоцени камења, накит и други скапоцени предмети. Што се однесува до нејзината одговорност во случај на ограбување или оштетување на препорачаните пратки, како и за пратките што содржат стаклени или кршливи предмети, таа е строго обврзана со одредбите од членот 35.1.

2. Во исклучителен случај поштенските Управи на Боливија, Бразил, НР Кина, Ирак, Непал и Виетнам не ги прифаќаат препорачаните пратки што содржат монети или банкноти или било каква вредност на доносителот, патнички чекови или преработени или непреработени платина, злато или сребро, скапоцени камења, накит и други скапоцени предмети.

3. Поштенската управа на Мијанмар си го задржува правото да не ги прифаќа пратките со означена вредност што содржат скапоцени предмети спомнати во чл. 26.2 бидејќи нејзиното внатрешно законодавство не го дозволува приемот на овој вид пратки.

4. Поштенската управа на Непал не ги прифаќа препорачаните пратки или пратките со означена вредност што содржат банкноти или монети, освен во случај на посебен договор склучен за таа цел.

Член IX

Предмети што подлежат на царински давачки.

1. Врз основа на член 26, поштенските управи на следните земји не ги прифаќаат пратките со означена вредност што содржат предмети подложни на царински давачки: Бангладеш, Ел Салвадор

2. Врз основа на член 26, поштенските управи на следните земји не ги прифаќаат обичните писма што содржат предмети подложни на царински давачки: Авганистан, Албанија, Саудиска Арабија, Азербејџан, Белорусија, Камбоџа, Централна Африка, Чиле, Колумбија, Куба, Ел Салвадор, Естонија, Етиопија, Италија, Непал, Узбекистан, Република Панама, Перу, Демократска Народна Република Кореја, Сан Марино, Таџикистан, Туркменистан, Украина, Венецуела.

3. Врз основа на член 26, поштенските управи на следните земји не ги прифаќаат обичните писма што содржат предмети подложни на царински давачки: Бенин, Буркина Фасо, Брегот на Слоновата Коска (Реп.) Џибути, Мали, Мавританија, Нигер, Оман, Сенегал, Виетнам, Јемен.

4. И покрај одредбите предвидени во ставовите од 1-3, пратките со серуми, вакцини како и пратките со лекови кои се итно потребни, а коишто е-тешко да се обезбедат, се прифаќаат во сите случаи.

Член X

Повлекување. Измена или корекција на адресата

1. Членот 29 не се применува на Антигва и Барбуда, Бахамските острови, Бахреин, Барбадос, Белизе, Боцвана, Брунеи Дарусалам, Канада, Доминиканска Република, Фиџи, Гамбија, Обединетото Кралство на Велика Британија и Северна Ирска, Прекуморските територии на Велика Британија, Гренада, Гвајана, Ирак, Ирска, Јамајка, Кенија, Кирибати, Кувајт, Лесото, Малезија, Малави, Мијанмар, Науру, Нигерија, Нов Зеланд, Уганда, Папуа Нова Гвинеја, ДНР Кореја, Сент Кристофер и Невис, Сент Лусија, Сент Винсент и Гренадини, Соломонските Острови, Западна Самоа, Сејшелските острови, Сиера Леоне, Сингапур, Свазиленд, Обединета Република Танзанија, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Вануату и Замбија чие законодавство не дозволува повлекување или измена на адресата на писмоносните пратки на барање на испраќачот.

2. Членот 29 се применува на Австралија, онолку колку што е во согласност со внатрешното законодавство на оваа Земја.

Член XI

Побарувања

1. Со исклучок на член 30.4, Поштенската управа на Саудиска Арабија, Кап Верт/Зелен Рт/, Габон, Прекуморските територии на Велика Британија, Грција, Исламска Република Иран, Монголија, Мијанмар, Арапска Република Сирија, Чад и Замбија си го задржуваат правото да наплатат поштарина за побарување од нивните корисници.

2. Спротивно на чл. 30.4, поштенските управи на Аргентина, Словачка и Република Чешка си го задржуваат правото да наплатат посебна поштарина откако, по преземените постапки по едно побарување, ќе се покаже дека побарувањето било неоправдано.

Член XII

Поштарина за поднесување на царина

1. Поштенската управа на Габон си го задржува правото да наплаќа поштарина за поднесување на царина од своите корисници.

Член XIII

Одговорност на поштенските управи

1. Поштенските управи на Бангладеш, Бенин, Буркина Фасо, Република Конго, Република Брегот на Слоновата Коска, Џибути, Индија, Либан, Мадагаскар, Мали, Мавританија, Непал, Нигер, Сенегал, Того и Турција се овластени да не го применуваат член 34.1.1.1 што се однесува на одговорноста во случај на ограбување или оштетување на препорачаните пратки.

2. Со исклучок на членовите 34.1.1.1 и 35.1, поштенските управи на Чиле, Народна Република Кина и Колумбија одговорни се само за губењето и целосно ограбување или оштетување на содржината на препорачаните пратки.

3. Со исклучок на чл. 34, Поштенската управа на Саудиска Арабија не е воопшто одговорна во случај на губење или оштетување на пратките што ги содржат предметите наведени во чл. 26.2.

Член XIV

Непостоење одговорност на поштенските управи

1. Поштенската Управа на Боливија не е должна да го почитува член 35.1, што се однесува на одржувањето на одговорноста во случај на ограбување или оштетување на препорачаните пратки.

Член XV

Плаќање обештетување

1. Поштенските управи на Бангладеш, Боливија, Република Конго, Гвинеја, Мексико, Непал и Нигерија не се должни да го почитуваат член 37.3, што се однесува на донесувањето дефинитивно решение во рок од два месеци или на известувањето на Управата на потекло или Одредишната управа, во зависност од случајот, дека поштенската пратка е задржана, конфискувана или уништена од страна на компетентната власт заради нејзината содржина или е запленета согласно нејзиното внатрешно законодавство

2. Поштенските управи на Џибути, Гвинеја, Либан, Мадагаскар и Мавританија не се должни да го почитуваат член 37.3, што се однесува на донесувањето дефинитивно решение за некое побарување во рок од два месеци. Освен тоа, тие не прифаќаат друга Управа да го обештети носителот на право на нивна сметка по истекот на пропишаниот рок.

Член XVI

Посебни трошоци за транзит

1. Поштенската управа на Грција си го задржува правото да ги зголеми за 30% трошоците за сувоземен превоз во транзит, од една страна, и за 50% трошоците за поморски превоз во транзит предвидени во чл. 48.1, од друга страна.

2. Поштенската управа на Руската Федерација е овластена наплаќа дополнителна поштарина од 0,65 ДТС освен транзитните трошоци спомнати во член 48.1.1. за секој кг. писмоносни пратки што се превезуваат во транзит преку Сибир.

3. Поштенските управи на Египет и Судан се овластени да наплатат дополнителна поштарина од 0,16 ДТС за трошоците за

транзит спомнати во член 48.1 за секоја вреќа со писмоносни пратки во транзит преку езерото Насер помеѓу шалал (Египет) и Вади Халфа, (Судан).

4. Поштенската управа на Република Панама е овластена да наплаќа дополнителна поштарина од 0,98 ДТС за транзитните трошоци спомнати во член 86.1. за секоја вреќа со писмоносна пошта во транзит низ Панамскиот превоз помеѓу пристаништата Балбоа во Тихиот Океан и Кристобал во Атлантскиот Океан.

5. Во исклучителен случај, Поштенската управа на Република Панама е овластена да наплаќа поштарина од 0,65 ДТС по вреќа за сите складирани или претоварени заклучоци во пристаништето Балбоа или Кристобал доколку оваа Управа не примила никаков надомест за сувоземен или поморски транзит на заклучоците.

6. Спротивно на член 48.1, Поштенската управа на Авганистан, заради посебните потешкотии со кои се среќава во поглед на средствата за транспорт и врски, привремено е овластена да го врши транзитот на затворените заклучоци и дописи во отворен транзит низ нејзината Земја во посебно договорени услови помеѓу неа и заинтересираните поштенски управи.

7. Со исклучок на чл. 48.1, автомобилските услуги Сирија - Ирак се сметаат како исклучителни/вонредни услуги за кои се наплаќаат посебни трошоци за транзит.

Член XVII

Трошоци за внатрешен авионски превоз

1. Спротивно на чл. 52.3, поштенските управи на Саудиска Арабија, Бахамските острови, Кап-Вер, Република Конго, Куба, Доминиканската Република, Ел Саладор, Еквадор, Габон, Грција, Гватемала, Гвајана, Република Хондурас, Монголија, Папуа Нова Гвинеја, Соломонските острови и Вануату си го задржуваат правото да ги наплаќаат должените износи што за насочувањето на меѓународните заклучоци во внатрешноста на Земјата по авионски пат.

2. Спротивно на чл. 52.3, Поштенската управа на Мијанмар си го задржува правото да ги наплаќа должените износи за насочување на меѓународните заклучоци во внатрешноста на Земјата, независно дали се пренасочени или не се пренасочени со авион.

3. Спротивно на членовите 52.4 и 52.5, поштенските управи на САД, Канада, Исламската Република Иран и Турција се овластени да ги наплатат, во форма на униформни стапки, од поштенските управи за кои станува збор, нивните трошоци за внатрешен авионски превоз предизвикани од дојдовната пошта што потекнува од секоја Управа за која тие ги компензираат терминални трошоци врз основа, пред с на трошоците или внатрешните тарифи

Како потврда на ова, долунаведените полномошници го составиле овој Протокол кој ќе ја има истата вредност како неговите одредби да се вметнати во самиот текст на Конвенцијата, и го потпишале во еден примерок кој му го доставиле на Генералниот директор на Меѓународното биро. Владата на Земјата во која се одржува Конгресот ќе и достави примерок на секоја страна.

Сеул, 14 септември 1994 год.

АРАНЖМАН ЗА ПОШТЕНСКИ ПАКЕТИ

Долупотпишаните полномошници на Владите на земјите-членки на Сојузот, согласно член 22, став 4, од Уставот на Светскиот поштенски сојуз склучен во Виена на 10 јули 1964 година, со заеднички договор и со резерва на член 25 став 4 од спомнатиот Устав, го усвоиле следниот Аранжман.

Прв дел ВОВЕДНИ ОДРЕДБИ

член 1 Предмет на Аранжманот

1. Овој Аранжман ја регулира службата за поштенски пакети помеѓу договорните земји.

2. Во овој Аранжман, во неговиот Завршен протокол и Правилник за извршување, кратенката "пакет" се употребува за сите пакети.

член 2 Вршење на службата од страна на транспортните претпријатија

1. Секоја Земја чија Поштенска управа не се обврзува да изврши транспорт на пакети, а којашто му пристапува на овој Аранжман, може да им ја пренесе својата надлежност на транспортните претпријатија. Истовремено, таа може да ја ограничи оваа служба на пакети што потекнуваат или се упатуваат во местата коишто ги опслужуваат овие претпријатија. Поштенската управа е одговорна за извршување на овој Аранжман.

Втор дел ПОНУДА НА ДОПОЛНИТЕЛНИ УСЛУГИ

Поглавје 1 Општи одредби

член 3 Принципи

1. Пакетите можат да се разменат директно или со посредство на една или повеќе земји. Размената на пакети чија единечна тежина е поголема од 10 кгр. е факултативна, при што максималната единечна тежина не треба да биде поголема од 31,5 кгр.

2. Пакетите кои се транспортираат по авионски пат со приоритет се нарекуваат "авионски пакети".

3. Карактеристиките кои се однесуваат на тежинските и димензиските ограничувања и условите за прием произлегуваат од Правилникот.

член 4 Систем за тежина

1. Тежината на пакетите се изразува во килограми.

член 5 Основни поштарини

1. Управите ги утврдуваат основните поштарини што се наплатуваат од испраќачите.

2. Основните поштарини мора да бидат во согласност со деловите на поштарини. По правило, нивниот вкупен износ не треба да е поголем од трошоците за овој превоз.

3. Дополнителните поштарини треба да бидат единствени управите согласно членовите 34-36.

член 6 Дополнителни поштарини за авионски превоз

1. Управите ги утврдуваат дополнителните поштарини за авионски превоз што се наплатуваат за авионските пакети.

2. Дополнителните поштарини треба да бидат во согласност со трошоците за авионски превоз. По правило, нивниот вкупен износ не треба да биде поголем од трошоците за овој превоз.

3. Дополнителните поштарини треба да бидат единствени за целата територија на една иста одредишна Земја независно каков вид насочување се користи.

член 7 Посебни поштарини

1. Во подолупомнатите случаи управите се овластени да ги наплатат истите поштарини како во внатрешниот сообраќај

1.1. Поштарина за прием вон вообичаеното работно време на шалтерите што му се наплаќа на испраќачот.

1.2. Поштарина за преземање од домашната адреса на испраќачот што му се наплаќа на испраќачот.

1.3. Поштарина за пост ресторант што ја наплаќа одредишната Управа за секој пакет адресиран како пост ресторант во моментот на испораката. Во случај на враќање до испраќачот или во случај на препраќање, износот со кој се оптеретува овој пакет не може да биде поголем од 0,49 ДТС.

1.4. Поштарина за складирање/лежарина/ за секој пакет кој не бил подигнат во пропишаните рокови независно дали пакетот бил адресиран како пост рестант или на домашна адреса на примачот. Оваа поштарина ја наплаќа Управата што ја извршува испораката во корист на управите во чии служби пакетот бил чуван подолго од дозволените рокови. Во случај на враќање до испраќачот или препраќање износот со кој се оптоварува не може да биде поголем од 6,53 ДТС.

2. Кога еден пакет вообичаено се доставува на домашна адреса на примачот, од него не се наплатува поштарина. Кога не е можно да се изврши враќање на вообичаениот начин, извештајот за пристигнување на пакетот треба да се достави бесплатно. Во овој случај ако доставувањето на домашна адреса на примачот е понудено како факултативно, како одговор на извештајот за пристигнување, на примачот може да му се наплати поштарина за враќање. Оваа поштарина треба да биде иста како и онаа што се применува во внатрешниот сообраќај.

3. Управите кои прифаќаат да ги покријат ризиците што можат да произлезат од виша сила, за пакетите без означена вредност можат да наплатат поштарина за ризикот од виша сила од најмногу 0,20 ДТС по пакет. За пакетите со означена вредност износот е предвиден во член 11.4.

член 8 Поштарина

1. Пакетите треба да се франкираат со помош на поштенски марки или друга поспалка која ја дозволува регулативата на Управата на потекло.

член 9 Ослободување од поштарина

1. Службени пакети

1.1 Од сите поштарини се ослободуваат пакетите кои се однесуваат на поштенската служба, наречени "службени пакети" и коишто се разменуваат помеѓу:

- 1.1.1 поштенските управи;
- 1.1.2 поштенските управи и Меѓународното Биро
- 1.1.3 поштите на земјите - членки;
- 1.1.4 поштите и поштенските управи.

1.2 за авионските пакети, со исклучок на оние кои потекнуваат од Меѓународното биро, не се наплаќаат дополнителни поштарини за авионски превоз.

2. Пакетите на воените заробеници и интернираните цивили лица

2.1 Пакетите кои им се наменети на затворениците и органите спомнати во Конвенцијата или коишто ги испраќаат овие органи се нарекуваат "пакети на воените затвореници и интернираните цивили лица". Овие пакети се ослободени од сите поштарини со исклучок на дополнителните поштарини за авионски превоз.

Поглавје 2 Посебни услуги

член 10 Итни пакети

1. На барање на испраќачите и во насока на земјите чии управи се обврзуваат на оваа услуга, пакетите се доставуваат на домашна адреса со посебен носител во Одредишната пошта веднаш штом ќе биде можно по нивното пристигнување. Ваквите пакети се нарекуваат "итни пакети".

2. Итните пакети, подлежат на дополнителна поштарина од најмногу 1, 63 ДТС. Оваа поштарина треба претходно целосно да се плати. Таа е задолжителна дури и кога пакетот не може итно да се враќа, но се враќа само извештајот за пристигнување.

3. Кога итно враќање предизвикува посебни обврски, Одредишната управа може да наплати дополнителна поштарина според одредбите кои се однесуваат на пратките од ист вид од внатрешниот режим. Оваа дополнителна поштарина се бара и кога пакетот му се враќа на испраќачот или се препраќа. Притоа, износот со кој се оптеретува не може да биде поголем од 1, 63 ДТС.

4. Доколку регулативата на Одредишната управа дозволува, примачите можат да побараат од Доставната пошта итно враќање на пакетите коишто нив им се упатени веднаш по нивното пристигнување. Во овој случај, Одредишната управа е овластена во моментот на враќањето да наплати поштарина која се применува во нејзиниот внатрешен сообраќај.

член 11

Пакети со означена вредност

1. Секој пакет на кој е означена вредноста кој содржи изјава за вредност се нарекува "пакет со означена вредност". Размената се ограничува на односите помеѓу поштенските управи кои прифаќаат пакети со означена вредност.

2. Секоја Управа може да го ограничи износот на вредноста, што го прифаќа, на износ кој не може да биде помал од 4000 ДТС. Меѓутоа, максималниот износ на означената вредност којшто е прифатен во внатрешниот сообраќај може да се примени ако е помал од овој износ.

3. Поштарината за пакетите со означена вредност треба да се наплати однапред. Таа се состои од основна поштарина, факултативна поштарина за отпремање и редовна поштарина за осигурување.

3.1 Дополнителните поштарини за авионски превоз и поштарините за посебните услуги се додаваат евентуално на основната поштарина.

3.2 Поштарината за отпремање не треба да е поголема од поштарината за препорачано ракување којшто е предвидена во Конвенцијата. Наместо утврдената поштарина за препорачано ракување, поштенските управи можат да наплатат соодветна поштарина, предвидена во нивниот внатрешен сообраќај или, во исклучителен случај, поштарина од најмногу 3,27 ДТС.

3.3 Редовната поштарина за осигурување изнесува најмногу 0, 33 ДТС за секои 65,34 ДТС или дел од 65, 34 ДТС од означената вредност, или 0,5 % од стапката за означена вредност.

4. Управите кои прифаќаат да ги покријат ризиците што можат да произлезат од случај на виша сила се овластени да наплатат "поштарина за ризици од виша сила". Оваа поштарина ќе се утврди такашто вкупниот збир од оваа поштарина и редовната поштарина за осигурување нема да биде поголем од максималниот износ предвиден во став 3.3.

5. Во случаите кога се потребни вонредни мерки за безбедност, управите можат да им наплатат на испраќачите или примачите и посебни поштарини предвидени со нивното внатрешно законодавство.

член 12

Пакети со откупнина

1. Секој пакет за кој се наплаќа откупнина и кој е спомнат во Аранжманот за пратки со откупнина се нарекува "пакет со откупнина". За размената на пакети со откупнина потребен е претходен договор помеѓу Управата на потекло и Одредишната управа.

член 13

Кршливи пакети. Гломазни пакети

1. Секој пакет кој содржи предмети коишто можат лесно да се скршат, а ракувањето со него бара посебна грижа се нарекува "лесно кршлив пакет".

2. Секој пакет чии димензии се поголеми од границите утврдени во Правилникот или од оние што управите меѓусебно ги утврдиле се нарекува "гломазен пакет".

3. Секој пакет којшто заради својата форма и структура не е лесен за товарење заедно со другите пакети или за кој треба да се преземат посебни мерки за претпазливост исто така се нарекува "гломазен пакет".

4. Кршливите и гломазните пакети подлежат на дополнителна поштарина чиј износ е еднаков на најмногу 50 % од основната поштарина. Ако пакетот е лесно кршлив и гломазен, дополнителната поштарина се наплаќа само еднаш. Меѓутоа, дополнителните поштарини за авионски превоз на овие пакети не подлежат на никаква зголемување.

5. Размената на кршливите и гломазните пакети се ограничува на односите помеѓу управите коишто ги прифаќаат овие пакети.

член 14

Услуга "Групирање на пратки" - "Consignment"/"Консигнација"

1. Управите можат меѓусебно да се договараат да учествуваат во факултативна услуга "Групирање на пратки" за пратките групирани од еден единствен испраќач коишто се наменети за странство.

2. По можност, оваа услуга се идентификува во лого составено од следните елементи:

- зборот consignment со сина боја;
- три хоризонтални линии (црвена, сина и зелена)

**CONSIGNMENT
КОНСИГНАЦИЈА**

3. Подробностите за оваа услуга ќе се утврдат со билатерален договор помеѓу Управата на потекло и Одредишната управа, врз основа на одредбите коишто ги дефинира Советот за Поштенска експлоатација.

**член 15
Повратница**

1. Испраќачот на пакет може да побара повратница според условите утврдени во Конвенцијата. Меѓутоа управите можат да ја ограничат оваа услуга на пакети со означена вредност, ако вакво ограничување е предвидено во нивниот внатрешен режим.

2. Поштарината за повратницата изнесува најмногу 0,98 ДТС.

член 16

Пакети ослободени од поштарини и други давачки

1. Во односите помеѓу поштенските управи коишто се согласиле во овој поглед, испраќачите, со помош на претходно известување доставено во Поштата на потекло, може да се задолжат со сите поштарини и давачки коишто се оптеретува пакетот при врачувањето. Во тој случај се работи за "пакет ослободен од поштарини и давачки".

2. Испраќачот треба да се обврзе да ги плати износите кои Одредишната пошта би можела да ги побара. По потреба, тој треба да изврши паушално плаќање.

3. Управата на потекло му наплаќа на испраќачот поштарина од најмногу 0,98 ДТС по пакет, што таа ја задржува како надомест за услугите кои се обезбедуваат во Земјата на потекло.

4. Одредишната управа е овластена да наплати и поштарина за услугата од најмногу 0,98 ДТС по пакет. Оваа поштарина е независна од поштарината за врачување на царина. Таа му се наплаќа на испраќачот во корист на Одредишната управа.

**член 17
Товарен лист**

1. Во односите помеѓу управите кои прифаќаат извршување на оваа услуга, испраќачот може да побара да му се испрати товарен лист.

2. Поштарината за товарниот лист изнесува најмногу 0,36 ДТС по пакет.

**"Главе 3
Посебни одредби****член 18
Забрани**

1. Вметнување на подолунаведените предмети е забрането за сите категории на пакети:

1.1 предмети коишто заради својата природа или амбалажа можат да претставуваат опасност за службениците, да ги извалкаат или оштетат другите пакети или поштенската опрема;

1.2 опојни дроги и психотропски материи;

1.3 документите коишто имаат карактер на актуелна и лична дописка како и дописите од секаков вид разменети помеѓу други личности, освен испраќачот и примачот или личностите кои живеат со нив;

1.4 живи животни, освен ако нивниот пренос по пошта го дозволува поштенската регулатива на односите Земји;

1.5 експлозивни, запаливи или други опасни материи;

1.6 радиоактивни материи;

1.7 соблазнителни или неморални предмети;

1.8 предмети чиј увоз или промет е забранета во Одредишната земја.

2. Во пакетите без означена вредност кои се разменуваат помеѓу две земји коишто прифаќаат пакети со означена вредност забрането е да се вметнуваат: монети, банкноти или било каква друга вредност на донесувачот, преработени или непреработени платина, злато или сребро, скапоцени камења, накит и други скапоцени предмети. Освен тоа, секоја Управа може да го забрани вметнувањето на златни прачки во пратките со или без означена вредност кои потекнуваат или се во насока на нејзината територија или кои се пренесуваат во транзит низ нејзината територија. Таа може да ја ограничи вистинската вредност на овие пратки.

3. Исклучоците од забраните и обработката на пакетите кои се примаат по грешка произлегуваат од Правилникот. Меѓутоа пакетите кои ги содржат предметите споменати во ст. 1.2, 1.5, 1.6 и 1.7 во никаков случај не се насочуваат во одредениот место, ниту им се врачуваат на примачите, ниту пак се враќаат во местото на потекло.

**член 19
Препраќање**

1. Препраќањето на пакет во случај на промена на местото на живеење на примачот може да се одвива или во внатрешноста на Одредишната земја или вон оваа Земја. Истото важи и при препраќање заради измена или исправка на адреса со примена на чл. 21.

2. Испраќачот може да забрани сèкакво препраќање.

3. Управите кои наплаќаат поштарина за препраќање во внатрешниот сообраќај овластени се да ја наплатат истата оваа поштарина во меѓународниот сообраќај.

4. Условите за препраќање произлегуваат од Правилникот.

член 20**Врачување. Неврачливи пакети**

1. Воглавно, пакетите им се врачуваат на примачите во најкраток рок и согласно одредбите што се во сила во Одредишната земја. Роковите за чување се утврдени во Правилникот. Кога пакетите не се доставуваат на домашна адреса, примачите треба да бидат известени за нивното пристигнување без задоцнување, освен ако тоа не е можно.

2. Со секој пакет кој не може да му биде врачен на примачот или кој е службено задржан, се постапува според упатствата што ги дал испраќачот во рамки утврдени во Правилникот.

3. Во случај на сочинување извештај за неврачување, се наплатува поштарина од најмногу 0,65 ДТС. Кога извештајот се однесува на повеќе пакети кои се предадени истовремено во иста Пошта од страна на еден ист испраќач на адреса на еден ист примач, оваа поштарина се наплаќа само еднаш. Кога извештајот се пренесува со телекомуникациски средства се додава соодветната поштарина.

4. Секој пакет кој не може да се врачи се враќа во Земјата на живеење на испраќачот. Условите за враќање произлегуваат од Правилникот.

5. Ако испраќачот се откажува од пакетот којшто не можел да му биде доставен на примачот, со овој пакет се постапува согласно законодавството на Одредишната управа.

6. Предметите што ги содржи еден пакет и за кои се страхува од оштетување или расипување можат веднаш да бидат продадени, без претходно известување и без правни формалности. Продажбата може да биде во корист на сопственикот, во текот на преносот, во поаѓање или во доаѓање. Ако продажбата не е можна, оштетените или расипаните предмети се уништуваат.

член 21**Повлекување. Измена или исправка на адресата на барање на испраќачот**

1. Испраќачот на еден пакет може, во условите утврдени во Конвенцијата, да побара враќање на пакетот или измена на адресата на пакетот. Тој треба да гарантира дека износите што се бараат за сите нови преноси ќе бидат платени.

2. Меѓутоа, управите можат да не ги дозволат барањата од став 1 доколку не ги прифаќаат во внатрешниот сообраќај.

3. За секое барање, испраќачот мора да плати поштарина за барање за повлекување, за измена или корекција на адреса од најмногу 1,31 ДТС. На оваа поштарина се додава соодветна поштарина ако барањето треба да се достави со телекомуникациски средства.

**член 22
Побарувања**

1. Побарувањата се дозволени во период од 1 година сметајќи од првиот ден по денот на прием на пакетот. Во текот на овој период побарувањата се прифаќаат штом испраќачот или примачот го навестил проблемот. Сепак, кога побарувањето на испраќачот се однесува на неврачен пакет и кога предвидениот рок за насочување се уште не поминал, пожелно е испраќачот да се извести за овој рок.

2. Разгледувањето на побарувањата е бесплатно. Меѓутоа ако на барање на корисникот, побарувањата се пренесуваат со телекомуникациски средства или EMC, тоа може да предизвика

наплаќање на поштарина во износ еквивалентен на цената на побараната услуга.

3. Секоја управа е должна да ги прими побарувањата кои се однесуваат на секој пакет што е предаден во службите на другите управи.

4. Обичните пакети и пакетите со означена вредност мора да се предмет на посебни побарувања. За побарувањата кои се однесуваат на повеќе пакети од ист вид што истовремено се предадени во иста пошта од страна на ист испраќач на адреса на ист примач и кои се отпремени по истиот пат, поштарината се наплатува само еднаш.

Поглавје 4 Царински прашања

член 23 Царинска контрола

1. Поштенската управа на Земјата на потекло и онаа на Одредишната земја овластени се да ги поднесат пакетите на царинска контрола, согласно законодавството на овие земји.

член 24 Поштарина за поднесување на царина

1. За пакетите подложни на царинска контрола во Земјата на потекло може да се наплати поштарина за поднесување на царина од најмногу 0,65 ДТС по пакет. Во принцип, наплатувањето се извршува во моментот на предавање на пакетот.

2. Пакетите подложни на царинска контрола во Одредишната земја можат да бидат оптеретени со поштарина од најмногу 3,27 ДТС по пакет. Оваа поштарина се наплаќа само за поднесување на царина и за царинење на пратките кои биле оптеретени со царински давачки или друга давачка од ист вид. Ако не постои посебен договор, наплатувањето се извршува во моментот на испорачување на пакетот до примачот. Меѓутоа кога се работи за пакети ослободени од поштарини и давачки, поштарината за поднесување на царина ја наплаќа Управата на потекло во корист на Одредишната управа.

член 25 Царински и други давачки

1. Одредишните управи се овластени да им ги наплатат сите давачки на примачите, посебно царинските давачки на кои подлежат пратките во Одредишната земја.

Поглавје 5 Одговорност

член 26 Одговорност на поштенските управи. Обештетувања

1. Освен во случаите предвидени во чл. 27, поштенските управи се одговорни за губење, ограбување или оштетување на пакетите.

2. Поштенските управи можат да се обврзат да ги покријат ризиците во случај на виша сила.

3. Во принцип, испраќачот има право на надомест што, одговара на вистинскиот износ на загубата, ограбувањето или оштетувањето. Индиректните оштетувања или нереализирани добивки не се земаат предвид. Меѓутоа, овој надомест во никаков случај не смее да биде поголем:

3.1 за пакетите со означена вредност, од износот на означената вредност изразен во ДТС,

3.2 за другите пакети, од износите пресметани со комбинање на стапката од 40 ДТС по пакет и стапката од 4, 50 ДТС по кг.

4. Управите можат да се согласат во своите взаемни односи да го применуваат износот од 130 ДТС по пакет, независно од неговата тежина.

5. Надоместот се пресметува според тековната извршната цена на стоките од ист вид, претворена во ДТС, во моментот и времето кога пакетот бил примен за транспорт. Во недостаток на тековната цена, надоместот се пресметува според обичната вредност на стоката проценета врз истите основи.

6. Кога се должи надомест заради губење, целосно ограбување или целосно оштетување на еден пакет, испраќачот или примачот, зависно од случајот, има право на враќање на наплатените поштарини, со исклучок на поштарината за осигурување.

Истото важи и за пратките што ги одбил примачот заради нивната лоша состојба, ако тоа се должи на поштенската служба и предизвикува нејзина одговорност.

7. Кога загубата, целосното ограбување или целосното оштетување се последица на виша сила и не може да се изврши обештетување, испраќачот има право на враќање на наплатените поштарини, со исклучок на поштарината за осигурување.

8. Спротивно на одредбите предвидени во став 3, примачот има право на надомест и по враќање на ограбениот или оштетениот пакет.

9. Управата на потекло може да им ги исплати на испраќачите во својата Земја надоместите за пакетите без означена вредност, предвидени со нејзиното внатрешно законодавство, под услов тие да не се помали од оние коишто се утврдени во став 3.2. Истото важи и за Одредишната управа кога надоместот му се плаќа на примачот. Сепак се применуваат износите утврдени во став 3.2:

9.1 во случај на барање против одговорната управа;

9.2 ако испраќачот се одрекува од своите права во корист на примачот или обратно.

член 27 Непостоене на одговорност помеѓу поштенските управи

1. Поштенските управи не се одговорни за пакетите чие враќање го извршиле во услови кои ги пропишува нивната регулатива за пратките од ист вид. Сепак, одговорност постои:

1.1 кога ограбувањето или оштетувањето се констатира или пред или во текот на враќање на пакетот;

1.2 кога, ако внатрешната регулатива дозволува, примачот, а по потреба и испраќачот ако се работи за враќање, дава забелешки преземајќи ја испораката на ограбен или оштетен пакет;

1.3 кога испраќачот, или примачот во случај на враќање на пакетот, без оглед на редовното потврдување на приемот, веднаш и изјавува на Управата што му го враќа пакетот дека констатира оштетување; тој треба да донесе доказ дека ограбувањето или оштетувањето не се случило по враќањето.

2. Во случаите набројани подолу, поштенските управи не се одговорни:

2.1 во случај на виша сила, со резерва на член 26.2;

2.2 кога тие не се во можност да дадат податоци за пакетите бидејќи службените документи се уништени заради виша сила, а нивната одговорност не може поинаку да се докаже;

2.3 кога оштетувањето било предизвикано заради грешка или негрижа на испраќачот или произлегува од природата на содржината;

2.4 кога се работи за пакети чија содржина подлежи на забраните предвидени во чл. 18, и доколку овие пакети се конфискувани или уништени од страна на надлежните власти заради нивната содржина;

2.5 во случај на заплетување, согласно законодавството на Одредишната земја, според сопственото на Управата на оваа Земја;

2.6 кога се работи за пакети со означена вредност со фалсификувана изјава за вредност поголема од вистинската вредност на содржината;

2.7 кога испраќачот не дал никаква побарување во рок од една година сметајќи од првиот ден по денот на прием на пакетот;

2.8 кога се работи за пакети на воени заробеници и интернирани цивилни лица.

3. Поштенските управи не преземаат никаква одговорност за царинските декларации, независно од формата на нивно составување, и за одлуките што ги донесуваат царинските служби при проверка на пратките коишто подлежат на царинска контрола.

член 28 Одговорност на испраќачот

1. Испраќачот на пакет е одговорен за сите оштетувања што им се направени на другите поштенски пратки заради отпремање на предмети кои се недоволни за транспорт или заради непочитување на условите за прием.

2. Тој е одговорен во иста мерка како и поштенските управи.

3. Тој е одговорен дури и кога Приемната пошта прифаќа еден таков пакет.

4. Наспроти ова, испраќачот не е одговорен кога се работи за грешка или негрижа на управите или превозниците.

член 29

Плаќање обештетување

1. Со резерва на правото за обраќање против одговорната Управа, обврската за плаќање надомест и враќање на поштарините и давачките и припаѓаат, зависно од случајот, на Управата на потекло или на Одредишната управа.

2. Испраќачот може да се откаже од своите права за надомест во корист на примачот. И обратно, примачот може да се откаже од своите права во корист на испраќачот. Испраќачот или примачот можат да овластат трето лице да го прими надоместот ако тоа го дозволува внатрешното законодавство.

3. Управата на потекло или Одредишната управа, во зависност од случајот, овластена е да го обештети носителот на право за сметка на Управата којашто, откако учествувала во превозот и иако е редовно известувана, дозволила да поминат два месеци без да даде дефинитивно решение на работата или без да напомне:

3.1 дека оштетата изгледа дека е последица на виша сила;

3.2 дека пратката била задржана, конфискувана или уништена од надлежната власт заради нејзината содржина или била запленета согласно законодавството на Одредишната земја.

4. Управата на потекло или Одредишната управа, во зависност од случајот, исто така е овластена да го обештети носителот на правото во случај кога формуларот за побарување/побарувачкиот лист не е исправно пополнет и морал да биде вратен за дополнителни информации, предизвикувајќи на тој начин пречекорување на рокот предвиден во став 3.

член 30

Евентуално враќање на надоместот од испраќачот или примачот

1. Ако, по исплаќање на надоместот, пакетот или дел од пакетот, кој претходно се сметал како изгубен, се пронајде, испраќачот или примачот, согласно случајот, се известува дека може да ја преземе пратката во период од три месеци, со откупнина/враќање на износот на примениот/исплатениот надомест. Ако во овој рок, испраќачот или примачот, во зависност од случајот, не го побарал пакетот, истата постапка се извршува во однос на другото заинтересирано лице.

2. Ако испраќачот и примачот одбиваат да го земат пакетот, тој станува сопственост на Управата или на управите кои ја платиле оштетата, ако постојат.

3. Во случај на подоцнежнo откривање на пакет со означена вредност чија содржина се смета дека има помала вредност од износот на исплатениот надомест, испраќачот или, согласно случајот, примачот треба да го врати износот на овој надомест. Пакетот со означена вредност му се доставува на примачот, без оглед на последиците кои можат да произлезат заради лажната декларација за вредност.

Грат дел

ОДНОСИ ПОМЕЃУ ПОШТЕНСКИТЕ УПРАВИ

Поглавје 1

Преработка на пакети

член 31

Цели за квалитет на услугата

1. Одредишните управы треба да утврдат рок за обработка на авионски пакети во насока на нивната Земја. Овој рок, зголемен за времето кое вообичаено се бара за царинење, не треба да биде понеповолен од оној кој се користи на сродните пратки од нивната внатрешна услуга.

2. Исто така, одредишните управы треба колку што е можно, да утврдат рок за обработка на површински пакети во насока на нивната Земја.

3. Управите на потекло утврдуваат цели во поглед на квалитетот на услугата за авионски и површински пакети за странство земајќи ги како ориентациона точка роковите што ги утврдиле одредишните управы.

4. Управите ги проверуваат ефективните резултати во однос на целите за квалитет на услугата што тие ги утврдуваат.

член 32

Размена на пакети

1. Размената на пакети се одвива врз основа на одредбите од Правилникот.

Поглавје 2

Постапка во случаите на одговорност

член 33

Утврдување на одговорноста помеѓу поштенските управы

1. Се додека не се докаже спротивното, одговорна е Поштенската управа која, откако го примила пакетот без да даде забелешки и покрај тоа што и се ставени на располагање сите прописни средства за истражување, не може да овозможи ниту испорака на примачот ниту, доколку е потребно, правилна отпрема до друга Управа.

2. Ако губењето, ограбувањето или оштетувањето се случило во текот на превозот, а не е можно да се утврди на чија територија или во служба на која земја тоа се случило, односните управы подеднакво ја плаќаат штетата. Меѓутоа, кога се работи за обичен пакет и кога износот на надоместот не е поголем од износот пресметан во чл. 26. 3. 2, за пакет од 1 кг, овој износ подеднакво го плаќаат Управата на потекло и Одредишната управа, без учество на посредничките управы.

3. Во врска со пакетите со означена вредност, одговорноста на една Управа во поглед на други управы во ниту еден случај не е поголема од најголемата означена вредност што таа ја усвоила.

4. Ако губењето, ограбувањето или оштетувањето на пакетот со означена вредност се случило на територијата или во службата на посредничката управа која не прифаќа пакети со означена вредност или која прифатила максимална означена вредност помала од износот на загубата, управата на потекло го плаќа делот од штетата кој не го покрива посредничката управа. Истото правило се применува ако износот на штетата е поголем од максималната означена вредност што ја усвоила Посредничката управа.

5. Правилото предвидено во став 4 се применува и во случај на поморски или авионски превоз ако губењето, ограбувањето или оштетувањето се случило во службата на Управа од некоја договорна земја која не ја прифаќа одговорноста предвидена за пакети со означена вредност. Оваа Управа сепак е одговорна за транзитот на пакетите со означена вредност во затворени заклучоци, одговорност предвидена за пакетите без означена вредност.

6. Царинските и другите давачки што не можеле да се лоништат, ги плаќаат управите одговорни за губење, ограбување или оштетување.

7. Управата која го исплатила обештетувањето ги презема правата на лицето кое го примило обештетувањето, до износот на исплатената оштета, за секое евентуално обраќање против примачот, испраќачот или против трети лица.

Поглавје 3

Делови на поштарина и трошоци за авионски превоз

член 34

Деловина поштарина за сувоземен превоз во доаѓање

1. Пакетите разменети помеѓу две управы подлежат на деловина на поштарина за сувоземен превоз во доаѓање, за секоја земја и за секој пакет, пресметани со комбинирање на индикативната стапка по пакет и индикативната стапка по кг наведени подолу:

Индикативна стапка:

- по пакет: 2, 85 ДТС;

- по кг бруто тежина на заклучок: 0,28 ДТС.

2. Водејќи сметка за индикативните стапки дадени погоре, управите утврдуваат свои деловина на поштарина за сувоземен превоз во доаѓање за тие да бидат во согласност со трошоците на нивната услуга.

3. Деловите на поштарина спомнати во ст. 1 и 2 ги плаќа управата на земјата на потекло, освен ако овој Аранжман не предвидува отстапувања од овој принцип.

4. Деловина на поштарина за сувоземен превоз во доаѓање треба да бидат единствени за целата територија на секоја земја.

член 35

Деловина на поштарина за сувоземен превоз во транзит

1. Пакетите разменети помеѓу две управы или две пошти од иста земја со сувоземните служби на една или повеќе управы подлежат на деловина на поштарина за сувоземен превоз во транзит во корист на земјите чии служби учествуваат во сувоземното насочување, пресметани со комбинирање на стапката по пакет и стапката по кг наведени подолу, според стапка на растојание кој се применува:

Стапка на растојание на заклучокот	Стапка по пакет	Стапка по кг бруто тежина
1	2	3
	ДТС	ДТС
до 600 км	0,77	0,10
над 600 км - 1000 км	0,77	0,19
над 1000 км - 2000 км	0,77	0,29
над 2000 км	0,77	0,29 + 0,08
	за секои дополнителни 1000 км	

2. За пакетите во отворен транзит, посредничките управи се овластени да побараат еден паушален дел на поштарина од 0,40 ДТС по пратка.

3. Деловите на поштарина спомнати во ст. 1 и 2 ги плаќа Управата на Земјата на потекло, освен ако овој Аранжман не предвидува отстапувања од овој принцип.

4. Советот за Поштенска експлоатација е овластен да ја ревидира и измени табелата спомната во став 1 во периодот помеѓу два конгреса. Ревизијата, која би можела да се направи благодарение на една методологија која им обезбедува праведен надомест на управите кои ги извршуваат операциите врзани за транзитот, ќе треба да се потпира врз сигурни и типични економски и финансиски податоци. Евентуалната измена за која би се одлучило ќе стапи во сила на дата што ќе ја утврди Советот за Поштенска експлоатација.

5. Не се предвидува дел на поштарина за сувоземен превоз во транзит за:

5.1 претоварување на авионски заклучоци помеѓу два аеродрома кои опслужуваат еден ист град;

5.2 транспорт на овие заклучоци помеѓу аеродромот кој опслужува еден град и складиштето сместено во овој ист град и враќањето на овие исти заклучоци заради нивно пренасочување.

Член 36

Дел на поштарина за поморски превоз

1. Секоја од земјите чии служби учествуваат во поморскиот транспорт на пакетите е овластена да ги побара деловите на поштарина за поморски превоз спомнати во став

2. Овие делови на поштарина ги плаќа Управата на Земјата на потекло, освен ако овој Аранжман не предвидува отстапувања од овој принцип.

3. За секоја искористена услуга за поморски превоз, делот на поштарина за поморски превоз се пресметува со комбинирање на поштарината по пакет и поштарината по кг дадени подолу, според стапката на растојание која се применува:

Стапки на растојание		поштарина	поштарина по
а) изразени во морски милји	б) изразени во км по претворање	по пакет на	кг бруто теж. врз основа на заклучок
1 м милја = 1,852 км			
		ДТС	ДТС
до 500 мм	до 926 км	0,58	0,06
над 500 - 1000	над 926-1852	0,58	0,09
над 1000 - 2000	над 1852-3704	0,58	0,12
над 2000 - 3000	над 3704-5556	0,58	0,14
над 3000 - 4000	над 5556-7408	0,58	0,16
над 4000 - 5000	над 7408-9260	0,58	0,17
над 5000 - 6000	над 9260-11112	0,58	0,19
над 6000 - 7000	над 11112-12964	0,58	0,20
над 7000 - 8000	над 12964-14816	0,58	0,21
над 8000	над 14816	0,58	0,21 + 0,01
		за секои дополнителни 1000 морски милји (1852 км)	

3. Управите може да го зголемат најмногу за 50 % поморскиот дел за поштарина за поморски превоз пресметан согласно член 36 точка 2. Напротив ова, тие можат да го намалат по нивна желба.

4. Советот за Поштенска експлоатација е овластен да ја ревидира и измени табелата спомната во став 2 во период помеѓу два конгреса. Ревизијата, која ќе може да се направи благодарение на една методологија која им обезбедува праведен надомест на управите кои извршуваат транзитни операции, ќе треба да се потпре врз сигурни и типични економски и финансиски податоци. Евентуалната измена за која ќе може да се одлучи, ќе стапи во сила на дата којашто ќе ја утврди Советот за Поштенска експлоатација.

Член 37

Тарифирање

1. Тарифирањето на односите управи се извршува во принцип по пакет

2. За службените пакети и пакетите на воените заробеници и интернираните цивилни лица не се плаќа никаков дел на поштарина, освен за трошоците за авионски превоз кои се применуваат на авионските пакети

Член 38

Трошоци за авионски превоз

1. Основната поштарина којашто треба да се примени при уредување на сметките помеѓу управите за авионски превоз ја одобрува Советот за Поштенска експлоатација. Неа ја пресметува Меѓународното биро според формула наведена/дадена во Правилникот за извршување на Конвенцијата.

2. Претоварувањето во тек на преносот на авионските пакети коишто последователно користат повеќе различни авионски услуги, во еден ист аеродром, се извршува без надомест.

3. Пресметувањето на трошоците за авионски превоз на затворени заклучоци и авионски пакети во отворен транзит произлегува од Правилникот.

Поглавје 4

Разни одредби

Член 39

Доставување информации, чување на документите, формулари/образци

1. Одредбите за доставување информации кои се однесуваат на извршувањето на поштенската служба, чувањето на документите и формуларите коишто треба да се користат произлегуваат од Правилникот.

Член 40

Пакети што потекнуваат или се упатуваат кон земји што не се потписнички на Аранжманот

1. Управите на земјите учеснички во овој Аранжман кои разменуваат пакети со управите на земјите што не учествуваат им дозволуваат на управите на сите земји учеснички во Аранжманот да ги користат овие врски, освен ако на тоа се спротивставуваат земјите коишто не учествуваат.

Член 41

Примена на Конвенцијата

1. По потреба, Конвенцијата се применува, по аналогича, на сè што не е прецизно регулирано со овој Аранжман.

Четврт дел

ЗАВРШНИ ОДРЕДБИ

Член 42

Услови за прифаќање на предлозите кои се однесуваат на овој Аранжман и неговиот Правилник за извршување

1. За да станат извршни, предлозите поднесени на Конгресот и врзани за овој Аранжман и неговиот Правилник за извршување треба да бидат одобрени од мнозинството земји-членки кои се присутни и гласаат, а кои го прифатиле Аранжманот. Најмалку половината од овие земји-членки претставени на Конгресот треба да бидат присутни во моментот на гласање.

2. За да станат извршни, предлозите врзани за Правилникот за извршување на овој Аранжман што Конгресот му ги упатил на Советот за Поштенска експлоатација на одлучување или кои се воведени помеѓу два конгреса треба да бидат одобрени од мнозинството членови на Советот за Поштенска експлоатација што го прифатиле овој Аранжман.

3. За да станат извршни, предлозите воведени помеѓу два конгреса и врзани за овој Аранжман треба да добијат:

3.1 две третини од гласовите, најмалку половина од земји-членки што го прифатиле Аранжманот и учествувале во јавната расправа, ако тие имаат за цел да додадат нови одредби

член VI
Плаќање обештетување

1. Поштенските управи на Ангола, Гвинеја, Либан и Мавританија не се должни да го почитуваат чл. 29. 3 во врска со донесување дефинитивно решение за некои побарувања во рок од два месеци. Освен тоа, тие не прифаќаат да го обештетат носителот на право за нивна сметка, од страна на друга Управа по истекот на пропишаниот рок.

член VII
Вонредни делови на поштарина за сувоземен превоз во доаѓање

1. Спротивно на чл. 34, Управата на Авганистан си го задржува правотот да наплаќа 7,50 ДТС дополнителен вонреден сувоземен дел на поштарина во доаѓање по пакет.

член XIII
Вонредни делови на поштарина за сувоземен превоз во транзит

1. Привремено, управите што фигурираат во подолудадената табела се овластени да ги наплатат вонредните делови на поштарина за сувоземен превоз во транзит наведени во оваа табела и кои се додаваат на деловите на поштарина во транзит спомнати во чл. 35. 1:

Ред. број	Овластени Управи	Износ на вонреден дел на поштарина за сувоземен превоз во транзит	
		Стапка по пакет	Стапка по кг бруто тежина на заклучок
1	2	3	4
		ДТС	ДТС
1. Авганистан		0,48	0,45
2. САД		според делот од растојание: до 600 км над 600-1000 км над 1000-2000 км над 2000 за се кои дополнителни 1000 км	 0,10 0,18 0,25 0,10
3. Бехреин		0,85	0,55
4. Чиле			0,21
5. Египет		1,00	0,25
6. Франција		1,00	0,20
7. Грција		1,16	0,29
8. Индија		0,40	0,51
9. Малезија		0,39	0,05
10. Руска Федерација		0,77	
двоен износ по кг означен во колоната 3			
од табелата од чл.35.1 за растојанието за кое станува збор			
11. Сингапур		0,39	0,05
12. Судан		1,61	0,65
13. Арапска Република Сирија			0,65
14. Тајланд		0,58	0,14

член XIV
Делови на поштарина за поморски превоз

1. Подолуспоменатите управи си задржуваат правото да ги зголемат најмногу за 50% деловите на поштарина за поморски превоз предвидени во чл. 36: Германија, САД, Аргентина, Антига и Барбуда, Бахамските острови, Бехреин, Бангладеш, Барбадос, Белгија, Белизе, Бразил, Брунеи Дарусалам, Канада, Чиле, Кипар, Коморски острови, Република Конго, Цибути, Доминик, ОАЕ, Емирати, Шпанија, Финска, Франција, Габон, Гамбија, Обединетото кралство на Велика Британија и Северна Ирска, Францускиот територијален регион на Обединетото кралство, Грција, Гренада, Гвајана, Индија, Италија, Јамајка, Јапонија, Кенија, Киргизистан, Мадагаскар, Малезија, Малта, Маурициус, Нигерија, Норвешка, Оман, Уганда, Пакистан, Папуа-Нова Гвинеја, Португалија, Катар, Свети Кристоф и Невис, Свети Луција, Свети Винсент и Гренадини, Солонски острови, Сејшели, Сиера Леоне, Сингапур, Шведска, Обединетата Република Танзанија, Тајланд, Тринидад и Тобаго, Тимор, Вануату, Јемен и Замбија.

член XV
Дополнителни делови на поштарина

1. Секој пакет насочен по површински или авионски пат во насока на Корзика, Француските прекуморски области и Заедниците на Мајот и Св. Петар и Микелон подложен е на дел на поштарина за сувоземен превоз во доаѓање еднаков најмногу на соодветниот француски дел на поштарина. Кога еден таков пакет е насочен во транзит низ континентална Франција, освен тоа, се наплаќаат и следните делови на поштарина и дополнителни трошоци:

- 1.1 за пакет насочен по површински пат
- 1.1.1 француски дел на поштарина за сувоземен транзит;
- 1.1.2 француски дел на поштарина за поморски превоз кој одговара на делот на растојание кој ја одвојува континентална Франција од секоја од областите, териториите и заедниците за кои станува збор;
- 1.2 за авионски пакет
- 1.2.1 француски дел на поштарина за сувоземен транзит за пакетите во отворен транзит;

1.2.2 трошоци за авионски транспорт кои одговараат на авионското поштенско растојание кое ја одвојува континентална Франција од секоја од областите, териториите и заедниците за кои станува збор.

2. Поштенските управи на Египет и Судан се овластени да наплатат дополнителен дел на поштарина од 1 ДТС повеќе од деловите на поштарина за сувоземен транзит предвидени во чл. 35. 1 за секој пакет во транзит преку езерото Насер помеѓу Шалал (Египет) и Вади Халфа (Судан).

3. Секој пакет насочен во транзит помеѓу Данска и Феројските острови или помеѓу Данска и Гренланд предизвикува наплаќање на следните дополнителни делови на поштарина:

- 3.1 за пакет насочен по површински пат
- 3.1.1 дански дел на поштарина за сувоземен транзит;
- 3.1.2 дански поморски дел на поштарина што одговара на делот на растојание кој ја одвојува Данска од Феројските острови или соодветно Данска од Гренланд.

3.2 за авионски пакет

3.2.1 трошоците за воздушен транспорт кое одговара на воздушното поштенско растојание која ја одвојува Данска од Феројските острови или, соодветно, Данска и Гренланд.

4. Поштенската управа на Чиле е овластена да наплати дополнителен дел на поштарина од најмногу 2,61 ДТС по кг за превоз на пакетите што се упатени кон Велигденските Острови.

5. Секој пакет што е насочен по површински или авионски пат, во транзит помеѓу континентална Португалија и автономните области на Мадера и Азорските ос., предизвикува наплаќање на следните делови на поштарина и дополнителни трошоци:

- 5.1 за пакет насочен по површински пат
- 5.1.1 португалски дел на поштарина за сувоземен транзит;
- 5.1.2 португалски дел на поштарина за поморски превоз што одговара на делот од растојанието кое ја одвојува континентална Португалија од секоја од автономните области за кои станува збор;

5.2 за авионски пакет

5.2.1 португалски дел на поштарина за сувоземен транзит;

5.2.2 трошоци за авионски превоз што одговараат на авионското-поштенско растојание помеѓу Континентална Португалија и секоја од автономните области за кои станува збор.

6. Пакетите кои им се упатени на островските провинции на Големите Канарски острови, на Канарите, насочени во транзит преку континентална Шпанија, предизвикуваат наплаќање на следните дополнителни делови на поштарина, освен соодветниот дел на поштарина за сувоземен превоз во доаѓање:

- 6.1 за пакет насочен по површински пат
- 6.1.1 шпански дел на поштарина за сувоземен транзит;
- 6.1.2 шпански поморски дел на поштарина којшто одговара на растојанието од 1000 - 2000 морски милји;

6.2 за авионски пакет

6.2.1 трошоци за авионски превоз кои одговараат на авионско-поштенското растојание помеѓу континентална Шпанија и секоја од односите островски провинции.

член XVI
Трошоци за авионски превоз

1. Авганистан, Саудиска Арабија, Аргентина, Австралија, Бахамски острови, Бразил, Боливија, Канада, Капверт, Чиле,

НР Кина, Колумбија, Р.Конго, Куба, Ел Салвадор, Еквадор, Габон, Гвајана, Република Хондурас, Индија, Индонезија, Исламска Република Иран, Казахстан, Мексико, Монголија, Мијанмар, Нов Зеланд, Пакистан, Парагвај, Перу, Руска Федерација, Судан, чад, Турција, Венецуела, Виетнам, Јемен, Замбија имаат право на исплата на дополнителните трошоци предизвикани од авионскиот превоз на авионските пакети кои потекнуваат од странство за внатрешноста на нивната Земја. Овие трошоци за авионски превоз треба да бидат единствени за сите заклучоци кои потекнуваат од странство, независно дали авионските пакети се пренасочени или не се пренасочени по воздушен пат.

2. Реципрочно, Шпанија има право на враќање на дополнителните трошоци кои се предизвикани од авионскиот превоз на авионските пакети во внатрешноста на нејзината Земја примени од управите наведени во став 1 од овој член. Овие трошоци за авионски превоз ќе бидат единствени за сите примени заклучоци независно дали тие се или не се насочени по авионски пат.

член XVII Посебни поштарини

1. Управите на САД, Белгија, Франција и Норвешка можат да наплаќаат поголеми делови на поштарина за сувоземен превоз за авионските пакети отколку оние за пакетите насочени по површински пат.

2. Управата на Либан овластена е за пакетите до 1 кг да ја наплаќа стапката којашто се применува за пакетите чија тежина изнесува над 1 - 3 кг.

3. Управата на Република Панама овластена е да наплаќа 0,20 ДТС по кг за површинските пакети кои се пренесуваат по авионски пат (С.А.Л.) во транзит.

Како потврда на ова, подолунаведените полномошници го составиле овој Протокол кој ќе ја има истата сила и истата вредност исто како неговите одредби да биле внесени во текстот на Аранжманот на којшто тој се однесува, и го потпишале во еден примерок кој му е доставен на Генералниот директор на Меѓународното биро. Владата на Земјата во која се одржува Конгресот ќе достави примерок на секоја страна.

јул, 14 септември 1994 год.

Аранжман за поштенски упатници

Долупотпишаните, Ополномошници на Владите на Земјите - членки на Сојузот, врз основа на член 22, став 4 од Уставот на Светскиот Поштенски Сојуз, заклучен во Виена на 10 јули 1964 год., со заеднички договор и под резерва на член 25, став 4 од споменатиот Устав, го доцесоа следниот Аранжман:

Член први

Предмет на Аранжманот

1. Овој Аранжман ја регулира размената на поштенските упатници кои, договорните земји се договориле да ги воведат во своите меѓусебни односи:

2. Непоштенските организации, со посредство на поштенската Управа, можат да учествуваат во размената која ја регулираат одредбите од овој Аранжман. Таквите организации се договараат со поштенската Управа на својата земја за да се обезбеди целосно извршување на сите одредби од Аранжманот и, во рамките на тој договор, да ги извршуваат своите права и да ги исполнуваат своите обврски како и поштенските организации кои се дефинирани со овој Аранжман; поштенската Управа им служи како посредник во нивните односи со поштенските Управи на другите договорни земји и со Меѓународното Биро.

Член 2

Различни видови на поштенски упатници

1. Обична упатница

Испраќачот предава пари на шалтер во пошта или издава налог за задолжување на неговата поштенска тековна сметка

и бара исплата на готовина на корисникот. Обичната упатница се пренесува по поштенски пат. Обичната телеграфска упатница се пренесува по пат на телекомуникации.

2. Поштенска уплатница

Испраќачот предава пари на шалтер во пошта и бара книжење на износот во корист на сметката на примачот која ја води поштата. Поштенската уплатница се пренесува по пошта. Телеграфската поштенска уплатница се пренесува по пат на телекомуникации.

3. Други услуги

Во своите билатерални или мултилатерални односи поштенските Управи можат да се договараат за воведување на други услуги чии што услови ќе бидат дефинирани помеѓу заинтересираните Управи.

Член 3

Уплата на упатници (валута, пресметување, износ)

1. Освен со посебен договор, износот на упатницата се изразува во валутата на исплатната земја.

2. Уплатната Управа го утврдува курсот на пресметување (конверзија) од нејзината валута во валутата на исплатната земја.

3. Највисокиот износ за обична упатница се утврдува со заеднички договор помеѓу заинтересираните Управи.

4. Износот на поштенската упатница е неограничен. Сепак, секоја Управа може да го ограничи износот на поштенските упатници, кои секој корисник може да ги предаде или во еден ден или во тек на определен период.

5. Телеграфските испраќачи подлежат на одредбите од Правилникот за меѓународни телекомуникации.

Член 4

Поштарини

1. Под резерва на одредбите на подолу наведените ставови 2 и 3, уплатната Управа слободно ја определува поштарината која се наплатува во моментот на уплатата. На оваа основна поштарина таа евентуално додава поштарина за посебни услуги (Барање на извештај за исплата или за книжење, за итно врачување итн.)

2. Износот на главната поштарина за обична упатница не може да изнесува повеќе од 22,86 ДТС.

3. Поштарината за поштенска уплатница мора да биде пониска од поштарината за обична упатница со ист износ.

4. Разменетите упатници, со посредство на една земја учесник во овој Аранжман, помеѓу една договорна и една недоговорна земја можат да бидат подложни, од посредничката Управа на дополнителна поштарина утврдена од оваа последната во зависност од трошоците произлезени од операциите кои таа ги врши; Оваа поштарина може притоа да биде наплатена од испраќачот и одобрена на Управата на посредничката земја ако заинтересираните управи се договориле за тоа.

5. Од примачот можат да се наплатуваат следните незадолжителни поштарини:

а) поштарина за врачување, доколку исплатата се врши на дом;

б) поштарина кога износот се книжи во корист на поштенска тековна сметка;

в) евентуално, поштарина за продолжување на исплатниот рок предвидена во член 6, став 4;

г) поштарина предвидена во член 12.3.5 од Конвенцијата, кога уплатницата е адресирана на „Пост Рестант“;

д) евентуално, дополнителна поштарина за итно врачување.

6 Доколку, во согласност со одредбите од Правилникот за извршување на овој Аранжман, се бараат овластувања за исплата и ако не е направена никаква службена грешка, од испраќачот или од примачот може да се исплатува поштарина за вовластување за исплата од најмногу 0,65 ДТС освен ако оваа поштарина веќе е наплатена во рамките на извештајот за исплата

7 Упатниците, како при уплатата така и при исплатата не можат да подлежат на никакви поштарини или други давачки освен оние кои се предвидени со овој Аранжман

8 Поштенските упатници кои се разменуваат во услови предвидени со членовите 7 2 и 7 3 1 до 7 3 3 од Конвенцијата се ослободени од сите поштарини

Член 5

Начини на размена

1 Размената по пат на пошта, по избор на Управите, се врши или со помош на обични упатници или со уплатници, директно помеѓу уплатната и исплатната пошта, или со помош на списоци со посредство на таканаречените „изменични пошти“ кои ги одредува Управата на секоја од договорните земји

2 Размената по телеграфски пат се врши со упатничка телеграма отпремена директно до исплатната пошта. Меѓутоа, заинтересираните Управи можат исто така да се договорат, за отпремата на телеграфските упатници, да користат друго телекомуникациско средство, а не телеграф

3 Исто така Управите можат да се договорат за комбиниран систем на размена ако внатрешната организација на нивните служби тоа го бара. Во тој случај, размената се врши со помош на карти директно помеѓу поштите, на еднав од Управите и изменичната пошта на соодветната Управа

4 Упатниците предвидени во став 1 и 3 можат, до одредената земја, да бидат поднесени на нагнетни ленти или преку друг носител за кој ќе се договорат Управите. Одредените управи можат да ги користат обрасците од нивниот внатрешен сообраќај за сочинување на уплатните упатници. Во таков случај, условите за размена се утврдени со посебни договори усвоени од страна на заинтересираните Управи

5 Управите можат да се договорат за користење на други начини на размена, освен оние кои се предвидени во ставовите од 1 и 4

Член 6

Исплата на упатници

1 Полноважноста на упатниците трае

а) по правило, до истекот на првиот месец кој следи по месецот на уплатата,

б) по договор помеѓу заинтересираните Управи, до истекот на третиот месец кој следи по месецот на уплатата

2. По овие рокови, упатниците кои се пристигнати директно во исплатните пошти не се исплаќаат освен ако имаат ознака „visa pour date“ („продолжување на исплатниот рок“) кое го дава службата која ја одредува уплатната Управа на барање на исплатната пошта. Упатниците кои се пристигнати во одредените Управи во согласност со член 5, став 4, не можат да се продолжуваат

3. Продолжување на исплатниот рок, почнувајќи од денот кога е дадено, и дава на упатницата нова полноважност чие што времетраење е толкаво колку би ја имала упатница која е уплатена тој ден

4. Ако неизвршувањето на исплатата пред истекот на рокот на полноважност не е поради службена грешка, може да се наплатува таканаречена поштарина за продолжување на рокот за исплата од најмногу 0,65 ДТС

5. Кога еден ист испраќач истиот ден во корист на ист примач уплаќа повеќе упатници чии што вкупен износ го пречекорува максимумот кој го прифаќа исплатната Управа, таа е овластена исплатата на упатниците да ја распореди така што

износот исплатен на примачот во ист ден да не го пречекорува овој максимум

6. Исплатата на упатниците се врши според прописите на исплатната земја

Член 7

Препраќања

1. Во случај на промена на местото на живеење на примачот и во границите во кои се врши упатничката служба помеѓу земјата препраќач и земјата на новото одредиште, секоја упатница може по поштенски или по телеграфски пат да биде препратена или на барање на испраќачот или на барање на примачот. Во тој случај по аналогија се применуваат членовите 27 1, 27 2 и 27 3 од Конвенцијата

2. Во случај на препраќање поштарината за пострестант и дополнителната поштарина за итна исплата се поништуваат

3. Препраќањето на една поштенска уплатница во некоја друга одредена земја е недозволено

Член 8

Побарувачки листови

1. Се применуваат одредбите од член 30 од Конвенцијата

Член 9

Одговорност

1. Начело

Поштенските Управи се одговорни за уплатените износи се до оној момент кога упатниците прописно ќе се исплатат

2. Исклучоци

Поштенските Управи се ослободени од секаква одговорност

а) во случај на доцнење во преносот и во исплатата на упатниците,

б) кога, поради уништување на некои службени документи настанато поради виша сила, тие не можат да ја докажат исплатата на упатницата, освен ако не е поднесен некој друг вид доказ за нивната одговорност,

в) по истекот на рокот на застараност предвиден во член PE 612,

г) ако станува збор за оспорување на регуларноста на исплатата, по истекот на рокот предвиден во член 30 1 од Конвенцијата

3. Утврдување на одговорност

3 1. Под резерва на долунаведените ставови 3 2 до 3 5, одговорноста паѓа на уплатната Управа

3 2. Одговорност паѓа на исплатната Управа ако таа не е во состојба да утврди дали исплатата е извршена во услови утврдени со нејзините прописи

3 3. Одговорноста паѓа на поштенската Управа на земјата во која настанала грешката

а) ако станува збор за службена грешка вклучувајќи ја тука и грешката во пресметување,

б) ако станува збор за грешка во телеграфскиот пренос која е направена во уплатната и исплатната земја

3 4. Одговорноста паѓа на уплатната и исплатната Управа во еднакви делови

а) ако грешката може да им се припише на обете Управи или ако е невозможно да се утврди во која земја настанала грешката,

б) ако грешката во телеграфскиот пренос се случила во земјата посредник,

в) ако е невозможно да се утврди земјата во која оваа грешка во преносот се случила.

3.5. Под резерва на став 3.2. грешката паѓа:

а) во случај на исплата на лажна упатница, на Управата на земајта на чија што територија упатницата била воведена во служба;

б) во случај на исплата на упатница чијшто износ е лажно зголемен, на Управата на земјата во која упатницата е фалсификувана; но кога е невозможно да се утврди земјата во која дошло до фалсификување или кога не може да се добие оштета за фалсификување кое е направено во посредничката земја која не учествува во упатничката служба врз основа на овој Аранжман, штетата на еднакви делови ја сносат уплатната и исплатната Управа.

4. Исплата на должнички износ. Надомест.

4.1. Обврската за обештетување на побарувачот паѓа на исплатната Управа ако парите треба да се вратат на примачот, таа паѓа на уплатната Управа ако парите треба да се вратат на испраќачот.

4.2. Без оглед на причината за враќање на парите, износот за враќање не треба да го пречекори уплатниот износ.

4.3. Управата која извршила обештетување на побарувачот има право да бара надомест од Управата која е одговорна за неправилната исплата.

4.4. Управата која последна ја поднела штетата има право на надомест до висина на исплатениот износ од испраќачот, од примачот или од трето лице.

5. Рок на исплата

5.1. Плаќањето на должничките износи на побарувачите мора да се изврши што поскоро, но најдоцна во рок од три месеци сметајќи од наредниот ден од денот на поднесување на побарувачкиот лист.

5.2. Управата која во согласност со член 9, став 4.1. мора да го обештети побарувачот, може исклучително да го одложи плаќањето и по тој рок, ако и покрај брзината во проверката на работата, наведениот рок не е доволен за да овозможи утврдување на одговорноста.

5.3. Управата на која и е предаден побарувачкиот лист е овластена за обештетување на побарувачот за сметка на одговорната Управа доколку оваа, прописно известена дозволила да истечат два месеци без да даде конечно решение на побарувачкиот лист.

6. Надомест на Управата која извршила обештетување.

6.1. Управата за сметка на која е обештетен побарувачот е должна да и го надомести на Управата - посредничка, износот кој таа го исплатила, во рок од четири месеци сметајќи од денот на испраќање на известувањето за плаќање.

6.2. Овој надомест се врши без трошоци за доверителната Управа:

а) со една од постапките за плаќање предвидени во Правилникот за извршување на Конвенцијата (Правила на исплата);

б) под резерва на договор со книжење во корист на Управата на оваа земја во сметката на упатници. Ако не е добиен никаков одговор во рокот предвиден во став 6.1. ова книжење се врши службено.

6.3. По истекот на рокот од четири месеци на износот кој се должи на доверителната управа се пресметува камата, по стопа од 6 проценти годишно, сметајќи од денот на истекот на овој рок.

Член 10

Надомест на исплатната Управа

1. За секоја исплатена обична упатница уплатната Управа и одобрува на исплатната Управа надомест чија што стопа е утврдена во зависност од средниот износ на упатници содржани во една иста месечна сметка и тоа:

- 0,82 ДТС за износ од 65,34 ДТС;
- 0,98 ДТС за износ над 65,34 ДТС а до 130,68 ДТС;

- 1,21 ДТС за износ над 130,68 ДТС а до 196,01 ДТС;
- 1,47 ДТС за износ над 196,01 ДТС а до 261,35 ДТС;
- 1,73 ДТС за износ над 261,35 ДТС а до 326,69 ДТС;
- 2,09 ДТС за износ над 326,69 ДТС а до 392,02 ДТС;
- 2,52 ДТС за износ над 392,02 ДТС

2. Сепак, заинтересираните управи можат, на барање на исплатната Управа да се договорот за повисок надомест од оној кој што е утврден во став 1, кога поштарината која се наплатува при уплата е повисока од 8,17 ДТС.

3. За поштенските уплатници и упатници ослободени од поштарина не се плаќа никаков надомест.

4. За упатниците кои се разменуваат со помош на листи, освен надоместот предвиден во став 1, на исплатната Управа и се одобрува дополнителен надомест од 0,16 ДТС. Став 2 по аналогија се применува за уплатниците разменети со помош на листи.

5. Уплатната Управа и одобрува на исплатната Управа дополнителен надомест од 0,13 ДТС за секоја упатница исплатена лично на примачот.

Член 11

Сочинување на сметки

1. Секоја исплатна Управа, за секоја уплатна Управа, согласно со приложениот модел МПС, сочинува месечна сметка на исплатени износи за обични упатници или, месечна сметка на износ на листите (списоците) добиени во текот на месецот разменети со помош на листи. Овие месечни сметки се во согласност со моделите приложени во Правилникот; тие периодично се вклучуваат во генералната сметка која служи за утврдување на салдото.

2. Во случај на примена на комбинан систем на размена предвиден во член PE 503, секоја исплатна Управа сочинува месечна сметка на исплатени износи, ако упатниците се испраќачот од уплатната Управа директно до нејзините исплатни пошти, или, месечна сметка на износ на упатниците кои се добиени во текот на месецот, ако упатниците се испраќаат од поштите на Уплатната Управа до нејзината измешична служба.

3. Кога упатниците се исплатени во различни валути, најмалото побарување се пресметува во валутата на најголемото побарување, земајќи го како основа за пресметување средниот званичен курс за замена во земјата на должничката Управа во текот на периодот за кој се однесува сметката; овој среден курс треба да биде еднообразно пресметан со четири децимали.

4. Плаќањето на сметката може исто така да се изврши врз основа на месечните сметки, без компензација, или со помош на поштенска тековна сметка за врски.

Член 12

Плаќање на сметки

1. Освен со посебен договор, исплатата на салдото од генералната сметка или износот од месечните сметки се врши во валута која доверителната Управа ја применува за исплата на уплатници.

2. Секоја Управа може кај Управата на соодветната земја да чува парични средства од кои однапред се земаат должничките износи или поврзана поштенска сметка од која се одземаат побарувањата на име на службата за поштенски упатници.

3. Секоја Управа која нема измирено сметки во однос на друга Управа за износ кој ги пречекорува границите утврдени со Правилникот има право да бара уплата на аванс.

4. Во случај исплатата да не се врши во рокови утврдени со Правилникот, на должничките износи се пресметува камата од 6 проценти, годишно, сметајќи од денот на истекот на овие рокови до денот на исплатата.

5. Со никаква еднострана мерка како што е Мсраториумот, забраната за трансфер итн., не можат да се повредат одредбите од овој Аранжман и неговиот Правилник за извршување, кои се однесуваат на сочинувањето и на плаќањето на сметките.

Член 13

Завршни одредби

1. Во даден случај, Конвенцијата аналогно се применува за се што не е изрично пропишано со овој Аранжман.

2. Член 4 од Уставот не се применува на овој Аранжман.

3. Услови за усвојување на предлозите во врска со овој Аранжман.

3.1. За да станат извршни предлозите, поднесени до Конгресот и кои се однесуваат за овој Аранжман и неговиот Правилник за извршување, треба да бидат усвоени од страна на мнозинството земји-членки кои се присутни и кои гласаат, а се учеснички во овој Аранжман. Најмалку половината од сите земји-членки претставени на Конгресот треба да бидат присутни во моментот на гласањето.

3.2. За да станат извршни, предлозите кои се однесуваат на Правилникот за кои од страна на Конгресот бидејќи проследени до Советот за поштенска експлоатација заради донесување одлука или кои се воведени помеѓу два Конгреса, треба да бидат усвоени од мнозинството членки на Советот за поштенска експлоатација кои се учеснички во Аранжманот.

3.3. За да станат извршни, предлозите воведени помеѓу два Конгреса и кои се однесуваат на овој Аранжман мора да добијат:

3.3.1. две третини од гласовите најмалку половина од Земјите членки учеснички во Аранжманот кои одговорија на консултацијата ако станува збор за додавање на нови одредби;

3.3.2. Мнозинство од гласовите најмалку половина од Земјите членки учеснички во Аранжманот кои одговорија на консултацијата ако станува збор за измени во одредбите на овој Аранжман.

3.3.3. Мнозинство од гласовите, ако станува збор за толкување на одредбите од овој Аранжман.

3.4. И покрај одредбите предвидени под 3.3.1. секоја земја-членка, чии што национални закони се во спротивност со предложениот додаток, во наредните деведесет дена сметајќи од денот на објавување на овој додаток, до Генералниот Директор на Меѓународното биро може да поднесе писмена изјава во која ќе наведе дека не е во можност да го прифати тој додаток.

4. Овој Аранжман ќе почне да се применува од 1-ви јануари 1996 година и ќе остане на сила до почетокот на примена на Актите од наредниот Конгрес. Како потврда на тоа, Ополномоштениците на Владите на договорните земји го потпишаа во еден примерок овој Аранжман кој е депониран кај Генералниот Директор на Меѓународното Биро.

Една копија од него до секоја договорна страна ќе биде доставена од страна на Владата на земјата седиште на Конгресот.

Сочинето во Сеул, 14 септември 1994

Аранжман за службата за поштенски чекови

Долупотпишаните, Ополномоштеници на Владите на земјите-членки на Сојузот, врз основа на член 22, став 4, од Уставот на Светскиот поштенски Сојуз донесен во Виена на 10 јули 1994 година со заеднички договор и под резерва на член 25, став 4 од истиот Устав, го донесоа следниот Аранжман.

ГЛАВА I

ПРЕТХОДНИ ОДРЕДБИ

Член 1

ПРЕДМЕТ НА АРАНЖМАНОТ

1. Овој Аранжман ги регулира сите услуги кои службата за поштенски чекови може да ги понуди на корисниците на поштенски тековни сметки и кои, договорните земји се согласија да ги воведат во своите меѓусебни односи.

2. Преку службата за поштенски чекови, непоштенските организации можат да учествуваат во размената регулирана со одредбите од овој Аранжман. Таквите организации се договараат со поштенската Управа на својата земја за да се обезбеди целосно извршување на сите одредби од Аранжманот, и во рамките на тој договор, за извршување на своите права и исполнување на своите обврски како и поштенските организации кои се дефинирани со овој Аранжман. Поштенската Управа им служи како посредник во нивните односи со поштенските Управи на другите договорни земји и со Меѓународното Биро.

Член 2

РАЗЛИЧНИ ВИДОВИ НА УСЛУГИ КОИ ГИ ПРУЖА СЛУЖБАТА ЗА ПОШТЕНСКИ ЧЕКОВИ

1. Вирман

1.1. Сопственикот на поштенска тековна сметка бара со неизнос да се задолжи неговата сметка во корист на поштенската тековна сметка на корисникот или, врз основа на договор склучен помеѓу заинтересираните управи, во корист на други видови сметки.

1.2. Обичниот вирман се пренесува по пат на пошта.

1.3. Телеграфскиот вирман се пренесува по пат на телекомуникации.

2. Уплата на поштенска тековна сметка

2.1. Испраќачот предава пари на шалтер во пошта и бара книжење на износот во корист на поштенската тековна сметка на корисникот или, врз основа на договор склучен со заинтересираните управи, во корист на други видови сметки.

2.2. Обичната уплатница се пренесува по пат на пошта.

2.3. Телеграфската уплатница се пренесува по пат на телекомуникации.

3. Исплата со уплатница или со уплатнички чек

3.1. Сопственикот на поштенска тековна сметка бара со еден износ да се задолжи неговата сметка и тој износ во готовина да му се исплати на примачот.

3.2. Обичната уплатница се испраќа по пошта.

3.3. Телеграфската уплатница се испраќа по пат на телекомуникации.

4. Поштенски чек

4.1. Поштенскиот чек е меѓународна исправа која може да им се издаде на сопствениците на поштенски тековни сметки и е платив по видување во поштите во земјите кои учествуваат во службата.

4.2. Поштенскиот чек може да се даде и за плаќање на трети лица по договор помеѓу договорните земји.

5. Подигање (на пари) од автоматската мрежа на ПОСТНЕТ

5.1. Поштенските финансиски институции кои по договор пристапуваат во мрежата ПОСТНЕТ, можат да им понудат на своите корисници на картици можност за автоматско подигање на готовина на пари од мрежата ПОСТНЕТ.

6. Други услуги

Поштенските Управи можат во своите билатерални или мултилатерални односи да воведат други услуги чии што начини на примена меѓусебно ќе ги утврдат заинтересираните Управи.

ГЛАВА II

ВИРМАН

Член 3

Услови за прифаќање и извршување на вирманските налози

1. Освен со посебен договор, износот на вирманите е изразен во валутата на одредишната земја.

2. Управата на потекло го утврдува курсот пресметување на својата валута во валутата на одредишната земја.

3. Уплатната Управа ја утврдува поштарината која таа ја бара од налогодавачот на поштенскиот вирман и која што во целост ја задржува.

4. Одредишната Управа може да ја утврди поштарината која таа ја наплатува за книжење на поштенски вирман во корист на поштенска тековна сметка.

5. Оние вирмани кои се однесуваат на поштенската служба и кои се разменуваат во услови предвидени во членовите 7.2 и 7.3.1 до 7.3.3. од Конвенцијата се ослободени од сите поштарини.

6. Обичните извештаи за вирманите без наплата на трошоците се испраќаат до корисниците откако вирманските износи

ке се прокнижат во корист на нивните сметки. Доколку не содржат никакво посебно соопштение, тие можат да се заменат со напомена на изводот од сметката со што на примачот му се овозможува да го дознае испраќачот.

7. Телеграфските вирмани подлежат на одредбите од Правилникот за меѓународни телекомуникации. Освен поштарината предвидена во горенаведениот став 3, налогодавачот на телеграфскиот вирман плаќа цена предвидена за пренос по телекомуникациски пат, и евентуално, цена за посебно соопштение наменето за примачот. За секој телеграфски вирман одредената служба за поштенски чекови сочинува извештај за пристигнување, или извештај за вирманисување на внатрешната или меѓународната служба и бесплатно го испраќа до корисникот.

Ако вирманската телеграма не содржи никакво посебно соопштение, извештајот за пристигнување или извештајот за вирманисување можат да се заменат со напомена на изводот од сметката, со што на корисникот му се овозможува да го дознае испраќачот.

Член 4

Одговорност

1. Принцип и обем на одговорноста

1.1. Управите се одговорни за износите со кои ја задолжуваат сметката на налогодавачот се до моментот кога вирманот правилно ќе се изврши.

1.2. Управите се одговорни за погрешните ознаки кои нивната служба ги дала на списоците за обични вирмани или на телеграфските вирмани. Одговорноста се протега на грешките во пресметување и на грешките во преносот.

1.3. Управите не преземаат никаква одговорност за доцнењата кои можат да настанат во текот на преносот и извршувањето на вирманите.

1.4. Истис така, Управите можат меѓусебно да се договорат за примена на проширени услови на одговорност прилагодени кон потребите на нивните внатрешни служби.

1.5. Управите се ослободени од секаква одговорност:

а) кога по уништување на службените документи настанато во случај на виша сила, тие не можат да го докажат извршувањето на вирманот, доколку не постојат други докази за нивната одговорност;

б) кога налогодавачот нема да поднесе никаков побарувачки лист во рокот предвиден во член 30.1. од Конвенцијата.

2. Утврдување на одговорноста

Под услови на член 9, ставови од 3.2. до 3.5. од Аранжманот за поштенски исплатници, одговорноста паѓа на Управата на земјата во која настанала грешката.

3. Плаќање на должнички износи. Надомест

3.1. Обврската за надомест на побарувачот паѓа на Управата на која и е предаден побарувачкиот лист.

3.2. Без оглед на причината на надомест, износот кој треба да се врати на налогодавачот на вирманот не треба да го прекорачи износот со кој била задолжена неговата сметка.

3.3. Управата која го одвештила побарувачот има право да бара од одговорната Управа враќање на истиот.

3.4. Управата која последна ја поднела штетата има право на надомест во висина на исплатениот износ од лицето - корисник од оваа грешка.

4. Рок на исплата

4.1. Плаќањето на должничките износи на побарувачот треба да се изврши откако ќе биде утврдена одговорноста на службата, најдоцна во рок од шест месеци сметајќи од наредниот ден од денот на поднесување на побарувачкиот лист.

4.2. Ако Управата, за која се смета дека е одговорна, и која била уредно известена, дозволила да истечат пет месеци без да даде конечно решение на побарувачкиот лист, Управата во која е поднесен побарувачкиот лист, е должна да изврши обештетување на побарувачот за сметка на другата Управа.

5. Надомест на Управата која го извршила плаќањето.

5.1. Одговорната Управа е должна да ја обештети Управата која му исплатила на побарувачот во рок од четири месеци сметајќи од денот кога е испратено соопштението за исплата.

5.2. По истекот на овој рок, на износот, кој и се должи на Управата која му исплатила на побарувачот, му тече затезна камата од 6% годишно.

ГЛАВА III

УПЛАТА

Член 5

УПЛАТА

1. Управите се договараат, за размена на уплатите по пат на пошта, да го усвојат оној вид на образец и прописи кои најдобро и одговараат на организацијата на нивната служба.

2. Уплати со поштенска упатница

Под услов на посебните одредби на член PE 501 и PE 502, уплатите со поштенски уплатници се вршат во согласност со одредбите од Аранжманот за поштенски уплатници.

3. Уплати со извештаи за уплата

3.1. Под услов на долунаведените посебни одредби, се што е изрично предвидено за вирманите, се применува и за уплатите.

3.2. Уплатната управа ја утврдува поштарината која таа ја бара од испраќачот на уплатата и во целост ја задржува. Оваа поштарина не може да биде повисока од онаа која се наплатува за уплатата на обична упатница.

3.3. Во моментот на уплата на паричните средства, на уплатувачот бесплатно му се издава потврда за предавање.

ГЛАВА IV

ИСПЛАТА СО УПАТНИЦА

Член 6

Начини на исплата со упатници

1. Меѓународните исплати извршени со задолжување на поштенските тековни сметки можат да се извршуваат со обични упатници.

2. Обичните упатници издадени на износи кои се задолжени на поштенски тековни сметки подлежат на одредбите од Аранжманот за поштенски упатници.

ГЛАВА V

ИСПЛАТА СО УПАТНИЧКИ ЧЕК

Член 7

1. Меѓународните исплати извршени со задолжување на поштенските тековни сметки можат да се извршат со помош на упатнички чекови.

2. Ставовите 1 и 2 од член 3 се применуваат за упатничките чекови.

3. Управата на потекло ја утврдува поштарината која таа ја бара од налогодавачот на упатничкиот чек.

4. Упатничките чекови можат да се пренесуваат по пат на телекомуникации, било помеѓу изменичната пошта на Управата на потекло и изменичната пошта на исплатната Управа, било помеѓу изменичната пошта на Управата на потекло и поштата задолжена за исплата, ако Управите се договараат да го користат овој вид на пренос.

5. За телеграфските упатнички чекови се применува член 3 од Аранжманот и PE 402 од Правилникот за извршување на поштенски упатници.

Член 8

Исплата на упатнички чекови

1. Управите се договараат, за својата исплатна служба да ги усвојат одредбите кои најдобро и одговараат на организацијата на нивната служба. За упатничките чекови кои им се испраќаат, тие можат да користат образци од својата внатрешна служба.

2. Исплатната Управа не е должна да врши исплата на дом на упатнички чекови чиј што износ го пречекорува износот од обичните упатници кои обично се исплаќаат на дом.

3. Што се однесува до времетраењето на полноважноста, продолжувањето на исплатниот рок, општите прописи за исплата, итното врачување, евентуалните поштарини кои се наплатуваат од примачот, посебните одредби за телеграфската исплата, доколку не е во спротивност со прописите на внатрешната служба, за упатничките чекови се применуваат членовите 4 став 5 и 6 од Аранжманот, РЕ 604, ставови од 2 до 4 и РЕ 606, од Правилникот за извршување за поштенските упатници.

Член 9

Одговорноста

1. Управите се одговорни за износите со кои ја задолжиле сметката на налогодавачот до моментот кога упатничкиот чек ќе биде правилно исплатен.

2. Управите се одговорни за погрешните ознаки кои нивната служба ги дала во списоците на упатнички чекови или на телеграфските упатнички чекови. Одговорноста ги опфаќа грешките во пресметувањето и грешките во преносот.

3. Управите не превземаат никаква одговорност за доцнењата кои можат да настанат во преносот или во исплатата на упатничките чекови.

4. Управите исто така можат меѓусебно да се договорат да применуваат пошироки услови на одговорност, прилагодени кон потребите на нивните служби.

5. Член 9 од Аранжманот за поштенски упатници се применува на упатничките чекови.

Член 10

Надомест на исплатна Управа

1. За секој упатнички чек уплатната Управа и одобрува на исплатната Управа надомест чија што стопа во зависност од средниот износ на упатнички чекови опфатени во збирни списоци кои се испраќаат во текот на секој месец, е утврдена на:

- 0,59 ДТС за износ до 65,34 ДТС;
- 0,72 ДТС за износи над 65,34 ДТС а до 130,68 ДТС;
- 0,88 ДТС за износи над 130,68 ДТС а до 196,91 ДТС;
- 1,08 ДТС за износи над 196,01 ДТС а до 261,35 ДТС;
- 1,31 ДТС за износи над 261,35 ДТС а до 326,69 ДТС;
- 1,57 ДТС за износи над 326,69 ДТС

2. Наместо стопите предвидени во став 1, Управите можат да договорат единствен надомест во ДТС или во валута на исплатната земја, независно од износот на упатничките чекови.

3. Надоместот кој и се должи на исплатната Управа се утврдува секој месец на следниот начин:

а) стопата на надомест во ДТС која се применува за секој упатнички чек е утврдена по пресметувањето во ДТС на средниот износ на упатнички чекови, врз основа на средната вредност на ДТС во валутата на исплатната земја, како што е дефинирано во Правилникот за извршување на Конвенцијата (Еквиваленти);

б) вкупниот износ во ДТС, добиен за исплата на надомест на секоја сметка е пресметан во валутата на исплатната земја врз основа на реалната вредност на ДТС која е на сила последниот ден од месецот на кој се однесува сметката;

в) ако единствениот надомест кој што е предвиден во став 2, е утврден во ДТС, неговото пресметување во валутата на исплатната земја се врши како што е изнесено во точка б).

ГЛАВА VI

ДРУГИ НАЧИНИ НА РАЗМЕНА НА НАЛОЗИТЕ ЗА ИСПЛАТА

Член 11

Други начини на размена на налозите за исплата

1. Меѓународните плаќања кои се вршат со задолжување на поштенски тековни сметки можат да се вршат и со помош на

магнетни ленти или со помош на секој друг носител на информација за кој меѓусебно ќе се договараат Управите.

2. Одредишните Управи можат да ги користат обрасците на секој внатрешен сообраќај за налозите за исплата кои им се упатени. Во такъв случај условите за размена се утврдуваат посебни договори кои ги прифатиле заинтересираните управы.

ГЛАВА VII

ПОШТЕНСКИ ЧЕКОВИ

Член 12

Издавање на поштенски чекови

1. Секоја Управа може да издаде поштенски чекови на своите сопственици на поштенски тековни сметки.

2. На сопствениците на поштенски тековни сметки, на кои им се издаваат поштенски чекови, им се дава и гарантна карта за поштенски чек која мора да се поднесе (на проверка) во моментот на исплатата.

3. Најголемиот гарантиран износ е отпечатен на позадината на секој поштенски чек, или на додатокот, во валутата договорена помеѓу договорните земји.

4. Освен со посебен договор со исплатната Управа, емисионата Управа ја утврдува стопата за пресметување од нејзината валута во валутата на исплатната земја.

5. Емисионата управа може да наплатува поштарина од налогодавачот на поштенскиот чек.

6. Доколку, тс е потребно, времетраењето на полноважноста на поштенските чекови го утврдува емисионата Управа. Таа е наведена на поштенскиот чек така што е отпечатен крајниот датум на полноважноста. Во недостаток на таква назнака полноважноста на поштенскиот чек е неограничена.

Член 13

Исплата

1. Износот на поштенските чекови се исплатува на корисникот на шалтерите во поштите во законската валута на исплатната земја.

2. Најголемиот износ кој може да биде исплатен со помош на поштенски чек се утврдува со заеднички договор помеѓу договорните земји.

Член 14

Одговорност

1. Исплатната Управа е ослободена од секаква одговорност кога може да докаже дека исплатата била извршена во услови предвидени во член РЕ 1301 и РЕ 1302.

2. Уплатната Управа не е должна да ги признае фалсификуваните или злоупотребените поштенски чекови кои и се вратени по истекот на рокот предвиден во член РЕ 1303 став 4.

Член 15

Надомест на исплатната Управа

Управите кои прифатиле да учествуваат во службата за поштенски чекови со заеднички договор го утврдуваат износот за надомест кој и се одобрува на исплатната Управа.

ГЛАВА VIII

МРЕЖА ПОШТНЕТ

Член 16

Услови за пристапување и учество

1. За пристапување на една финансиска поштенска институција во мрежата неопходно е потпишување на договорот ПОШТНЕТ и стекнување на правото за влегување.

2. Условите за пристапување и учество во службата се дефинирани во договорот ПОШТНЕТ.

ГЛАВА IX РАЗНИ ОДРЕДБИ

Член 17

Разни одредби

1. Барање за отварање на поштенска тековна сметка во странство.

1.1. Во случај на барање на отварање на поштенска тековна сметка во една земја со која, земјата во која што живее подносителот, разменува поштенски вирмани, Управата на оваа земја е должна, за проверка на барањето, да и пружи помош на земјата задолжена за отварање на сметката.

1.2. Управите се обврзуваат што погрижливо и побрзо да ја направат оваа проверка, но за тоа сепак не сносат никаква одговорност.

1.3. На барање на Управата која ја отвара сметката, Управата на земјата во која живее подносителот на барањето помага исто така, што е можно повеќе, во проверката на податоците во врска со секоја измена на правната способност на подносителот на барањето.

2. Ослободување од поштарина

2.1. Писмата кои содржат изводи од сметки кои, службата за поштенски чекови ги упатуваат до сопствениците на сметките, се испраќаат по најбрз пат (авионски или површински) и бесплатно (ослободени од поштарина) се враќаат во сите земји на Сојузот.

2.2. Препраќањето на овие писма во сите земји на Сојузот во никој случај не ја укинува привилегијата за ослободување од поштарина.

ГЛАВА X

ЗАВРШНИ ОДРЕДБИ

Член 18

Завршни одредби

1. Конвенцијата, Аранжманот за поштенски упатници како и неговиот Правилник за извршување, во дадениот случај се применуваат аналогно за сè што не е изрично регулирано со овој Аранжман.

2. Член 4 од Конвенцијата не се применува за овој Аранжман.

3. Услови за усвојување на придлозите во врска со овој Аранжман.

3.1. За да станат извршни, предлозите, кои се поднесени до Конгресот и кои се однесуваат на овој Аранжман и на неговиот Правилник треба да бидат усвоени од поголемиот дел од земјите-членки кои се присутни и кои гласаат, а се договорнички на Аранжманот. Во моментот на гласање треба да бидат присутни најмалку половина од овие земји-членки претставени на Конгресот.

3.2. За да станат извршни, предлозите во врска со Правилникот кои бидат препратени од Конгресот до Советот за поштенска експлоатација, заради донесување одлука или кои се поднесени помеѓу двата Конгреса, мора да бидат усвоени од мнозинството членки на Советот за поштенска експлоатација кои се договорнички страни на Аранжманот.

3.3. За да станат извршни, предлозите поднесени помеѓу двата Конгреса, а кои се однесуваат на овој Аранжман треба да добијат:

3.3.1. две третини од гласовите, најмалку половината од земјите-членки учеснички во Аранжманот кои одговорија на консултациите, ако станува збор за додавање на нови одредби,

3.3.2. мнозинство гласови најмалку половината од земјите-членки учеснички во Аранжманот кои одговорија на консултациите ако станува збор за измени на одредбите од овој Аранжман;

3.3.3. мнозинство гласови, ако станува збор за толкување на одредбите од овој Аранжман;

3.4. Без оглед на одредбите предвидени во точка 3.3.1. секоја земја-членка, чиј што национални закони не се во согласност со предложениот додаток, може во рок од деведест дена сметајќи од датумот кога е објавен овој додаток, до Генералниот Директор на Меѓународното биро да испрати писмена изјава во која ќе наведе дека не е во можност да го прифати овој додаток.

4. Овој Аранжман ќе почне да се применува од 1-ви јануари 1996 година и ќе остане на сила до почетокот на примена на Актите од следниот Конгрес.

Како потврда на тоа, ополномоштениците на Владите на договорните земји го потпишаа овој Аранжман во еден примерок, кој е депониран кај Генералниот Директор на Меѓународното Биро. По една копија од истиот ќе биде доставена до секоја Договорна стана од Владата на земјата седиште на Конгресот.

Сочинето во Сеул, 14 септември 1994 година

Аранжман за пратки со откупнина

Долупотпишаните, Ополномоштеници на Влади на Земји-членки на Сојузот, врз основа на член 22, став 4 од Уставот на Светскиот Поштенски Сојуз, заклучен во Виена на 10 јули 1994 година, со заеднички договор и под резерва на член 25, став 4 од споменатиот Устав, го донесоа следниот Аранжман.

Член 1

Предмет на Аранжманот

Овој Аранжман ја регулира размената на пратките со откупнина кои, договорните земји се договорија да ги воведат во нивните меѓусебни односи.

Член 2

Дефиниција на службата

1. Некои писмоносни пратки и поштенски пакети можат да се испраќаат како пратки со откупнина.

2. Износите кои се наменети за испраќачот на пратките можат да му се отпремаат:

а) со откупна упатница чијшто износ се исплатува во готово во земјата на потекло на пратката, меѓутоа, доколку прописите на исплатната Управа го доволуваат тоа, овој износ може да се уплати на поштенска тековна сметка отворена во оваа земја;

б) со откупна поштенска упатница чијшто износ се става на сметка на поштенска тековна сметка отворена во земјата на потекло на пратката доколку прописите на Управата на оваа земја го доволуваат тоа;

в) со вирман или со уплата на поштенска тековна сметка отворена или во наплатната земја или во земјата на потекло на пратката, во случаи кога заинтересираните Управи ги доволуваат тие постапки.

Член 3

Улогата на примената пошта на пратките

1. Овој со посебен договор, износот од откупнината се изразува во валутата на земјата на потекло на пратката, меѓутоа, во случај на уплата или на вирманско плаќање на откупнината на поштенска тековна сметка отворена во одредишната земја, овој износ се изразува во валутата на таа земја.

2. Кога плаќањето на откупнината се врши со откупна уплатница, износот на таа уплатница не може да го пречекори максимумот којшто е усвоен во одредишната земја за уплата на уплатници на одредиште во земјата на потекло на пратката. Напротив тоа, кога плаќањето на испраќачот се врши со откупна поштенска упатница или со вирман, максималниот износ може да се прилагоди на износот којшто е утврден за поштенски упатници или за вирмани. Во двата случаја, некој повисок максимален износ може да се утврди со заеднички договор.

3. Управата на потекло на пратката слободно ја утврдува поштарината која се наплатува од испраќачот, покрај поштарините кои се применуваат за видот на кој припаѓа пратката, кога плаќа-

њето се врши со помош на откупна упатница или откупна поштенска упатница. Поштарината која се применува за пратка со откупнина која се регулира со помош на откупната поштенска упатница, мора да биде пониска од онаа која би се применувала за пратка со истиот износ која се регулира со помош на откупна упатница.

4. Испраќачот на пратка со откупнина може, во услови утврдени во член 29 да побара или потпуно или делумно намалување или зголемување на износот на откупнината. Во случај на зголемување на износот на откупнината, испраќачот мора за зголемувањето да ја плати поштарината наведена погоре во став 3; оваа поштарина не се наплатува кога износот се одобрува на поштенска тековна сметка со помош на уплатен лист или извештај за плаќање или за вирман.

5. Доколку износот од откупнината треба да биде регулиран со помош на уплатен лист или со извештај за уплата или вирмани кои треба да се одобрат на поштенска тековна сметка или во одредената земја или во земјата на потекло на пратката, од испраќачот се наплатува фиксна поштарина од максимум 0,16 ДТС

Член 4

Улогата на одредената пошта на пратките

1. Под резерви предвидени со Правилникот, откупните упатници и откупните поштенски упатници подлежат на одредбите од Аранжманот за поштенски упатници.

2. Откупните упатници и откупните поштенски упатници се испраќаат службено по најбрз пат (авионски или површински) до исплатната пошта или до службата за поштенски чекови задолжена за книжење на сметка.

3. Освен тоа, за вирманите или за уплатите предвидени во член 3, став 5, Управата на одредената земја од износот за откупнина ги одзема следните поштарини:

- а) фиксна поштарина од најмногу 0,65 ДТС;
- б) ако е таков случај, внатрешната поштарина која се применува за вирмани или за уплати, кога истите се враќат во корист на поштенска тековна сметка отворена во одредената земја;
- в) поштарината која се применува за вирмани или за меѓународни уплати кога истите се извршени во корист на поштенска тековна сметка отворена во земјата на потекло на пратката.

Член 5

Пренос на откупни упатници

По избор на Управите преносот на откупни упатници може да се врши или директно помеѓу уплатната и исплатната пошта или по пат на списоци.

Член 6

Исплата на испраќачите на пратки

1. Откупните упатници кои се однесуваат на пратките со откупнина се испраќаат на испраќачите во услови кои ги утврдува Управата на потекло на пратката.

2. Износот од откупната упатница кој од било кои причини не е исплатен на примачот, останува на располагање на примачот во Управата на потекло на пратката, кој конечно и припаѓа на оваа Управа по истекот на пропишаниот Законски рок на застарување кој е на сила во таа земја. Кога, од било која причина, уплатата или вирманот на поштенска тековна сметка, побарани во согласност со член 2, точка б) не може да се изврши, Управата која ги наплатила средствата сочинува откупна упатница на соодветен износ во корист на испраќачот на пратката.

Член 7

Надомест. Сочинување и исплаќање на сметки

Од износот на поштарините кои ги наплатила со примена на член 3, став 3,4 и 5, Управата на потекло на пратката и одобрува на одредената Управа надомест чијшто износ е утврден на 0,98 ДТС.

Пратките со откупнина за кои откупнината се плаќа со помош на откупна поштенска упатница се одобрува истиот надомест

мест како и во случај кога откупнината се плаќа со помош на откупна упатница.

Член 8

Одговорност

1. Управите се одговорни за наплатените средства се додека откупната упатница уредно не се исплати или додека уредно не се прокнижи во корист на поштенската тековна сметка на примачот. Освен тоа, Управите се одговорни до висина на откупниот износ, за врачување на пратките, без наплата на средства или

со наплата на износ којшто е помал од износот на откупнината. Управите не сносат никаква одговорност за доцнењата кои можат да настанат при наплатата и испраќањето на средства.

2. Никаков надомест не се должи на име на откупниот износ:

а) ако грешката при наплата настане при грешка или немарност на испраќачот.

б) доколку пратката не е испорачана бидејќи паѓа под забрани наведени или во Конвенцијата (членовите 2.6.1, 2.6.2 и 2.6.4.2) или во Аранжманот за поштенски пакети (членовите 18.1.2, 1.4, 1.5, 1.6, 1.7 и 1.8) како и со одредбите од неговиот Правилник за извршување во врска со означената вредност.

в) доколку во рокот утврден во член 30.1. од Конвенцијата не се поднесе некаков побарувачен лист.

3. Обврската за плаќање надомест паѓа на Управата на потекло на пратката; но таа има право да бара од одговорната Управа, која е должна, истиот да и ги надомести, во услови утврдени во Правилникот за извршување на Конвенцијата. Враќање на надомест на поштенската документација која го платила; расчитување на надоместите помеѓу поштенските Управи, износите кои биле авансирани во корист на нејзината сметка. Управата која последна го поднела товарот на плаќање на надомест, има право на надомест, од примачот, од испраќачот и од трети лица. Член 37 од Конвенцијата и соодветните членови од Правилникот за извршување во врска со роковите за исплата на надомест за губење на препорачана пратка, се применуваат за сите категории на пратки со откупнина, за исплата на наплатените износи или за надомест.

4. Одредената Управа не е одговорна за сторените неправилности кога може:

а) да докаже дека грешката настанала поради тоа што Управата на земјата на потекло не почитувала некоја пропишана одредба,

б) да утврди дека, при преносот во нејзината служба пратката и (ако станува збор за поштенски пакет) спроводницата за него ги немале пропишаните ознаки. Доколку одговорноста не може јасно да се препише на едната од двете Управи тие ја сносат одговорноста на еднакви делови.

5. Кога примачот ќе ја врати пратката која му е враќена без да биде платен откупниот износ, се известува испраќачот дека истата може да ја подигне во рок од три месеци, под услов да се откаже од исплатата на откупниот износ или да го врати износот кој го примил во согласност со горенаведениот став 1. Доколку испраќачот ја превземе пратката, откупниот износ се предава на Управата или на Управите кои ја поднеле штетата. Ако испраќачот одбие да ја превземе пратката, таа станува сопственост на Управата или на Управите кои ја поднеле штетата.

Член 9

Завршни одредби

1. Конвенцијата, Аранжманот за поштенски испратници, Аранжманот за службата за поштенски чекови како и Аранжманот за поштенски пакети, се применуваат, ако е тоа потребно, за сè што не е во спротивност со овој Аранжман.

2. Услови за усвојување на предлозите во врска со овој Аранжман и неговиот Правилник за извршување.

2.1. За да станат извршни, предлозите поднесени до Конгресот а во врска со овој Аранжман и со неговиот Правилник за извршување треба да бидат усвоени од мнозинството присутни.

Земји-членки кои гласаат а кои се договорни страни на Аранжманот. Најмалку половина од овие земји-членки претставени на Конгресот треба да бидат присутни во моментот на гласањето.

2.2. За да станат извршни, предлозите во врска со Правилникот за извршување на овој Аранжман кои од Конгресот бидат препратени до Советот за поштенска експлоатација заради одлучување или кои се поднесени помеѓу два Конгреса треба да бидат усвоени од мнозинството членки на Советот за поштенска експлоатација кои се договорни страни на Аранжманот.

2.3. За да станат извршни, предлозите поднесени помеѓу два Конгреса а во врска со овој Аранжман мора да добијат:

2.3.1. две третини од гласовите најмалку половина од земите - членки учеснички во Аранжманот кои одговорија на консултациите ако станува збор за додавање на нови одредби,

2.3.2. мнозинство од гласовите најмалку половина од земите - членки учеснички во Аранжманот кои одговорија на консултациите ако станува збор за измени на одредбите на овој Аранжман.

2.3.3. мнозинство од гласовите, ако станува збор за толкување на одредбите од овој Аранжман,

2.4. И покрај одредбите предвидени под 2.3.1. секоја земја - членка, чии што национални закони се во спротивност со приложениот додаток, во наредните деведест дена, сметајќи од денот на објавување на овој додаток, до Генералниот Директор на Меѓународното Биро може да поднесе писмена изјава во која ќе наведе дека не е во можност да го прифати тој додаток.

3. Овој Аранжман ќе започне да се применува од 1 јануари 1996 година и ќе остане на сила до почетокот на примена на Актите од следниот Конгрес.

Како потврда на ова, ополномоштениците на Владите на договорните земји го потпишаа овој Аранжман во еден примерок кој е депониран кај Генералниот Директор на Меѓународното Биро. Една копија од него ќе биде доставена до секоја Договорна страна од страна на Владата на земјата седиште на Конгресот.

Сочинето во Сеул, 14 септември 1994 година

Cinquième Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle

Les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union postale universelle réunis en Congrès à Séoul, vu l'article 30, paragraphe 2, de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont adopté, sous réserve de ratification, les modifications suivantes à ladite Constitution.

Article I

(Article 8 modifié)

Unions restreintes. Arrangements spéciaux

1. Les Pays-membres, ou leurs Administrations postales si la législation de ces pays ne s'y oppose pas, peuvent établir des Unions restreintes et prendre des arrangements spéciaux concernant le service postal international, à la condition toutefois de ne pas y introduire des dispositions moins favorables pour le public que celles qui sont prévues par les Actes auxquels les Pays-membres intéressés sont parties.

2. Les Unions restreintes peuvent envoyer des observateurs aux Congrès, Conférences et réunions de l'Union, au Conseil d'administration ainsi qu'au Conseil d'exploitation postale.

3. L'Union peut envoyer des observateurs aux Congrès, Conférences et réunions des Unions restreintes.

Article II

(Article 13 modifié)

Organes de l'Union

1. Les organes de l'Union sont le Congrès, le Conseil d'administration, le Conseil d'exploitation postale et le Bureau international.

2. Les organes permanents de l'Union sont le Conseil d'administration, le Conseil d'exploitation postale et le Bureau international.

Article III

(Article 17 modifié)

Conseil d'administration

1. Entre deux Congrès, le Conseil d'administration (CA) assure la continuité des travaux de l'Union conformément aux dispositions des Actes de l'Union.

2. Les membres du Conseil d'**administration** exercent leurs fonctions au nom et dans l'intérêt de l'Union.

Article IV

(Article 18 modifié)

Conseil d'**exploitation postale**

Le Conseil d'**exploitation postale (CEP)** est chargé des questions d'**exploitation, commerciales, techniques et économiques** intéressant le service postal.

Article V

(Article 20 modifié)

Bureau international

Un office central, fonctionnant au siège de l'Union sous la dénomination de Bureau international de l'Union postale universelle, dirigé par un Directeur général et placé sous le contrôle du Conseil d'**administration**, sert d'organe d'**exécution, d'appui, de liaison, d'information et de consultation**.

Article VI

(Article 22 modifié)

Actes de l'Union

1. La Constitution est l'Acte fondamental de l'Union. Elle contient les règles organiques de l'Union.
2. Le Règlement général comporte les dispositions assurant l'application de la Constitution et le fonctionnement de l'Union. Il est obligatoire pour tous les Pays-membres.
3. La Convention postale universelle et son Règlement d'exécution comportent les règles communes applicables au service postal international et les dispositions concernant les services de la poste aux lettres. Ces Actes sont obligatoires pour tous les Pays-membres.
4. Les Arrangements de l'Union et leurs Règlements d'exécution règlent les services autres que ceux de la poste aux lettres entre les Pays-membres qui y sont parties. Ils ne sont obligatoires que pour ces pays.
5. Les Règlements d'exécution, qui contiennent les mesures d'application nécessaires à l'exécution de la Convention et des Arrangements, sont arrêtés par le Conseil d'**exploitation postale**, compte tenu des décisions prises par le Congrès.
6. Les Protocoles finals éventuels annexés aux Actes de l'Union visés aux paragraphes 3, 4 et 5 contiennent les réserves à ces Actes.

Article VII

(Article 25 modifié)

Signature, authentification, ratification et autres modes d'approbation des Actes de l'Union

1. Les Actes de l'Union issus du Congrès sont signés par les plénipotentiaires des Pays-membres.
2. Les Règlements d'exécution sont authentifiés par le Président et le Secrétaire général du Conseil d'**exploitation postale**.
3. La Constitution est ratifiée aussitôt que possible par les pays signataires.

4. L'approbation des Actes de l'Union autres que la Constitution est régie par les règles constitutionnelles de chaque pays signataire.

5. Lorsqu'un pays ne ratifie pas la Constitution ou n'approuve pas les autres Actes signés par lui, la Constitution et les autres Actes n'en sont pas moins valables pour les pays qui les ont ratifiés ou approuvés.

Article VIII

Adhésion au Protocole additionnel et aux autres Actes de l'Union

1. Les Pays-membres qui n'ont pas signé le présent Protocole peuvent y adhérer en tout temps.

2. Les Pays-membres qui sont parties aux Actes renouvelés par le Congrès mais qui ne les ont pas signés sont tenus d'y adhérer dans le plus bref délai possible.

3. Les instruments d'adhésion relatifs aux cas visés aux paragraphes 1 et 2 doivent être adressés au Directeur général du Bureau international. Celui-ci notifie ce dépôt aux Gouvernements des Pays-membres.

Article IX

Mise à exécution et durée du Protocole additionnel à la Constitution de l'Union postale universelle

Le présent Protocole additionnel sera mis à exécution le 1^{er} janvier 1996 et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres ont dressé le présent Protocole additionnel, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de la Constitution, et ils l'ont signé en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du pays siège du Congrès.

Fait à Séoul, le 14 septembre 1994.

Règlement général de l'Union postale universelle

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union, vu l'article 22, paragraphe 2, de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont, d'un commun accord et sous réserve de l'article 25, paragraphe 4, de ladite Constitution, arrêté, dans le présent Règlement général, les dispositions suivantes assurant l'application de la Constitution et le fonctionnement de l'Union.

Chapitre I

Fonctionnement des organes de l'Union

Article 101

Organisation et réunion des Congrès et Congrès extraordinaires

1. Les représentants des Pays-membres se réunissent en Congrès au plus tard cinq ans après la date de mise à exécution des Actes du Congrès précédent.
2. Chaque Pays-membre se fait représenter au Congrès par un ou plusieurs plénipotentiaires munis, par leur Gouvernement, des pouvoirs nécessaires. Il peut, au besoin, se faire représenter par la délégation d'un autre Pays-membre. Toutefois, il est entendu qu'une délégation ne peut représenter qu'un seul Pays-membre autre que le sien.
3. Dans les délibérations, chaque Pays-membre dispose d'une voix.
4. En principe, chaque Congrès désigne le pays dans lequel le Congrès suivant aura lieu. Si cette désignation se révèle inapplicable, le Conseil d'**administration** est autorisé à désigner le pays où le Congrès tiendra ses assises, après entente avec ce dernier pays.
5. Après entente avec le Bureau international, le Gouvernement invitant fixe la date définitive et le lieu exact du Congrès. Un an, en principe, avant cette date, le Gouvernement invitant envoie une invitation au Gouvernement de chaque Pays-membre. Cette invitation peut être adressée soit directement, soit par l'intermédiaire d'un autre Gouvernement, soit par l'entremise du Directeur général du Bureau international. Le Gouvernement invitant est également chargé de la notification à tous les Gouvernements des Pays-membres des décisions prises par le Congrès.
6. Lorsqu'un Congrès doit être réuni sans qu'il y ait un Gouvernement invitant, le Bureau international, avec l'accord du Conseil d'**administration** et après entente avec le Gouvernement de la Confédération suisse, prend les dispositions nécessaires pour convoquer et organiser le Congrès dans le pays siège de l'Union. Dans ce cas, le Bureau international exerce les fonctions du Gouvernement invitant.
7. Le lieu de réunion d'un Congrès extraordinaire est fixé, après entente avec le Bureau international, par les Pays-membres ayant pris l'initiative de ce Congrès.
8. Les paragraphes 2 à 6 sont applicables par analogie aux Congrès extraordinaires.

Article 102

Composition, fonctionnement et réunions du Conseil d'**administration**

1. Le Conseil d'**administration** se compose de **quarante et un** membres qui exercent leurs fonctions durant la période qui sépare deux Congrès successifs.
2. La présidence est dévolue de droit au pays hôte du Congrès. Si ce pays se désiste, il devient membre de droit et, de ce fait, le groupe géographique auquel il appartient dispose d'un siège supplémentaire auquel les restrictions du paragraphe 3 ne sont pas applicables. Dans ce cas, le Conseil d'**administration** élit à la présidence un des membres appartenant au groupe géographique dont fait partie le pays hôte.
3. Les **quarante autres** membres du Conseil d'**administration** sont élus par le Congrès sur la base d'une répartition géographique équitable. La moitié au moins des membres est renouvelée à l'occasion de chaque Congrès; aucun Pays-membre ne peut être choisi successivement par trois Congrès.
4. Chaque membre du Conseil d'**administration** désigne son représentant, qui doit être compétent dans le domaine postal.
5. Les fonctions de membre du Conseil d'**administration** sont gratuites. Les frais de fonctionnement de ce Conseil sont à la charge de l'Union.
6. Le Conseil d'**administration** a les attributions suivantes:

- 6.1 **superviser toutes les activités de l'Union dans l'intervalle des Congrès, en tenant compte des décisions du Congrès, en étudiant les questions concernant les politiques gouvernementales en matière postale et en tenant compte des politiques réglementaires internationales telles que celles qui sont relatives au commerce des services et à la concurrence;**
- 6.2 **examiner et approuver, dans le cadre de ses compétences, toute action jugée nécessaire pour sauvegarder et renforcer la qualité du service postal international et le moderniser;**
- 6.3 **favoriser, coordonner et superviser toutes les formes d'assistance technique postale dans le cadre de la coopération technique internationale;**
- 6.4 **examiner et approuver le budget et les comptes annuels de l'Union;**
- 6.5 **autoriser, si les circonstances l'exigent, le dépassement du plafond des dépenses conformément à l'article 125, paragraphes 2bis, 3, 4 et 5;**
- 6.6 **arrêter le Règlement financier de l'UPU;**
- 6.7 **arrêter les règles régissant le Fonds de réserve;**
- 6.8 **arrêter les règles régissant le Fonds spécial;**
- 6.9 **arrêter les règles régissant le Fonds des activités spéciales;**
- 6.10 **arrêter les règles régissant le Fonds volontaire;**
- 6.11 **assurer le contrôle de l'activité du Bureau international;**
- 6.12 **autoriser, s'il est demandé, le choix d'une classe de contribution inférieure, conformément aux conditions prévues à l'article 126, paragraphe 6;**
- 6.13 **arrêter le Statut du personnel et les conditions de service des fonctionnaires élus;**
- 6.14 **créer ou supprimer les postes de travail du Bureau international en tenant compte des restrictions liées au plafond des dépenses fixé;**
- 6.15 **nommer ou promouvoir les fonctionnaires au grade de Sous-Directeur général (D 2);**
- 6.16 **arrêter le Règlement du Fonds social;**
- 6.17 **approuver le rapport annuel établi par le Bureau international sur les activités de l'Union et présenter, s'il y a lieu, des commentaires à son sujet;**
- 6.18 **décider des contacts à prendre avec les Administrations postales pour remplir ses fonctions;**
- 6.19 **après consultation du Conseil d'exploitation postale, décider des contacts à prendre avec les organisations qui ne sont pas des observateurs de droit, examiner et approuver les rapports du Bureau international sur les relations de l'UPU avec les autres organismes internationaux, prendre les décisions qu'il juge opportunes sur la conduite de ces relations et la suite à leur donner; désigner, en temps utile, les organisations internationales intergouvernementales et non gouvernementales qui doivent être invitées à se faire représenter à un Congrès et charger le Directeur général du Bureau international d'envoyer les invitations nécessaires;**
- 6.20 **arrêter, au cas où il le juge utile, les principes dont le Conseil d'exploitation postale doit tenir compte lorsqu'il étudiera des questions ayant des répercussions financières importantes (taxes, frais terminaux, frais de transit, taux de base du transport aérien du courrier et dépôt à l'étranger d'envois de la poste aux lettres), suivre de près l'étude de ces questions et examiner et approuver, pour en assurer la conformité avec les principes précités, les propositions du Conseil d'exploitation postale portant sur les mêmes sujets;**
- 6.21 **étudier, à la demande du Congrès, du Conseil d'exploitation postale ou des Administrations postales, les problèmes d'ordre administratif, législatif et juridique intéressant l'Union ou le service postal international. Il appartient au Conseil d'administration de décider, dans les domaines susmentionnés, s'il est opportun ou non d'entreprendre les études demandées par les Administrations postales dans l'intervalle des Congrès;**

- 6.22 approuver les recommandations du Conseil d'exploitation postale concernant la modification**, dans l'intervalle entre deux Congrès et selon la procédure prescrite dans la Convention postale universelle, **des taxes d'affranchissement des envois de la poste aux lettres**;
- 6.23** formuler des propositions qui seront soumises à l'approbation soit du Congrès, soit des Administrations postales conformément à l'article 122;
- 6.24 approuver, dans le cadre de ses compétences, les recommandations du Conseil d'exploitation postale concernant l'adoption, si nécessaire, d'une réglementation ou d'une nouvelle pratique en attendant que le Congrès décide en la matière**;
- 6.25** examiner le rapport annuel établi par le Conseil d'exploitation postale et, le cas échéant, les propositions soumises par ce dernier;
- 6.26** soumettre des sujets d'étude à l'examen du Conseil d'exploitation postale, conformément à l'article 104, paragraphe 9.17;
- 6.27** désigner le pays siège du prochain Congrès dans le cas prévu à l'article 101, paragraphe 4;
- 6.28** déterminer, en temps utile et après consultation du Conseil d'exploitation postale, le nombre de Commissions nécessaires pour mener à bien les travaux du Congrès et en fixer les attributions;
- 6.29 désigner, après consultation du Conseil d'exploitation postale et sous réserve de l'approbation du Congrès, les Pays-membres susceptibles**:
- d'assumer les vice-présidences du Congrès ainsi que les présidences et vice-présidences des Commissions, en tenant compte autant que possible de la répartition géographique équitable des Pays-membres;
 - de faire partie des Commissions restreintes du Congrès;
- 6.30** décider s'il y a lieu ou non de remplacer les procès-verbaux des séances d'une Commission du Congrès par des rapports;
- 6.31 examiner et approuver le projet de plan stratégique à présenter au Congrès et élaboré par le Conseil d'exploitation postale avec l'aide du Bureau international; examiner et approuver les revisions annuelles du plan arrêté par le Congrès sur la base des recommandations du Conseil d'exploitation postale et travailler en concertation avec le Conseil d'exploitation postale à l'élaboration et à l'actualisation annuelle du plan.**
- 7.** Pour nommer les fonctionnaires au grade D 2, le Conseil d'administration examine les titres de compétence professionnelle des candidats recommandés par les Administrations postales des Pays-membres dont ils ont la nationalité, en veillant à ce que les postes des Sous-Directeurs généraux soient, dans toute la mesure possible, pourvus par des candidats provenant de régions différentes et d'autres régions que celles dont le Directeur général et le Vice-Directeur général sont originaires, compte tenu de la considération dominante de l'efficacité du Bureau international et tout en respectant le régime intérieur de promotions du Bureau.
- 8.** A sa première réunion, qui est convoquée par le Président du Congrès, le Conseil d'administration élit, parmi ses membres, quatre Vice-Présidents et arrête son Règlement intérieur.
- 9.** Sur convocation de son Président, le Conseil d'administration se réunit, en principe une fois par an, au siège de l'Union.
- 10.** Le Président, les Vice-Présidents, les Présidents des Commissions et le Président du Groupe de planification stratégique du Conseil d'administration forment le Comité de gestion. Ce Comité prépare et dirige les travaux de chaque session du Conseil d'administration et assume toutes les tâches que ce dernier décide de lui confier ou dont la nécessité apparaît durant le processus de planification stratégique.

11. Le représentant de chacun des membres du Conseil d'**administration** participant aux sessions de cet organe, à l'exception des réunions qui ont eu lieu pendant le Congrès, a droit au remboursement soit du prix d'un billet-avion aller et retour en classe économique ou d'un billet de chemin de fer en 1^{re} classe, soit du coût du voyage par tout autre moyen à condition que ce montant ne dépasse pas le prix du billet-avion aller et retour en classe économique. **Le même droit est accordé au représentant de chaque membre de ses Commissions, de ses Groupes de travail ou de ses autres organes lorsque ceux-ci se réunissent en dehors du Congrès et des sessions du Conseil.**

12. Le Président du Conseil d'**exploitation postale** représente celui-ci aux séances du Conseil d'**administration** à l'ordre du jour desquelles figurent des questions relatives à l'organe qu'il dirige.

13. Afin d'assurer une liaison efficace entre les travaux des deux **organes**, le Conseil d'**exploitation postale** peut désigner des représentants pour assister aux réunions du Conseil d'**administration** en qualité d'observateurs.

14. L'Administration postale du pays où le Conseil d'**administration** se réunit est invitée à participer aux réunions en qualité d'observateur, si ce pays n'est pas membre du Conseil d'**administration**.

15. Le Conseil d'**administration** peut inviter à ses réunions, sans droit de vote, tout organisme international, tout représentant d'**association** ou d'**entreprise** ou toute personne qualifiée qu'il désire associer à ses travaux. Il peut également inviter dans les mêmes conditions une ou plusieurs Administrations postales des Pays-membres intéressées à des questions prévues à son ordre du jour.

16. Les membres du Conseil d'**administration** participent effectivement à ses activités. Les Pays-membres n'appartenant pas au Conseil d'**administration** peuvent, sur leur demande, collaborer aux études entreprises, en respectant les conditions que le Conseil peut établir pour assurer le rendement et l'efficacité de son travail. Ils peuvent aussi être sollicités pour présider des Groupes de travail lorsque leurs connaissances ou leur expérience le justifient. La participation des Pays-membres n'appartenant pas au Conseil d'**administration** s'effectue sans frais supplémentaires pour l'Union.

Article 103

Documentation sur les activités du Conseil d'**administration**

1. **Après chaque session, le Conseil d'administration informe les Pays-membres de l'Union et les Unions restreintes sur ses activités en leur adressant notamment un compte rendu analytique ainsi que ses résolutions et décisions.**

2. Le Conseil d'**administration** fait au Congrès un rapport sur l'ensemble de son activité et le transmet aux Administrations postales au moins deux mois avant l'ouverture du Congrès.

Article 104

Composition, fonctionnement et réunions du Conseil d'**exploitation postale**

1. Le Conseil d'**exploitation postale** se compose de **quarante** membres qui exercent leurs fonctions durant la période qui sépare deux Congrès successifs.

2. Les membres du Conseil d'**exploitation postale** sont élus par le Congrès, en fonction d'une répartition géographique spécifiée. **Vingt-quatre sièges sont réservés aux pays en développement et seize sièges aux pays développés. La moitié au moins des membres est renouvelée à l'occasion de chaque Congrès.**

3. Le représentant de chacun des membres du Conseil **d'exploitation postale** est désigné par l'Administration postale de son pays. Ce représentant doit être un fonctionnaire qualifié de l'Administration postale.
4. Les frais de fonctionnement du Conseil **d'exploitation postale** sont à la charge de l'Union. Ses membres ne reçoivent aucune rémunération. Les frais de voyage et de séjour des représentants des Administrations participant au Conseil **d'exploitation postale** sont à la charge de celles-ci. Toutefois, le représentant de chacun des pays considérés comme défavorisés d'après les listes établies par l'Organisation des Nations Unies a droit, sauf pour les réunions qui ont lieu pendant le Congrès, au remboursement soit du prix d'un billet-avion aller et retour en classe économique ou d'un billet de chemin de fer en 1^{re} classe, soit du coût du voyage par tout autre moyen à condition que ce montant ne dépasse pas le prix du billet-avion aller et retour en classe économique.
5. A sa première réunion, qui est convoquée et ouverte par le Président du Congrès, le Conseil **d'exploitation postale** choisit, parmi ses membres, un Président, un **Vice-Président**, les Présidents des Commissions et le **Président du Groupe de planification stratégique**.
6. Le Conseil **d'exploitation postale** arrête son Règlement intérieur.
7. En principe, le Conseil **d'exploitation postale** se réunit tous les ans au siège de l'Union. La date et le lieu de la réunion sont fixés par son Président, après accord avec le Président du Conseil d'administration et le Directeur général du Bureau international.
8. Le Président, le **Vice-Président**, les Présidents des Commissions et le **Président du Groupe de planification stratégique** du Conseil **d'exploitation postale** forment le Comité de gestion. Ce Comité prépare et dirige les travaux de chaque session du Conseil **d'exploitation postale** et assume toutes les tâches que ce dernier décide de lui confier ou dont la nécessité apparaît durant le processus de planification stratégique.
9. Les attributions du Conseil **d'exploitation postale** sont les suivantes:
 - 9.1 conduire l'étude des problèmes **d'exploitation, commerciaux, techniques, économiques** et de coopération technique les plus importants qui présentent de l'intérêt pour les Administrations postales de tous les Pays-membres de l'Union, notamment des questions ayant des répercussions financières importantes (taxes, frais terminaux, frais de transit, taux de base du transport aérien du courrier, quotes-parts des colis postaux et dépôt à l'étranger d'envois de la poste aux lettres), élaborer des informations et des avis à leur sujet et recommander des mesures à prendre à leur égard;
 - 9.2 procéder à la revision des Règlements d'exécution de l'Union dans les six mois qui suivent la clôture du Congrès, à moins que celui-ci n'en décide autrement. En cas d'urgente nécessité, le Conseil **d'exploitation postale** peut également modifier lesdits Règlements à d'autres sessions. Dans les deux cas, le Conseil **d'exploitation postale** reste subordonné aux directives du Conseil d'administration en ce qui concerne les politiques et les principes fondamentaux;
 - 9.3 coordonner les mesures pratiques pour le développement et l'amélioration des services postaux internationaux;
 - 9.4 entreprendre, sous réserve de l'approbation du Conseil d'administration dans le cadre des compétences de ce dernier, toute action jugée nécessaire pour sauvegarder et renforcer la qualité du service postal international et le moderniser;
 - 9.5 reviser et modifier, dans l'intervalle entre deux Congrès et selon la procédure prescrite dans la Convention postale universelle, sous réserve de l'approbation du Conseil d'administration, les taxes d'affranchissement des envois de la poste aux lettres;
 - 9.6 formuler des propositions qui seront soumises à l'approbation soit du Congrès, soit des Administrations postales conformément à l'article 122; l'approbation du Conseil d'administration est requise lorsque ces propositions portent sur des questions relevant de la compétence de ce dernier;

- 9.7 **examiner, à la demande de l'Administration postale d'un Pays-membre, toute proposition que cette Administration transmet au Bureau international selon l'article 121, en préparer les commentaires et charger le Bureau de les annexer à ladite proposition avant de la soumettre à l'approbation des Administrations postales des Pays-membres;**
- 9.8 **recommander, si nécessaire, et éventuellement après approbation par le Conseil d'administration et consultation de l'ensemble des Administrations postales, l'adoption d'une réglementation ou d'une nouvelle pratique en attendant que le Congrès décide en la matière;**
- 9.9 élaborer et présenter, sous forme de recommandations aux Administrations postales, des normes en matière technique, d'exploitation et dans d'autres domaines de sa compétence où une pratique uniforme est indispensable. De même, il procède, en cas de besoin, à des modifications de normes qu'il a déjà établies;
- 9.10 élaborer, avec l'aide du Bureau international ainsi qu'en consultation avec le Conseil d'administration et avec son approbation, le projet de plan stratégique à soumettre au Congrès; réviser le plan approuvé par le Congrès, chaque année, également avec l'aide du Bureau international et l'approbation du Conseil d'administration;
- 9.11 **approuver le rapport annuel établi par le Bureau international sur les activités de l'Union dans ses parties qui ont trait aux responsabilités et fonctions du Conseil d'exploitation postale;**
- 9.12 **décider des contacts à prendre avec les Administrations postales pour remplir ses fonctions;**
- 9.13 procéder à l'étude des problèmes d'enseignement et de formation professionnelle intéressant les pays nouveaux et en développement;
- 9.14 prendre les mesures nécessaires en vue d'étudier et de diffuser les expériences et les progrès faits par certains pays dans les domaines de la technique, de l'exploitation, de l'économie et de la formation professionnelle intéressant les services postaux;
- 9.15 étudier la situation actuelle et les besoins des services postaux dans les pays nouveaux et en développement et élaborer des recommandations convenables sur les voies et les moyens d'améliorer les services postaux dans ces pays;
- 9.16 prendre, après entente avec le Conseil d'administration, les mesures appropriées dans le domaine de la coopération technique avec tous les Pays-membres de l'Union, en particulier avec les pays nouveaux et en développement;
- 9.17 examiner toutes autres questions qui lui sont soumises par un membre du Conseil d'exploitation postale, par le Conseil d'administration ou par toute Administration d'un Pays-membre.
10. Les membres du Conseil d'exploitation postale participent effectivement à ses activités. Les Administrations postales des Pays-membres n'appartenant pas au Conseil d'exploitation postale peuvent, sur leur demande, collaborer aux études entreprises, en respectant les conditions que le Conseil peut établir pour assurer le rendement et l'efficacité de son travail. Elles peuvent aussi être sollicitées pour présider des Groupes de travail lorsque leurs connaissances ou leur expérience le justifient.
11. Le Conseil d'exploitation postale établit, à sa session précédant le Congrès, le projet de programme de travail de base du prochain Conseil à soumettre au Congrès, compte tenu du projet de plan stratégique, ainsi que des demandes des Pays-membres de l'Union, du Conseil d'administration et du Bureau international. Ce programme de base, comprenant un nombre limité d'études sur des sujets d'actualité et d'intérêt commun, est révisable chaque année en fonction des réalités et des priorités nouvelles.
12. Afin d'assurer une liaison efficace entre les travaux des deux organes, le Conseil d'administration peut désigner des représentants pour assister aux réunions du Conseil d'exploitation postale en qualité d'observateurs.

13. Le Conseil d'exploitation postale peut inviter à ses réunions sans droit de vote:

13.1 tout organisme international ou toute personne qualifiée qu'il désire associer à ses travaux;

13.2 des Administrations postales de Pays-membres n'appartenant pas au Conseil d'exploitation postale;

13.3 toute association ou entreprise qu'il souhaite consulter sur des questions concernant ses activités.

Article 105

Documentation sur les activités du Conseil d'exploitation postale

1. **Après chaque session, le Conseil d'exploitation postale informe les Administrations postales des Pays-membres et les Unions restreintes sur ses activités en leur adressant notamment un compte rendu analytique ainsi que ses résolutions et décisions.**

2. **Le Conseil d'exploitation postale établit, à l'intention du Conseil d'administration, un rapport annuel sur ses activités.**

3. **Le Conseil d'exploitation postale établit, à l'intention du Congrès, un rapport sur l'ensemble de son activité et le transmet aux Administrations postales des Pays-membres au moins deux mois avant l'ouverture du Congrès.**

Article 106

Règlement intérieur des Congrès

1. **Pour l'organisation de ses travaux et la conduite de ses délibérations, le Congrès applique le Règlement intérieur des Congrès qui est annexé au présent Règlement général.**

2. **Chaque Congrès peut modifier ce Règlement dans les conditions fixées au Règlement intérieur lui-même.**

Article 107

Langues de travail du Bureau international

Les langues de travail du Bureau international sont le français et l'anglais.

Article 108

Langues utilisées pour la documentation, les délibérations et la correspondance de service

1. **Pour la documentation de l'Union, les langues française, anglaise, arabe et espagnole sont utilisées. Sont également utilisées les langues allemande, chinoise, portugaise et russe, à condition que la production dans ces dernières langues se limite à la documentation de base la plus importante. D'autres langues sont également utilisées, à condition que les Pays-membres qui en font la demande en supportent tous les coûts.**

2. **Le ou les Pays-membres ayant demandé une langue autre que la langue officielle constituent un groupe linguistique. Les Pays-membres utilisant la langue officielle constituent le groupe linguistique français.**

3. **La documentation est publiée par le Bureau international dans la langue officielle et dans les langues des autres groupes linguistiques constitués, soit directement, soit par l'intermédiaire des bureaux régionaux de ces groupes, conformément aux modalités convenues avec le Bureau international. La publication dans les différentes langues est faite selon le même modèle.**

4. La documentation publiée directement par le Bureau international est, **dans la mesure du possible**, distribuée simultanément dans les différentes langues demandées.
5. Les correspondances entre les Administrations postales et le Bureau international et entre ce dernier et des tiers peuvent être échangées en toute langue pour laquelle le Bureau international dispose d'un service de traduction.
6. Les frais de traduction vers une langue **quelle qu'elle soit**, y compris ceux résultant de l'application du paragraphe 5, sont supportés par le groupe linguistique ayant demandé cette langue. Sont supportés par **le groupe linguistique français** les frais de traduction vers la langue officielle des documents et des correspondances reçues en langues anglaise, arabe et espagnole. **Tous** les autres frais afférents à la fourniture des documents **sont supportés par l'Union**. Le plafond des frais à supporter par l'Union pour la production des documents en allemand, chinois, portugais et russe est fixé par une résolution du Congrès.
7. Les frais à supporter par un groupe linguistique sont répartis entre les membres de ce groupe proportionnellement à leur contribution aux dépenses de l'Union. Ces frais peuvent être répartis entre les membres du groupe linguistique selon une autre clé de répartition, à condition que les intéressés s'entendent à ce sujet et notifient leur décision au Bureau international par l'intermédiaire du porte-parole du groupe.
8. Le Bureau international donne suite à tout changement de choix de langue demandé par un Pays-membre après un délai qui ne doit pas dépasser deux ans.
9. Pour les délibérations des réunions des organes de l'Union, les langues française, anglaise, espagnole et russe sont admises, moyennant un système d'interprétation – avec ou sans équipement électronique – dont le choix est laissé à l'appréciation des organisateurs de la réunion après consultation du Directeur général du Bureau international et des Pays-membres intéressés.
10. D'autres langues sont également autorisées pour les délibérations et les réunions indiquées au paragraphe 9.
11. Les délégations qui emploient d'autres langues assurent l'interprétation simultanée en l'une des langues mentionnées au paragraphe 9, soit par le système indiqué au même paragraphe, lorsque les modifications d'ordre technique nécessaires peuvent y être apportées, soit par des interprètes particuliers.
12. Les frais des services d'interprétation sont répartis entre les Pays-membres utilisant la même langue dans la proportion de leur contribution aux dépenses de l'Union. Toutefois, les frais d'installation et d'entretien de l'équipement technique sont supportés par l'Union.
13. Les Administrations postales peuvent s'entendre au sujet de la langue à employer pour la correspondance de service dans leurs relations réciproques. A défaut d'une telle entente, la langue à employer est le français.

Chapitre II

Bureau international

Article 109

Election du Directeur général et du Vice-Directeur général du Bureau international

1. Le Directeur général et le Vice-Directeur général du Bureau international sont élus par le Congrès pour la période séparant deux Congrès successifs, la durée minimale de leur mandat étant de cinq ans. Leur mandat est renouvelable une seule fois. Sauf décision contraire du Congrès, la date de leur entrée en fonctions est fixée au 1^{er} janvier de l'année qui suit le Congrès.

2. Au moins sept mois avant l'ouverture du Congrès, le Directeur général du Bureau international adresse une note aux Gouvernements des Pays-membres en les invitant à présenter les candidatures éventuelles pour les postes de Directeur général et de Vice-Directeur général et en indiquant en même temps si le Directeur général ou le Vice-Directeur général en fonctions sont intéressés au renouvellement éventuel de leur mandat initial. Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent parvenir au Bureau international deux mois au moins avant l'ouverture du Congrès. Les candidats doivent être des ressortissants des Pays-membres qui les présentent. Le Bureau international élabore la documentation nécessaire pour le Congrès. L'élection du Directeur général et celle du Vice-Directeur général ont lieu au scrutin secret, la première élection portant sur le poste de Directeur général.

3. En cas de vacance du poste de Directeur général, le Vice-Directeur général assume les fonctions de Directeur général jusqu'à la fin du mandat prévu pour celui-ci; il est éligible à ce poste et est admis d'office comme candidat, sous réserve que son mandat initial en tant que Vice-Directeur général n'ait pas déjà été renouvelé une fois par le Congrès précédent et qu'il déclare son intérêt à être considéré comme candidat au poste de Directeur général.

4. En cas de vacance simultanée des postes de Directeur général et de Vice-Directeur général, le Conseil d'administration élit, sur la base des candidatures reçues à la suite d'une mise au concours, un Vice-Directeur général pour la période allant jusqu'au prochain Congrès. Pour la présentation des candidatures, le paragraphe 2 s'applique par analogie.

5. En cas de vacance du poste de Vice-Directeur général, le Conseil d'administration charge, sur proposition du Directeur général, un des Sous-Directeurs généraux au Bureau international d'assumer, jusqu'au prochain Congrès, les fonctions de Vice-Directeur général.

Article 110

Fonctions du Directeur général

1. Le Directeur général organise, administre et dirige le Bureau international, dont il est le représentant légal. Il est compétent pour classer les postes des grades G 1 à D 1 et pour nommer et promouvoir les fonctionnaires dans ces grades. Pour les nominations dans les grades P 1 à D 1, il doit prendre en considération les qualifications professionnelles des candidats recommandés par les Administrations postales des Pays-membres dont ils ont la nationalité, ou dans lesquels ils exercent leur activité professionnelle, en tenant compte d'une équitable répartition géographique continentale et des langues ainsi que de toutes autres considérations y relatives, tout en respectant le régime intérieur de promotions du Bureau. Toutefois, dans le cas de postes exigeant des qualifications spéciales, le Directeur général peut s'adresser à l'extérieur. Il tient également compte, lors de la nomination d'un nouveau fonctionnaire, de ce qu'en principe les personnes qui occupent les postes des grades D 2, D 1 et P 5 doivent être des ressortissants de différents Pays-membres de l'Union. Lors de la promotion d'un fonctionnaire du Bureau international aux grades D 1 et P 5, il n'est pas tenu à l'application du même principe. En outre, les exigences d'une équitable répartition géographique et des langues passent après le mérite dans le processus de recrutement. Le Directeur général informe le Conseil d'administration une fois par an, dans le rapport sur les activités de l'Union, des nominations et des promotions aux grades P 4 à D 1.

2. Le Directeur général a les attributions suivantes:

- 2.1 assurer les fonctions de dépositaire des Actes de l'Union et d'intermédiaire dans la procédure d'adhésion et d'admission à l'Union ainsi que de sortie de celle-ci;
- 2.2 notifier à l'ensemble des Administrations les Règlements d'exécution arrêtés ou révisés par le Conseil d'exploitation postale;
- 2.3 préparer le projet de budget annuel de l'Union au niveau le plus bas possible compatible avec les besoins de l'Union et le soumettre en temps opportun à l'examen du Conseil d'administration; communiquer le budget aux Pays-membres de l'Union après l'approbation du Conseil d'administration et l'exécuter;

- 2.4** **exécuter les activités spécifiques demandées par les organes de l'Union et celles que lui attribuent les Actes;**
- 2.5** **prendre les initiatives visant à réaliser les objectifs fixés par les organes de l'Union, dans le cadre de la politique établie et des fonds disponibles;**
- 2.6** **soumettre des suggestions et des propositions au Conseil d'administration ou au Conseil d'exploitation postale;**
- 2.7** **préparer, à l'intention du Conseil d'exploitation postale et sur la base des directives données par ce dernier, le projet de plan stratégique à soumettre au Congrès et le projet de revision annuelle;**
- 2.8** **assurer la représentation de l'Union;**
- 2.9** **servir d'intermédiaire dans les relations entre:**
- l'UPU et les Unions restreintes;
 - l'UPU et l'Organisation des Nations Unies;
 - l'UPU et les organisations internationales dont les activités présentent un intérêt pour l'Union;
 - **l'UPU et les organismes internationaux, associations ou entreprises que les organes de l'Union souhaitent consulter ou associer à leurs travaux;**
- 2.10** **assumer la fonction de Secrétaire général des organes de l'Union et veiller à ce titre, compte tenu des dispositions spéciales du présent Règlement, notamment:**
- à la préparation et à l'organisation des travaux des organes de l'Union;
 - à l'élaboration, à la production et à la distribution des documents, rapports et procès-verbaux;
 - au fonctionnement du secrétariat durant les réunions des organes de l'Union;
- 2.11** **assister aux séances des organes de l'Union et prendre part aux délibérations sans droit de vote, avec la possibilité de se faire représenter.**

Article 111

Fonctions du Vice-Directeur général

1. Le Vice-Directeur général assiste le Directeur général et il est responsable devant lui.
2. En cas d'absence ou empêchement du Directeur général, le Vice-Directeur général exerce les pouvoirs de celui-ci. Il en est de même dans le cas de vacance du poste de Directeur général visé à l'article 109, paragraphe 3.

Article 112

Secrétariat des organes de l'Union

Le secrétariat des organes de l'Union est assuré par le Bureau international sous la responsabilité du Directeur général. Il adresse tous les documents publiés à l'occasion de chaque session aux Administrations postales des membres de l'organe, aux Administrations postales des pays qui, sans être membres de l'organe, collaborent aux études entreprises, aux Unions restreintes ainsi qu'aux autres Administrations postales des Pays-membres qui en font la demande.

Article 113

Liste des Pays-membres

Le Bureau international établit et tient à jour la liste des Pays-membres de l'Union en y indiquant leur classe de contribution, leur groupe géographique et leur situation par rapport aux Actes de l'Union.

Article 114

Renseignements. Avis. Demandes d'interprétation et de modification des Actes. Enquêtes. Intervention dans la liquidation des comptes

1. Le Bureau international se tient en tout temps à la disposition du Conseil d'**administration**, du Conseil d'**exploitation postale** et des Administrations postales pour leur fournir tous renseignements utiles sur les questions relatives au service.
2. Il est chargé, notamment, de réunir, de coordonner, de publier et de distribuer les renseignements de toute nature qui intéressent le service postal international; d'émettre, à la demande des parties en cause, un avis sur les questions litigieuses; de donner suite aux demandes d'interprétation et de modification des Actes de l'Union et, en général, de procéder aux études et aux travaux de rédaction ou de documentation que lesdits Actes lui attribuent ou dont il serait saisi dans l'intérêt de l'Union.
3. Il procède également aux enquêtes qui sont demandées par les Administrations postales en vue de connaître l'opinion des autres Administrations sur une question déterminée. Le résultat d'une enquête ne revêt pas le caractère d'un vote et ne lie pas formellement.
4. Il intervient, à titre d'office de compensation, dans la liquidation des comptes de toute nature relatifs au service postal international, entre les Administrations postales qui réclament cette intervention.

Article 115

Coopération technique

Le Bureau international est chargé, dans le cadre de la coopération technique internationale, de développer l'assistance technique postale sous toutes ses formes.

Article 116

Formules fournies par le Bureau international

Le Bureau international est chargé de faire **confectionner** les coupons-réponse internationaux et d'en approvisionner, au prix de revient, les Administrations postales qui en font la demande.

Article 117

Actes des Unions restreintes et arrangements spéciaux

1. Deux exemplaires des Actes des Unions restreintes et des arrangements spéciaux conclus en application de l'article 8 de la Constitution doivent être transmis au Bureau international par les bureaux de ces Unions ou, à défaut, par une des parties contractantes.
2. Le Bureau international veille à ce que les Actes des Unions restreintes et les arrangements spéciaux ne prévoient pas des conditions moins favorables pour le public que celles qui sont prévues dans les Actes de l'Union et informe les Administrations postales de l'existence des Unions et des arrangements susdits. Il signale au Conseil d'**administration** toute irrégularité constatée en vertu de la présente disposition.

Article 118

Revue de l'Union

Le Bureau international rédige, à l'aide des documents qui sont mis à sa disposition, une revue en langues allemande, anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe.

Article 119**Rapport annuel sur les activités de l'Union**

Le Bureau international fait, sur les activités de l'Union, un rapport annuel qui est communiqué, après approbation par le Conseil d'**administration**, aux Administrations postales, aux Unions restreintes et à l'Organisation des Nations Unies.

Chapitre III**Procédure d'introduction et d'examen des propositions****Article 120****Procédure de présentation des propositions au Congrès**

1. Sous réserve des exceptions prévues aux paragraphes 2 et 5, la procédure suivante règle l'introduction des propositions de toute nature à soumettre au Congrès par les Administrations postales des Pays-membres:

- a) sont admises les propositions qui parviennent au Bureau international au moins six mois avant la date fixée pour le Congrès;
- b) aucune proposition d'ordre rédactionnel n'est admise pendant la période de six mois qui précède la date fixée pour le Congrès;
- c) les propositions de fond qui parviennent au Bureau international dans l'intervalle compris entre six et quatre mois avant la date fixée pour le Congrès ne sont admises que si elles sont appuyées par au moins deux Administrations;
- d) les propositions de fond qui parviennent au Bureau international dans l'intervalle compris entre quatre et deux mois qui précède la date fixée pour le Congrès ne sont admises que si elles sont appuyées par au moins huit Administrations. Les propositions qui parviennent ultérieurement ne sont plus admises;
- e) les déclarations d'appui doivent parvenir au Bureau international dans le même délai que les propositions qu'elles concernent.

2. Les propositions concernant la Constitution ou le Règlement général doivent parvenir au Bureau international six mois au moins avant l'ouverture du Congrès; celles qui parviennent postérieurement à cette date mais avant l'ouverture du Congrès ne peuvent être prises en considération que si le Congrès en décide ainsi à la majorité des deux tiers des pays représentés au Congrès et si les conditions prévues au paragraphe 1 sont respectées.

3. Chaque proposition ne doit avoir en principe qu'un objectif et ne contenir que les modifications justifiées par cet objectif.

4. Les propositions d'ordre rédactionnel sont munies, en tête, de la mention «Proposition d'ordre rédactionnel» par les Administrations qui les présentent et publiées par le Bureau international sous un numéro suivi de la lettre R. Les propositions non munies de cette mention mais qui, de l'avis du Bureau international, ne touchent que la rédaction sont publiées avec une annotation appropriée; le Bureau international établit une liste de ces propositions à l'intention du Congrès.

5. La procédure prescrite aux paragraphes 1 et 4 ne s'applique ni aux propositions concernant le Règlement intérieur des Congrès ni aux amendements à des propositions déjà faites.

Article 121**Procédure de présentation des propositions entre deux Congrès**

1. Pour être prise en considération, chaque proposition concernant la Convention ou les Arrangements et introduite par une Administration postale entre deux Congrès doit être appuyée par au moins deux autres Administrations. Ces propositions restent sans suite lorsque le Bureau international ne reçoit pas, en même temps, les déclarations d'appui nécessaires.

2. Ces propositions sont adressées aux autres Administrations postales par l'intermédiaire du Bureau international.

3. Les propositions concernant les Règlements d'exécution n'ont pas besoin d'appui mais ne sont prises en considération par le Conseil d'exploitation postale que si celui-ci en approuve l'urgente nécessité.

Article 122

Examen des propositions entre deux Congrès

1. Toute proposition concernant la Convention, les Arrangements et leurs Protocoles finals est soumise à la procédure suivante: un délai de deux mois est laissé aux Administrations postales des Pays-membres pour examiner la proposition notifiée par circulaire du Bureau international et, le cas échéant, pour faire parvenir leurs observations audit Bureau. Les amendements ne sont pas admis. Les réponses sont réunies par les soins du Bureau international et communiquées aux Administrations postales avec invitation de se prononcer pour ou contre la proposition. Celles qui n'ont pas fait parvenir leur vote dans un délai de deux mois sont considérées comme s'abstenant. Les délais précités comptent à partir de la date des circulaires du Bureau international.

2. Les propositions de modification des Règlements d'exécution sont traitées par le Conseil d'exploitation postale.

3. Si la proposition concerne un Arrangement ou son Protocole final, seules les Administrations postales de Pays-membres qui sont parties à cet Arrangement peuvent prendre part aux opérations indiquées au paragraphe 1.

Article 123

Notification des décisions adoptées entre deux Congrès

1. Les modifications apportées à la Convention, aux Arrangements et aux Protocoles finals de ces Actes sont consacrées par une notification du Directeur général du Bureau international aux Gouvernements des Pays-membres.

2. Les modifications apportées par le Conseil d'exploitation postale aux Règlements d'exécution et à leurs Protocoles finals sont notifiées aux Administrations postales par le Bureau international. Il en est de même des interprétations visées à l'article 59.3.3.2 de la Convention et aux dispositions correspondantes des Arrangements.

Article 124

Mise en vigueur des Règlements d'exécution et des autres décisions adoptés entre deux Congrès

1. Les Règlements d'exécution entrent en vigueur à la même date et ont la même durée que les Actes issus du Congrès.

2. Sous réserve du paragraphe 1, les décisions de modification des Actes de l'Union qui sont adoptées entre deux Congrès ne sont exécutoires que trois mois, au moins, après leur notification.

Chapitre IV

Finances

Article 125

Fixation et règlement des dépenses de l'Union

1. Sous réserve des paragraphes 2 à 6, les dépenses annuelles afférentes aux activités des organes de l'Union ne doivent pas dépasser les sommes ci-après pour les années 1996 et suivantes:

35 278 600 francs suisses pour l'année 1996;
35 126 900 francs suisses pour l'année 1997;
35 242 900 francs suisses pour l'année 1998;
35 451 300 francs suisses pour l'année 1999;
35 640 700 francs suisses pour l'année 2000.

La limite de base pour l'année 2000 s'applique également aux années postérieures en cas de report du Congrès prévu pour 1999.

2. Les dépenses afférentes à la réunion du prochain Congrès (déplacement du secrétariat, frais de transport, frais d'installation technique de l'interprétation simultanée, frais de reproduction des documents durant le Congrès, etc.) ne doivent pas dépasser la limite de **3 599 300** francs suisses.

2bis. Le Conseil d'administration est autorisé à dépasser les limites fixées au paragraphe 1 pour tenir compte de la réédition de la Nomenclature internationale des bureaux de poste. Le montant total du dépassement autorisé à cet effet ne doit pas excéder 900 000 francs suisses.

3. Le Conseil d'administration est autorisé à dépasser les limites fixées aux paragraphes 1 et 2 pour tenir compte des augmentations des échelles de traitement, des contributions au titre des pensions ou indemnités, y compris les indemnités de poste, admises par les Nations Unies pour être appliquées à leur personnel en fonction à Genève.

4. Le Conseil d'administration est également autorisé à ajuster, chaque année, le montant des dépenses autres que celles relatives au personnel en fonction de l'indice suisse des prix à la consommation.

5. Par dérogation au paragraphe 1, le Conseil d'administration, ou en cas d'extrême urgence le Directeur général, peut autoriser un dépassement des limites fixées pour faire face aux réparations importantes et imprévues du bâtiment du Bureau international, sans toutefois que le montant du dépassement puisse excéder **125 000** francs suisses par année.

6. Si les crédits prévus par les paragraphes 1 et 2 se révèlent insuffisants pour assurer le bon fonctionnement de l'Union, ces limites ne peuvent être dépassées qu'avec l'approbation de la majorité des Pays-membres de l'Union. Toute consultation doit comporter un exposé complet des faits justifiant une telle demande.

7. Les pays qui adhèrent à l'Union ou qui sont admis en qualité de membres de l'Union ainsi que ceux qui sortent de l'Union doivent acquitter leur cotisation pour l'année entière au cours de laquelle leur admission ou leur sortie devient effective.

8. Les Pays-membres paient à l'avance leur part contributive aux dépenses annuelles de l'Union, sur la base du budget arrêté par le Conseil d'administration. Ces parts contributives doivent être payées au plus tard le premier jour de l'exercice financier auquel se rapporte le budget. Passé ce terme, les sommes dues sont productives d'intérêts au profit de l'Union, à raison de 3 pour cent par an durant les six premiers mois et de 6 pour cent par an à partir du septième mois.

9. Dans des circonstances exceptionnelles, le Conseil d'administration peut libérer un Pays-membre de tout ou partie des intérêts dus si celui-ci s'est acquitté, en capital, de l'intégralité de ses dettes arriérées.

10. Un Pays-membre peut également être libéré, dans le cadre d'un plan d'amortissement de ses comptes arriérés approuvé par le Conseil d'administration, de tout ou partie des

intérêts accumulés ou à courir; la libération est toutefois subordonnée à l'exécution complète et ponctuelle du plan d'amortissement dans un délai convenu de cinq ans au maximum.

11. Pour pallier les insuffisances de trésorerie de l'Union, il est constitué un Fonds de réserve dont le montant est fixé par le Conseil d'administration. Ce Fonds est alimenté en premier lieu par les excédents budgétaires. Il peut servir également à équilibrer le budget ou à réduire le montant des contributions des Pays-membres.

12. En ce qui concerne les insuffisances passagères de trésorerie, le Gouvernement de la Confédération suisse fait, à court terme, les avances nécessaires selon des conditions qui sont à fixer d'un commun accord. Ce Gouvernement surveille sans frais la tenue des comptes financiers ainsi que la comptabilité du Bureau international dans les limites des crédits fixés par le Congrès.

Article 126

Classes de contribution

1. Les Pays-membres contribuent à la couverture des dépenses de l'Union selon la classe de contribution à laquelle ils appartiennent. Ces classes sont les suivantes:

classe de 50 unités;

classe de 40 unités;

classe de 35 unités;

classe de 25 unités;

classe de 20 unités;

classe de 15 unités;

classe de 10 unités;

classe de 5 unités;

classe de 3 unités;

classe de 1 unité;

classe de 0,5 unité, réservée aux pays les moins avancés énumérés par l'Organisation des Nations Unies et à d'autres pays désignés par le Conseil d'administration.

2. Outre les classes de contribution énumérées au paragraphe 1, tout Pays-membre peut choisir de payer un nombre d'unités de contribution supérieur à 50 unités.

3. Les Pays-membres sont rangés dans l'une des classes de contribution précitées au moment de leur admission ou de leur adhésion à l'Union, selon la procédure visée à l'article 21, paragraphe 4, de la Constitution.

4. Les Pays-membres peuvent changer ultérieurement de classe de contribution à la condition que ce changement soit notifié au Bureau international avant l'ouverture du Congrès. Cette notification, qui est portée à l'attention du Congrès, prend effet à la date de mise en vigueur des dispositions financières arrêtées par le Congrès.

5. Les Pays-membres ne peuvent pas exiger d'être déclassés de plus d'une classe à la fois. Les Pays-membres qui ne font pas connaître leur désir de changer de classe de contribution avant l'ouverture du Congrès sont maintenus dans la classe à laquelle ils appartenaient jusqu'alors.

6. Toutefois, dans des circonstances exceptionnelles telles que des catastrophes naturelles nécessitant des programmes d'aide internationale, le Conseil d'administration peut autoriser le déclassement d'une classe de contribution à la demande d'un Pays-membre si celui-ci apporte la preuve qu'il ne peut plus maintenir sa contribution selon la classe initialement choisie.

7. Par dérogation aux paragraphes 4 et 5, les surclassements ne sont soumis à aucune restriction.

Article 127**Païement des fournitures du Bureau international**

Les fournitures que le Bureau international livre à titre onéreux aux Administrations postales doivent être payées dans le plus bref délai possible, et au plus tard dans les six mois à partir du premier jour du mois qui suit celui de l'envoi du compte par ledit Bureau. Passé ce délai, les sommes dues sont productives d'intérêts au profit de l'Union, à raison de 5 pour cent par an, à compter du jour de l'expiration dudit délai.

Chapitre V**Arbitrages****Article 128****Procédure d'arbitrage**

1. En cas de différend à régler par jugement arbitral, chacune des Administrations postales en cause choisit une Administration postale d'un Pays-membre qui n'est pas directement intéressée dans le litige. Lorsque plusieurs Administrations font cause commune, elles ne comptent, pour l'application de cette disposition, que pour une seule.
2. Au cas où l'une des Administrations en cause ne donne pas suite à une proposition d'arbitrage dans le délai de six mois, le Bureau international, si la demande lui en est faite, provoque à son tour la désignation d'un arbitre par l'Administration défaillante ou en désigne un lui-même, d'office.
3. Les parties en cause peuvent s'entendre pour désigner un arbitre unique qui peut être le Bureau international.
4. La décision des arbitres est prise à la majorité des voix.
5. En cas de partage des voix, les arbitres choisissent, pour trancher le différend, une autre Administration postale également désintéressée dans le litige. A défaut d'une entente sur le choix, cette Administration est désignée par le Bureau international parmi les Administrations non proposées par les arbitres.
6. S'il s'agit d'un différend concernant l'un des Arrangements, les arbitres ne peuvent être désignés en dehors des Administrations qui participent à cet Arrangement.

Chapitre VI**Dispositions finales****Article 129****Conditions d'approbation des propositions concernant le Règlement général**

Pour devenir exécutoires, les propositions soumises au Congrès et relatives au présent Règlement général doivent être approuvées par la majorité des Pays-membres représentés au Congrès. Les deux tiers au moins des Pays-membres de l'Union doivent être présents au moment du vote.

Article 130**Propositions concernant les Accords avec l'Organisation des Nations Unies**

Les conditions d'approbation visées à l'article 129 s'appliquent également aux propositions tendant à modifier les Accords conclus entre l'Union postale universelle et l'Organisation des Nations Unies dans la mesure où ces Accords ne prévoient pas les conditions de modification des dispositions qu'ils contiennent.

Article 131**Mise à exécution et durée du Règlement général**

Le présent Règlement général sera mis à exécution le **1^{er} janvier 1996** et demeurera en vigueur jusqu'à la mise à exécution des Actes du prochain Congrès.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres ont signé le présent Règlement général en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du pays siège du Congrès.

Fait à Séoul, le **14 septembre 1994**.

Convention postale universelle

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union, vu l'article 22, paragraphe 3, de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont, d'un commun accord et sous réserve de l'article 25, paragraphe 4, de ladite Constitution, arrêté, dans la présente Convention, les règles communes applicables au service postal international et les dispositions concernant les services de la poste aux lettres.

Première partie**Règles communes applicables au service postal international****Chapitre unique****Dispositions générales****Article premier****Liberté de transit**

1. Le principe de la liberté de transit est énoncé à l'article premier de la Constitution. Il entraîne l'obligation, pour chaque Administration postale, d'acheminer toujours par les voies les plus rapides et les **moyens les plus sûrs** qu'elle emploie pour ses propres envois les dépêches closes et les envois de la poste aux lettres à découvert qui lui sont livrés par une autre Administration.

2. Les Pays-membres qui ne participent pas à l'échange des lettres contenant des matières biologiques périssables ou des matières radioactives ont la faculté de ne pas admettre ces envois au transit à découvert à travers leur territoire. Il en est de même pour les envois de la poste aux lettres, autres que les lettres, les cartes postales et les céco-grammes, à l'égard desquels il n'a pas été satisfait aux dispositions légales qui règlent les conditions de leur publication ou de leur circulation dans le pays traversé.

3. La liberté de transit des colis postaux à acheminer par les voies terrestres et maritimes est limitée au territoire des pays participant à ce service.

4. La liberté de transit des colis-avion est garantie dans le territoire entier de l'Union. Toutefois, les Pays-membres qui ne sont pas parties à l'Arrangement concernant les colis postaux ne peuvent être obligés de participer à l'acheminement, par voie de surface, des colis-avion.

5. Si un Pays-membre n'observe pas les dispositions concernant la liberté de transit, les autres Pays-membres ont le droit de supprimer le service postal avec ce pays.

Article 2

Appartenance des envois postaux

1. Tout envoi postal appartient à l'expéditeur aussi longtemps qu'il n'a pas été délivré à l'ayant droit, sauf si ledit envoi a été saisi en application de la législation du pays de destination.

Article 3

Création d'un nouveau service

1. Les Administrations peuvent, d'un commun accord, créer un nouveau service non expressément prévu par les Actes de l'Union. Les taxes relatives au nouveau service sont fixées par chaque Administration intéressée, compte tenu des frais d'exploitation du service.

Article 4

Unité monétaire

1. L'unité monétaire prévue à l'article 7 de la Constitution et utilisée dans la Convention et les Arrangements ainsi que leurs Règlements d'exécution est le Droit de tirage spécial (DTS).

Article 5

Timbres-poste

1. **Seules les Administrations postales émettent les timbres-poste attestant le paiement de l'affranchissement selon les Actes de l'Union. Les marques d'affranchissement postal, les empreintes de machines à affranchir et les empreintes à la presse d'imprimerie ou d'autres procédés d'impression ou de timbrage conformes aux dispositions du Règlement ne peuvent être utilisés que sur l'autorisation de l'Administration postale.**

2. Les sujets et les motifs des timbres-poste doivent être conformes à l'esprit du préambule de la Constitution de l'UPU et des décisions prises par les organes de l'Union.

Article 6

Taxes

1. Les taxes relatives aux différents services postaux internationaux sont fixées dans la Convention et les Arrangements. **Cette fixation des taxes doit se faire en principe en relation avec les coûts afférents à la fourniture de ces prestations.**

2. **Les taxes appliquées, y compris celles mentionnées à titre indicatif dans les Actes, doivent être au moins égales à celles appliquées aux envois du régime intérieur présentant les mêmes caractéristiques (catégorie, quantité, délai de traitement, etc.).**

3. Les Administrations postales sont autorisées à dépasser toutes les taxes figurant dans la Convention et les Arrangements, **y compris celles qui ne sont pas mentionnées à titre indicatif:**

3.1 si les taxes qu'elles appliquent pour les mêmes services dans leur régime intérieur sont plus élevées que celles fixées;

3.2 si cela est nécessaire pour couvrir les coûts d'exploitation de leurs services ou pour tout autre motif raisonnable.

4. Il est interdit de percevoir **sur les clients** des taxes postales de n'importe quelle nature autres que celles qui sont prévues dans la Convention et les Arrangements.

5. Sauf les cas prévus par la Convention et les Arrangements, chaque Administration postale garde les taxes qu'elle a perçues.

Article 7

Franchise postale

1. Principe

1.1 Les cas de franchise postale sont expressément prévus par la Convention et les Arrangements.

2. Service postal

2.1 Les envois de la poste aux lettres relatifs au service postal expédiés par les Administrations postales ou par leurs bureaux sont exonérés de toutes taxes postales.

2.2 Sont exonérés de toutes taxes postales, à l'exclusion des surtaxes aériennes, les envois de la poste aux lettres relatifs au service postal:

2.2.1 échangés entre les organes de l'Union postale universelle et les organes des Unions restreintes;

2.2.2 échangés entre les organes de ces Unions;

2.2.3 envoyés par lesdits organes aux Administrations postales ou à leurs bureaux.

3. Prisonniers de guerre et internés civils

3.1 Sont exonérés de toutes taxes postales, à l'exclusion des surtaxes aériennes, les envois de la poste aux lettres, les colis postaux et les envois des services financiers postaux adressés aux prisonniers de guerre ou expédiés par eux soit directement, soit par l'entremise des bureaux mentionnés au Règlement. Les belligérants recueillis et internés dans un pays neutre sont assimilés aux prisonniers de guerre proprement dits en ce qui concerne l'application des dispositions qui précèdent.

3.2 Les dispositions prévues sous 3.1 s'appliquent également aux envois de la poste aux lettres, aux colis postaux et aux envois des services financiers postaux, en provenance d'autres pays, adressés aux personnes civiles internées visées par la Convention de Genève du 12 août 1949 relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre, ou expédiés par elles soit directement, soit par l'entremise des bureaux mentionnés au Règlement.

3.3 Les bureaux mentionnés au Règlement bénéficient également de la franchise postale pour les envois de la poste aux lettres, les colis postaux et les envois des services financiers postaux concernant les personnes visées sous 3.1 et 3.2 qu'ils expédient ou qu'ils reçoivent, soit directement, soit à titre d'intermédiaire.

3.4 Les colis sont admis en franchise postale jusqu'au poids de 5 kilogrammes. La limite de poids est portée à 10 kilogrammes pour les envois dont le contenu est indivisible et pour ceux qui sont adressés à un camp ou à ses hommes de confiance pour être distribués aux prisonniers.

4. Cécogrammes

4.1 Les cécogrammes sont exonérés de toutes taxes postales, à l'exclusion des surtaxes aériennes.

Deuxième partie

Dispositions concernant la poste aux lettres: offre de prestations

Chapitre 1

Services de base

Article 8

Envois de la poste aux lettres

1. Les envois de la poste aux lettres sont classifiés selon l'un des deux systèmes suivants. Chaque Administration postale est libre de choisir le système qu'elle applique à son trafic sortant.
2. Le premier système est fondé sur la vitesse de traitement des envois. Ces derniers sont alors répartis en:
 - 2.1 envois prioritaires: envois transportés par la voie la plus rapide (aérienne ou de surface) avec priorité; limites de poids: 2 kilogrammes en général, 5 kilogrammes pour les envois contenant des livres et brochures (service facultatif), 7 kilogrammes pour les cécogrammes;
 - 2.2 envois non prioritaires: envois pour lesquels l'expéditeur a choisi un tarif moins élevé qui implique un délai de distribution plus long; limites de poids: identiques à celles en 2.1.
3. Le second système est fondé sur le contenu des envois. Ces derniers sont alors répartis en:
 - 3.1 lettres et cartes postales, collectivement dénommées «LC»; limite de poids: 2 kilogrammes;
 - 3.2 imprimés, cécogrammes et petits paquets, collectivement dénommés «AO»; limites de poids: 2 kilogrammes pour les petits paquets, 5 kilogrammes pour les imprimés, 7 kilogrammes pour les cécogrammes.
4. Dans le système de classification basé sur le contenu:
 - 4.1 les envois de la poste aux lettres transportés par la voie aérienne avec priorité sont dénommés «envois-avion»;
 - 4.2 les envois de surface transportés par la voie aérienne avec priorité réduite sont dénommés «envois S.A.L.».
5. Chaque Administration a la faculté d'admettre que les envois prioritaires et les envois-avion soient constitués d'une feuille de papier, convenablement pliée et collée sur tous les côtés. De tels envois sont dénommés «aérogrammes».
6. Le courrier constitué par des envois de la poste aux lettres déposés en nombre par un même expéditeur, reçu dans la même dépêche ou dans des dépêches séparées, selon les conditions précisées dans le Règlement, est dénommé «courrier en nombre».
7. Les sacs spéciaux contenant des journaux, écrits périodiques, livres et autres objets imprimés, à l'adresse du même destinataire et de la même destination, sont dans les deux systèmes dénommés «sacs M»; limite de poids: 30 kilogrammes.
8. Les limites de dimensions et les conditions d'acceptation, de même que les particularités relatives aux limites de poids, ressortent du Règlement.

Article 9

Taxes d'affranchissement

1. L'Administration d'origine fixe les taxes d'affranchissement pour le transport des envois de la poste aux lettres dans toute l'étendue de l'Union. Les taxes d'affranchissement comprennent la remise des envois au domicile des destinataires, pour autant que le service de distribution soit organisé dans les pays de destination pour les envois dont il s'agit. Les conditions d'application ressortent du Règlement.

2. Des taxes d'affranchissement indicatives sont mentionnées dans le tableau ci-après:

Envois	Echelons de poids	Taxes indicatives
1	2	3
2.1 Taxes dans le système fondé sur la vitesse:		DTS
Envois prioritaires	jusqu'à 20 g	0,37
	au-dessus de 20 g jusqu'à 100 g	0,88
	au-dessus de 100 g jusqu'à 250 g	1,76
	au-dessus de 250 g jusqu'à 500 g	3,38
	au-dessus de 500 g jusqu'à 1000 g	5,88
	au-dessus de 1000 g jusqu'à 2000 g	9,56
	par échelon supplémentaire de 1000 g	4,78 (facultatif)
Envois non prioritaires	jusqu'à 20 g	0,18
	au-dessus de 20 g jusqu'à 100 g	0,40
	au-dessus de 100 g jusqu'à 250 g	0,74
	au-dessus de 250 g jusqu'à 500 g	1,32
	au-dessus de 500 g jusqu'à 1000 g	2,21
	au-dessus de 1000 g jusqu'à 2000 g	3,09
	par échelon supplémentaire de 1000 g	1,54 (facultatif)
2.2 Taxes dans le système fondé sur le contenu:		
Lettres	jusqu'à 20 g	0,37
	au-dessus de 20 g jusqu'à 100 g	0,88
	au-dessus de 100 g jusqu'à 250 g	1,76
	au-dessus de 250 g jusqu'à 500 g	3,38
	au-dessus de 500 g jusqu'à 1000 g	5,88
	au-dessus de 1000 g jusqu'à 2000 g	9,56
Cartes postales		0,26
Imprimés	jusqu'à 20 g	0,18
	au-dessus de 20 g jusqu'à 100 g	0,40
	au-dessus de 100 g jusqu'à 250 g	0,74
	au-dessus de 250 g jusqu'à 500 g	1,32
	au-dessus de 500 g jusqu'à 1000 g	2,21
	au-dessus de 1000 g jusqu'à 2000 g	3,09
	par échelon supplémentaire de 1000 g	1,54
Envois	Echelons de poids	Taxes indicatives
1	2	3
		DTS
Petits paquets	au-dessus de 20 g jusqu'à 100 g	0,40
	au-dessus de 100 g jusqu'à 250 g	0,74
	au-dessus de 250 g jusqu'à 500 g	1,32
	au-dessus de 500 g jusqu'à 1000 g	2,21
	au-dessus de 1000 g jusqu'à 2000 g	3,09

3. Le Conseil d'exploitation postale est autorisé à reviser et à modifier, sous réserve de l'approbation du Conseil d'administration, les taxes indicatives mentionnées sous 2 dans l'intervalle entre deux Congrès. Les taxes révisées auront pour base la médiane des taxes fixées par les membres de l'Union pour les envois internationaux déposés dans leur pays.

4. L'Administration d'origine a la faculté de concéder, pour les envois de la poste aux lettres contenant:

4.1 des journaux et écrits périodiques publiés dans son pays, une réduction qui ne peut dépasser 50 pour cent du tarif applicable à la catégorie d'envois utilisée;

4.2 des livres et brochures, partitions de musique et cartes géographiques qui ne contiennent aucune publicité ou réclame autre que celle qui figure sur la couverture ou les pages de garde de ces objets, la même réduction que celle prévue sous 4.1.

5. La taxe applicable aux sacs M est calculée par échelon de 1 kilogramme jusqu'à concurrence du poids total de chaque sac. L'Administration d'origine a la faculté de concéder pour de tels sacs une réduction de taxe pouvant aller jusqu'à 20 pour cent de la taxe applicable pour la catégorie d'envois utilisée. Cette réduction peut être indépendante des réductions visées sous 4.

6. L'Administration d'origine a la faculté d'appliquer aux envois non normalisés des taxes différentes de celles applicables aux envois normalisés. Les envois normalisés sont définis dans le Règlement.

7. Dans le système fondé sur le contenu, la réunion en un seul envoi d'objets passibles de taxes différentes est autorisée à condition que le poids total ne soit pas supérieur au poids maximal de la catégorie dont la limite de poids est la plus élevée. La taxe applicable à un tel envoi est, au gré de l'Administration d'origine, celle de la catégorie dont le tarif est le plus élevé ou la somme des différentes taxes applicables à chaque élément de l'envoi. Ces envois portent la mention «Envois mixtes».

Article 10

Tarifification selon le mode d'acheminement ou la vitesse

1. Les taxes applicables aux envois prioritaires, qui sont toujours transportés par la voie la plus rapide (aérienne ou de surface), comprennent les coûts supplémentaires éventuels de la transmission rapide.

2. Les Administrations qui appliquent le système fondé sur le contenu sont autorisées à:

2.1 percevoir des surtaxes pour les envois-avion. Les surtaxes doivent être en relation avec les frais de transport aérien et être uniformes pour au moins l'ensemble du territoire de chaque pays de destination, quel que soit l'acheminement utilisé. Pour le calcul de la surtaxe applicable à un envoi-avion, les Administrations sont autorisées à tenir compte du poids des formules à l'usage du public éventuellement jointes;

2.2 percevoir pour les envois S.A.L. des surtaxes inférieures à celles qu'elles perçoivent pour les envois-avion;

2.3 fixer des taxes combinées pour l'affranchissement des envois-avion et des envois S.A.L., en tenant compte du coût de leurs prestations postales et des frais à payer pour le transport aérien.

3. Les réductions des taxes selon les articles 9.4 et 9.5 s'appliquent également aux envois transportés par avion, mais aucune réduction n'est accordée sur la partie de la taxe destinée à couvrir les frais de ce transport.

Article 11

Tarifs préférentiels

1. **Au-dessus de la limite minimale des taxes fixée à l'article 6.2**, les Administrations postales ont la faculté de concéder des taxes réduites basées sur leur législation intérieure pour les envois de la poste aux lettres déposés dans leur pays. Elles ont notamment la possibilité d'accorder des tarifs préférentiels à leurs clients ayant un important trafic postal.

Article 12

Taxes spéciales

1. **Aucune taxe de remise ne peut être perçue sur le destinataire pour les petits paquets d'un poids inférieur à 500 grammes.**

2. **Lorsque les petits paquets de plus de 500 grammes sont frappés d'une taxe de remise en régime intérieur, la même taxe peut être perçue pour les petits paquets provenant de l'étranger.**

3. Les Administrations sont autorisées à percevoir, dans les cas mentionnés ci-après, les mêmes taxes que dans le régime intérieur.

3.1 Taxe de dépôt en dernière limite d'heure perçue sur l'expéditeur.

3.2 Taxe de dépôt en dehors des heures normales d'ouverture des guichets perçue sur l'expéditeur.

3.3 Taxe d'enlèvement au domicile de l'expéditeur perçue sur ce dernier.

3.4 Taxe de retrait en dehors des heures normales d'ouverture des guichets perçue sur le destinataire.

3.5 Taxe de poste restante perçue sur le destinataire.

3.6 Taxe de magasinage pour tout envoi de la poste aux lettres dépassant 500 grammes dont le destinataire n'a pas pris livraison dans le délai pendant lequel l'envoi est tenu sans frais à sa disposition. Cette taxe ne s'applique pas aux cécogrammes.

Article 13

Affranchissement

1. En règle générale, les envois de la poste aux lettres doivent être complètement affranchis par l'expéditeur. Les modalités d'affranchissement sont définies dans le Règlement.

2. L'Administration d'origine a la faculté de rendre les envois de la poste aux lettres non ou insuffisamment affranchis aux expéditeurs pour que ceux-ci en complètent eux-mêmes l'affranchissement.

3. L'Administration d'origine peut aussi se charger d'affranchir les envois de la poste aux lettres non affranchis ou de compléter l'affranchissement des envois insuffisamment affranchis et d'encaisser le montant manquant auprès de l'expéditeur. Dans ce cas, elle est autorisée à percevoir également une taxe de traitement de 0,33 DTS au maximum. L'affranchissement manquant est représenté par l'une des modalités définies dans le Règlement.

4. Dans les cas où les facultés décrites sous 2 et 3 ne sont pas appliquées, les envois non ou insuffisamment affranchis sont passibles, à la charge du destinataire, ou de l'expéditeur lorsqu'il s'agit d'envois renvoyés, d'une taxe spéciale dont le calcul est défini dans le Règlement.

Article 14

Affranchissement des envois de la poste aux lettres à bord des navires

1. Les envois déposés à bord d'un navire pendant le stationnement aux deux points extrêmes du parcours ou dans l'une des escales intermédiaires doivent être affranchis au moyen de timbres-poste et d'après le tarif du pays dans les eaux duquel se trouve le navire.

2. Si le dépôt à bord a lieu en pleine mer, les envois peuvent être affranchis, sauf entente spéciale entre les Administrations intéressées, au moyen de timbres-poste et d'après le tarif du pays auquel appartient ou dont dépend ledit navire. Les envois affranchis dans ces conditions doivent être remis au bureau de poste de l'escale aussitôt que possible après l'arrivée du navire.

Article 15

Coupons-réponse internationaux

1. Les Administrations postales ont la faculté de vendre des coupons-réponse internationaux émis par le Bureau international et d'en limiter la vente conformément à leur législation intérieure.

2. La valeur du coupon-réponse est de 0,74 DTS. Le prix de vente fixé par les Administrations intéressées ne peut être inférieur à cette valeur.

3. Les coupons-réponse sont échangeables dans tout Pays-membre contre un ou plusieurs timbres-poste représentant l'affranchissement minimal **d'un envoi prioritaire ordinaire ou d'une lettre-avion ordinaire expédié à l'étranger**. Si la législation intérieure du pays d'échange n'y fait pas obstacle, les coupons-réponse sont également échangeables contre des entiers postaux ou contre d'autres marques ou empreintes d'affranchissement postal.

4. L'Administration d'un Pays-membre a, en outre, la faculté d'exiger le dépôt simultané des coupons-réponse et des envois à affranchir en échange de ces coupons-réponse.

Chapitre 2

Services spéciaux

Article 16

Envois recommandés

1. Les envois de la poste aux lettres peuvent être expédiés sous recommandation.

2. La taxe des envois recommandés doit être acquittée à l'avance. Elle se compose de la taxe d'affranchissement de l'envoi, selon **son système de classification** et sa catégorie, et d'une taxe fixe de recommandation de 1,31 DTS au maximum. Pour chaque sac M, les Administrations perçoivent, au lieu de la taxe unitaire, une taxe globale ne dépassant pas cinq fois la taxe unitaire.

3. Dans les cas où des mesures de sécurité exceptionnelles sont nécessaires, les Administrations peuvent percevoir sur les expéditeurs ou sur les destinataires, en plus de la taxe mentionnée sous 2, les taxes spéciales prévues par leur législation intérieure.

4. Les Administrations postales disposées à se charger des risques pouvant résulter du cas de force majeure sont autorisées à percevoir une taxe spéciale de 0,13 DTS au maximum pour chaque envoi recommandé.

Article 17

Envois à livraison attestée

1. Les envois de la poste aux lettres peuvent être expédiés par le service des envois à livraison attestée dans les relations entre les Administrations qui se chargent de ce service.

2. La taxe des envois à livraison attestée doit être acquittée à l'avance. Elle se compose de la taxe d'affranchissement de l'envoi, selon **son système de classification** et sa catégorie, et de la taxe de livraison attestée fixée par l'Administration d'origine. Cette taxe doit être inférieure à la taxe de recommandation.

Article 18**Envois avec valeur déclarée**

1. **Les envois prioritaires et non prioritaires** et les lettres contenant des valeurs-papier, des documents ou des objets de valeur sont **dénommés «envois avec valeur déclarée»** et peuvent être **échangés** avec assurance du contenu pour la valeur déclarée par l'expéditeur. Cet échange est limité aux relations entre les Administrations postales qui se sont déclarées d'accord pour accepter ces envois, soit dans leurs relations réciproques, soit dans un seul sens.
2. Le montant de la déclaration de valeur est en principe illimité. Chaque Administration a la faculté de limiter la déclaration de valeur, en ce qui la concerne, à un montant qui ne peut être inférieur à **4000 DTS**. Toutefois, la limite de valeur déclarée adoptée dans le service intérieur est applicable si elle est inférieure à ce montant.
3. La taxe des **envois** avec valeur déclarée doit être acquittée à l'avance. Elle se compose de la taxe d'affranchissement ordinaire, de la taxe fixe de recommandation prévue à l'article 16.2 et d'une taxe d'assurance.
4. Au lieu de la taxe fixe de recommandation, les Administrations postales ont la faculté de percevoir la taxe correspondante de leur service intérieur ou, exceptionnellement, une taxe de **3,27 DTS** au maximum.
5. La taxe d'assurance est de **0,33 DTS** au maximum par **65,34 DTS** ou fraction de **65,34 DTS** déclarés, ou de **0,5** pour cent de l'échelon de valeur déclarée. Cette taxe est applicable quel que soit le pays de destination, même dans les pays qui se chargent des risques pouvant résulter d'un cas de force majeure.
6. Dans les cas où des mesures de sécurité exceptionnelles sont nécessaires, les Administrations peuvent percevoir sur les expéditeurs ou les destinataires, en plus des taxes mentionnées sous 3, 4 et 5, les taxes spéciales prévues par leur législation intérieure.

Article 19**Envois exprès**

1. A la demande des expéditeurs, et à destination des pays dont les Administrations se chargent de ce service, les envois de la poste aux lettres sont distribués par porteur spécial aussitôt que possible après leur arrivée au bureau de distribution. Toute Administration a le droit de limiter ce service aux envois prioritaires, aux envois-avion ou, s'il s'agit de la seule voie utilisée entre deux Administrations, aux envois LC de surface. **Les envois exprès peuvent être traités de manière différente tant que le niveau de qualité général du service offert au destinataire est au moins aussi élevé que celui obtenu en faisant appel à un porteur spécial.**
2. Si les envois arrivent au bureau de distribution après la dernière distribution habituelle du jour, ils sont distribués par porteur spécial le même jour et dans les mêmes conditions que celles appliquées au régime intérieur dans les pays qui offrent cette prestation.
3. Les Administrations qui ont plusieurs filières de transmission du courrier de la poste aux lettres doivent faire passer les envois exprès par la filière de transmission interne la plus rapide, à l'arrivée de ceux-ci au bureau d'échange du courrier arrivant, et traiter ensuite ces envois le plus rapidement possible.
4. Les envois exprès sont soumis, en sus de la taxe d'affranchissement, à une taxe s'élevant au minimum au montant de l'affranchissement d'un envoi ordinaire prioritaire/non prioritaire, selon le cas, ou d'une lettre ordinaire de port simple et au maximum à **1,63 DTS**. Pour chaque sac M, les Administrations perçoivent, au lieu de la taxe unitaire, une taxe globale ne dépassant pas cinq fois la taxe unitaire. Cette taxe doit être acquittée complètement à l'avance.

5. Lorsque la remise par exprès entraîne des sujétions spéciales, une **taxe** complémentaire peut être perçue selon les dispositions relatives aux envois de même nature du régime intérieur.

6. Si la réglementation de l'Administration de destination le permet, les destinataires peuvent demander au bureau de distribution la livraison par exprès dès leur arrivée des envois qui leur sont destinés. Dans ce cas, l'Administration de destination est autorisée à percevoir, au moment de la distribution, la taxe applicable dans son service intérieur.

Article 20

Avis de réception

1. L'expéditeur d'un envoi recommandé, d'un envoi à livraison attestée ou d'un **envoi** avec valeur déclarée peut demander un avis de réception au moment du dépôt **en payant** une taxe de 0,98 DTS au maximum. L'avis de réception est renvoyé à l'expéditeur par la voie la plus rapide (aérienne ou de surface).

2. Lorsque l'expéditeur réclame un avis de réception qui ~~ne~~ lui est ~~pas~~ parvenu dans les délais normaux, il n'est **pas** perçu une deuxième **taxe**.

Article 21

Remise en main propre

1. A la demande de l'expéditeur et dans les relations entre les Administrations qui ont donné leur consentement, les envois recommandés, les envois à livraison attestée et les **envois** avec valeur déclarée sont remis en main propre. Les Administrations peuvent convenir de n'admettre cette faculté que pour les envois de l'espèce accompagnés d'un avis de réception. Dans tous les cas, l'expéditeur paie une taxe de remise en main propre de 0,16 DTS au maximum.

Article 22

Envois francs de taxes et de droits

1. Dans les relations entre les Administrations postales qui se sont déclarées d'accord à cet égard, les expéditeurs peuvent prendre à leur charge, moyennant déclaration préalable au bureau d'origine, la totalité des taxes et des droits dont les envois sont grevés à la livraison. Tant qu'un envoi n'a pas été remis au destinataire, l'expéditeur peut, postérieurement au dépôt, demander que l'envoi soit remis franc de taxes et de droits.

2. Dans les cas prévus sous 1, les expéditeurs doivent s'engager à payer les sommes qui pourraient être réclamées par le bureau de destination. Le cas échéant, ils doivent effectuer un paiement provisoire.

3. L'Administration d'origine perçoit sur l'expéditeur une taxe de 0,98 DTS au maximum qu'elle garde, comme rémunération pour les services fournis dans le pays d'origine.

4. En cas de demande formulée postérieurement au dépôt, l'Administration d'origine perçoit en outre une taxe additionnelle de 1,31 DTS au maximum par demande. Si la demande doit être transmise par voie des télécommunications, l'expéditeur doit payer également la taxe correspondante.

5. L'Administration de destination est autorisée à percevoir, par envoi, une taxe de commission de 0,98 DTS au maximum. Cette taxe est indépendante de la taxe de présentation à la douane. Elle est perçue sur l'expéditeur au profit de l'Administration de destination.

6. Toute Administration a le droit de limiter le service des envois francs de taxes et de droits aux envois recommandés et aux **envois** avec valeur déclarée.

Article 23**Service correspondance commerciale-réponse internationale**

1. Les Administrations peuvent convenir entre elles de participer à un service facultatif «correspondance commerciale-réponse internationale» (CCRI).
2. Les Administrations qui assurent ce service doivent respecter les dispositions définies **dans le Règlement**.
3. Les Administrations peuvent, néanmoins, convenir bilatéralement d'établir un autre système entre elles.
4. Les Administrations peuvent mettre en place un système de compensation qui tient compte des coûts supportés.

Article 24**Matières biologiques périssables. Matières radioactives**

1. Les matières biologiques périssables et les matières radioactives, conditionnées et emballées selon les dispositions respectives du Règlement, sont soumises au **tarif des envois prioritaires** ou au tarif des lettres et à la recommandation. Leur admission est limitée aux relations entre les Administrations postales qui se sont déclarées d'accord pour accepter ces envois soit dans leurs relations réciproques, soit dans un seul sens. De telles matières sont acheminées par la voie la plus rapide, normalement par la voie aérienne, sous réserve de l'acquiescement des surtaxes aériennes correspondantes.
2. Les matières biologiques périssables ne peuvent être échangées qu'entre laboratoires qualifiés officiellement reconnus, tandis que les matières radioactives ne peuvent être déposées que par des expéditeurs dûment autorisés.

Chapitre 3**Dispositions particulières****Article 25****Dépôt à l'étranger d'envois de la poste aux lettres**

1. Aucun Pays-membre n'est tenu d'acheminer ni de distribuer aux destinataires les envois de la poste aux lettres que des expéditeurs **résidant** sur son territoire déposent ou font déposer dans un pays étranger, en vue de bénéficier des **conditions tarifaires plus favorables** qui y sont appliquées.
2. Les dispositions prévues sous 1 s'appliquent sans distinction soit aux envois **de la poste aux lettres** préparés dans le pays de **résidence** de l'expéditeur et transportés ensuite à travers la frontière, soit aux envois **de la poste aux lettres** confectionnés dans un pays étranger.
3. L'Administration de destination a le droit d'exiger de l'expéditeur et, à défaut, de l'Administration de dépôt le **paiement des tarifs intérieurs**. Si ni l'expéditeur, ni l'Administration de dépôt n'acceptent de payer ces tarifs dans un **délai fixé** par l'Administration de destination, celle-ci peut soit renvoyer les envois à l'Administration de dépôt en ayant le droit d'être remboursée des **frais de renvoi**, soit les traiter conformément à sa propre législation.
4. Aucun Pays-membre n'est tenu d'acheminer ni de distribuer aux destinataires les envois de la poste aux lettres que des **expéditeurs** ont déposés ou fait déposer en grande quantité dans un pays autre que celui où ils **résident** sans recevoir une **rémunération adéquate**. Les Administrations de destination ont le droit d'exiger de l'Administration de dépôt une **rémuné-**

ration en rapport avec les coûts supportés, qui ne pourra être supérieure au montant le plus élevé des deux formules suivantes: soit 80 pour cent du tarif intérieur applicable à des envois équivalents, soit 0,14 DTS par envoi plus 1 DTS par kilogramme. Si l'Administration de dépôt n'accepte pas de payer le montant réclamé dans un délai fixé par l'Administration de destination, celle-ci peut soit retourner les envois à l'Administration de dépôt en ayant le droit d'être remboursée des frais de renvoi, soit les traiter conformément à sa propre législation.

Article 26

Envois non admis. Interdictions

1. Les envois qui ne remplissent pas les conditions requises par la Convention et le Règlement ne sont pas admis.
2. Les envois autres que les envois avec valeur déclarée ne peuvent contenir des pièces de monnaie, des billets de banque, des billets de monnaie ou des valeurs quelconques au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierreries, des bijoux et autres objets précieux. Cependant, si la législation intérieure des pays d'origine et de destination le permet, ces objets peuvent être expédiés sous enveloppe close comme envois recommandés.
3. Les lettres ne peuvent pas contenir de documents ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle échangés entre personnes autres que l'expéditeur et le destinataire ou les personnes habitant avec eux. Si elle en constate la présence, l'Administration du pays d'origine ou de destination les traite selon sa législation.
4. Sauf les exceptions prévues au Règlement, les imprimés et les célogrammes:
 - 4.1 ne peuvent porter aucune annotation ni contenir aucun document ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle;
 - 4.2 ne peuvent contenir aucun timbre-poste, aucune formule d'affranchissement, oblitérés ou non, ni aucun papier représentatif d'une valeur.
5. L'insertion dans les envois de la poste aux lettres des objets visés ci-après est interdite:
 - 5.1 les stupéfiants et les substances psychotropes;
 - 5.2 les matières explosibles, inflammables ou autres matières dangereuses; toutefois, les matières biologiques périssables et les matières radioactives visées à l'article 24 ne tombent pas sous le coup de cette interdiction;
 - 5.3 les objets obscènes ou immoraux;
 - 5.4 les objets dont l'importation ou la circulation est interdite dans le pays de destination.
6. L'insertion d'animaux vivants dans les envois de la poste aux lettres est interdite.
 - 6.1 Sont toutefois admis dans les envois de la poste aux lettres autres que les envois avec valeur déclarée:
 - 6.1.1 les abeilles, les sangsues et les vers à soie;
 - 6.1.2 les parasites et les destructeurs d'insectes nocifs destinés au contrôle de ces insectes et échangés entre les institutions officiellement reconnues.
7. Le traitement des envois admis à tort ressort du Règlement. Toutefois, les envois qui contiennent les objets visés sous 5.1, 5.2 et 5.3 ne sont en aucun cas acheminés à destination, ni livrés aux destinataires, ni renvoyés à l'origine.

Article 27

Réexpédition

1. En cas de changement d'adresse du destinataire, les envois de la poste aux lettres lui sont réexpédiés immédiatement aux conditions prescrites dans le service intérieur.
2. Les envois ne sont cependant pas réexpédiés:
 - 2.1 si l'expéditeur en a interdit la réexpédition par une annotation portée sur la suscription en une langue connue dans le pays de destination;
 - 2.2 s'ils portent, en sus de l'adresse du destinataire, la mention «ou à l'occupant des lieux».
3. Les Administrations qui perçoivent une taxe pour les demandes de réexpédition dans leur service intérieur sont autorisées à percevoir cette même taxe dans le service international.
4. Aucun supplément de taxe n'est perçu pour les envois de la poste aux lettres réexpédiés de pays à pays, sauf les exceptions prévues au Règlement. Toutefois, les Administrations qui perçoivent une taxe de réexpédition dans leur service intérieur sont autorisées à percevoir cette même taxe pour les envois de la poste aux lettres du régime international réexpédiés dans leur propre service.
5. Les conditions de réexpédition ressortent du Règlement.

Article 28

Envois non distribuables

1. Sont considérés comme envois non distribuables ceux qui n'ont pu être remis aux destinataires pour une cause quelconque.
2. **Le renvoi des envois non distribuables ainsi que leur délai de garde relèvent du Règlement.**
3. Aucun supplément de taxe n'est perçu pour les envois non distribuables renvoyés au pays d'origine, sauf les exceptions prévues au Règlement. Toutefois, les Administrations qui perçoivent une taxe de renvoi dans leur service intérieur sont autorisées à percevoir cette même taxe pour les envois du régime international qui leur sont renvoyés.

Article 29

Retrait. Modification ou correction d'adresse à la demande de l'expéditeur

1. L'expéditeur d'un envoi de la poste aux lettres peut le faire retirer du service, en faire modifier ou corriger l'adresse tant que cet envoi:
 - 1.1 n'a pas été livré au destinataire;
 - 1.2 n'a pas été confisqué ou détruit par l'autorité compétente pour infraction à l'article 26;
 - 1.3 n'a pas été saisi en vertu de la législation du pays de destination.
2. Chaque Administration est tenue d'accepter les demandes de retrait, de modification ou de correction d'adresse concernant tout envoi de la poste aux lettres déposé dans les services des autres Administrations, si sa législation le permet.
3. L'expéditeur doit payer, pour chaque demande, une taxe spéciale de 1,31 DTS au maximum.
4. La demande est transmise par voie postale ou par voie des télécommunications aux frais de l'expéditeur. Les conditions de transmission et les dispositions relatives à l'emploi de la voie des télécommunications ressortent du Règlement.
5. Pour chaque demande de retrait, de modification ou de correction d'adresse concernant plusieurs envois remis simultanément au même bureau par le même expéditeur à l'adresse du même destinataire, il n'est perçu qu'une seule fois les taxes prévues sous 3 et 4.

Article 30**Réclamations**

1. Les réclamations sont admises dans le délai d'un an à compter du lendemain du jour du dépôt d'un envoi.
2. Pendant cette période, les réclamations sont acceptées dès que le problème est signalé par l'expéditeur ou par le destinataire. Cependant, lorsque la réclamation d'un expéditeur concerne un envoi non distribué et que le délai d'acheminement prévu n'est pas encore expiré, il convient d'informer l'expéditeur de ce délai.
3. Chaque Administration est tenue d'accepter les réclamations concernant tout envoi déposé dans les services des autres Administrations.
4. **Le traitement des réclamations est gratuit.** Toutefois, si l'emploi de la voie des télécommunications ou du service EMS est demandé, les frais supplémentaires sont en principe à la charge du demandeur. Les dispositions y relatives ressortent du Règlement.

Chapitre 4**Questions douanières****Article 31****Contrôle douanier**

1. L'Administration postale du pays d'origine et celle du pays de destination sont autorisées à soumettre les envois de la poste aux lettres au contrôle douanier, selon la législation de ces pays.

Article 32**Taxe de présentation à la douane**

1. Les envois soumis au contrôle douanier dans le pays d'origine ou de destination, selon le cas, peuvent être frappés au titre postal d'une taxe spéciale de 2,61 DTS au maximum. Pour chaque sac M, la taxe spéciale peut aller jusqu'à 3,27 DTS au maximum. **Cette taxe n'est perçue qu'au titre de la présentation à la douane et du dédouanement des envois qui ont été frappés de droits de douane ou tout autre droit de même nature.**

Article 33**Droits de douane et autres droits**

1. Les Administrations postales sont autorisées à percevoir sur les expéditeurs ou sur les destinataires des envois, selon le cas, les droits de douane et tous autres droits éventuels.

Chapitre 5**Responsabilité****Article 34****Responsabilité des Administrations postales. Indemnités**

1. Généralités
 - 1.1 Sauf dans les cas prévus à l'article 35, les Administrations postales répondent:
 - 1.1.1 de la perte, de la spoliation ou de l'avarie des envois recommandés et des envois avec valeur déclarée;

1.1.2 de la perte des envois à livraison attestée.

1.2 Les Administrations postales peuvent s'engager à couvrir les risques découlant d'un cas de force majeure.

2. Envois recommandés

2.1 L'expéditeur d'un envoi recommandé a droit à une indemnité en cas de perte de son envoi.

2.1.1 L'indemnité pour la perte d'un envoi recommandé s'élève à **30 DTS, y inclus la valeur des taxes payées lors du dépôt de l'envoi;**

2.1.2 L'indemnité pour la perte d'un sac M recommandé **s'élève à 150 DTS, y inclus la valeur des taxes payées lors du dépôt du sac M.**

2.2 L'expéditeur d'un envoi recommandé a droit à une indemnité si le contenu de son envoi est spolié ou avarié. L'emballage doit cependant avoir été reconnu suffisant pour garantir efficacement le contenu contre les risques accidentels de spoliation ou d'avarie.

2.2.1 L'indemnité pour un envoi recommandé spolié ou avarié correspond, en principe, au montant réel du dommage. Elle ne peut toutefois en aucun cas dépasser les montants fixés sous 2.1.1 et 2.1.2. Les dommages indirects ou les bénéfices non réalisés ne sont pas pris en considération.

3. Envois à livraison attestée

3.1 En cas de perte d'un envoi à livraison attestée, l'expéditeur a droit à la restitution des taxes acquittées.

3.2 L'expéditeur a également droit au remboursement des taxes acquittées si le contenu a été entièrement spolié ou avarié. L'emballage doit cependant avoir été reconnu suffisant pour garantir efficacement le contenu contre les risques accidentels de spoliation ou d'avarie.

4. Envois avec valeur déclarée

4.1 En cas de perte, de spoliation ou d'avarie d'un **envoi** avec valeur déclarée, l'expéditeur a droit à une indemnité correspondant, en principe, au montant réel du dommage. Les dommages indirects ou les bénéfices non réalisés ne sont pas pris en considération. Cependant, cette indemnité ne peut en aucun cas dépasser le montant, en DTS, de la valeur déclarée.

4.2 L'indemnité est calculée d'après le prix courant, converti en DTS, des objets de valeur de même nature, au lieu et à l'époque où ils ont été acceptés au transport. A défaut de prix courant, l'indemnité est calculée d'après la valeur ordinaire des objets évalués sur les mêmes bases.

4.3 Lorsqu'une indemnité est due pour la perte, la spoliation totale ou l'avarie totale d'un **envoi** avec valeur déclarée, l'expéditeur ou, selon le cas, le destinataire a droit, en outre, à la restitution des taxes et droits acquittés. Toutefois, la taxe d'assurance n'est en aucun cas remboursée; elle reste acquise à l'Administration d'origine.

5. Par dérogation aux dispositions prévues sous 2.1 et 4.1, le destinataire a droit à l'indemnité après avoir pris livraison d'un envoi recommandé ou d'un **envoi** avec valeur déclarée spolié ou avarié.

6. L'Administration d'origine a la faculté de verser aux expéditeurs dans son pays les indemnités prévues par sa législation intérieure pour les envois recommandés, à condition qu'elles ne soient pas inférieures à celles qui sont fixées sous 2.1. Il en est de même pour l'Administration de destination lorsque l'indemnité est payée au destinataire. Les montants fixés sous 2.1 restent cependant applicables:

6.1 en cas de recours contre l'Administration responsable;

6.2 si l'expéditeur se désiste de ses droits en faveur du destinataire ou inversement.

Article 35**Non-responsabilité des Administrations postales**

1. Les Administrations postales cessent d'être responsables des envois recommandés, des envois à livraison attestée et des **envois** avec valeur déclarée dont elles ont effectué la remise dans les conditions prescrites par leur réglementation pour les envois de même nature. La responsabilité est toutefois maintenue:

- 1.1 lorsqu'une spoliation ou une avarie est constatée soit avant la livraison, soit lors de la livraison de l'envoi;
- 1.2 lorsque, la réglementation intérieure le permettant, le destinataire, le cas échéant l'expéditeur s'il y a renvoi à l'origine, formule des réserves en prenant livraison d'un envoi spolié ou avarié;
- 1.3 **lorsque, la réglementation intérieure le permettant, l'envoi recommandé a été distribué dans une boîte aux lettres et que le destinataire déclare ne pas l'avoir reçu lors de la procédure de réclamation;**
- 1.4 lorsque le destinataire ou, en cas de renvoi à l'origine, l'expéditeur d'un **envoi** avec valeur déclarée, nonobstant décharge donnée régulièrement, déclare sans délai à l'Administration qui lui a livré l'envoi avoir constaté un dommage. Il doit administrer la preuve que la spoliation ou l'avarie ne s'est pas produite après la livraison.

2. Les Administrations postales ne sont pas responsables:

- 2.1 en cas de force majeure, sous réserve de l'article 34.1.2;
- 2.2 lorsque, la preuve de leur responsabilité n'ayant pas été administrée autrement, elles ne peuvent rendre compte des envois par suite de la destruction des documents de service résultant d'un cas de force majeure;
- 2.3 lorsque le dommage a été causé par la faute ou la négligence de l'expéditeur ou provient de la nature du contenu;
- 2.4 lorsqu'il s'agit d'envois dont le contenu tombe sous le coup des interdictions prévues à l'article 26, et pour autant que ces envois aient été confisqués ou détruits par l'autorité compétente en raison de leur contenu;
- 2.5 en cas de saisie, en vertu de la législation du pays de destination, selon notification de l'Administration de ce pays;
- 2.6 lorsqu'il s'agit d'envois avec valeur déclarée ayant fait l'objet d'une déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle du contenu;
- 2.7 lorsque l'expéditeur n'a formulé aucune réclamation dans le délai d'un an à compter du lendemain du jour de dépôt de l'envoi.

3. Les Administrations postales n'assument aucune responsabilité du chef des déclarations en douane, sous quelque forme que celles-ci soient faites, et des décisions prises par les services de la douane lors de la vérification des envois soumis au contrôle douanier.

Article 36**Responsabilité de l'expéditeur**

1. L'expéditeur d'un envoi de la poste aux lettres est responsable de tous les dommages causés aux autres envois postaux par suite de l'expédition d'objets non admis au transport ou de la non-observation des conditions d'admission.
2. L'expéditeur est responsable dans les mêmes limites que les Administrations postales.
3. L'expéditeur demeure responsable même si le bureau de dépôt accepte un tel envoi.

4. L'expéditeur n'est pas responsable s'il y a eu faute ou négligence des Administrations ou des transporteurs.

Article 37

Paiement de l'indemnité

1. Sous réserve du droit de recours contre l'Administration responsable, l'obligation de payer l'indemnité incombe, selon le cas, à l'Administration d'origine ou à l'Administration de destination. L'obligation de restituer les taxes pour les envois à livraison attestée incombe à l'Administration d'origine.

2. L'expéditeur a la faculté de se désister de ses droits à l'indemnité en faveur du destinataire. Inversement, le destinataire a la faculté de se désister de ses droits en faveur de l'expéditeur. L'expéditeur ou le destinataire peut autoriser une tierce personne à recevoir l'indemnité si la législation intérieure le permet.

3. L'Administration d'origine ou de destination, selon le cas, est autorisée à désintéresser l'ayant droit pour le compte de l'Administration qui, ayant participé au transport et régulièrement saisie, a laissé s'écouler **deux** mois sans donner de solution définitive à l'affaire ou sans avoir signalé:

- 3.1 que le dommage paraissait dû à un cas de force majeure;
- 3.2 que l'envoi avait été retenu, confisqué ou détruit par l'autorité compétente en raison de son contenu ou saisi en vertu de la législation du pays de destination.

4. L'Administration d'origine ou de destination, selon le cas, est aussi autorisée à désintéresser l'ayant droit dans le cas où la formule de réclamation est insuffisamment remplie et a dû être retournée pour complément d'information, entraînant le dépassement du délai prévu sous 3.

Article 38

Récupération éventuelle de l'indemnité sur l'expéditeur ou sur le destinataire

1. Si, après paiement de l'indemnité, un envoi recommandé ou un **envoi** avec valeur déclarée ou une partie du contenu antérieurement considéré comme perdu est retrouvé, l'expéditeur ou, selon le cas, le destinataire est avisé que l'envoi est tenu à sa disposition pendant une période de trois mois, contre remboursement du montant de l'indemnité payée. Il lui est demandé, en même temps, à qui l'envoi doit être remis. En cas de refus ou de non-réponse dans le délai imparti, la même démarche est effectuée auprès du destinataire ou de l'expéditeur, selon le cas.

2. Si l'expéditeur et le destinataire renoncent à prendre livraison de l'envoi, celui-ci devient la propriété de l'Administration ou, s'il y a lieu, des Administrations qui ont supporté le dommage.

3. En cas de découverte ultérieure d'un **envoi** avec valeur déclarée dont le contenu est reconnu comme étant de valeur inférieure au montant de l'indemnité payée, l'expéditeur doit rembourser le montant de cette indemnité **contre remise de l'envoi**, sans préjudice des conséquences découlant de la déclaration frauduleuse de valeur.

Chapitre 6

Courrier électronique

Article 39

Dispositions générales

1. Les Administrations postales peuvent convenir entre elles de participer aux services de courrier électronique.

2. Le courrier électronique est un service postal qui utilise la voie des télécommunications pour transmettre, conformes à l'original et en quelques secondes, des messages reçus de l'expéditeur sous forme physique ou électronique et qui doivent être remis au destinataire sous forme physique ou électronique. Dans le cas de la remise sous forme physique, les informations sont en général transmises par voie électronique sur la plus grande distance possible et reproduites sous forme physique aussi près que possible du destinataire. Les messages sous forme physique sont remis sous pli au destinataire comme envoi de la poste aux lettres.

3. Les tarifs relatifs au courrier électronique sont fixés par les Administrations en considération des coûts et des exigences du marché.

Article 40

Services de télécopie

1. La gamme de services du type bureaufax permet de transmettre des textes et illustrations conformes à l'original, par télécopie.

Article 41

Services de téléimpression

1. La gamme de services permet la transmission de textes et d'illustrations générés par des installations d'informatique (PC, ordinateur central).

Troisième partie

Dispositions concernant la poste aux lettres:
relations entre les Administrations postales

Chapitre 1

Traitement des envois de la poste aux lettres

Article 42

Objectifs en matière de qualité de service

1. Les Administrations doivent fixer un délai pour le traitement des envois prioritaires et envois-avion ainsi que pour celui des envois non prioritaires et de surface à destination ou en provenance de leur pays. Ce délai ne doit pas être moins favorable que celui appliqué aux envois comparables de leur service intérieur.

2. Les Administrations d'origine doivent publier les objectifs en matière de qualité de service pour les envois prioritaires et envois-avion à destination de l'étranger en prenant comme point de repère les délais fixés par les Administrations d'origine et de destination et comprenant le temps de transport.

3. Les Administrations postales entreprennent de vérifier périodiquement le respect des délais établis soit dans le cadre des enquêtes organisées par le Bureau international ou par les Unions restreintes, soit sur la base d'accords bilatéraux.

4. Il est également souhaitable que les Administrations postales vérifient périodiquement le respect des délais établis par le moyen d'autres systèmes de contrôle, notamment des contrôles externes.

5. **Autant que possible, les Administrations appliquent des systèmes de contrôle de la qualité de service pour les dépêches de courrier international (aussi bien arrivant que partant); il s'agit d'une évaluation effectuée, dans la mesure du possible, à partir du dépôt jusqu'à la distribution (de bout en bout).**
6. **Tous les Pays-membres fournissent au Bureau international des informations actualisées sur les derniers délais d'admission (heures limites de dépôt), qui leur servent de référence dans l'exploitation de leur service postal international.**
7. **Autant que possible, des informations doivent être fournies séparément pour les flux de courrier prioritaire et non prioritaire.**

Article 43

Echange des envois

1. Les Administrations peuvent s'expédier réciproquement, par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs d'entre elles, **aussi bien** des dépêches closes que des envois à découvert, suivant les besoins et les convenances du service.
2. **Lorsque le transport en transit de courrier à travers un pays a lieu sans participation de l'Administration postale de ce pays, cette dernière doit en être informée d'avance. Cette forme de transit n'engage pas la responsabilité de l'Administration postale du pays de transit.**
3. Les Administrations ont la faculté d'expédier par avion, avec priorité réduite, les dépêches de courrier de surface, sous réserve de l'accord des Administrations qui reçoivent ces dépêches dans les aéroports de leur pays.
4. Les échanges se déroulent sur la base des dispositions du Règlement.

Article 44

Echange de dépêches closes avec des unités militaires

1. Des dépêches closes peuvent être échangées par l'intermédiaire des services territoriaux, maritimes ou aériens d'autres pays:
 - 1.1 entre les bureaux de poste de l'un des Pays-membres et les commandants des unités militaires mises à la disposition de l'Organisation des Nations Unies;
 - 1.2 entre les commandants de ces unités militaires;
 - 1.3 entre les bureaux de poste de l'un des Pays-membres et les commandants de divisions navales ou aériennes, de navires de guerre ou avions militaires de ce même pays en station à l'étranger;
 - 1.4 entre les commandants de divisions navales ou aériennes, de navires de guerre ou avions militaires du même pays.
2. Les envois de la poste aux lettres compris dans les dépêches visées sous 1 doivent être exclusivement à l'adresse ou en provenance des membres des unités militaires ou des états-majors et des équipages des navires ou avions de destination ou expéditeurs des dépêches. Les tarifs et les conditions d'envoi qui leur sont applicables sont déterminés, d'après sa réglementation, par l'Administration postale du pays qui a mis à disposition l'unité militaire ou auquel appartiennent les navires ou les avions.
3. Sauf entente spéciale, l'Administration du pays qui a mis à disposition l'unité militaire ou dont relèvent les navires de guerre ou avions militaires est redevable, envers les Administrations concernées, des frais de transit des dépêches, des frais terminaux et des frais de transport aérien.

Article 45**Suspension temporaire de services**

1. Lorsque des circonstances extraordinaires obligent une Administration postale à suspendre temporairement et d'une manière générale ou partielle l'exécution de services, elle doit informer immédiatement les Administrations intéressées.

Chapitre 2**Traitement des cas de responsabilité****Article 46****Détermination de la responsabilité entre les Administrations postales**

1. Jusqu'à preuve du contraire, la responsabilité incombe à l'Administration postale qui, ayant reçu l'envoi sans faire d'observation et étant mise en possession de tous les moyens réglementaires d'investigation, ne peut établir ni la remise au destinataire ni, s'il y a lieu, la transmission régulière à une autre Administration.

2. Si la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite en cours de transport sans qu'il soit possible d'établir sur le territoire ou dans le service de quel pays le fait s'est accompli, les Administrations en cause supportent le dommage à parts égales.

3. La responsabilité d'une Administration à l'égard des autres Administrations n'est en aucun cas engagée au-delà du maximum de déclaration de valeur qu'elle a adopté.

4. Les Administrations postales qui n'assurent pas le service des envois avec valeur déclarée assument, pour de tels envois transportés en dépêches closes, la responsabilité prévue pour les envois recommandés. Cette disposition s'applique également lorsque les Administrations postales n'acceptent pas la responsabilité des valeurs pour les transports effectués à bord des navires ou des avions qu'elles utilisent.

5. Si la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite sur le territoire ou dans le service d'une Administration intermédiaire qui n'assure pas le service des envois avec valeur déclarée, l'Administration d'origine supporte le dommage non couvert par l'Administration intermédiaire. La même règle est applicable si le montant du dommage est supérieur au maximum de valeur déclarée adopté par l'Administration intermédiaire.

6. Les droits de douane et autres dont l'annulation n'a pu être obtenue tombent à la charge des Administrations responsables de la perte, de la spoliation ou de l'avarie.

7. L'Administration qui a effectué le paiement de l'indemnité est subrogée, jusqu'à concurrence du montant de cette indemnité, dans les droits de la personne qui l'a reçue pour tout recours éventuel soit contre le destinataire, soit contre l'expéditeur ou contre des tiers.

Chapitre 3**Frais de transit et frais terminaux****Article 47****Frais de transit**

1. Sous réserve de l'article 50, les dépêches closes échangées entre deux Administrations ou entre deux bureaux du même pays au moyen des services d'une ou de plusieurs autres Administrations (services tiers) sont soumises au paiement des frais de transit. Ceux-ci constituent une rétribution pour les prestations concernant le transit territorial et le transit maritime.

2. Les envois à découvert peuvent également être soumis à des frais de transit. Les modalités d'application ressortent du Règlement.

Article 48

Barèmes des frais de transit

1. Les frais de transit sont calculés d'après les barèmes indiqués dans le tableau ci-après:

Parcours				Frais par kg brut
1				2
1.1 Parcours territoriaux exprimés en kilomètres				DTS
Jusqu'à 100 km				0,14
Au-delà de	100	jusqu'à	200	0,17
	200		300	0,20
	300		400	0,22
	400		500	0,24
	500		600	0,26
	600		700	0,27
	700		800	0,29
	800		900	0,31
	900		1 000	0,32
	1 000		1 100	0,34
	1 100		1 200	0,35
	1 200		1 300	0,37
	1 300		1 500	0,39
	1 500		2 000	0,43
	2 000		2 500	0,49
	2 500		2 750	0,53
	2 750		3 000	0,56
	3 000		4 000	0,62
	4 000		5 000	0,72
	5 000		6 000	0,81
	6 000		7 000	0,89
	7 000		8 000	0,97
	8 000		9 000	1,05
	9 000		10 000	1,12
	10 000		11 000	1,19
	11 000		12 000	1,26
	12 000		13 000	1,32
	13 000		14 000	1,39
	14 000			1,45

Parcours		Frais par kg brut	
1		2	
1.2 Parcours maritimes exprimés en milles marins		DTS	
		exprimés en kilomètres après conversion sur la base de 1 mille marin = 1,852 km	
Jusqu'à 100 milles marins		Jusqu'à 185 km	0,17
Au-delà de 100	jusqu'à 200	Au-delà de 185 jusqu'à 370	0,19
200	300	370 556	0,21
300	400	556 741	0,22
400	500	741 926	0,23
500	600	926 1 111	0,24
600	700	1 111 1 296	0,24
700	800	1 296 1 482	0,25
800	900	1 482 1 667	0,25
900	1 000	1 667 1 852	0,26
1 000	1 100	1 852 2 037	0,26
1 100	1 200	2 037 2 222	0,27
1 200	1 300	2 222 2 408	0,27
1 300	1 500	2 408 2 778	0,28
1 500	2 000	2 778 3 704	0,29
2 000	2 500	3 704 4 630	0,31
2 500	2 750	4 630 5 093	0,32
2 750	3 000	5 093 5 556	0,32
3 000	4 000	5 556 7 408	0,34
4 000	5 000	7 408 9 260	0,36
5 000	6 000	9 260 11 112	0,38
6 000	7 000	11 112 12 964	0,40
7 000	8 000	12 964 14 816	0,41
8 000	9 000	14 816 16 668	0,42
9 000	10 000	16 668 18 520	0,43
10 000	11 000	18 520 20 372	0,45
11 000	12 000	20 372 22 224	0,46
12 000	13 000	22 224 24 076	0,47
13 000	14 000	24 076 25 928	0,48
14 000		25 928	0,49

2. Le Conseil d'exploitation postale est autorisé à reviser et à modifier les barèmes mentionnés sous 1 dans l'intervalle entre deux Congrès. La revision, qui pourra être faite grâce à une méthodologie qui assure une rémunération équitable aux Administrations effectuant des opérations de transit, devra s'appuyer sur des données économiques et financières fiables et représentatives. La modification éventuelle qui pourra être décidée entrera en vigueur à une date fixée par le Conseil d'exploitation postale.

Article 49

Frais terminaux

1. Sous réserve de l'article 50, chaque Administration qui reçoit d'une autre Administration des envois de la poste aux lettres a le droit de percevoir de l'Administration expéditrice une rémunération pour les frais occasionnés par le courrier international reçu.

2. Rémunération

2.1 La rémunération pour les envois de la poste aux lettres, à l'exclusion des sacs M, est de 3,427 DTS par kilogramme.

2.2 Pour les sacs M, le taux à appliquer est de 0,653 DTS par kilogramme.

2.2.1 Les sacs M de moins de 5 kilogrammes sont considérés comme pesant 5 kilogrammes pour la rémunération des frais terminaux.

3. Mécanisme de revision

3.1 Lorsque, dans une relation donnée, une Administration expéditrice ou destinataire d'un flux de courrier de plus de 150 tonnes par an (sacs M exclus) constate que le nombre moyen d'envois contenus dans un kilogramme de courrier expédié ou reçu s'écarte de la moyenne mondiale de 17,26 envois, elle peut obtenir la revision du taux si, par rapport à cette moyenne mondiale:

3.1.1 le nombre d'envois est supérieur à 21 ou

3.1.2 le nombre d'envois est inférieur à 14.

3.1.3 Dans le cas prévu sous 3.1.2, la revision n'est pas applicable si le flux en question est destiné à un pays en développement figurant dans la liste retenue à cet effet par le Congrès.

3.1.4 Lorsqu'une Administration demande l'application de la revision prévue sous 3.1, l'Administration correspondante peut également le faire, même si le flux dans l'autre sens est inférieur à 150 tonnes par an.

3.1.4.1 Les dispositions prévues sous 3.1.4 ne s'appliquent pas aux pays en développement figurant dans la liste retenue à cet effet par le Congrès.

3.2 La revision est effectuée selon les conditions précisées au Règlement.

4. Courrier en nombre

4.1 Pour le courrier en nombre, l'Administration de destination peut demander une rémunération spécifique selon l'une des formules suivantes:

4.1.1 application des taux moyens mondiaux de 0,14 DTS par envoi et de 1 DTS par kilogramme;

4.1.2 application des taux par envoi et par kilogramme reflétant les coûts de traitement dans le pays de destination. Ces coûts doivent être en relation avec les tarifs intérieurs selon les conditions précisées au Règlement.

4.2 Sous réserve des dispositions mentionnées sous 3.1.3, lorsqu'une Administration de destination demande la rémunération spécifique pour le courrier en nombre, l'Administration expéditrice est habilitée à demander que le reste du flux soit soumis à la revision prévue sous 3.1.

5. Le Conseil d'exploitation postale est autorisé à modifier les rémunérations mentionnées sous 2 et 4.1.1 dans l'intervalle entre deux Congrès. La revision qui pourrait être faite devra s'appuyer sur des données économiques et financières fiables et représentatives. La modification éventuelle qui pourrait être décidée entrera en vigueur à une date fixée par le Conseil d'exploitation postale. Ce dernier est également autorisé à définir les modalités de mise en œuvre du système de rémunération mentionné sous 4.1.2.

6. Toute Administration peut renoncer totalement ou partiellement à la rémunération prévue sous 1.

7. Les Administrations intéressées peuvent, par accord bilatéral ou multilatéral, appliquer d'autres systèmes de rémunération pour le règlement des comptes au titre des frais terminaux.

Article 50**Exemption de frais de transit et de frais terminaux**

1. Sont exempts des frais de transit territorial ou maritime et des frais terminaux les envois de la poste aux lettres relatifs au service postal mentionnés à l'article 7.2.2, les envois postaux non distribués retournés à l'origine dans des dépêches closes, ainsi que les envois de sacs postaux vides.

Article 51**Décompte des frais de transit et des frais terminaux****1. Frais de transit**

1.1 Le décompte des frais de transit du courrier de surface est établi annuellement par l'Administration de transit pour chaque Administration d'origine. Il se fonde sur le poids des dépêches reçues en transit, expédiées pendant l'année considérée. Les barèmes fixés à l'article 48 sont appliqués.

1.2 Les frais de transit sont à la charge de l'Administration d'origine des dépêches. Ils sont payables, sous réserve de l'exception prévue sous 1.4, aux Administrations des pays traversés ou dont les services participent au transport territorial ou maritime des dépêches.

1.3 Lorsque l'Administration du pays traversé ne participe pas au transport territorial ou maritime des dépêches, les frais de transit correspondants sont payables à l'Administration de destination si celle-ci supporte les coûts afférents à ce transit.

1.4 Les frais de transport maritime des dépêches en transit peuvent être réglés directement entre les Administrations postales d'origine des dépêches et les compagnies de navigation maritime ou leurs agents. L'Administration postale du port d'embarquement concerné doit donner son accord préalable.

1.5 L'Administration débitrice est exonérée du paiement des frais de transit lorsque le solde annuel ne dépasse pas 163,35 DTS.

2. Frais terminaux

2.1 Pour les envois de la poste aux lettres, à l'exception des sacs M, le décompte des frais terminaux est établi annuellement par l'Administration créancière d'après le poids réel des dépêches reçues de l'année considérée. Les taux fixés à l'article 49 sont appliqués.

2.2 Pour les sacs M, le décompte des frais terminaux est établi annuellement par l'Administration créancière d'après le poids soumis aux frais terminaux selon les conditions fixées à l'article 49.

2.3 Pour permettre de déterminer le poids annuel, les Administrations d'origine des dépêches doivent indiquer en permanence pour chaque dépêche:

- le poids du courrier (sacs M exclus);
- le poids des sacs M de plus de 5 kilogrammes;
- le nombre de sacs M jusqu'à 5 kilogrammes.

2.4 Lorsqu'il s'avère nécessaire de déterminer le nombre et le poids des envois en nombre, les modalités indiquées dans le Règlement pour cette catégorie de courrier sont appliquées.

2.5 Les Administrations intéressées peuvent convenir de décompter les frais terminaux dans leurs relations réciproques par des méthodes statistiques différentes. Elles peuvent également convenir d'une périodicité autre que celles prévues dans le Règlement pour la période de statistique.

2.6 L'Administration débitrice est exonérée du paiement des frais terminaux lorsque le solde annuel ne dépasse pas 326,70 DTS.

3. Toute Administration est autorisée à soumettre à l'appréciation d'une commission d'arbitres les résultats annuels qui, d'après elle, différeraient trop de la réalité. Cet arbitrage est constitué ainsi qu'il est prévu à l'article 128 du Règlement général. Les arbitres ont le droit de fixer en bonne justice le montant des frais de transit ou des frais terminaux à payer.

Chapitre 4

Frais de transport aérien

Article 52

Principes généraux

1. Les frais de transport pour tout le parcours aérien sont:
 - 1.1 lorsqu'il s'agit de dépêches closes, à la charge de l'Administration du pays d'origine;
 - 1.2 lorsqu'il s'agit d'envois prioritaires et d'**envois-avion** en transit à découvert, y compris ceux qui sont mal acheminés, à la charge de l'Administration qui remet les **envois** à une autre Administration.
2. Ces mêmes règles sont applicables aux dépêches-avion, aux envois prioritaires et aux **envois-avion** en transit à découvert exempts de frais de transit.
3. Chaque Administration de destination qui assure le transport aérien du courrier international à l'intérieur de son pays a droit au remboursement des coûts supplémentaires occasionnés par ce transport, pourvu que la distance moyenne pondérée des parcours effectués dépasse 300 kilomètres. Sauf accord prévoyant la gratuité, les frais doivent être uniformes pour toutes les dépêches prioritaires et les dépêches-avion provenant de l'étranger, que ce courrier soit réacheminé ou non par voie aérienne.
4. **Cependant, lorsque la compensation des frais terminaux perçue par l'Administration de destination est fondée spécifiquement sur les coûts ou sur les tarifs intérieurs, aucun remboursement supplémentaire au titre des frais de transport aérien intérieur n'est effectué.**
5. **L'Administration de destination exclut, en vue du calcul de la distance moyenne pondérée, le poids de toutes les dépêches pour lesquelles le calcul de la compensation des frais terminaux est spécifiquement fondé sur les coûts ou sur les tarifs intérieurs de l'Administration de destination.**
6. Sauf entente spéciale entre les Administrations intéressées, l'article 48 s'applique aux dépêches-avion pour leurs parcours territoriaux ou maritimes éventuels. Toutefois, ne donnent lieu à aucun paiement de frais de transit:
 - 6.1 le transbordement des dépêches-avion entre deux aéroports desservant une même ville;
 - 6.2 le transport de ces dépêches entre un aéroport desservant une ville et un entrepôt situé dans cette même ville et le retour de ces dépêches en vue de leur réacheminement.

Article 53

Taux de base et calcul des frais de transport aérien

1. Le taux de base à appliquer au règlement des comptes entre Administrations au titre des transports aériens est **approuvé par le Conseil d'exploitation postale. Il est calculé par le Bureau international d'après la formule spécifiée dans le Règlement.**

2. Le calcul des frais de transport aérien des dépêches closes, des envois prioritaires et des envois-avion en transit à découvert, de même que les modes de décomptes y relatifs, ressortent du Règlement.

Chapitre 5

Liaisons télématiques

Article 54

Dispositions générales

1. Les Administrations postales peuvent convenir d'établir des liaisons télématiques entre elles et avec d'autres partenaires.
2. Les Administrations postales concernées sont libres de choisir les fournisseurs et les supports techniques (matériel et logiciel informatiques) servant à la réalisation des échanges de données.
3. En concertation avec le fournisseur de services de réseau, les Administrations postales conviennent bilatéralement du mode de paiement de ces services.
4. Les Administrations postales ne sont ni financièrement ni juridiquement responsables si une autre Administration ne s'acquitte pas des paiements dus au titre des services liés à l'exécution d'échanges télématiques.

Chapitre 6

Dispositions diverses

Article 55

Règlement des comptes

1. Les règlements, entre les Administrations postales, des comptes internationaux provenant du trafic postal peuvent être considérés comme transactions courantes et effectués conformément aux obligations internationales usuelles des Pays-membres intéressés, lorsqu'il existe des accords à ce sujet. En l'absence d'accords de ce genre, ces règlements de comptes sont effectués conformément aux dispositions du Règlement.

Article 56

Fourniture de renseignements, publications du Bureau international, conservation des documents, formules

1. Les dispositions relatives à la fourniture de renseignements concernant l'exécution du service postal, aux publications du Bureau international, à la conservation des documents et aux formules à utiliser ressortent du Règlement.

Quatrième partie

Service EMS

Article 57

Service EMS

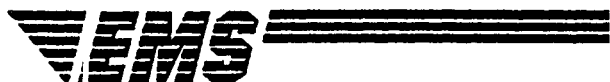
1. Le service EMS constitue le plus rapide des services postaux par moyens physiques. Il consiste à collecter, à transmettre et à distribuer dans des délais très courts des correspondances, des documents ou des marchandises.

2. Le service EMS est réglementé sur la base d'accords bilatéraux. Les aspects qui ne sont pas expressément régis par ces derniers sont soumis aux dispositions appropriées des Actes de l'Union.

3. Ce service est, dans la mesure du possible, identifié par un logotype du modèle ci-après composé des éléments suivants:

- une aile orange;
- des lettres EMS en bleu;
- trois bandes horizontales orange.

Le logo type peut être complété par le nom du service national.



4. Les tarifs inhérents au service sont fixés par l'Administration d'origine compte tenu des coûts et des exigences du marché.

Cinquième partie

Dispositions finales

Article 58

Engagements relatifs aux mesures pénales

1. Les gouvernements des Pays-membres s'engagent à prendre, ou à proposer aux pouvoirs législatifs de leur pays, les mesures nécessaires:

- 1.1 pour punir la contrefaçon des timbres-poste, même retirés de la circulation, et des coupons-réponse internationaux;
- 1.2 pour punir l'usage ou la mise en circulation:
 - 1.2.1 de timbres-poste contrefaits (même retirés de la circulation) ou ayant déjà servi, ainsi que d'empreintes contrefaites ou ayant déjà servi de machines à affranchir ou de presses d'imprimerie;
 - 1.2.2 de coupons-réponse internationaux contrefaits;
- 1.3 pour interdire et réprimer toutes opérations frauduleuses de fabrication et de mise en circulation de vignettes et timbres en usage dans le service postal, contrefaits ou imités de telle manière qu'ils pourraient être confondus avec les vignettes et timbres émis par l'Administration postale d'un des Pays-membres;
- 1.4 pour empêcher et, le cas échéant, punir l'insertion de stupéfiants et de substances psychotropes, de même que de matières explosibles, inflammables ou d'autres matières dangereuses, dans des envois postaux en faveur desquels cette insertion ne serait pas expressément autorisée par la Convention et les Arrangements.

Article 59

Conditions d'approbation des propositions concernant la Convention et son Règlement d'exécution

1. Pour devenir exécutoires, les propositions soumises au Congrès et relatives à la présente Convention et à son Règlement doivent être approuvées par la majorité des Pays-membres présents et votant. La moitié au moins des Pays-membres représentés au Congrès doivent être présents au moment du vote.
2. Pour devenir exécutoires, les propositions relatives au **Règlement** qui ont été renvoyées par le Congrès au **Conseil d'exploitation postale** pour décision ou qui sont introduites entre deux Congrès doivent être approuvées par la majorité des membres du **Conseil d'exploitation postale**.
3. Pour devenir exécutoires, les propositions introduites entre deux Congrès et relatives à la présente Convention doivent réunir:
 - 3.1 **les deux tiers** des suffrages, **la moitié au moins des Pays-membres de l'Union ayant répondu à la consultation**, s'il s'agit de modifications aux articles premier à 7 (première partie), 8 à 11, 13, 16 à 18, 20, 24 à 26, 34 à 38 (deuxième partie), 43.2, 44 à 51, 55 (troisième partie), 58 à 60 (cinquième partie) de la Convention, et à tous les articles de son Protocole final;
 - 3.2 **la majorité** des suffrages, **la moitié au moins des Pays-membres de l'Union ayant répondu à la consultation**, s'il s'agit de modifications de fond à des dispositions autres que celles qui sont mentionnées sous 3.1;
 - 3.3 la majorité des suffrages s'il s'agit:
 - 3.3.1 de modifications d'ordre rédactionnel aux dispositions de la Convention autres que celles qui sont mentionnées sous 3.1;
 - 3.3.2 de l'interprétation des dispositions de la Convention et de son Protocole final.
4. Nonobstant les dispositions prévues sous 3.1, tout Pays-membre dont la législation nationale est encore incompatible avec la modification proposée a la faculté de faire une déclaration écrite au Directeur général du Bureau international indiquant qu'il ne lui est pas possible d'accepter cette modification, dans les quatre-vingt-dix jours à compter de la date de notification de celle-ci.

Article 60

Mise à exécution et durée de la Convention

1. La présente Convention sera mise à exécution le **1^{er} janvier 1996** et demeurera en vigueur jusqu'à la mise à exécution des Actes du prochain Congrès.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres ont signé la présente Convention en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du pays siège du Congrès.

Fait à Séoul, le **14 septembre 1994**.

Protocole final de la Convention postale universelle

Au moment de procéder à la signature de la Convention postale universelle conclue à la date de ce jour, les Plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce qui suit:

Article I

Appartenance des envois postaux

1. L'article 2 ne s'applique pas à **Antigua-et-Barbuda**, à l'Australie, à Bahreïn, à la Barbade, au Belize, au Botswana, au Brunei Darussalam, au Canada, à la Dominique, à l'Égypte, aux Fidji,

à la Gambie, au Ghana, au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, aux Territoires d'outre-mer dépendant du Royaume-Uni, à Grenade, à la Guyane, à l'Irlande, à la Jamaïque, au Kenya, à Kiribati, à Kuwait, au Lesotho, à la Malaisie, au Malawi, à Maurice, à Nauru, au Nigéria, à la Nouvelle-Zélande, à l'Ouganda, à la Papouasie – Nouvelle-Guinée, à Saint-Christophe-et-Nevis, à Sainte-Lucie, à Saint-Vincent-et-Grenadines, à Salomon (îles), au Samoa occidental, aux Seychelles, à la Sierra Leone, à Singapour, au Swaziland, à la Tanzanie (Rép. unie), à la Trinité-et-Tobago, à Tuvalu, à Vanuatu, au Yémen, à la Zambie et au Zimbabwe.

2. L'article 2 ne s'applique pas non plus au Danemark, dont la législation ne permet pas le retrait ou la modification d'adresse des envois de la poste aux lettres à la demande de l'expéditeur à partir du moment où le destinataire a été informé de l'arrivée d'un envoi à son adresse.

Article II

Taxes

1. Par dérogation à l'article 6.4, l'Administration du Canada est autorisée à percevoir des taxes postales autres que celles prévues dans la Convention et les Arrangements, lorsque les taxes en question sont admissibles selon la législation de son pays.

Article III

Exception à la franchise postale en faveur des cécogrammes

1. Par dérogation à l'article 7.4, les Administrations postales de Saint-Vincent-et-Grenadines et de la Turquie, qui n'accordent pas la franchise postale aux cécogrammes dans leur service intérieur, ont la faculté de percevoir les taxes d'affranchissement et les taxes pour services spéciaux, qui ne peuvent toutefois être supérieures à celles de leur service intérieur.

2. Par dérogation à l'article 7.4, les Administrations de l'Allemagne, de l'Amérique (Etats-Unis), du Canada, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et du Japon ont la faculté de percevoir les taxes pour services spéciaux qui sont appliquées aux cécogrammes dans leur service intérieur.

Article IV

Petits paquets

1. L'obligation de participer à l'échange des petits paquets dépassant le poids de 500 grammes ne s'applique pas aux Administrations de Myanmar et de la Papouasie – Nouvelle-Guinée, qui sont dans l'impossibilité d'assurer cet échange.

Article V

Imprimés. Poids maximal

1. Par dérogation à l'article 8.3.2, les Administrations du Canada et de l'Irlande sont autorisées à limiter à 2 kilogrammes le poids maximal des imprimés à l'arrivée et à l'expédition.

Article VI

Sacs M recommandés

1. Les Administrations postales de l'Amérique (Etats-Unis) et du Canada sont autorisées à ne pas accepter les sacs M recommandés et à ne pas assurer le service réservé aux envois recommandés aux sacs de l'espèce en provenance d'autres pays.

Article VII

Dépôt à l'étranger d'envois de la poste aux lettres

1. Les Administrations postales de l'Amérique (Etats-Unis), du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de la Grèce se réservent le droit de percevoir une taxe, en rapport avec le coût des travaux occasionnés, sur toute Administration postale qui, en vertu de l'article 25.4, lui renvoie des objets qui n'ont pas, à l'origine, été expédiés comme envois postaux par leurs services.
2. Par dérogation à l'article 25.4, l'Administration postale du Canada se réserve le droit de percevoir de l'Administration d'origine une rémunération lui permettant de récupérer au minimum les coûts lui ayant été occasionnés par le traitement de tels envois.
3. L'article 25.4 autorise l'Administration de destination à réclamer à l'Administration de dépôt une rémunération appropriée au titre de la distribution d'envois de la poste aux lettres postés à l'étranger en grande quantité. Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord se réserve le droit de limiter ce paiement au montant correspondant au tarif intérieur du pays de destination applicable à des envois équivalents.
4. L'article 25.4 autorise l'Administration de destination à réclamer à l'Administration de dépôt une rémunération appropriée au titre de la distribution d'envois de la poste aux lettres postés à l'étranger en grande quantité. Les pays suivants se réservent le droit de limiter ce paiement aux limites autorisées dans la Convention et le Règlement pour le courrier en nombre: Amérique (Etats-Unis), Australie, Bahamas, Barbade, Brunei Darussalam, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Territoires d'outre-mer dépendant du Royaume-Uni, Grenade, Guyane, Inde, Malaisie, Népal, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Antilles néerlandaises et Aruba, Sainte-Lucie, Saint-Vincent-et-Grenadines, Singapour, Sri Lanka, Suriname, Thaïlande.
5. Nonobstant les réserves sous 4, les pays suivants se réservent le droit d'appliquer dans leur intégralité les dispositions de l'article 25 de la Convention au courrier reçu des Pays-membres de l'Union: Allemagne, Argentine, Bénin, Brésil, Burkina Faso, Cameroun, Chypre, Côte d'Ivoire (Rép.), Egypte, France, Grèce, Guinée, Israël, Italie, Japon, Jordanie, Liban, Mali, Mauritanie, Monaco, Portugal, Sénégal, Syrienne (Rép. arabe), Togo.

Article VIII

Interdictions

1. A titre exceptionnel, l'Administration postale du Liban n'accepte pas les **envois recommandés** qui contiennent des pièces de monnaie ou des billets de monnaie ou toute valeur au porteur ou des chèques de voyage ou du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierres précieuses, des bijoux et d'autres objets précieux. Elle n'est pas tenue par les dispositions de l'article 35.1 d'une façon rigoureuse en ce qui concerne sa responsabilité en cas de spoliation ou d'avarie des envois recommandés, de même qu'en ce qui concerne les envois contenant des objets en verre ou fragiles.
2. A titre exceptionnel, les Administrations postales de la Bolivie, de la Chine (Rép. pop.), de l'Iraq, du Népal et du Viet Nam n'acceptent pas les **envois recommandés** contenant des pièces de monnaie, des billets de banque, des billets de monnaie ou des valeurs quelconques au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierreries, des bijoux et autres objets précieux.
3. L'Administration postale de Myanmar se réserve le droit de ne pas accepter les envois avec valeur déclarée contenant les objets précieux mentionnés à l'article 26.2, car sa législation interne s'oppose à l'admission de ce genre d'envois.

4. L'Administration postale du Népal n'accepte pas les envois recommandés ou avec valeur déclarée contenant des coupures ou des pièces de monnaie, sauf accord spécial conclu à cet effet.

Article IX

Objets passibles de droits de douane

1. Par référence à l'article 26, les Administrations postales des pays suivants n'acceptent pas les envois avec valeur déclarée contenant des objets passibles de droits de douane: Bangladesh, El Salvador.
2. Par référence à l'article 26, les Administrations postales des pays suivants n'acceptent pas les lettres ordinaires et recommandées contenant des objets passibles de droits de douane: Afghanistan, Albanie, Arabie saoudite, Azerbaïdjan, Bélarus, Cambodge, Centrafrique, Chili, Colombie, Cuba, El Salvador, Estonie, Ethiopie, Italie, Népal, Ouzbékistan, Panama (Rép.), Pérou, Rép. pop. dém. de Corée, Saint-Marin, Tadjikistan, Turkménistan, Ukraine, Vénézuéla.
3. Par référence à l'article 26, les Administrations postales des pays suivants n'acceptent pas les lettres ordinaires contenant des objets passibles de droits de douane: Bénin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire (Rép.), Djibouti, Mali, Mauritanie, Niger, Oman, Sénégal, Viet Nam, Yémen.
4. Nonobstant les dispositions prévues sous 1 à 3, les envois de sérums, de vaccins ainsi que les envois de médicaments d'urgence nécessité qu'il est difficile de se procurer sont admis dans tous les cas.

Article X

Retrait. Modification ou correction d'adresse

1. L'article 29 ne s'applique pas à Antigua-et-Barbuda, aux Bahamas, à Bahrain, à la Barbade, au Belize, au Botswana, au Brunei Darussalam, au Canada, à la Dominique, aux Fidji, à la Gambie, au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, aux Territoires d'outre-mer dépendant du Royaume-Uni, à Grenade, à la Guyane, à l'Iraq, à l'Irlande, à la Jamaïque, au Kenya, à Kiribati, à Kuwait, au Lesotho, à la Malaisie, au Malawi, à Myanmar, à Nauru, au Nigéria, à la Nouvelle-Zélande, à l'Ouganda, à la Papouasie – Nouvelle-Guinée, à la Rép. pop. dém. de Corée, à Saint-Christophe-et-Nevis, à Sainte-Lucie, à Saint-Vincent-et-Grenadines, à Salomon (îles), au Samoa occidental, aux Seychelles, à la Sierra Leone, à Singapour, au Swaziland, à la Tanzanie (Rép. unie), à la Trinité-et-Tobago, à Tuvalu, à Vanuatu et à la Zambie, dont la législation ne permet pas le retrait ou la modification d'adresse d'envois de la poste aux lettres à la demande de l'expéditeur.
2. L'article 29 s'applique à l'Australie dans la mesure où il est compatible avec la législation intérieure de ce pays.

Article XI

Réclamations

1. Par dérogation à l'article 30.4, les Administrations postales de l'Arabie saoudite, du Cap-Vert, du Gabon, des Territoires d'outre-mer dépendant du Royaume-Uni, de la Grèce, de l'Iran (Rép. islamique), de la Mongolie, de Myanmar, de la Syrienne (Rép. arabe), du Tchad et de la Zambie se réservent le droit de percevoir une taxe de réclamation sur leurs clients.
2. Par dérogation à l'article 30.4, les Administrations postales de l'Argentine, de la Slovaquie et de la Tchéquie (Rép.) se réservent le droit de percevoir une taxe spéciale lorsque, à l'issue des démarches entreprises suite à la réclamation, il se révèle que celle-ci est injustifiée.

Article XII**Taxe de présentation à la douane**

1. **L'Administration postale du Gabon se réserve le droit de percevoir une taxe de présentation à la douane sur ses clients.**

Article XIII**Responsabilité des Administrations postales**

1. Les Administrations postales du Bangladesh, du Bénin, du Burkina Faso, **du Congo (Rép.)**, de la Côte d'Ivoire (Rép.), de Djibouti, de l'Inde, du Liban, de Madagascar, du Mali, de la Mauritanie, du Népal, du Niger, du Sénégal, du Togo et de la Turquie sont autorisées à ne pas appliquer l'article 34.1.1.1, en ce qui concerne la responsabilité en cas de spoliation ou d'avarie des envois recommandés.

2. Par dérogation aux articles 34.1.1.1 et 35.1, les Administrations postales du Chili, de la Chine (Rép. pop.) et de la Colombie ne répondent que de la perte et de la spoliation totale ou de l'avarie totale du contenu des envois recommandés.

3. Par dérogation à l'article 34, l'Administration postale de l'Arabie saoudite n'assume aucune responsabilité en cas de perte ou d'avarie des envois contenant les objets visés à l'article 26.2.

Article XIV**Non-responsabilité des Administrations postales**

1. **L'Administration postale de la Bolivie n'est pas tenue d'observer l'article 35.1 pour ce qui concerne le maintien de la responsabilité en cas de spoliation ou d'avarie des envois recommandés.**

Article XV**Paielement de l'indemnité**

1. Les Administrations postales du Bangladesh, de la Bolivie, **du Congo (Rép.)**, de la Guinée, du Mexique, du Népal et du Nigéria ne sont pas tenues d'observer l'article 37.3, pour ce qui est de donner une solution définitive dans un délai de **deux** mois ou de porter à la connaissance de l'Administration d'origine ou de destination, selon le cas, qu'un envoi postal a été retenu, confisqué ou détruit par l'autorité compétente en raison de son contenu, ou a été saisi en vertu de sa législation intérieure.

2. Les Administrations postales de Djibouti, de la Guinée, du Liban, de Madagascar et de la Mauritanie ne sont pas tenues d'observer l'article 37.3, pour ce qui est de donner une solution définitive à une réclamation dans le délai de **deux** mois. Elles n'acceptent pas, en outre, que l'ayant droit soit désintéressé, pour leur compte, par une autre Administration à l'expiration du délai précité.

Article XVI**Frais de transit particuliers**

1. **L'Administration postale de la Grèce se réserve le droit de majorer, d'une part, de 30 pour cent les frais de transit territoriaux et, d'autre part, de 50 pour cent les frais de transit maritimes prévus à l'article 48.1.**

2. L'Administration postale de la Russie (Fédération de) est autorisée à percevoir un supplément de 0,65 DTS en plus des frais de transit mentionnés à l'article 48.1.1 pour chaque kilogramme d'envois de la poste aux lettres transporté en transit par le Transsibérien.

3. Les Administrations postales de l'Egypte et du Soudan sont autorisées à percevoir un supplément de 0,16 DTS sur les frais de transit mentionnés à l'article 48.1 pour chaque sac de la poste aux lettres en transit par le lac Nasser entre le Shallal (Egypte) et Wadi Halfa (Soudan).

4. L'Administration postale du Panama (Rép.) est autorisée à percevoir un supplément de 0,98 DTS sur les frais de transit mentionnés à l'article 48.1 pour chaque sac de la poste aux lettres en transit par l'isthme de Panama entre les ports de Balboa dans l'océan Pacifique et de Cristobal dans l'océan Atlantique.

5. A titre exceptionnel, l'Administration postale du Panama (Rép.) est autorisée à percevoir une taxe de 0,65 DTS par sac pour toutes les dépêches entreposées ou transbordées dans le port de Balboa ou de Cristobal, pourvu que cette Administration ne reçoive aucune rémunération au titre du transit territorial ou maritime pour ces dépêches.

6. Par dérogation à l'article 48.1, l'Administration postale de l'Afghanistan est autorisée provisoirement, en raison des difficultés particulières qu'elle rencontre en matière de moyens de transport et de communication, à effectuer le transit des dépêches closes et des correspondances à découvert à travers son pays à des conditions spécialement convenues entre elle et les Administrations postales intéressées.

7. Par dérogation à l'article 48.1, les services automobiles Syrie-Iraq sont considérés comme services extraordinaires donnant lieu à la perception de frais de transit spéciaux.

Article XVII

Frais de transport aérien intérieur

1. Par dérogation à l'article 52.3, les Administrations postales de l'Arabie saoudite, des Bahamas, du Cap-Vert, du Congo (Rép.), de Cuba, de la Dominique (Rép.), d'El Salvador, de l'Equateur, du Gabon, de la Grèce, du Guatemala, de la Guyane, du Honduras (Rép.), de la Mongolie, de la Papouasie – Nouvelle-Guinée, de Salomon (îles) et de Vanuatu se réservent le droit de percevoir les paiements dus au titre de l'acheminement des dépêches internationales à l'intérieur du pays par voie aérienne.

2. Par dérogation à l'article 52.3, l'Administration postale de Myanmar se réserve le droit de percevoir les paiements dus au titre de l'acheminement des dépêches internationales à l'intérieur du pays, qu'elles soient ou non réacheminées par avion.

3. Par dérogation aux articles 52.4 et 52.5, les Administrations postales de l'Amérique (Etats-Unis), du Canada, de l'Iran (Rép. islamique) et de la Turquie sont autorisées à recouvrer, sous forme de taux uniformes, des Administrations postales en cause leurs frais de transport aérien intérieur occasionnés par le courrier d'arrivée en provenance de toute Administration pour laquelle elles appliquent la compensation pour frais terminaux fondée spécifiquement sur les coûts ou sur les tarifs intérieurs.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ci-dessous ont dressé le présent Protocole, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de la Convention, et ils l'ont signé en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du pays siège du Congrès.

Fait à Séoul, le 14 septembre 1994.

Arrangement concernant les colis postaux

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union, vu l'article 22, paragraphe 4, de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont, d'un commun accord et sous réserve de l'article 25, paragraphe 4, de ladite Constitution, arrêté l'Arrangement suivant.

Première partie

Dispositions préliminaires

Article premier

Objet de l'Arrangement

1. Le présent Arrangement régit le service des colis postaux entre les pays contractants.
2. Dans le présent Arrangement, dans son Protocole final et dans son Règlement d'exécution, l'abréviation «colis» s'applique à tous les colis.

Article 2

Exploitation du service par les entreprises de transport

1. Tout pays dont l'Administration postale ne se charge pas du transport des colis et qui adhère à l'Arrangement a la faculté d'en faire exécuter les clauses par les entreprises de transport. Il peut, en même temps, limiter ce service aux colis en provenance ou à destination de localités desservies par ces entreprises. **L'Administration postale demeure responsable de l'exécution de l'Arrangement.**

Deuxième partie

Offre de prestations

Chapitre 1

Dispositions générales

Article 3

Principes

1. Les colis peuvent être échangés soit directement, soit par l'intermédiaire d'un ou de plusieurs pays. **L'échange des colis dont le poids unitaire dépasse 10 kilogrammes est facultatif, avec un maximum de poids unitaire ne dépassant pas 31,5 kilogrammes.**
2. Les colis transportés par la voie aérienne avec priorité sont dénommés «colis-avion».
3. Les particularités relatives aux limites de poids, les limites de dimensions et les conditions d'acceptation ressortent du Règlement.

Article 4

Système de poids

1. **Le poids des colis s'exprime en kilogrammes.**

Article 5

Taxes principales

1. Les Administrations établissent les taxes principales à percevoir sur les expéditeurs.

2. Les taxes principales doivent être en relation avec les quotes-parts. En règle générale, leur produit ne doit pas dépasser, dans l'ensemble, les quotes-parts fixées par les Administrations en vertu des articles 34 à 36.

Article 6

Surtaxes aériennes

1. Les Administrations établissent les surtaxes aériennes à percevoir pour les colis-avion.
2. Les surtaxes doivent être en relation avec les frais de transport aérien. En règle générale, leur produit ne doit pas dépasser, dans l'ensemble, les frais de ce transport.
3. Les surtaxes doivent être uniformes pour tout le territoire d'un même pays de destination, quel que soit l'acheminement utilisé.

Article 7

Taxes spéciales

1. Les Administrations sont autorisées à percevoir, dans les cas mentionnés ci-après, les mêmes taxes que dans le régime intérieur.
 - 1.1 Taxe de dépôt en dehors des heures normales d'ouverture des guichets, perçue sur l'expéditeur.
 - 1.2 Taxe d'enlèvement au domicile de l'expéditeur, perçue sur ce dernier.
 - 1.3 Taxe de poste restante, perçue par l'Administration de destination, au moment de la livraison, sur tout colis adressé poste restante. En cas de renvoi à l'expéditeur ou de réexpédition, le montant de la reprise ne peut dépasser 0,49 DTS.
 - 1.4 Taxe de magasinage sur tout colis qui n'a pas été retiré dans les délais prescrits, que ce colis soit adressé poste restante ou à domicile. Cette taxe est perçue par l'Administration qui effectue la livraison, au profit des Administrations dans les services desquelles le colis a été gardé au-delà des délais admis. En cas de renvoi à l'expéditeur ou de réexpédition, le montant de la reprise ne peut dépasser 6,53 DTS.
2. Lorsqu'un colis est normalement livré au domicile du destinataire, aucune taxe de livraison ne peut être perçue sur ce dernier. Lorsque la livraison au domicile du destinataire n'est normalement pas assurée, l'avis d'arrivée du colis doit être remis gratuitement. Dans ce cas, si la livraison au domicile du destinataire est offerte à titre facultatif en réponse à l'avis d'arrivée, une taxe de livraison peut être perçue sur le destinataire. Cette taxe doit être la même que celle appliquée au service intérieur.
3. Les Administrations acceptant de couvrir les risques pouvant découler d'un cas de force majeure peuvent percevoir, pour les colis sans valeur déclarée, une taxe pour risque de force majeure de 0,20 DTS par colis au maximum. Pour les colis avec valeur déclarée, le montant est prévu à l'article 11.4.

Article 8

Affranchissement

1. Les colis doivent être affranchis au moyen de timbres-poste ou de tout autre procédé autorisé par la réglementation de l'Administration d'origine.

Article 9

Franchises postales

1. Colis de service

1.1 Sont exonérés de toutes taxes postales les colis relatifs au service postal, d'énommés «colis de service», et échangés entre:

1.1.1 les Administrations postales;

1.1.2 les Administrations postales et le Bureau international;

1.1.3 les bureaux de poste des Pays-membres;

1.1.4 les bureaux de poste et les Administrations postales.

1.2 Les colis-avion, à l'exception de ceux qui émanent du Bureau international, n'acquittent pas les surtaxes aériennes.

2. Colis de prisonniers de guerre et d'internés civils

2.1 Sont dénommés «colis de prisonniers de guerre et d'internés civils» les colis destinés aux prisonniers et aux organismes mentionnés dans la Convention ou expédiés par eux. Ces colis sont exonérés de toutes taxes, à l'exception des surtaxes aériennes.

Chapitre 2

Services spéciaux

Article 10

Colis exprès

1. A la demande des expéditeurs et à destination des pays dont les Administrations se chargent de ce service, les colis sont livrés à domicile par porteur spécial aussitôt que possible après leur arrivée au bureau de distribution. Ils sont alors dénommés «colis exprès».

2. Les colis exprès sont passibles d'une taxe supplémentaire de 1,63 DTS au maximum. Cette taxe doit être acquittée complètement à l'avance. Elle est due même si le colis ne peut être distribué par exprès, mais seulement l'avis d'arrivée.

3. Lorsque la remise par exprès entraîne des sujétions spéciales, une taxe complémentaire peut être perçue par l'Administration de destination, selon les dispositions relatives aux envois de même nature du régime intérieur. Cette taxe complémentaire reste exigible même si le colis est renvoyé à l'expéditeur ou réexpédié. Dans ces cas, le montant de la reprise ne peut toutefois dépasser 1,63 DTS.

4. Si la réglementation de l'Administration de destination le permet, les destinataires peuvent demander au bureau de distribution la livraison par exprès dès leur arrivée des colis qui leur sont destinés. Dans ce cas, l'Administration de destination est autorisée à percevoir, au moment de la distribution, la taxe applicable dans son service intérieur.

Article 11

Colis avec valeur déclarée

1. Est dénommé «colis avec valeur déclarée» tout colis qui comporte une déclaration de valeur. L'échange est limité aux relations entre les Administrations postales qui acceptent les colis avec valeur déclarée.

2. Chaque Administration a la faculté de limiter la déclaration de valeur, en ce qui la concerne, à un montant qui ne peut être inférieur à 4000 DTS. Toutefois, la limite de valeur déclarée adoptée dans le service intérieur peut être appliquée si elle est inférieure à ce montant.

3. La taxe des colis avec valeur déclarée doit être acquittée à l'avance. Elle se compose de la taxe principale, d'une taxe d'expédition perçue à titre facultatif et d'une taxe ordinaire d'assurance.

3.1 Les surtaxes aériennes et les taxes pour services spéciaux s'ajoutent éventuellement à la taxe principale.

3.2 La taxe d'expédition ne doit pas dépasser la taxe de recommandation prévue dans la Convention. Au lieu de la taxe fixe de recommandation, les Administrations postales ont la faculté de percevoir la taxe correspondante de leur service intérieur ou, exceptionnellement, une taxe de 3,27 DTS au maximum.

3.3 La taxe ordinaire d'assurance est de 0,33 DTS au maximum par 65,34 DTS ou fraction de 65,34 DTS déclarés, ou de 0,5 pour cent de l'échelon de valeur déclarée.

4. Les Administrations qui acceptent de couvrir les risques pouvant découler d'un cas de force majeure sont autorisées à percevoir une «taxe pour risques de force majeure». Celle-ci sera fixée de manière que la somme totale formée par cette taxe et la taxe ordinaire d'assurance ne dépasse pas le maximum prévu sous 3.3.

5. Dans les cas où des mesures de sécurité exceptionnelles sont nécessaires, les Administrations peuvent en outre percevoir, sur les expéditeurs ou les destinataires, les taxes spéciales prévues par leur législation intérieure.

Article 12

Colis remboursement

1. Est dénommé «colis remboursement» tout colis grevé de remboursement et visé par l'Arrangement concernant les envois contre remboursement. L'échange des colis remboursement exige l'accord préalable des Administrations d'origine et de destination.

Article 13

Colis fragiles. Colis encombrants

1. Tout colis contenant des objets pouvant se briser facilement et dont la manipulation doit être effectuée avec un soin particulier est dénommé «colis fragile».

2. Est dénommé «colis encombrant» tout colis dont les dimensions dépassent les limites fixées au Règlement ou celles que les Administrations peuvent fixer entre elles.

3. Tout colis qui, par sa forme ou sa structure, ne se prête pas facilement au chargement avec d'autres colis ou qui exige des précautions spéciales est également dénommé «colis encombrant».

4. Les colis fragiles et les colis encombrants sont passibles d'une taxe supplémentaire égale, au maximum, à 50 pour cent de la taxe principale. Si le colis est fragile et encombrant, la taxe supplémentaire n'est perçue qu'une seule fois. Toutefois, les surtaxes aériennes relatives à ces colis ne subissent aucune majoration.

5. L'échange des colis fragiles et des colis encombrants est limité aux relations entre les Administrations qui acceptent ces envois.

Article 14

Service de groupage «Consignment»

1. Les Administrations peuvent convenir entre elles de participer à un service facultatif de groupage dénommé «Consignment» pour les envois groupés d'un seul expéditeur destinés à l'étranger.

2. Dans la mesure du possible, ce service est identifié par un logo composé des éléments suivants:

- le mot «CONSIGNMENT» en bleu;
- trois bandes horizontales (une rouge, une bleue et une verte):



3. Les détails de ce service seront fixés bilatéralement entre l'Administration d'origine et celle de destination sur la base des dispositions définies par le Conseil d'exploitation postale.

Article 15

Avis de réception

1. L'expéditeur d'un colis peut demander un avis de réception dans les conditions fixées dans la Convention. Toutefois, les Administrations peuvent limiter ce service aux colis avec valeur déclarée si cette limitation est prévue dans leur régime intérieur.
2. La taxe d'avis de réception est de 0,98 DTS au maximum.

Article 16

Colis francs de taxes et de droits

1. Dans les relations entre les Administrations postales qui se sont déclarées d'accord à cet égard, les expéditeurs peuvent prendre à leur charge, moyennant déclaration préalable au bureau d'origine, la totalité des taxes et des droits dont un colis est grevé à la livraison. Il s'agit d'un «colis franc de taxes et de droits».
2. L'expéditeur doit s'engager à payer les sommes qui pourraient être réclamées par le bureau de destination. Le cas échéant, il doit effectuer un paiement provisoire.
3. L'Administration d'origine perçoit sur l'expéditeur une taxe de 0,98 DTS au maximum par colis, qu'elle garde comme rémunération pour les services fournis dans le pays d'origine.
4. L'Administration de destination est autorisée à percevoir une taxe de commission de 0,98 DTS par colis au maximum. Cette taxe est indépendante de la taxe de présentation à la douane. Elle est perçue sur l'expéditeur au profit de l'Administration de destination.

Article 17

Avis d'embarquement

1. Dans les relations entre les Administrations qui acceptent d'assurer ce service, l'expéditeur peut demander qu'un avis d'embarquement lui soit adressé.
2. La taxe d'avis d'embarquement est de 0,36 DTS par colis au maximum.

Chapitre 3

Dispositions particulières

Article 18**Interdictions**

1. L'insertion des objets ci-dessous est interdite dans toutes les catégories de colis:
 - 1.1 les objets qui, par leur nature ou leur emballage, peuvent présenter du danger pour les agents, salir ou détériorer les autres colis ou l'équipement postal;
 - 1.2 les stupéfiants et les substances psychotropes;
 - 1.3 les documents ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle ainsi que les correspondances de toute nature échangés entre des personnes autres que l'expéditeur et le destinataire ou les personnes habitant avec eux;
 - 1.4 les animaux vivants, à moins que leur transport par la poste ne soit autorisé par la réglementation postale des pays intéressés;
 - 1.5 les matières explosibles, inflammables ou autres matières dangereuses;
 - 1.6 les matières radioactives;
 - 1.7 les objets obscènes ou immoraux;
 - 1.8 les objets dont l'importation ou la circulation est interdite dans le pays de destination.
2. Il est interdit d'insérer dans les colis sans valeur déclarée échangés entre deux pays qui admettent la déclaration de valeur: des pièces de monnaie, des billets de banque, des billets de monnaie ou des valeurs quelconques au porteur, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierreries, des bijoux et autres objets précieux. De plus, chaque Administration a la faculté d'interdire l'insertion de l'or en lingots dans les envois avec ou sans valeur déclarée en provenance ou à destination de son territoire ou transmis en transit par son territoire. Elle peut limiter la valeur réelle de ces envois.
3. Les exceptions aux interdictions et le traitement des colis acceptés à tort ressortent du Règlement. Toutefois, les colis contenant des objets visés sous 1.2, 1.5, 1.6 et 1.7 ne sont en aucun cas acheminés à destination, ni livrés aux destinataires, ni renvoyés à l'origine.

Article 19**Réexpédition**

1. La réexpédition d'un colis en cas de changement de résidence du destinataire peut avoir lieu soit à l'intérieur du pays de destination, soit hors de ce pays. Il en est de même en cas de réexpédition par suite de modification ou de correction d'adresse en application de l'article 21.
2. L'expéditeur peut interdire toute réexpédition.
3. Les Administrations qui perçoivent une taxe pour les demandes de réexpédition dans leur service intérieur sont autorisées à percevoir cette même taxe dans le service international.
4. Les conditions de réexpédition ressortent du Règlement.

Article 20**Livraison. Colis non distribuables**

1. D'une façon générale, les colis sont livrés aux destinataires dans le plus bref délai et conformément aux dispositions en vigueur dans le pays de destination. Les délais de garde sont fixés dans le Règlement. Lorsque les colis ne sont pas livrés à domicile, les destinataires doivent, sauf impossibilité, être avisés sans retard de leur arrivée.
2. Tout colis qui ne peut être livré au destinataire ou qui est retenu d'office est traité selon les instructions données par l'expéditeur dans les limites fixées par le Règlement.

3. Dans le cas de l'établissement d'un avis de non-livraison, la réponse à un tel avis peut donner lieu à la perception d'une taxe de 0,65 DTS au maximum. Quand l'avis concerne plusieurs colis déposés simultanément au même bureau par le même expéditeur à l'adresse du même destinataire, cette taxe n'est perçue qu'une fois. En cas de transmission par voie des télécommunications, la taxe correspondante s'y ajoute.
4. Tout colis non distribuable est renvoyé au pays du domicile de l'expéditeur. Les conditions de renvoi ressortent du Règlement.
5. Si l'expéditeur a fait abandon d'un colis qui n'a pu être livré au destinataire, ce colis est traité par l'Administration de destination selon sa propre législation.
6. Les objets contenus dans un colis et dont la détérioration ou la corruption prochaines sont à craindre peuvent seuls être vendus immédiatement, sans avis préalable et sans formalité judiciaire. La vente a lieu au profit de qui de droit, même en route, à l'aller et au retour. Si la vente est impossible, les objets détériorés ou corrompus sont détruits.

Article 21

Retrait. Modification ou correction d'adresse à la demande de l'expéditeur

1. L'expéditeur d'un colis peut, dans les conditions fixées dans la Convention, en demander le retour ou en faire modifier l'adresse. Il doit garantir le paiement des sommes exigibles pour toutes nouvelles transmissions.
2. Toutefois, les Administrations ont la faculté de ne pas admettre les demandes visées sous 1 lorsqu'elles ne les acceptent pas dans leur régime intérieur.
3. L'expéditeur doit payer, pour chaque demande, une taxe de demande de retrait, de modification ou de correction d'adresse de 1,31 DTS au maximum. A cette taxe s'ajoute la taxe appropriée, si la demande doit être transmise par voie des télécommunications.

Article 22

Réclamations

1. Les réclamations sont admises dans le délai d'un an à compter du lendemain du jour du dépôt d'un colis. **Pendant cette période, les réclamations sont acceptées dès que le problème est signalé par l'expéditeur ou par le destinataire. Cependant, lorsque la réclamation d'un expéditeur concerne un colis non distribué et que le délai d'acheminement prévu n'est pas encore expiré, il convient d'informer l'expéditeur de ce délai.**
2. Le traitement des réclamations est gratuit. Toutefois, si, à la demande du client, les réclamations sont transmises par des moyens de télécommunication ou par EMS, elles peuvent donner lieu à la perception d'une taxe d'un montant équivalant au prix du service demandé.
3. Chaque Administration est tenue d'accepter les réclamations concernant tout colis déposé dans les services des autres Administrations.
4. Les colis ordinaires et les colis avec valeur déclarée doivent faire l'objet de réclamations distinctes. Si la réclamation concerne plusieurs colis de la même catégorie déposés simultanément au même bureau par le même expéditeur à l'adresse du même destinataire et expédiés par la même voie, la taxe n'est perçue qu'une fois.

Chapitre 4

Questions douanières

Article 23**Contrôle douanier**

1. L'Administration postale du pays d'origine et celle du pays de destination sont autorisées à soumettre les colis au contrôle douanier, selon la législation de ces pays.

Article 24**Taxe de présentation à la douane**

1. Les colis soumis au contrôle douanier dans le pays d'origine peuvent être frappés d'une taxe de présentation à la douane de 0,65 DTS par colis au maximum. En règle générale, la perception s'opère au moment du dépôt du colis.

2. Les colis soumis au contrôle douanier dans le pays de destination peuvent être frappés d'une taxe de 3,27 DTS par colis au maximum. **Cette taxe n'est perçue qu'au titre de la présentation à la douane et de dédouanement des envois qui ont été frappés de droits de douane ou tout autre droit de même nature.** Sauf entente spéciale, la perception s'opère au moment de la livraison du colis au destinataire. Toutefois, lorsqu'il s'agit de colis francs de taxes et de droits, la taxe de présentation à la douane est perçue par l'Administration d'origine au profit de l'Administration de destination.

Article 25**Droits de douane et autres droits**

1. Les Administrations de destination sont autorisées à percevoir sur les destinataires tous droits, notamment les droits de douane, dont les envois sont grevés dans le pays de destination.

Chapitre 5**Responsabilité****Article 26****Responsabilité des Administrations postales. Indemnités**

1. Sauf dans les cas prévus à l'article 27, les Administrations postales répondent de la perte, de la spoliation ou de l'avarie des colis.

2. Les Administrations postales peuvent s'engager à couvrir les risques découlant d'un cas de force majeure.

3. L'expéditeur a droit à une indemnité correspondant, en principe, au montant réel de la perte, de la spoliation ou de l'avarie. Les dommages indirects ou les bénéfices non réalisés ne sont pas pris en considération. Cependant, cette indemnité ne peut en aucun cas dépasser:

3.1 pour les colis avec valeur déclarée, le montant en DTS de la valeur déclarée;

3.2 pour les autres colis, **des montants calculés en combinant le taux de 40 DTS par colis et le taux par kilogramme de 4,50 DTS.**

4. Les Administrations peuvent convenir d'appliquer dans leurs relations réciproques le montant de 130 DTS par colis, sans égard à son poids.

5. L'indemnité est calculée d'après le prix courant, converti en DTS, des marchandises de même nature, au lieu et à l'époque où le colis a été accepté au transport. A défaut de prix courant, l'indemnité est calculée d'après la valeur ordinaire de la marchandise évaluée sur les mêmes bases.

6. Lorsqu'une indemnité est due pour la perte, la spoliation totale ou l'avarie totale d'un colis, l'expéditeur ou, selon le cas, le destinataire a droit, en outre, à la restitution des taxes acquittées, à l'exception de la taxe d'assurance. Il en est de même des envois refusés par les destinataires à cause de leur mauvais état, si celui-ci est imputable au service postal et engage sa responsabilité.
7. Lorsque la perte, la spoliation totale ou l'avarie totale résulte d'un cas de force majeure ne donnant pas lieu à indemnisation, l'expéditeur a droit à la restitution des taxes acquittées, à l'exception de la taxe d'assurance.
8. Par dérogation aux dispositions prévues sous 3. le destinataire a droit à l'indemnité après avoir pris livraison d'un colis spolié ou avarié.
9. L'Administration d'origine a la faculté de verser aux expéditeurs dans son pays les indemnités prévues par sa législation intérieure pour les colis sans valeur déclarée, à condition qu'elles ne soient pas inférieures à celles qui sont fixées sous 3.2. Il en est de même pour l'Administration de destination lorsque l'indemnité est payée au destinataire. Les montants fixés sous 3.2 restent cependant applicables:
 - 9.1 en cas de recours contre l'Administration responsable;
 - 9.2 si l'expéditeur se désiste de ses droits en faveur du destinataire ou inversement.

Article 27

Non-responsabilité des Administrations postales

1. Les Administrations postales cessent d'être responsables des colis dont elles ont effectué la livraison dans les conditions prescrites par leur réglementation pour les envois de même nature. La responsabilité est toutefois maintenue:
 - 1.1 lorsqu'une spoliation ou une avarie est constatée soit avant la livraison, soit lors de la livraison du colis;
 - 1.2 lorsque, la réglementation intérieure le permettant, le destinataire, le cas échéant l'expéditeur s'il y a renvoi, formule des réserves en prenant livraison d'un colis spolié ou avarié;
 - 1.3 lorsque le destinataire ou, en cas de renvoi, l'expéditeur, nonobstant décharge donnée régulièrement, déclare sans délai à l'Administration qui lui a livré le colis avoir constaté un dommage; il doit administrer la preuve que la spoliation ou l'avarie ne s'est pas produite après la livraison.
2. Dans les cas énumérés ci-après, les Administrations postales ne sont pas responsables:
 - 2.1 en cas de force majeure, sous réserve de l'article 26.2;
 - 2.2 lorsque, la preuve de leur responsabilité n'ayant pas été administrée autrement, elles ne peuvent rendre compte des colis par suite de la destruction des documents de service résultant d'un cas de force majeure;
 - 2.3 lorsque le dommage a été causé par la faute ou la négligence de l'expéditeur ou provient de la nature du contenu;
 - 2.4 lorsqu'il s'agit de colis dont le contenu tombe sous le coup des interdictions prévues à l'article 18, et pour autant que ces colis aient été confisqués ou détruits par l'autorité compétente en raison de leur contenu;
 - 2.5 en cas de saisie, en vertu de la législation du pays de destination, selon notification de l'Administration de ce pays;
 - 2.6 lorsqu'il s'agit de colis avec valeur déclarée ayant fait l'objet d'une déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle du contenu;
 - 2.7 lorsque l'expéditeur n'a formulé aucune réclamation dans le délai d'un an à compter du lendemain du jour de dépôt de l'envoi;

2.8 lorsqu'il s'agit de colis de prisonniers de guerre et d'internés civils.

3. Les Administrations postales n'assument aucune responsabilité du chef des déclarations en douane, sous quelque forme que celles-ci soient faites, et des décisions prises par les services de la douane lors de la vérification des envois soumis au contrôle douanier.

Article 28

Responsabilité de l'expéditeur

1. L'expéditeur d'un colis est responsable de tous les dommages causés aux autres envois postaux par suite de l'expédition d'objets non admis au transport ou de la non-observation des conditions d'admission.
2. L'expéditeur est responsable dans les mêmes limites que les Administrations postales.
3. Il demeure responsable même si le bureau de dépôt accepte un tel colis.
4. En revanche, la responsabilité de l'expéditeur n'est pas engagée s'il y a eu faute ou négligence des Administrations ou des transporteurs.

Article 29

Paiement de l'indemnité

1. Sous réserve du droit de recours contre l'Administration responsable, l'obligation de payer l'indemnité et de restituer les taxes et droits incombe, selon le cas, à l'Administration d'origine ou à l'Administration de destination.
2. L'expéditeur a la faculté de se désister de ses droits à l'indemnité en faveur du destinataire. Inversement, le destinataire a la faculté de se désister de ses droits en faveur de l'expéditeur. L'expéditeur ou le destinataire peut autoriser une tierce personne à recevoir l'indemnité si la législation intérieure le permet.
3. L'Administration d'origine ou de destination, selon le cas, est autorisée à désintéresser l'ayant droit pour le compte de l'Administration qui, ayant participé au transport et régulièrement saisie, a laissé s'écouler deux mois sans donner de solution définitive à l'affaire ou sans avoir signalé:
 - 3.1 que le dommage paraissait dû à un cas de force majeure;
 - 3.2 que l'envoi avait été retenu, confisqué ou détruit par l'autorité compétente en raison de son contenu ou saisi en vertu de la législation du pays de destination.
4. **L'Administration d'origine ou de destination, selon le cas, est aussi autorisée à désintéresser l'ayant droit dans le cas où la formule de réclamation est insuffisamment remplie et a dû être retournée pour complément d'information, entraînant le dépassement du délai prévu au paragraphe 3.**

Article 30

Récupération éventuelle de l'indemnité sur l'expéditeur ou sur le destinataire

1. Si, après le paiement de l'indemnité, un colis ou une partie de colis, antérieurement considéré comme perdu, est retrouvé, l'expéditeur ou le destinataire, selon le cas, est informé qu'il peut en prendre livraison pendant une période de trois mois, contre remboursement du montant de l'indemnité reçue. Si, dans ce délai, l'expéditeur ou, le cas échéant, le destinataire ne réclame pas le colis, la même démarche est effectuée auprès de l'autre intéressé.

2. Si l'expéditeur et le destinataire renoncent à prendre livraison du colis, celui-ci devient la propriété de l'Administration ou, s'il y a lieu, des Administrations qui ont supporté le dommage.

3. En cas de découverte ultérieure d'un colis avec valeur déclarée dont le contenu est reconnu comme étant de valeur inférieure au montant de l'indemnité payée, l'expéditeur ou, selon le cas, le destinataire doit rembourser le montant de cette indemnité. Le colis avec valeur déclarée lui est remis, sans préjudice des conséquences découlant de la déclaration frauduleuse de valeur.

Troisième partie

Relations entre les Administrations postales

Chapitre 1

Traitement des colis

Article 31

Objectifs en matière de qualité de service

1. Les Administrations de destination doivent fixer un délai pour le traitement des colis-avion à destination de leur pays. Ce délai, augmenté du temps normalement requis pour le dédouanement, ne doit pas être moins favorable que celui appliqué aux envois comparables de leur service intérieur.
2. Les Administrations de destination doivent également, autant que possible, fixer un délai pour le traitement des colis de surface à destination de leur pays.
3. Les Administrations d'origine fixent des objectifs en matière de qualité pour les colis-avion et les colis de surface à destination de l'étranger en prenant comme point de repère les délais fixés par les Administrations de destination.
4. **Les Administrations vérifient les résultats effectifs par rapport aux objectifs qu'elles ont fixés en matière de qualité de service.**

Article 32

Echange des colis

1. L'échange des colis se déroule sur la base des dispositions du Règlement.

Chapitre 2

Traitement des cas de responsabilité

Article 33

Détermination de la responsabilité entre les Administrations postales

1. Jusqu'à preuve du contraire, la responsabilité incombe à l'Administration postale qui, ayant reçu le colis sans faire d'observation et étant mise en possession de tous les moyens réglementaires d'investigation, ne peut établir ni la livraison au destinataire, ni, s'il y a lieu, la transmission régulière à une autre Administration.

2. Si la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite en cours de transport, sans qu'il soit possible d'établir sur le territoire ou dans le service de quel pays le fait s'est accompli, les Administrations en cause supportent le dommage par parts égales. Toutefois, lorsqu'il s'agit d'un colis ordinaire et que le montant de l'indemnité ne dépasse pas le montant calculé à l'article 26.3.2, pour un colis de 1 kilogramme, cette somme est supportée, à parts égales, par les Administrations d'origine et de destination, à l'exclusion des Administrations intermédiaires.
3. En ce qui concerne les colis avec valeur déclarée, la responsabilité d'une Administration à l'égard des autres Administrations n'est en aucun cas engagée au-delà du maximum de déclaration de valeur qu'elle a adopté.
4. Si la perte, la spoliation ou l'avarie d'un colis avec valeur déclarée s'est produite sur le territoire ou dans le service d'une Administration intermédiaire qui n'admet pas les colis avec valeur déclarée ou qui a adopté un maximum de déclaration de valeur inférieur au montant de la perte, l'Administration d'origine supporte le dommage non couvert par l'Administration intermédiaire. La même règle est applicable si le montant du dommage est supérieur au maximum de valeur déclarée adopté par l'Administration intermédiaire.
5. La règle prévue sous 4 est également appliquée en cas de transport maritime ou aérien si la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite dans le service d'une Administration relevant d'un pays contractant qui n'accepte pas la responsabilité prévue pour les colis avec valeur déclarée. Cette Administration assume néanmoins, pour le transit de colis avec valeur déclarée en dépêches closes, la responsabilité prévue pour les colis sans valeur déclarée.
6. Les droits de douane et autres dont l'annulation n'a pu être obtenue tombent à la charge des Administrations responsables de la perte, de la spoliation ou de l'avarie.
7. L'Administration qui a effectué le paiement de l'indemnité est subrogée, jusqu'à concurrence du montant de cette indemnité, dans les droits de la personne qui l'a reçue pour tout recours éventuel soit contre le destinataire, soit contre l'expéditeur ou contre des tiers.

Chapitre 3

Quotes-parts et frais de transport aérien

Article 34

Quote-part territoriale d'arrivée

1. Les colis échangés entre deux Administrations sont soumis aux quotes-parts **territoriales d'arrivée** pour chaque pays et pour chaque colis **calculées en combinant le taux indicatif par colis et le taux indicatif par kilogramme** ci-après:

Taux indicatif:

- par colis: 2,85 DTS;
- par kilogramme de poids brut de la dépêche: 0,28 DTS.

2. Tenant compte des taux indicatifs ci-dessus, les Administrations fixent leurs quotes-parts **territoriales d'arrivée** afin que celles-ci soient en relation avec les frais de leur service.

3. Les quotes-parts visées sous 1 et 2 sont à la charge de l'Administration du pays d'origine, à moins que le présent Arrangement ne prévoie des dérogations à ce principe.

4. Les quotes-parts **territoriales d'arrivée** doivent être uniformes pour l'ensemble du territoire de chaque pays.

Article 35

Quote-part territoriale de transit

1. Les colis échangés entre deux Administrations ou entre deux bureaux du même pays au moyen des services terrestres d'une ou de plusieurs autres Administrations sont soumis, au profit des pays dont les services participent à l'acheminement territorial, aux quotes-parts territoriales de transit **calculées en combinant le taux par colis et le taux par kilogramme ci-après, selon l'échelon de distance qui s'applique:**

Echelons de distance	Taux par colis	Taux par kg de poids brut de la dépêche
1	2	3
	DTS	DTS
Jusqu'à 600 km	0,77	0,10
Au-delà de 600 jusqu'à 1000 km	0,77	0,19
Au-delà de 1000 jusqu'à 2000 km	0,77	0,29
Au-delà de 2000 km	0,77	0,29 + 0,08 par 1000 km supplémentaires

2. Pour les colis en transit à découvert, les Administrations intermédiaires sont autorisées à réclamer une quote-part forfaitaire de **0,40 DTS** par envoi.
3. Les quotes-parts visées sous 1 et 2 sont à la charge de l'Administration du pays d'origine, à moins que le présent Arrangement ne prévoi des dérogations à ce principe.
4. Le Conseil d'exploitation postale est autorisé à réviser et à modifier le tableau mentionné sous 1 dans l'intervalle entre deux Congrès. La révision, qui pourra être faite grâce à une méthodologie qui assure une rémunération équitable aux Administrations effectuant des opérations de transit, devra s'appuyer sur des données économiques et financières fiables et représentatives. La modification éventuelle qui pourra être décidée entrera en vigueur à une date fixée par le Conseil d'exploitation postale.
5. Aucune quote-part territoriale de transit n'est due pour:
- 5.1 le transbordement des dépêches-avion entre deux aéroports desservant une même ville;
- 5.2 le transport de ces dépêches entre un aéroport desservant une ville et un entrepôt situé dans cette même ville et le retour de ces mêmes dépêches en vue de leur réacheminement.

Article 36

Quote-part maritime

1. Chacun des pays dont les services participent au transport maritime de colis est autorisé à réclamer les quotes-parts maritimes visées sous 2. Ces quotes-parts sont à la charge de l'Administration du pays d'origine, à moins que le présent Arrangement ne prévoi des dérogations à ce principe.
2. Pour chaque service maritime emprunté, la quote-part maritime est **calculée en combinant le taux par colis et le taux par kilogramme ci-après, selon l'échelon de distance qui s'applique:**

Echelons de distance

a) exprimés en milles marins	b) exprimés en km après conversion sur la base de 1 mille marin = 1,852 km	Taux par colis	Taux par kg de poids brut de la dépêche
		DTS	DTS
Jusqu'à 500 milles marins	Jusqu'à 926 km	0,58	0,06
Au-delà de 500 jusqu'à 1000	Au-delà de 926 jusqu'à 1852	0,58	0,09
Au-delà de 1000 jusqu'à 2000	Au-delà de 1852 jusqu'à 3704	0,58	0,12
Au-delà de 2000 jusqu'à 3000	Au-delà de 3704 jusqu'à 5556	0,58	0,14
Au-delà de 3000 jusqu'à 4000	Au-delà de 5556 jusqu'à 7408	0,58	0,16
Au-delà de 4000 jusqu'à 5000	Au-delà de 7408 jusqu'à 9260	0,58	0,17
Au-delà de 5000 jusqu'à 6000	Au-delà de 9260 jusqu'à 11 112	0,58	0,19
Au-delà de 6000 jusqu'à 7000	Au-delà de 11 112 jusqu'à 12 964	0,58	0,20
Au-delà de 7000 jusqu'à 8000	Au-delà de 12 964 jusqu'à 14 816	0,58	0,21
Au-delà de 8000	Au-delà de 14 816	0,58	0,21 + 0,01 par 1000 milles marins (1852 km) supplémentaires

3. Les Administrations ont la faculté de majorer de 50 pour cent au maximum la quote-part maritime calculée conformément à l'article 36.2. Par contre, elles peuvent la réduire à leur gré.

4. Le Conseil d'exploitation postale est autorisé à reviser et à modifier le tableau mentionné sous 2 dans l'intervalle entre deux Congrès. La revision, qui pourra être faite grâce à une méthodologie qui assure une rémunération équitable aux Administrations effectuant des opérations de transit, devra s'appuyer sur des données économiques et financières fiables et représentatives. La modification éventuelle qui pourra être décidée entrera en vigueur à une date fixée par le Conseil d'exploitation postale.

Article 37

Attribution des quotes-parts

1. L'attribution des quotes-parts aux Administrations intéressées est effectuée, en principe, par colis.

2. Les colis de service et les colis de prisonniers de guerre et d'internés civils ne donnent lieu à l'attribution d'aucune quote-part, exception faite des frais de transport aérien applicables aux colis-avion.

Article 38

Frais de transport aérien

1. Le taux de base à appliquer au règlement des comptes entre Administrations au titre des transports aériens est approuvé par le Conseil d'exploitation postale. Il est calculé par le Bureau international d'après la formule spécifiée dans le Règlement d'exécution de la Convention.

2. Le transbordement en cours de route, dans un même aéroport, des colis-avion qui empruntent successivement plusieurs services aériens distincts se fait sans rémunération.

3. Le calcul des frais de transport aérien des dépêches closes et des colis-avion en transit à découvert ressort du Règlement.

Protocole final de l'Arrangement concernant les colis postaux

Au moment de procéder à la signature de l'Arrangement concernant les colis postaux conclu à la date de ce jour, les Plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce qui suit:

Article I

Principes

1. Par dérogation à l'article 3, paragraphe 1, l'Administration postale du Canada est autorisée à limiter à 30 kilogrammes le poids maximal des colis à l'arrivée et à l'expédition.

Article II

Colis avec valeur déclarée

1. L'Administration postale de la Suède se réserve le droit de fournir aux clients le service de colis avec valeur déclarée décrit à l'article 11, conformément à d'autres spécifications que celles définies dans cet article et dans les articles pertinents du Règlement.

Article III

Avis de réception

1. L'Administration postale du Canada est autorisée à ne pas appliquer l'article 15, étant donné qu'elle n'offre pas le service d'avis de réception pour les colis dans son régime intérieur.

Article IV

Interdictions

1. Les Administrations postales du Canada, de Myanmar et de la Zambie sont autorisées à ne pas accepter de colis avec valeur déclarée contenant les objets précieux visés à l'article 18.2, étant donné que leur réglementation intérieure s'y oppose.

2. A titre exceptionnel, l'Administration postale du Liban n'accepte pas les colis contenant des pièces de monnaie, des billets de monnaie ou toute valeur au porteur, des chèques de voyage, du platine, de l'or ou de l'argent, manufacturés ou non, des pierres précieuses et d'autres objets précieux, ou qui contiennent des liquides et des éléments facilement liquéfiables ou des objets en verre ou assimilés ou fragiles. Elle n'est pas tenue par les dispositions de l'article 26, y compris pour les cas énoncés dans les articles 27 et 33.

3. L'Administration postale du Brésil est autorisée à ne pas accepter de colis avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie et des billets de monnaie en circulation, ainsi que toute valeur au porteur, étant donné que sa réglementation intérieure s'y oppose.

4. L'Administration postale du Ghana est autorisée à ne pas accepter de colis avec valeur déclarée contenant des pièces de monnaie et des billets de monnaie en circulation, étant donné que sa réglementation intérieure s'y oppose.

5. Outre les objets cités à l'article 18, l'Administration postale de l'Arabie saoudite n'accepte pas les colis contenant:

- 5.1 des médicaments de toute sorte, à moins qu'ils ne soient accompagnés d'une ordonnance médicale émanant d'une autorité officielle compétente;
- 5.2 des produits destinés à l'extinction du feu et des liquides chimiques;
- 5.3 des objets contraires aux principes de la religion islamique.

Article V**Retrait. Modification ou correction d'adresse à la demande de l'expéditeur**

1. Par dérogation à l'article 21, El Salvador, le Panama (Rép.) et le Vénézuéla sont autorisés à ne pas renvoyer les colis après que le destinataire en a demandé le dédouanement, étant donné que leur législation douanière s'y oppose.

Article VI**Réclamations**

1. Les Administrations postales de l'Afghanistan, de l'Arabie saoudite, du Cap-Vert, du Congo (Rép.), du Gabon, de l'Iran (Rép. islamique), de la Mongolie, de Myanmar, du Suriname, de la Syrienne (Rép. arabe) et de la Zambie se réservent le droit de percevoir une taxe de réclamation sur leurs clients.

2. Les Administrations postales de l'Argentine, de la Slovaquie et de la Tchéquie (Rép.) se réservent le droit de percevoir une taxe spéciale quand, après l'enquête effectuée à la suite d'une réclamation, on constate que celle-ci est injustifiée.

Article VII**Taxe de présentation à la douane**

1. Les Administrations postales du Congo (Rép.), du Gabon et de la Zambie se réservent le droit de percevoir une taxe de présentation à la douane sur leurs clients.

Article VIII**Dédommagement**

1. Par dérogation à l'article 26, les Administrations ci-après ont la faculté de ne pas payer une indemnité de dédommagement pour les colis sans valeur déclarée perdus, spoliés ou avariés dans leur service: Amérique (Etats-Unis), Angola, **Antigua-et-Barbuda**, **Australie**, Bahamas, Barbade, Belize, Bolivie, Botswana, Brunei Darussalam, Canada, Dominicaine (Rép.), Dominique, El Salvador, Fidji, Gambie, ceux des Territoires d'outre-mer dépendant du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord dont la réglementation intérieure s'y oppose, Grenade, Guatemala, Guyane, Kiribati, Lesotho, Malawi, Malte, Maurice, Nauru, Nigéria, Ouganda, Papouasie – Nouvelle-Guinée, Saint-Christophe-et-Nevis, Sainte-Lucie, Saint-Vincent-et-Grenadines, Salomon (îles), Seychelles, Sierra Leone, Swaziland, Trinité-et-Tobago, Zambie, Zimbabwe.

2. Par dérogation à l'article 26, les Administrations de l'Argentine et de la Grèce ont la faculté de ne pas payer une indemnité de dédommagement pour les colis sans valeur déclarée perdus, spoliés ou avariés dans leur service aux pays qui ne paient pas une telle indemnité conformément au paragraphe 1 du présent article.

3. Par dérogation à l'article 26.8, l'Amérique (Etats-Unis) est autorisée à maintenir le droit de l'expéditeur à un dédommagement pour les colis avec valeur déclarée après livraison au destinataire, sauf si l'expéditeur renonce à son droit en faveur du destinataire.

4. Lorsqu'elle agit à titre d'Administration intermédiaire, l'Amérique (Etats-Unis) est autorisée à ne pas payer d'indemnité de dédommagement aux autres Administrations en cas de perte, de spoliation ou d'avarie des colis avec valeur déclarée transmis à découvert ou expédiés dans des dépêches closes.

Article IX**Exceptions au principe de la responsabilité**

1. Par dérogation à l'article 26, l'Arabie saoudite, la Bolivie, l'Iraq, le Soudan, le Yémen et le Zaïre sont autorisés à ne payer aucune indemnité pour l'avarie des colis originaires de tous les pays et qui leur sont destinés contenant des liquides et des corps facilement liquéfiables, des objets en verre et des articles de même nature fragile ou périssable.

2. Par dérogation à l'article 26, l'Arabie saoudite a la faculté de ne pas payer une indemnité de dédommagement pour les colis contenant des objets interdits visés à l'article 18 de l'Arrangement concernant les colis postaux.

Article X

Non-responsabilité de l'Administration postale

1. L'Administration postale du Népal est autorisée à ne pas appliquer l'article 27.1.3.

Article XI

Paiement de l'indemnité

1. Les Administrations postales de l'Angola, de la Guinée, du Liban et de la Mauritanie ne sont pas tenues d'observer l'article 29.3 pour ce qui est de donner une solution définitive à une réclamation dans le délai de deux mois. Elles n'acceptent pas, en outre, que l'ayant droit soit désintéressé, pour leur compte, par une autre Administration à l'expiration du délai précité.

Article XII

Quotes-parts territoriales d'arrivée exceptionnelles

1. Par dérogation à l'article 34, l'Administration de l'Afghanistan se réserve le droit de percevoir 7,50 DTS de quote-part territoriale d'arrivée exceptionnelle supplémentaire par colis.

Article XIII

Quotes-parts territoriales de transit exceptionnelles

1. A titre provisoire, les Administrations figurant au tableau ci-après sont autorisées à percevoir les quotes-parts territoriales de transit exceptionnelles indiquées dans ce tableau et qui s'ajoutent aux quotes-parts de transit visées à l'article 35.1:

N° d'ordre	Administrations autorisées	Montant de la quote-part territoriale de transit exceptionnelle	
		Taux par colis	Taux par kilogramme de poids brut de la dépêche
1	2	3	4
		DTS	DTS
1	Afghanistan	0,48	0,45
2	Amérique (Etats-Unis)		Selon l'échelon de distance:
			Jusqu'à 600 km 0,10
			Au-delà de 600 jusqu'à 1000 km 0,18
			Au-delà de 1000 jusqu'à 2000 km 0,25
			Au-delà de 2000 km par 1000 km en sus 0,10
3	Bahrain	0,85	0,55
4	Chili		0,21
5	Egypte	1,00	0,25
6	France	1,00	0,20
7	Grèce	1,16	0,29
8	Inde	0,40	0,51
9	Malaisie	0,39	0,05
10	Russie (Fédération de)	0,77	Deux fois le montant par kg indiqué à la colonne 3 du tableau de l'article 35.1 pour la distance en question
11	Singapour	0,39	0,05
12	Soudan	1,61	0,65
13	Syrienne (Rép. arabe)		0,65
14	Thaïlande	0,58	0,14

Article XIV**Quotes-parts maritimes**

1. Les Administrations ci-après se réservent le droit de majorer de 50 pour cent au maximum les quotes-parts maritimes prévues à l'article 36: Allemagne, Amérique (Etats-Unis), Argentine, **Antigua-et-Barbuda**, Bahamas, Bahrain, Bangladesh, Barbade, Belgique, Belize, Brésil, Brunei Darussalam, Canada, Chili, Chypre, Comores, Congo (Rép.), Djibouti, Dominique, Emirats arabes unis, Espagne, Finlande, France, Gabon, Gambie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Territoires d'outre-mer dépendant du Royaume-Uni, Grèce, Grenade, Guyane, Inde, Italie, Jamaïque, Japon, Kenya, Kiribati, Madagascar, Malaisie, Malte, Maurice, Nigéria, Norvège, Oman, Ouganda, Pakistan, Papouasie – Nouvelle-Guinée, Portugal, Qatar, Saint-Christophe-et-Nevis, Sainte-Lucie, Saint-Vincent-et-Grenadines, Salomon (îles), Seychelles, Sierra Leone, Singapour, Suède, Tanzanie (Rép. unie), Thaïlande, Trinité-et-Tobago, Tuvalu, Vanuatu, Yémen, Zambie.

Article XV**Quotes-parts supplémentaires**

1. Tout colis acheminé par voie de surface ou par voie aérienne à **destination** des départements français d'outre-mer, des territoires français d'outre-mer et des collectivités de Mayotte et Saint-Pierre et Miquelon est assujéti à une quote-part territoriale d'arrivée égale, au maximum, à la quote-part française correspondante. Lorsqu'un tel colis est acheminé en transit par la France continentale, il donne lieu, en outre, à la perception des quotes-parts et frais supplémentaires suivants:

1.1 colis «voie de surface»**1.1.1 la quote-part territoriale de transit française;****1.1.2 la quote-part maritime française correspondant à l'échelon de distance séparant la France continentale de chacun des départements, territoires et collectivités en cause;****1.2 colis-avion****1.2.1 la quote-part territoriale de transit française pour les colis en transit à découvert;****1.2.2 les frais de transport aérien correspondant à la distance aéropostale séparant la France continentale de chacun des départements, territoires et collectivités en cause.**

2. Les Administrations postales de l'Egypte et du Soudan sont autorisées à percevoir une quote-part supplémentaire de **1 DTS** en sus des quotes-parts territoriales de transit prévues à l'article 35.1 pour tout colis en transit par le lac Nasser entre le Shallal (Egypte) et Wadi Halfa (Soudan).

3. Tout colis acheminé en transit entre le Danemark et les îles Féroé **ou entre le Danemark et le Groenland** donne lieu à la perception des quotes-parts supplémentaires suivantes:

3.1 colis «voie de surface»**3.1.1 la quote-part territoriale de transit danoise;****3.1.2 la quote-part maritime danoise correspondant à l'échelon de distance séparant le Danemark des îles Féroé **ou le Danemark et le Groenland, respectivement;******3.2 colis-avion****3.2.1 les frais de transport aérien correspondant à la distance aéropostale séparant le Danemark des îles Féroé **ou le Danemark et le Groenland, respectivement.****

4. L'Administration postale du Chili est autorisée à percevoir une quote-part supplémentaire de **2,61 DTS** par kilogramme au maximum pour le transport des colis destinés à l'île de Pâques.

5. Tout colis acheminé par voie de surface ou par voie aérienne, en transit entre le Portugal continental et les régions autonomes de Madère et Açores, donne lieu à la perception des quotes-parts et des frais supplémentaires suivants:

5.1 colis «voie de surface»

5.1.1 la quote-part territoriale de transit portugaise;

5.1.2 la quote-part maritime portugaise correspondant à l'échelon de distance séparant le Portugal continental de chacune des régions autonomes en cause;

5.2 colis-avion

5.2.1 la quote-part territoriale de transit portugaise;

5.2.2 les frais de transport aérien correspondant à la distance aéropostale entre le Portugal continental et chacune des régions autonomes en question.

6. Les colis adressés aux provinces insulaires de Grande Canarie et Tenerife, acheminés en transit par l'Espagne continentale, donnent lieu à la perception, outre la quote-part territoriale d'arrivée correspondante, aux quotes-parts supplémentaires suivantes:

6.1 colis «voie de surface»

6.1.1 la quote-part territoriale de transit espagnole;

6.1.2 la quote-part maritime espagnole correspondant à la distance de 1000 à 2000 milles marins;

6.2 colis-avion

6.2.1 les frais de transport aérien correspondant à la distance aéropostale entre l'Espagne continentale et chacune des provinces insulaires considérées.

Article XVI

Frais de transport aérien

1. L'Afghanistan, l'Arabie saoudite, l'Argentine, l'Australie, les Bahamas, le Brésil, la Bolivie, le Canada, le Cap-Vert, le Chili, la Chine (Rép. pop.), la Colombie, le Congo (Rép.), Cuba, El Salvador, l'Equateur, le Gabon, la Guyane, le Honduras (Rép.), l'Inde, l'Indonésie, l'Iran (Rép. islamique), le Kazakhstan, le Mexique, la Mongolie, Myanmar, la Nouvelle-Zélande, le Pakistan, le Paraguay, le Pérou, la Russie (Fédération de), le Soudan, le Tchad, la Turquie, le Vénézuéla, le Viet Nam, le Yémen et la Zambie ont droit au remboursement des coûts supplémentaires occasionnés par le transport aérien des colis-avion provenant de l'étranger à l'intérieur de leur pays. Ces frais de transport aérien seront uniformes pour toutes les dépêches provenant de l'étranger, que les colis-avion soient réacheminés ou non par voie aérienne.

2. A titre de réciprocité, l'Espagne a droit au remboursement des coûts supplémentaires occasionnés par le transport aérien des colis-avion à l'intérieur de son pays qui sont reçus des Administrations figurant au paragraphe 1 du présent article. Ces frais de transport aérien seront uniformes pour toutes les dépêches reçues, qu'elles soient acheminées ou non par la voie aérienne.

Article XVII

Tarifs spéciaux

1. Les Administrations d'Amérique (Etats-Unis), de Belgique, de France et de Norvège ont la faculté de percevoir pour les colis-avion des quotes-parts territoriales plus élevées que pour les colis de surface.

2. L'Administration du Liban est autorisée à percevoir pour les colis jusqu'à 1 kilogramme la taxe applicable aux colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kilogrammes.

3. L'Administration du Panama (Rép.) est autorisée à percevoir 0,20 DTS par kilogramme pour les colis de surface transportés par voie aérienne (S.A.L.) en transit.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ci-dessous ont dressé le présent Protocole, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de l'Arrangement auquel il se rapporte, et ils l'ont signé en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du pays siège du Congrès.

Fait à Séoul, le 14 septembre 1994.

Arrangement concernant les mandats de poste

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union, vu l'article 22, paragraphe 4, de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont, d'un commun accord et sous réserve de l'article 25, paragraphe 4, de ladite Constitution, arrêté l'Arrangement suivant.

Article premier Objet de l'Arrangement

1. Le présent Arrangement régit l'échange des mandats de poste que les pays contractants conviennent d'instituer dans leurs relations réciproques.

2. Des organismes non postaux peuvent participer par l'intermédiaire de l'Administration postale à l'échange régi par les dispositions du présent Arrangement. Il appartient à ces organismes de s'entendre avec l'Administration postale de leur pays pour assurer la complète exécution de toutes les clauses de l'Arrangement et, dans le cadre de cette entente, pour exercer leurs droits et remplir leurs obligations en tant qu'organisations postales définies par le présent Arrangement; l'Administration postale leur sert d'intermédiaire dans leurs relations avec les Administrations postales des autres pays contractants et avec le Bureau international.

Article 2 Différentes catégories de mandats de poste

1. Le mandat ordinaire

L'expéditeur remet des fonds au guichet d'un bureau de poste ou ordonne le débit de son compte courant postal et demande le paiement du montant en numéraire au bénéficiaire. Le mandat ordinaire est transmis par la voie postale. Le mandat ordinaire télégraphique est transmis par la voie des télécommunications.

2. Le mandat de versement

L'expéditeur remet des fonds au guichet d'un bureau de poste et demande l'inscription du montant au crédit du compte du bénéficiaire géré par la poste. Le mandat de versement est transmis par la voie postale. Le mandat de versement télégraphique est transmis par la voie des télécommunications.

3. Autres services

Les Administrations postales peuvent convenir, dans leurs relations bilatérales ou multilatérales, d'instaurer d'autres services dont les conditions sont à définir entre les Administrations concernées.

Article 3**Emission des mandats (monnaie, conversion, montant)**

1. Sauf entente spéciale, le montant du mandat est exprimé en monnaie du pays de paiement.
2. L'Administration d'émission fixe le taux de conversion de sa monnaie en celle du pays de paiement.
3. Le montant maximal d'un mandat ordinaire est fixé d'un commun accord entre les Administrations concernées.
4. Le montant d'un mandat de versement est illimité. Toutefois, chaque Administration a la faculté de limiter le montant des mandats de versement que tout déposant peut ordonner soit dans une journée, soit au cours d'une période déterminée.
5. Les mandats télégraphiques sont soumis aux dispositions du Règlement des **télécommunications internationales**.

Article 4**Taxes**

1. L'Administration d'émission détermine librement, sous réserve des dispositions des paragraphes 2 et 3 ci-après, la taxe à percevoir au moment de l'émission. A cette taxe principale, elle ajoute, éventuellement, les taxes afférentes à des services spéciaux (demande d'avis de paiement ou d'inscription, de remise par exprès, etc.).
2. Le montant de la taxe principale d'un mandat ordinaire ne peut pas excéder 22,86 DTS.
3. La taxe d'un mandat de versement doit être inférieure à la taxe d'un mandat ordinaire de même montant.
4. Les mandats échangés, par l'intermédiaire d'un pays partie au présent Arrangement, entre un pays contractant et un pays non contractant peuvent être soumis, par l'Administration intermédiaire, à une taxe supplémentaire **déterminée par cette dernière en fonction des coûts générés par les opérations qu'elle effectue**; cette taxe peut toutefois être perçue sur l'expéditeur et attribuée à l'Administration du pays intermédiaire si les Administrations intéressées se sont mises d'accord à cet effet.
5. Les taxes facultatives suivantes peuvent être perçues sur le bénéficiaire:
 - a) une taxe de remise, lorsque le paiement est effectué à domicile;
 - b) une taxe, lorsque le montant est inscrit au crédit d'un compte courant postal;
 - c) éventuellement, la taxe de visa pour date prévue à l'article 6, paragraphe 4;
 - d) la taxe visée à l'article 12.3.5 de la Convention, lorsque le mandat est adressé «Poste restante»;
 - e) éventuellement, la taxe complémentaire d'exprès.
6. Si des autorisations de paiement sont exigibles en vertu des dispositions du Règlement d'exécution du présent Arrangement, et si aucune faute de service n'a été commise, une taxe d'autorisation de paiement **de 0,65 DTS au maximum** peut être perçue sur l'expéditeur ou sur le bénéficiaire, sauf si cette taxe a déjà été perçue **au titre de** l'avis de paiement.
7. Les mandats, tant à l'émission qu'au paiement, ne peuvent être soumis à aucune taxe ou à aucun droit autres que ceux qui sont prévus par le présent Arrangement.

8. Sont exonérés de toutes taxes les mandats de poste échangés dans les conditions prévues aux articles 7.2 et 7.3.1 à 7.3.3 de la Convention.

Article 5

Modalités d'échange

1. L'échange par la voie postale s'opère, au choix des Administrations, soit au moyen de mandats ordinaires ou de versement, directement entre bureau d'émission et bureau de paiement, soit au moyen de listes par l'intermédiaire de bureaux dits «bureaux d'échange» désignés par l'Administration de chacun des pays contractants.
2. L'échange par la voie télégraphique s'opère par télégramme-mandat adressé directement au bureau de paiement. Toutefois, les Administrations concernées peuvent également convenir d'utiliser un moyen de télécommunication autre que le télégraphe pour la transmission des mandats télégraphiques.
3. Les Administrations peuvent aussi convenir d'un système d'échange mixte, si l'organisation interne de leurs services respectifs l'exige. Dans ce cas, l'échange s'opère au moyen de cartes directement entre des bureaux de poste de l'une des Administrations et le bureau d'échange de l'Administration correspondante.
4. Les mandats prévus aux paragraphes 1 et 3 peuvent être présentés au pays destinataire sur bandes magnétiques ou sur tout autre support convenu entre les Administrations. Les Administrations de destination peuvent utiliser des formules de leur régime intérieur en représentation des mandats émis. Les conditions d'échange sont alors fixées dans des conventions particulières adoptées par les Administrations concernées.
5. Les Administrations peuvent convenir d'utiliser des moyens d'échange autres que ceux prévus aux paragraphes 1 à 4.

Article 6

Paiement des mandats

1. La validité des mandats s'étend:
 - a) en règle générale, jusqu'à l'expiration du premier mois qui suit celui de l'émission;
 - b) après accord entre Administrations intéressées, jusqu'à l'expiration du troisième mois qui suit celui de l'émission.
2. Après ces délais, les mandats parvenus directement aux bureaux de paiement ne sont payés que s'ils sont revêtus d'un «visa pour date» donné, par le service désigné par l'Administration d'émission, à la requête du bureau de paiement. Les mandats parvenus aux Administrations de destination selon l'article 5, paragraphe 4, ne peuvent pas bénéficier du visa pour date.
3. Le visa pour date confère au mandat, à partir du jour où il est donné, une nouvelle validité dont la durée est celle qu'aurait un mandat émis le même jour.
4. Si le non-paiement avant expiration du délai de validité ne résulte pas d'une faute de service, il peut être perçu une taxe dite «de visa pour date» de **0,65 DTS au maximum**.
5. Lorsqu'un même expéditeur a fait émettre, le même jour, au profit du même bénéficiaire, plusieurs mandats dont le montant total excède le maximum adopté par l'Administration de paiement, celle-ci est autorisée à échelonner le paiement des titres de façon que la somme payée au bénéficiaire, dans une même journée, n'excède pas ce maximum.

6. Le paiement des mandats est effectué selon la réglementation du pays de paiement.

Article 7

Réexpédition

1. En cas de changement de résidence du bénéficiaire et dans les limites où fonctionne un service de mandats entre le pays réexpéditeur et le pays de nouvelle destination, tout mandat peut être réexpédié par voie postale ou télégraphique soit à la demande de l'expéditeur, soit à celle du bénéficiaire. Dans ce cas, **les articles 27.1, 27.2 et 27.3 de la Convention sont applicables par analogie.**

2. En cas de réexpédition, la taxe de poste restante et la taxe complémentaire d'express sont annulées.

3. La réexpédition d'un mandat de versement sur un autre pays de destination n'est pas admise.

Article 8

Réclamations

Les dispositions de l'article 30 de la Convention sont applicables.

Article 9

Responsabilité

1. Principe

Les Administrations postales sont responsables des sommes versées jusqu'au moment où les mandats ont été régulièrement payés.

2. Exceptions

Les Administrations postales sont dégagées de toute responsabilité:

- a) en cas de retard dans la transmission et le paiement des mandats;
- b) lorsque, par suite de la destruction des documents de service résultant d'un cas de force majeure, elles ne peuvent rendre compte du paiement d'un mandat, à moins que la preuve de leur responsabilité n'ait été autrement administrée;
- c) à l'expiration du délai de prescription visé à l'article RE 612;
- d) s'il s'agit d'une contestation de la régularité du paiement, à l'expiration du délai prévu à l'article 30.1 de la Convention.

3. Détermination de la responsabilité

3.1 Sous réserve des paragraphes 3.2 à 3.5 ci-après, la responsabilité incombe à l'Administration d'émission.

3.2 La responsabilité incombe à l'Administration de paiement si elle n'est pas en mesure d'établir que le paiement a eu lieu dans les conditions prescrites par sa réglementation.

3.3 La responsabilité incombe à l'Administration postale du pays où l'erreur s'est produite:

- a) s'il s'agit d'une erreur de service, y compris l'erreur de conversion;
- b) s'il s'agit d'une erreur de transmission télégraphique commise à l'intérieur du pays d'émission ou du pays de paiement.

- 3.4 La responsabilité incombe à l'Administration d'émission et à l'Administration de paiement par parts égales:
- a) si l'erreur est imputable aux deux Administrations ou s'il n'est pas possible d'établir dans quel pays l'erreur s'est produite;
 - b) si une erreur de transmission télégraphique s'est produite dans un pays intermédiaire;
 - c) s'il n'est pas possible d'établir le pays où cette erreur de transmission s'est produite.
- 3.5 Sous réserve du paragraphe 3.2, la responsabilité incombe:
- a) en cas de paiement d'un faux mandat, à l'Administration du pays sur le territoire duquel le mandat a été introduit dans le service;
 - b) en cas de paiement d'un mandat dont le montant a été frauduleusement majoré, à l'Administration du pays dans lequel le mandat a été falsifié; toutefois, le dommage est supporté par parts égales par les Administrations d'émission et de paiement lorsqu'il n'est pas possible de déterminer le pays où la falsification est intervenue ou lorsqu'il ne peut être obtenu réparation d'une falsification commise dans un pays intermédiaire qui ne participe pas au service des mandats sur la base du présent Arrangement.
4. Paiement des sommes dues. Recours
- 4.1 L'obligation de désintéresser le réclamant incombe à l'Administration de paiement si les fonds sont à remettre au bénéficiaire; elle incombe à l'Administration d'émission si leur restitution doit être faite à l'expéditeur.
- 4.2 Quelle que soit la cause du remboursement, la somme à rembourser ne peut dépasser celle qui a été versée.
- 4.3 L'Administration qui a désintéressé le réclamant a le droit d'exercer le recours contre l'Administration responsable du paiement irrégulier.
- 4.4 L'Administration qui a supporté en dernier lieu le dommage a un droit de recours, jusqu'à concurrence de la somme payée, contre l'expéditeur, contre le bénéficiaire ou contre des tiers.
5. Délai de paiement
- 5.1 Le versement des sommes dues aux réclamants doit avoir lieu le plus tôt possible, dans un délai limite de **trois** mois à compter du lendemain du jour de la réclamation.
- 5.2 L'Administration qui, selon l'article 9, paragraphe 4.1, doit désintéresser le réclamant peut exceptionnellement différer le versement au-delà de ce délai si, malgré la diligence apportée à l'instruction de l'affaire, ledit délai n'a pas été suffisant pour permettre de déterminer la responsabilité.
- 5.3 L'Administration auprès de laquelle la réclamation a été introduite est autorisée à désintéresser le réclamant pour le compte de l'Administration responsable lorsque celle-ci, régulièrement saisie, a laissé s'écouler **deux** mois sans donner de solution définitive à la réclamation.
6. Remboursement à l'Administration intervenante
- 6.1 L'Administration pour le compte de laquelle le réclamant a été désintéressé est tenue de rembourser à l'Administration intervenante le montant de ses débours dans un délai de quatre mois à compter de l'envoi de la notification du paiement.
- 6.2 Ce remboursement s'effectue sans frais pour l'Administration créancière:
- a) par l'un des procédés de paiement prévus au Règlement d'exécution de la Convention (**Règles de paiement**);

- b) sous réserve d'accord, par inscription au crédit de l'Administration de ce pays dans le compte des mandats. Cette inscription est effectuée d'office si la demande d'accord n'a pas reçu de réponse dans le délai visé au paragraphe 6.1.

6.3 Passé le délai de quatre mois, la somme due à l'Administration créancière est productive d'intérêt, à raison de 6 pour cent par an, à compter du jour d'expiration dudit délai.

Article 10

Rémunération de l'Administration de paiement

1. L'Administration d'émission attribuée à l'Administration de paiement pour chaque mandat ordinaire payé une rémunération dont le taux est fixé, en fonction du montant moyen des mandats compris dans un même compte mensuel, à:

- 0,82 DTS jusqu'à 65,34 DTS;
- 0,98 DTS au-delà de 65,34 DTS et jusqu'à 130,68 DTS;
- 1,21 DTS au-delà de 130,68 DTS et jusqu'à 196,01 DTS;
- 1,47 DTS au-delà de 196,01 DTS et jusqu'à 261,35 DTS;
- 1,73 DTS au-delà de 261,35 DTS et jusqu'à 326,69 DTS;
- 2,09 DTS au-delà de 326,69 DTS et jusqu'à 392,02 DTS;
- 2,52 DTS au-delà de 392,02 DTS.

2. Toutefois, les Administrations concernées peuvent, à la demande de l'Administration de paiement, convenir d'une rémunération supérieure à celle qui est fixée au paragraphe 1 lorsque la taxe perçue à l'émission est supérieure à 8,17 DTS.

3. Les mandats de versement et les mandats émis en franchise ne donnent lieu à aucune rémunération.

4. Pour les mandats échangés au moyen de listes, en sus de la rémunération prévue au paragraphe 1, une rémunération supplémentaire de 0,16 DTS est attribuée à l'Administration de paiement. Le paragraphe 2 s'applique par analogie aux mandats échangés au moyen de listes.

5. L'Administration d'émission attribuée à l'Administration de paiement une rémunération additionnelle de 0,13 DTS pour chaque mandat payé en main propre.

Article 11

Etablissement des comptes

1. Chaque Administration de paiement établit, pour chaque Administration d'émission, un compte mensuel des sommes payées pour les mandats ordinaires ou un compte mensuel du montant des listes reçues pendant le mois pour les mandats échangés au moyen de listes. **Ces comptes mensuels sont conformes aux modèles annexés au Règlement; ils** sont incorporés, périodiquement, dans un compte général qui donne lieu à la détermination d'un solde.

2. En cas d'application du système d'échange mixte prévu à l'article RE 503, chaque Administration de paiement établit un compte mensuel des sommes payées, si les mandats parviennent de l'Administration d'émission directement à ses bureaux de paiement, ou un compte mensuel du montant des mandats reçus pendant le mois, si les mandats parviennent à ses bureaux de poste de l'Administration d'émission à son bureau d'échange.

3. Lorsque les mandats ont été payés dans des monnaies différentes, la créance la plus faible est convertie en la monnaie de la créance la plus forte, en prenant pour base de la conversion le cours moyen officiel du change dans le pays de l'Administration débitrice pendant la période à laquelle le compte se rapporte; ce cours moyen doit être calculé uniformément à quatre décimales.

4. Le règlement des comptes peut aussi avoir lieu sur la base des comptes mensuels, sans compensation, ou par l'intermédiaire d'un compte courant postal de liaison.

Article 12

Règlement des comptes

1. Sauf entente spéciale, le paiement du solde du compte général ou du montant des comptes mensuels a lieu dans la monnaie que l'Administration créancière applique au paiement des mandats.

2. Toute Administration peut entretenir auprès de l'Administration du pays correspondant un avoir sur lequel sont prélevées les sommes dues ou un compte postal de liaison duquel sont débitées les créances au titre du service des mandats de poste.

3. Toute Administration qui se trouve à découvert vis-à-vis d'une autre Administration d'une somme dépassant les limites fixées par le Règlement est en droit de réclamer le versement d'un acompte.

4. En cas de non-paiement dans les délais fixés par le Règlement, les sommes dues sont productives d'un intérêt de 6 pour cent par an, à dater du jour d'expiration desdits délais jusqu'au jour du paiement.

5. Il ne peut être porté atteinte par aucune mesure unilatérale, telle que moratoire, interdiction de transfert, etc., aux dispositions du présent Arrangement et de son Règlement relatives à l'établissement et au règlement des comptes.

Article 13

Dispositions finales

1. La Convention est applicable, le cas échéant, par analogie, en tout ce qui n'est pas expressément réglé par le présent Arrangement.

2. L'article 4 de la Constitution n'est pas applicable au présent Arrangement.

3. Conditions d'approbation des propositions concernant le présent Arrangement

3.1 Pour devenir exécutoires, les propositions soumises au Congrès et relatives au présent Arrangement et à son Règlement doivent être approuvées par la majorité des Pays-membres présents et votant qui sont parties à l'Arrangement. La moitié au moins de ces Pays-membres représentés au Congrès doivent être présents au moment du vote.

3.2 Pour devenir exécutoires, les propositions relatives au Règlement qui ont été renvoyées par le Congrès au Conseil d'exploitation postale pour décision ou qui sont introduites entre deux Congrès doivent être approuvées par la majorité des membres du Conseil d'exploitation postale qui sont parties à l'Arrangement.

3.3 Pour devenir exécutoires, les propositions introduites entre deux Congrès et relatives au présent Arrangement doivent réunir:

3.3.1 les deux tiers des suffrages, la moitié au moins des Pays-membres parties à l'Arrangement ayant répondu à la consultation, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions;

3.3.2 la majorité des suffrages, la moitié au moins des Pays-membres parties à l'Arrangement ayant répondu à la consultation, s'il s'agit de modifications aux dispositions du présent Arrangement;

3.3.3 la majorité des suffrages, s'il s'agit de l'interprétation des dispositions du présent Arrangement.

3.4 Nonobstant les dispositions prévues sous 3.3.1, tout Pays-membre dont la législation nationale est encore incompatible avec l'addition proposée a la faculté de faire une déclaration écrite au Directeur général du Bureau international indiquant qu'il ne lui est pas possible d'accepter cette addition, dans les quatre-vingt-dix jours à compter de la date de notification de celle-ci.

4. Le présent Arrangement sera mis à exécution le 1^{er} janvier 1996 et demeurera en vigueur jusqu'à la mise à exécution des Actes du prochain Congrès.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des pays contractants ont signé le présent Arrangement en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du pays siège du Congrès.

Fait à Séoul, le 14 septembre 1994.

Arrangement concernant le service des chèques postaux

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union, vu l'article 22, paragraphe 4, de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont, d'un commun accord et sous réserve de l'article 25, paragraphe 4, de ladite Constitution, arrêté l'Arrangement suivant.

Chapitre I

Dispositions préliminaires

Article premier

Objet de l'Arrangement

1. Le présent Arrangement régit l'ensemble des prestations que le service des chèques postaux est en mesure d'offrir aux usagers des comptes courants postaux et que les pays contractants conviennent d'instituer dans leurs relations réciproques.

2. Des organismes non postaux peuvent participer, par l'intermédiaire du service des chèques postaux, à l'échange régi par les dispositions du présent Arrangement. Il appartient à ces organismes de s'entendre avec l'Administration postale de leur pays pour assurer la complète exécution de toutes les clauses de l'Arrangement et, dans le cadre de cette entente, pour exercer leurs droits et remplir leurs obligations en tant qu'organisations postales définies par le présent Arrangement. L'Administration postale leur sert d'intermédiaire dans leurs relations avec les Administrations postales des autres pays contractants et avec le Bureau international.

Article 2

Différentes catégories de prestations offertes par le service des chèques postaux

1. Le virement

1.1 Le titulaire d'un compte courant postal demande, par débit de son compte, l'inscription d'un montant au crédit du compte courant postal du bénéficiaire ou, selon un accord conclu entre les Administrations concernées, au crédit d'autres types de comptes.

1.2 Le virement ordinaire est transmis par la voie postale.

1.3 Le virement télégraphique est transmis par la voie des télécommunications.

2. Le versement à un compte courant postal
 - 2.1 L'expéditeur remet des fonds au guichet d'un bureau de poste et demande l'inscription du montant au crédit du compte courant postal du bénéficiaire ou, selon un accord conclu entre les Administrations concernées, au crédit d'autres types de comptes.
 - 2.2 Le versement ordinaire est transmis par la voie postale.
 - 2.3 Le versement télégraphique est transmis par la voie des télécommunications.
3. Le paiement par mandat ou par chèque d'assignation
 - 3.1 Le titulaire d'un compte courant postal demande, par débit de son compte, le paiement d'un montant en numéraire au bénéficiaire.
 - 3.2 Le paiement ordinaire utilise la voie postale.
 - 3.3 Le paiement télégraphique utilise la voie des télécommunications.
4. Le postchèque
 - 4.1 Le postchèque est un titre international qui peut être délivré aux titulaires de comptes courants postaux et payable à vue dans les bureaux de poste des pays participant au service.
 - 4.2 Le postchèque peut également être remis en paiement à des tiers après entente entre les Administrations contractantes.
5. **Le retrait sur le réseau de distributeurs automatiques de billets de banque POSTNET**
 - 5.1 **Les institutions financières postales qui adhèrent par convention au réseau POSTNET peuvent offrir à leurs détenteurs de cartes la possibilité de retirer des espèces aux distributeurs automatiques de billets de banque du réseau POSTNET.**
6. Autres prestations

Les Administrations postales peuvent convenir, dans leurs relations bilatérales ou multilatérales, d'instaurer d'autres prestations dont les modalités sont à définir entre les Administrations intéressées.

Chapitre II

Le virement

Article 3

Conditions d'admission et d'exécution des ordres de virement

1. Sauf entente spéciale, le montant des virements est exprimé en monnaie du pays de destination.
2. L'Administration d'origine fixe le taux de conversion de sa monnaie en celle du pays de destination.
3. L'Administration d'émission détermine la taxe qu'elle exige du tireur d'un virement postal et qu'elle garde en entier.
4. L'Administration de destination a la faculté de déterminer la taxe qu'elle perçoit pour l'inscription d'un virement postal au crédit d'un compte courant postal.
5. Sont exonérés de toutes taxes les virements relatifs au service postal échangés dans les conditions prévues aux articles 7.2 et 7.3.1 à 7.3.3 de la Convention.

6. Les avis de virement ordinaire sont envoyés sans frais aux bénéficiaires après inscription des sommes virées au crédit de leurs comptes. Lorsqu'ils ne comportent aucune communication particulière, ils peuvent être remplacés par une mention sur le relevé de compte permettant au bénéficiaire d'identifier le tireur.

7. Les virements télégraphiques sont soumis aux dispositions du Règlement **des télécommunications internationales**. En sus de la taxe prévue au paragraphe 3 ci-dessus, le tireur d'un virement télégraphique paie la taxe prévue pour la transmission par la voie des télécommunications, y compris éventuellement celle d'une communication particulière destinée au bénéficiaire. Pour chaque virement télégraphique, le bureau de chèques postaux destinataire établit un avis d'arrivée ou un avis de virement du service interne ou international et l'adresse sans frais au bénéficiaire. Lorsque le télégramme-virement ne comporte aucune communication particulière, l'avis d'arrivée ou l'avis de virement peut être remplacé par une mention sur le relevé de compte permettant au bénéficiaire d'identifier le tireur.

Article 4

Responsabilité

1. Principe et étendue de la responsabilité

- 1.1 Les Administrations sont responsables des sommes portées au débit du compte du tireur jusqu'au moment où le virement a été régulièrement exécuté.
- 1.2 Les Administrations sont responsables des indications erronées fournies par leur service sur les listes de virements ordinaires ou sur les virements télégraphiques. La responsabilité s'étend aux erreurs de conversion et aux erreurs de transmission.
- 1.3 Les Administrations n'assument aucune responsabilité pour les retards qui peuvent se produire dans la transmission et l'exécution des virements.
- 1.4 Les Administrations peuvent également convenir entre elles d'appliquer des conditions plus étendues de responsabilité adaptées aux besoins de leurs services intérieurs.
- 1.5 Les Administrations sont dégagées de toute responsabilité:
 - a) lorsque, par suite de la destruction des documents de service résultant d'un cas de force majeure, elles ne peuvent rendre compte de l'exécution d'un virement, à moins que la preuve de leur responsabilité n'ait été autrement administrée;
 - b) lorsque le tireur n'a formulé aucune réclamation dans le délai prévu à l'article 30.1 de la Convention.

2. Détermination de la responsabilité

Sous réserve de l'article 9, paragraphes 3.2 à 3.5, de l'Arrangement concernant les mandats de poste, la responsabilité incombe à l'Administration du pays dans lequel l'erreur s'est produite.

3. Paiement des sommes dues. Recours

- 3.1 L'obligation de désintéresser le réclamant incombe à l'Administration saisie de la réclamation.
- 3.2 Quelle que soit la cause du remboursement, la somme à rembourser au tireur d'un virement ne peut dépasser celle qui a été portée au débit de son compte.
- 3.3 L'Administration qui a désintéressé le réclamant a le droit d'exercer le recours contre l'Administration responsable.
- 3.4 L'Administration qui a supporté en dernier lieu le dommage a un droit de recours, jusqu'à concurrence de la somme payée, contre la personne bénéficiaire de cette erreur.

4. Délai de paiement

- 4.1 Le versement des sommes dues au réclamant doit avoir lieu dès que la responsabilité du service a été établie, dans un délai limite de six mois à compter du lendemain du jour de la réclamation.
- 4.2 Si l'Administration présumée responsable, régulièrement saisie, a laissé s'écouler cinq mois sans donner de solution définitive à une réclamation, l'Administration auprès de laquelle la réclamation a été introduite est autorisée à désintéresser le réclamant pour le compte de l'autre Administration.
5. Remboursement à l'Administration intervenante
- 5.1 L'Administration responsable est tenue de désintéresser l'Administration qui a remboursé le réclamant, dans un délai de quatre mois à compter du jour de l'envoi de la notification du remboursement.
- 5.2 A l'expiration de ce délai, la somme due à l'Administration qui a remboursé le réclamant devient productive d'intérêts moratoires, à raison de 6 pour cent par an.

Chapitre III

Le versement

Article 5

Le versement

1. Les Administrations conviennent d'adopter pour l'échange des versements par voie postale le type de formule et la réglementation qui s'adaptent le mieux à l'organisation de leur service.
2. Versements par mandats de versement
Sous réserve des dispositions particulières des articles RE 501 et RE 502, les versements par mandats de versement s'effectuent conformément aux dispositions de l'Arrangement concernant les mandats de poste.
3. Versements par avis de versement
- 3.1 Sous réserve des dispositions particulières ci-après, tout ce qui est expressément prévu pour les virements s'applique également aux versements.
- 3.2 L'Administration d'émission détermine la taxe qu'elle exige de l'expéditeur d'un versement et qu'elle garde en entier. Cette taxe ne peut pas être supérieure à celle qui est perçue pour l'émission d'un mandat ordinaire.
- 3.3 Un récépissé est délivré gratuitement au déposant au moment du versement des fonds.

Chapitre IV.

Le paiement par mandat

Article 6

Modalités d'exécution des paiements par mandat

1. Les paiements internationaux effectués par débit des comptes courants postaux peuvent être effectués au moyen de mandats ordinaires.
2. Les mandats ordinaires émis en représentation des sommes débitées des comptes courants postaux sont soumis aux dispositions de l'Arrangement concernant les mandats de poste.

Chapitre V

Le paiement par chèque d'assignation

Article 7

Emission des chèques d'assignation

1. Les paiements internationaux effectués par débit des comptes courants postaux peuvent être effectués au moyen de chèques d'assignation.
2. Les paragraphes 1 et 2 de l'article 3 s'appliquent aux chèques d'assignation.
3. L'Administration d'origine détermine la taxe qu'elle exige du tireur d'un chèque d'assignation.
4. Les chèques d'assignation peuvent être transmis par la voie des télécommunications, soit entre le bureau d'échange de l'Administration d'origine et le bureau d'échange de l'Administration de paiement, soit entre le bureau d'échange de l'Administration d'origine et le bureau de poste chargé du paiement, lorsque les Administrations conviennent d'utiliser ce mode de transmission.
5. Les articles 3 de l'Arrangement et RE 402 du Règlement d'exécution concernant les mandats de poste s'appliquent aux chèques d'assignation télégraphiques.

Article 8

Paielement des chèques d'assignation

1. Les Administrations conviennent d'adopter pour le service des paiements la réglementation qui s'adapte le mieux à l'organisation de leur service. Elles peuvent utiliser des formules de leur régime intérieur en représentation des chèques d'assignation qui leur sont adressés.
2. L'Administration de paiement n'est pas tenue d'assurer le paiement à domicile des chèques d'assignation dont le montant excède celui des mandats ordinaires habituellement payés à domicile.
3. En ce qui concerne la durée de validité, le visa pour date, les règles générales de paiement, la remise par exprès, les taxes éventuellement perçues sur le bénéficiaire, les dispositions particulières au paiement télégraphique, les articles 4, paragraphe 5 et 6 de l'Arrangement, RE 604, paragraphes 2 à 4, et RE 606 du Règlement d'exécution concernant les mandats de poste sont applicables aux chèques d'assignation, pour autant que les règles du service intérieur ne s'y opposent pas.

Article 9

Responsabilité

1. Les Administrations sont responsables des sommes portées au débit du compte du tireur jusqu'au moment où le chèque d'assignation a été régulièrement payé.
2. Les Administrations sont responsables des indications erronées fournies par leur service sur les listes de chèques d'assignation ou sur les chèques d'assignation télégraphiques. La responsabilité s'étend aux erreurs de conversion et aux erreurs de transmission.
3. Les Administrations n'assument aucune responsabilité pour les retards qui peuvent se produire dans la transmission ou le paiement des chèques d'assignation.

4. Les Administrations peuvent également convenir entre elles d'appliquer des conditions plus étendues de responsabilité adaptées aux besoins de leurs services intérieurs.

5. L'article 9 de l'Arrangement concernant les mandats de poste s'applique aux chèques d'assignation.

Article 10

Rémunération de l'Administration de paiement

1. L'Administration d'émission attribue à l'Administration de paiement pour chaque chèque d'assignation une rémunération dont le taux est fixé, en fonction du montant moyen des chèques d'assignation compris dans les lettres d'envoi adressées au cours de chaque mois, à:

- 0,59 DTS jusqu'à 65,34 DTS;
- 0,72 DTS au-delà de 65,34 DTS et jusqu'à 130,68 DTS;
- 0,88 DTS au-delà de 130,68 DTS et jusqu'à 196,01 DTS;
- 1,08 DTS au-delà de 196,01 DTS et jusqu'à 261,35 DTS;
- 1,31 DTS au-delà de 261,35 DTS et jusqu'à 326,69 DTS;
- 1,57 DTS au-delà de 326,69 DTS.

2. Au lieu des taux prévus au paragraphe 1, les Administrations peuvent toutefois convenir d'attribuer une rémunération uniforme en DTS ou en monnaie du pays de paiement indépendante du montant des chèques d'assignation.

3. La rémunération due à l'Administration de paiement est établie chaque mois de la façon suivante:

- a) le taux de rémunération en DTS à appliquer pour chaque chèque d'assignation est déterminé après conversion en DTS du montant moyen des chèques d'assignation, sur la base de la valeur moyenne du DTS dans la monnaie du pays de paiement telle qu'elle est définie dans le Règlement d'exécution de la Convention (Equivalents);
- b) le montant total en DTS, obtenu pour la rémunération relative à chaque compte, est converti dans la monnaie du pays de paiement sur la base de la valeur réelle du DTS en vigueur le dernier jour du mois auquel le compte se rapporte;
- c) lorsque la rémunération uniforme prévue au paragraphe 2 est fixée en DTS, sa conversion en monnaie du pays de paiement est effectuée comme il est dit à l'alinéa b).

Chapitre VI

Autres modes d'échange des paiements

Article 11

Autres modes d'échange des paiements

1. Les paiements internationaux à assurer par débit des comptes courants postaux peuvent également être effectués au moyen de bandes magnétiques ou de tout autre support convenu entre les Administrations.

2. Les Administrations de destination peuvent utiliser des formules de leur régime intérieur en représentation des ordres de paiement qui leur sont ainsi adressés. Les conditions d'échange sont alors fixées dans des conventions particulières adoptées par les Administrations concernées.

Chapitre VII

Le postchèque

Article 12

Délivrance des postchèques

1. Chaque Administration peut délivrer des postchèques à ses titulaires de comptes courants postaux.
2. Il est remis également aux titulaires de comptes courants postaux auxquels des postchèques ont été délivrés une carte de garantie postchèque qui doit être présentée au moment du paiement.
3. Le montant maximal garanti est imprimé au verso de chaque postchèque, ou sur une annexe, dans la monnaie convenue entre les pays contractants.
4. Sauf accord particulier avec l'Administration de paiement, l'Administration d'émission fixe le taux de conversion de sa monnaie en celle du pays de paiement.
5. L'Administration d'émission peut percevoir une taxe sur le tireur d'un postchèque.
6. Le cas échéant, la durée de validité des postchèques est fixée par l'Administration d'émission. Elle est indiquée sur le postchèque par l'impression de la date ultime de validité. En l'absence d'une telle indication, la validité des postchèques est illimitée.

Article 13

Paiement

1. Le montant des postchèques est versé au bénéficiaire en monnaie légale du pays de paiement aux guichets des bureaux de poste.
2. Le montant maximal qui peut être payé au moyen d'un postchèque est fixé d'un commun accord par les pays contractants.

Article 14

Responsabilité

1. L'Administration de paiement est déchargée de toute responsabilité lorsqu'elle peut établir que le paiement a été effectué dans les conditions fixées aux articles RE 1301 et RE 1302.
2. L'Administration émettrice n'est pas tenue d'honorer les postchèques falsifiés ou contrefaits qui lui sont renvoyés après le délai prévu à l'article RE 1303, paragraphe 4.

Article 15

Rémunération de l'Administration de paiement

Les Administrations qui conviennent de participer au service des postchèques fixent d'un commun accord le montant de la rémunération qui est attribuée à l'Administration de paiement.

Chapitre VIII

Le réseau POSTNET

Article 16

Conditions d'adhésion et de participation

1. L'adhésion d'une institution financière postale au réseau nécessite la signature de la convention POSTNET et l'acquittement d'un droit d'entrée.

2. Les conditions d'adhésion et de participation au service sont définies dans la convention POSTNET.

Chapitre IX

Dispositions diverses

Article 17

Dispositions diverses

1. Demande d'ouverture d'un compte courant postal à l'étranger
 - 1.1 En cas de demande d'ouverture d'un compte courant postal dans un pays avec lequel le pays de résidence du requérant échange des virements postaux, l'Administration de ce pays est tenue, pour la vérification de la demande, de prêter son concours à l'Administration chargée de tenir le compte.
 - 1.2 Les Administrations s'engagent à effectuer cette vérification avec tout le soin et toute la diligence désirables, sans toutefois qu'elles aient à assumer de responsabilité de ce chef.
 - 1.3 Sur demande de l'Administration qui tient le compte, l'Administration du pays de résidence intervient aussi, autant que possible, pour la vérification des renseignements concernant toute modification de la capacité juridique de l'affilié.
2. Franchise postale
 - 2.1 Les plis contenant des extraits de comptes adressés par les bureaux de chèques postaux aux titulaires de comptes sont envoyés par la voie la plus rapide (aérienne ou de surface) et remis en franchise dans tout pays de l'Union.
 - 2.2 La réexpédition de ces plis dans tout pays de l'Union ne leur enlève, en aucun cas, le bénéfice de la franchise.

Chapitre X

Dispositions finales

Article 18

Dispositions finales

1. La Convention, l'Arrangement concernant les mandats de poste ainsi que son Règlement d'exécution sont applicables, le cas échéant, par analogie, en tout ce qui n'est pas expressément réglé par le présent Arrangement.
2. L'article 4 de la Constitution n'est pas applicable au présent Arrangement.
3. Conditions d'approbation des propositions concernant le présent Arrangement
 - 3.1 Pour devenir exécutoires, les propositions soumises au Congrès et relatives au présent Arrangement et à son Règlement doivent être approuvées par la majorité des Pays-membres présents et votant qui sont parties à l'Arrangement. La moitié au moins de ces Pays-membres représentés au Congrès doivent être présents au moment du vote.

- 3.2 Pour devenir exécutoires, les propositions relatives au Règlement qui ont été renvoyées par le Congrès au Conseil d'exploitation postale pour décision ou qui sont introduites entre deux Congrès doivent être approuvées par la majorité des membres du Conseil d'exploitation postale qui sont parties à l'Arrangement.
- 3.3 Pour devenir exécutoires, les propositions introduites entre deux Congrès et relatives au présent Arrangement doivent réunir:
- 3.3.1 les deux tiers des suffrages, la moitié au moins des Pays-membres parties à l'Arrangement ayant répondu à la consultation, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions;
- 3.3.2 la majorité des suffrages, la moitié au moins des Pays-membres parties à l'Arrangement ayant répondu à la consultation, s'il s'agit de modifications aux dispositions du présent Arrangement;
- 3.3.3 la majorité des suffrages, s'il s'agit de l'interprétation des dispositions du présent Arrangement.
- 3.4 Nonobstant les dispositions prévues sous 3.3.1, tout Pays-membre dont la législation nationale est encore incompatible avec l'addition proposée a la faculté de faire une déclaration écrite au Directeur général du Bureau international indiquant qu'il ne lui est pas possible d'accepter cette addition, dans les quatre-vingt-dix jours à compter de la date de notification de celle-ci.
4. Le présent Arrangement sera mis à exécution le 1^{er} janvier 1996 et demeurera en vigueur jusqu'à la mise à exécution des Actes du prochain Congrès.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des pays contractants ont signé le présent Arrangement en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du pays siège du Congrès.

Fait à Séoul, le 14 septembre 1994.

Arrangement concernant les envois contre remboursement

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays-membres de l'Union, vu l'article 22, paragraphe 4, de la Constitution de l'Union postale universelle conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont, d'un commun accord et sous réserve de l'article 25, paragraphe 4, de ladite Constitution, arrêté l'Arrangement suivant.

Article premier

Objet de l'Arrangement

Le présent Arrangement régit l'échange des envois contre remboursement que les pays contractants conviennent d'instituer dans leurs relations réciproques.

Article 2

Définition du service

1. Certains envois de la poste aux lettres et de colis postaux peuvent être expédiés contre remboursement.
2. Les fonds destinés à l'expéditeur des envois peuvent lui être envoyés:
 - a) par mandat de remboursement dont le montant est payé en espèces dans le pays d'origine de l'envoi; ce montant peut, toutefois, lorsque la réglementation de l'Administration de paiement le permet, être versé à un compte courant postal tenu dans ce pays;

- b) par mandat de versement-remboursement dont le montant doit être porté au crédit d'un compte courant postal tenu dans le pays d'origine de l'envoi, lorsque la réglementation de l'Administration de ce pays le permet;
- c) par virement ou versement à un compte courant postal tenu soit dans le pays d'encaissement, soit dans le pays d'origine de l'envoi, dans les cas où les Administrations intéressées admettent ces procédés.

Article 3

Rôle du bureau de dépôt des envois

1. Sauf entente spéciale, le montant du remboursement est exprimé dans la monnaie du pays d'origine de l'envoi; toutefois, en cas de versement ou de virement du remboursement à un compte courant postal tenu dans le pays de destination, ce montant est exprimé dans la monnaie de ce pays.
2. Lorsque la liquidation du remboursement est effectuée par un mandat de remboursement, le montant de celui-ci ne peut excéder le maximum adopté dans le pays de destination pour l'émission des mandats à destination du pays d'origine de l'envoi. Par contre, lorsque le règlement à l'expéditeur est effectué par un mandat de versement-remboursement ou par virement, le montant maximal peut s'adapter à celui qui est fixé pour les mandats de versement ou les virements. Dans les deux cas, un maximum plus élevé peut être convenu d'un commun accord.
3. L'Administration d'origine de l'envoi détermine librement la taxe à verser par l'expéditeur, en sus des taxes postales applicables à la catégorie à laquelle appartient l'envoi, lorsque le règlement est exécuté au moyen d'un mandat de remboursement ou d'un mandat de versement-remboursement. La taxe appliquée à un envoi contre remboursement liquidé au moyen d'un mandat de versement-remboursement doit être inférieure à celle qui serait appliquée à un envoi de même montant liquidé au moyen d'un mandat de remboursement.
4. L'expéditeur d'un envoi contre remboursement peut, aux conditions fixées à l'article 29 de la Convention, demander soit le dégrèvement total ou partiel, soit l'augmentation du montant du remboursement. En cas d'augmentation du montant du remboursement, l'expéditeur doit payer, pour la majoration, la taxe visée au paragraphe 3 ci-dessus; cette taxe n'est pas perçue lorsque le montant est à porter au crédit d'un compte courant postal au moyen d'un bulletin de versement ou d'un avis de versement ou de virement.
5. Si le montant du remboursement doit être réglé au moyen d'un bulletin de versement ou d'un avis de versement ou de virement destiné à être porté au crédit d'un compte courant postal soit dans le pays de destination, soit dans le pays d'origine de l'envoi, il est perçu sur l'expéditeur une taxe fixe de 0,16 DTS au maximum.

Article 4

Rôle du bureau de destination des envois

1. Sous les réserves prévues au Règlement, les mandats de remboursement et les mandats de versement-remboursement sont soumis aux dispositions fixées par l'Arrangement concernant les mandats de poste.
2. Les mandats de remboursement et les mandats de versement-remboursement sont envoyés d'office par la voie la plus rapide (aérienne ou de surface) au bureau payeur ou au bureau de chèques postaux chargé de la prise en compte.
3. En outre, pour les virements ou versements visés à l'article 3, paragraphe 5, l'Administration du pays de destination paye sur le montant du remboursement les taxes ci-après:
 - a) une taxe fixe de 0,65 DTS au maximum;
 - b) s'il y a lieu, la taxe intérieure applicable aux virements ou aux versements lorsque ceux-ci sont effectués au profit d'un compte courant postal tenu dans le pays de destination;
 - c) la taxe applicable aux virements ou aux versements internationaux lorsque ceux-ci sont effectués au profit d'un compte courant postal tenu dans le pays d'origine de l'envoi.

Article 5

Transmission des mandats de remboursement

La transmission des mandats de remboursement peut, au choix des Administrations, s'opérer soit directement entre bureau d'émission et bureau de paiement, soit au moyen de listes.

Article 6

Règlement aux expéditeurs des envois

1. Les mandats de remboursement afférents aux envois contre remboursement sont payés aux expéditeurs dans les conditions déterminées par l'Administration d'origine de l'envoi.

2. Le montant d'un mandat de remboursement qui, pour un motif quelconque, n'a pas été payé au bénéficiaire est tenu à la disposition de celui-ci par l'Administration du pays d'origine de l'envoi; il est définitivement acquis à cette Administration à l'expiration du délai légal de prescription en vigueur dans ledit pays. Lorsque, pour une cause quelconque, le versement ou le virement à un compte courant postal demandé en conformité de l'article 2, lettre b), ne peut être effectué, l'Administration qui a encaissé les fonds établit un mandat de remboursement d'un montant correspondant au bénéfice de l'expéditeur de l'envoi.

Article 7

Rémunération. Etablissement et règlement des comptes

1. L'Administration d'origine de l'envoi attribue à l'Administration de destination, sur le montant des taxes qu'elle a perçues en application de l'article 3, paragraphes 3, 4 et 5, une rémunération dont le montant est fixé à 0,98 DTS.

2. Les envois contre remboursement liquidés au moyen du mandat de versement-remboursement donnent lieu à l'attribution de la même rémunération que celle qui est attribuée lorsque la liquidation est effectuée au moyen du mandat de remboursement.

Article 8

Responsabilité

1. Les Administrations sont responsables des fonds encaissés jusqu'à ce que le mandat de remboursement soit régulièrement payé ou jusqu'à inscription régulière au crédit du compte courant postal du bénéficiaire. En outre, les Administrations sont responsables, jusqu'à concurrence du montant du remboursement, de la livraison des envois sans encaissement des fonds ou contre perception d'une somme inférieure au montant du remboursement. Les Administrations n'assument aucune responsabilité du chef des retards qui peuvent se produire dans l'encaissement et l'envoi des fonds.

2. Aucune indemnité n'est due au titre du montant du remboursement:

- a) si le défaut d'encaissement résulte d'une faute ou d'une négligence de l'expéditeur;
- b) si l'envoi n'a pas été livré parce qu'il tombe sous le coup des interdictions visées soit par la Convention (articles 26.1, 26.2 et 26.4.2), soit par l'Arrangement concernant les colis postaux (articles 18.1.2, 1.4, 1.5, 1.6, 1.7, 1.8 et 18.2) ainsi que par les dispositions de son Règlement d'exécution relatives à la déclaration de valeur;
- c) si aucune réclamation n'a été déposée dans le délai défini à l'article 30.1, de la Convention.

3. L'obligation de payer l'indemnité incombe à l'Administration d'origine de l'envoi; celle-ci peut exercer son droit de recours contre l'Administration responsable qui est tenue de lui rembourser, dans les conditions fixées dans le Règlement d'exécution de la Convention (**Remboursement de l'indemnité à l'Administration payeuse; liquidation des indemnités entre les Administrations postales**), les sommes qui ont été avancées pour son compte. L'Administration qui a supporté en dernier lieu le paiement de l'indemnité a un droit de recours, jusqu'à concurrence du montant de cette indemnité, contre le destinataire, contre l'expéditeur ou contre des tiers. L'article 37 de la Convention et les articles correspondants de son Règlement d'exécution, relatifs aux délais de paiement de l'indemnité pour la perte d'un envoi recommandé, s'appliquent, pour toutes les catégories d'envois contre remboursement, au paiement des sommes encaissées ou de l'indemnité.

4. L'Administration de destination n'est pas responsable des irrégularités commises lorsqu'elle peut:

- a) prouver que la faute est due à la non-observation d'une disposition réglementaire par l'Administration du pays d'origine;
- b) établir que, lors de la transmission à son service, l'envoi et, s'il s'agit d'un colis postal, le bulletin d'expédition y afférent ne portaient pas les désignations réglementaires. Lorsque la

responsabilité ne peut être nettement imputée à l'une des deux Administrations, celles-ci supportent le dommage par parts égales.

5. Lorsque le destinataire a restitué un envoi qui lui a été livré sans perception du montant du remboursement, l'expéditeur est avisé qu'il peut en prendre possession dans un délai de trois mois, à condition de renoncer au paiement du montant du remboursement ou de restituer le montant reçu en vertu du paragraphe 1 ci-devant. Si l'expéditeur prend livraison de l'envoi, le montant remboursé est restitué à l'Administration ou aux Administrations qui ont supporté le dommage. Si l'expéditeur renonce à prendre livraison de l'envoi, celui-ci devient la propriété de l'Administration ou des Administrations qui ont supporté le dommage.

Article 9

Dispositions finales

1. La Convention, l'Arrangement concernant les mandats de poste et l'Arrangement concernant le service des chèques postaux ainsi que l'Arrangement concernant les colis postaux sont applicables, le cas échéant, en tout ce qui n'est pas contraire au présent Arrangement.

2. Conditions d'approbation des propositions concernant le présent Arrangement et son Règlement d'exécution

2.1 Pour devenir exécutoires, les propositions soumises au Congrès et relatives au présent Arrangement et à son Règlement doivent être approuvées par la majorité des Pays-membres présents et votant qui sont parties à l'Arrangement. La moitié au moins de ces Pays-membres représentés au Congrès doivent être présents au moment du vote.

2.2 Pour devenir exécutoires, les propositions relatives au Règlement qui ont été renvoyées par le Congrès au Conseil d'exploitation postale pour décision ou qui sont introduites entre deux Congrès doivent être approuvées par la majorité des membres du Conseil d'exploitation postale qui sont parties à l'Arrangement.

2.3 Pour devenir exécutoires, les propositions introduites entre deux Congrès et relatives au présent Arrangement doivent réunir:

2.3.1 les deux tiers des suffrages, la moitié au moins des Pays-membres parties à l'Arrangement ayant répondu à la consultation, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions;

2.3.2 la majorité des suffrages, la moitié au moins des Pays-membres parties à l'Arrangement ayant répondu à la consultation, s'il s'agit de modifications aux dispositions du présent Arrangement;

2.3.3 la majorité des suffrages, s'il s'agit de l'interprétation des dispositions du présent Arrangement.

2.4 Nonobstant les dispositions prévues sous 2.3.1, tout Pays-membre dont la législation nationale est encore incompatible avec l'addition proposée a la faculté de faire une déclaration écrite au Directeur général du Bureau international indiquant qu'il ne lui est pas possible d'accepter cette addition, dans les quatre-vingt-dix jours à compter de la date de notification de celle-ci.

3. Le présent Arrangement sera mis à exécution le 1^{er} janvier 1996 et demeurera en vigueur jusqu'à la mise à exécution des Actes du prochain Congrès.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des pays contractants ont signé le présent Arrangement en un exemplaire qui est déposé auprès du Directeur général du Bureau international. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du pays siège du Congrès.

Fait à Séoul, le 14 septembre 1994.

Член 3

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во "Службен весник на Република Македонија".

СОДРЖИНА

6. Закон за ратификација на завршните документи на XXI Конгрес на Светскиот поштенски сојуз CXXVIII